叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 斯巴达双胞胎(the Spartan Twins) 000001

2. 斯巴达双胞胎(the Spartan Twins) 000002

3. 斯巴达双胞胎(the Spartan Twins) 000003

4. 斯巴达双胞胎(the Spartan Twins) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯巴达双胞胎(The Spartan Twins)
第1/4页

[prə'dju:st] [baɪ] [tʃɑ:lz] [ɑ:ldɑ:oʊndoʊ] , ['meəri] ['mi:.hæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒn'laɪn]
Produced **by** **Charles** **Aldarondo** **,** **Mary** **Meehan** **and** **the** **Online**
生产 经过 查尔斯 阿尔达隆多 , 玛丽 米汉 和 这 在线的

由查尔斯·阿尔达隆多、玛丽·米汉和网络制作

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
Distributed **Proofreading** **Team**
分布式 校对 团队

分布式校对团队

[ðə; ði] ['spɑ:t(ə)n] [twɪnz]
THE **SPARTAN** **TWINS**
这 斯巴达 双胞胎

斯巴达双胞胎

[baɪ] ['lu:si] [fɪtʃ] Perkins1918
By **Lucy** **Fitch** **Perkins1918**
经过 露西 惠誉 Perkins1918

作者：露西·菲奇·珀金斯1918

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[lɪst] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ai] . ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [fɑ:m] [ˌaɪ 'aɪ] .
LIST **OF** **CHARACTERS** **I** **.** **COMPANY** **AT** **THE** **FARM** **II** **.**
列表 的 人物 我 . 公司 在 这 农场 二 .

人物列表 I. 农场公司 II.

[ðə; ði] ['streɪndʒərz] ['stɔ:ri] [θri:] .
THE **STRANGER'S** **STORY** **III** **.**
这 陌生人的 故事 三、 .

陌生人的故事 III.

[ðə; ði] ['ʃepədz] [ˌaɪ 'vi:] . ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:pɪŋ] [vi:] . [ðə; ði] [twɪnz] [gəʊ][tu:; tə] ['æθənz] ['sɪksθ] .
THE **SHEPHERDS** **IV** **.** **SOWING** **AND** **REAPING** **V** **.** **THE** **TWINS** **GO** **TO** **ATHENS** **VI** **.**
这 牧羊人 第四 . 播种 和 收割 V . 这 双胞胎 去 到 雅典 六年级 .

牧羊人 IV.播种与收获 V.双胞胎去雅典 VI.

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [ə'θi:nə] [sevn] .
THE **FESTIVAL** **OF** **ATHENA** **VII** **.**
这 节日 的 雅典娜 七 .

雅典娜节第七届

[həʊm] [ə'gen]
HOME **AGAIN**
家 再次

回家

[ðə; ði] ['spɑ:t(ə)n] [twɪnz]
THE **SPARTAN** **TWINS**
这 斯巴达 双胞胎

斯巴达双胞胎

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] : —

The	Characters	in	this	Story	are	:	—
这	人物	在	这	故事	是	:	—

故事中的人物有：——

['miːləs] , [ə; eɪ]['spɑːt(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['sæləmis] , [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

MELAS	,	a	Spartan	living	on	the	Island	of	Salamis	,	just	off	the	coast	of
梅拉斯	,	一个	斯巴达	活的	在	这	岛	的	萨拉米香肠	,	只是	离开	这	海岸	的

梅拉斯，一位居住在萨拉米斯岛上的斯巴达人，该岛就在海岸附近。

[griːs] .

Greece	.
希腊	.

希腊。

[hiː; hi][ɪz]['əʊvəsɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] ['perikliːz] , ['ɑːkɒn; 'ɑːkən][ɒv; əv] ['æθənz] .

He	is	Overseer	on	the	Farm	of	Pericles	,	Archon	of	Athens	.
他	是	监工	在	这	农场	的	伯里克利	,	执政官	的	雅典	.

他是雅典执政官伯里克利的农场主管。

['lɪdiə] , [waɪf] [ɒv; əv]['miːləs] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['diːɒn][ænd; ənd] ['dæfni] .

LYDIA	,	Wife	of	Melas	,	and	Mother	of	Dion	and	Daphne	.
莉迪亚	,	妻子	的	梅拉斯	,	和	母亲	的	迪翁	和	芫	.

吕底亚，梅拉斯之妻，狄翁和达芙妮之母。

['diːɒn] [ænd; ənd] ['dæfni] , [twɪn] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['miːləs] [ænd; ənd] ['lɪdiə] .

DION	and	DAPHNE	,	Twin	Son	and	Daughter	of	Melas	and	Lydia	.
迪翁	和	芫	,	双	儿子	和	女儿	的	梅拉斯	和	莉迪亚	.

狄翁和达芙妮，梅拉斯和莉迪亚的双胞胎儿子和女儿。

['kləʊi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [sleɪv] [gɜːl] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['miːləs] [ænd; ənd] ['lɪdiə] .

CHLOE	,	a	young	slave	girl	,	belonging	to	Melas	and	Lydia	.
克洛伊	,	一个	年轻的	奴隶	女孩	,	属于	到	梅拉斯	和	莉迪亚	.

克洛伊，一个年轻的奴隶女孩，属于梅拉斯和莉迪亚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

She	had	been	abandoned	by	her	parents	when	she	was	a	baby	,
她	有	到过	弃	经过	她	父母	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,

她还是婴儿时就被父母遗弃了。

[ænd; ənd] [left] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɔː(r)][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm]['pɑːsə(r)]

and	left	by	the	roadside	to	die	of	neglect	or	be	picked	up	by	some	passer
和	左边	经过	这	路边	到	死	的	忽视	或者	是	挑选	向上	经过	一些	过路人

- [baɪ] .

-	by	.
-	经过	.

被遗弃在路边，任其因无人照管而死，或被路人捡到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['lɪdiə] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

She	was	found	by	Lydia	and	brought	up	in	her	household	as	a	slave	.
她	曾是	成立	经过	莉迪亚	和	带来	向上	在	她	家庭	作为	一个	奴隶	.

她被莉迪亚发现，并在莉迪亚家中作为奴隶抚养长大。

[ˌænæk'sægərəs] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , — [frend] [ɒv; əv] ['perikliːz] .

ANAXAGORAS	,	"	the	Stranger	,	"	a	Philosopher	,	—	friend	of	Pericles	.
阿那克萨戈拉斯	,	"	这	陌生人	,	"	一个	哲学家	,	—	朋友	的	伯里克利	.

阿那克萨戈拉，《陌生人》，一位哲学家，——伯里克利的朋友。

['perikliːz] , [tʃiːf] ['ɑːkɒn; 'ɑːkən][ɒv; əv] ['æθənz] .

PERICLES	,	Chief	Archon	of	Athens	.
伯里克利	,	首席	执政官	的	雅典	.

伯里克利，雅典首席执政官。

[læmpɑːn] , [ə; eɪ] [priːst] .
LAMPON , a Priest .
兰蓬 , 一个 牧师 .

兰蓬，一位神父。

[ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerekˈθiːəm] .
A Priest of the Erechtheum .
一个 牧师 的 这 埃瑞克提翁神庙 .

埃瑞克提翁神庙的祭司。

- , - , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] , [sleɪvz] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [ˈperiklɪːz] .
DROMAS , LYCIAS , and Others , Slaves on the Farm of Pericles .
- , - , 和 其他的 , 奴隶 在 这 农场 的 伯里克利 .

德罗马斯、吕西亚斯等人，伯里克利农场的奴隶。

[taɪm] : [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] .
Time : About the middle of the Fifth Century B . C .
时间 : 关于 这 中间 的 这 第五 世纪 B . C .

时间：大约公元前五世纪中期。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [plæn][ɒv; əv] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [twɪnz]]
[Illustration : Plan of home of the Spartan Twins]
[插图 : 计划 的 家 的 这 斯巴达 双胞胎]

[插图：斯巴达双胞胎之家平面图]

[ai]
I
我

我

['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm]
COMPANY AT THE FARM
公司 在 这 农场

农场公司

[wʌn] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['heləs] , ['lɪdiə] , [waɪf][ɒv; əv]['miːləs][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ,
One lovely spring morning long years ago in Hellas , Lydia , wife of Melas the Spartan ,
一 迷人的 春天 早晨 长的 年 前 在 希腊 , 莉迪亚 , 妻子 的 梅拉斯 这 斯巴达 ,

很久以前，在希腊一个美丽的春日清晨，斯巴达人梅拉斯的妻子吕底亚……

[sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʊl] - ['bɑːskɪt] [bɪ'saɪd]
sat upon a stool in the court of her house , with her wool - basket beside
卫星 之上 一个 凳子 在 这 法庭 的 她 房子 , 和 她 羊毛 - 篮子 旁
[hɜː(r); hə(r)] , ['spɪnɪŋ] .
her , spinning .
她 , 旋转 .

她坐在自家院子里的凳子上，旁边放着毛线篮，正在纺线。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,
She was a tall , strong - looking young woman with golden hair and blue eyes ,
她 曾是 一个 高的 , 强的 - 寻找 年轻的 女士 和 金的 头发 和 蓝色的 眼睛 ,

她是一位身材高挑、体格健壮的年轻女子，有着金色的头发和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [twəːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [waɪt] [wʊl] [bɪ'twiːn]
and as she twirled her distaff and twisted the white wool between
和 作为 她 旋转 她 女 和 扭曲 这 白色的 羊毛 之间
[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ]
her fingers she sang a little song to herself that sounded like the humming
她 手指 她 唱 一个 小的 歌曲 到 她自己 那 听起来 喜欢 这 哼唱
[ɒv; əv] ['biːz] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
of bees in a garden .
的 蜜蜂 在 一个 花园 .

她一边旋转纺锤，一边在手指间捻着白羊毛，同时哼着一首小歌，听起来像花园里蜜蜂的嗡嗡声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][sæt][wɒz; wəz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

The	little	court	of	the	house	where	she	sat	was	open	to	the	sky	,
这	小的	法庭	的	这	房子	在哪里	她	卫星	曾是	打开	到	这	天空	,

她所坐的那间房子的小院子是敞开式的，直通天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	afternoon	sun	came	pouring	over	the	wall	which	surrounded	it	,
和	这	下午	太阳	来了	浇注	超过	这	墙	哪个	包围	它	,

午后的阳光倾泻而下，越过环绕着它的围墙。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɜ:θn] [flɔ:(r)] .

and	made	a	brilliant	patch	of	light	upon	the	earthen	floor	.
和	制成	一个	杰出的	修补	的	光	之上	这	土	地面	.

在泥土地面上投射出一片耀眼的光芒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

The	little	stones	which	were	embedded	in	the	earth	to	form	a	sort	of
这	小的	石头	哪个	是	嵌入式	在	这	地球	到	形式	一个	种类	的

['peɪvmənt] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [si:k] [wɪð]

pavement	glistened	in	the	sun	and	seemed	to	play	at	hide	and	seek	with
路面	闪闪发光	在	这	太阳	和	似乎	到	玩	在	隐藏	和	寻找	和

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['lɪdiəz] ['dɪstɑ:f] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʌn] .

the	moving	shadow	of	Lydia's	distaff	as	she	spun	.
这	移动	阴影	的	莉迪亚的	女	作为	她	旋转	.

嵌入泥土中形成路面的小石子在阳光下闪闪发光，仿佛在和莉迪亚纺纱时纺锤的影子玩捉迷藏。

[ɒn] [ðə; ði] [θætʃ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ɑ:'keɪd] [ə'raʊnd] [θri:] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ['pɪdʒɪns]

On	the	thatch	which	covered	the	arcade	around	three	sides	of	the	court	pigeons
在	这	苫	哪个	涵盖	这	拱廊	大约	三	侧面	的	这	法庭	鸽子

[kru:n] [ænd; ənd] [pri:n] [ðeə(r)] ['feðər] ,

crooned	and	preened	their	feathers	,
低吟浅唱	和	精心打扮	他们的	羽毛	,

在庭院三面环绕的茅草屋顶上，鸽子鸣叫着，梳理着羽毛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	from	a	room	in	the	second	story	of	the	house	,
和	从	一个	房间	在	这	第二	故事	的	这	房子	,

从房子二楼的一个房间里，

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,

which	opened	upon	a	little	gallery	enclosing	the	fourth	side	of	the	court	,
哪个	打开	之上	一个	小的	画廊	封闭	这	第四	边	的	这	法庭	,

它通向环绕庭院第四侧的一个小走廊，

[keɪm] [ðə; ði] [klæk] [klæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lu:m] .

came	the	clack	clack	of	a	loom	.
来了	这	唠叨	唠叨	的	一个	织布机	.

传来织布机咔哒咔哒的声音。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʌn] ,

As	she	spun	,
作为	她	旋转	,

她旋转着，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['lɪdiəz] ['dɪstɑ:f] [gru:] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət]

the	shadow	of	Lydia's	distaff	grew	longer	and	longer	across	the	floor	until	at
这	阴影	的	莉迪亚的	女	生长	更长	和	更长	穿过	这	地面	直到	在

[lɑ:st][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] ,

last	the	sunlight	disappeared	behind	the	wall	,
最后的	这	阳光	消失	在后面	这	墙	,

莉迪亚纺锤的影子在地板上越拉越长，直到最后阳光消失在墙后。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [ɪn] [greɪ] ['ʃædəʊ] .

leaving	the	whole	court	in	gray	shadow	.
离开	这	所有的	法庭	在	灰色的	阴影	.

整个球场笼罩在一片灰色的阴影中。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gæləri] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] .

Under	the	gallery	a	large	room	opened	into	the	court	.
在下面	这	画廊	一个	大的	房间	打开	进入	这	法庭	.

画廊下方有一个大房间，通向法庭。

[ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [gləu] ['dʌlli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [hɑːθ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]

The	embers	of	a	fire	glowed	dully	upon	a	stone	hearth	in	the	center	of	this
这	余烬	的	一个	火	发光	沉闷地	之上	一个	石头	炉	在	这	中心	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间中央的石砌壁炉上，火堆的余烬微微闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] , [faul] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	beyond	,	through	an	open	door	,	fowls	could	be	seen	wandering	about	the
和	超过	,	通过	一个	打开	门	,	家禽	可以	是	已见	漫游	关于	这

[fɑːm] - [jɑːd] .

farm	-	yard	.
农场	-	院子	.

透过敞开的门，可以看到家禽在农场院子里闲逛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [saʊndz] .

Suddenly	the	quiet	of	the	late	afternoon	was	broken	by	a	medley	of	sounds	.
突然	这	安静的	的	这	晚的	下午	曾是	破碎的	经过	一个	混合曲	的	声音	.

突然，傍晚的宁静被一阵嘈杂的声音打破。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [belz] ,

There	were	the	bleating	of	sheep	,	and	the	tinkle	of	their	bells	,
那里	是	这	咩咩叫	的	羊	,	和	这	小便	的	他们的	铃铛	,

有羊的咩咩声和羊铃的叮当声，

[ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ,

the	lowing	of	cattle	and	the	barking	of	a	dog	,
这	低	的	牛	和	这	叫声	的	一个	狗	,

牛的哞叫声和狗的吠叫声，

[ðə; ði] [sɒft] ['pætə(r)][ɒv; əv][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

the	soft	patter	of	bare	feet	and	the	voices	of	children	.
这	柔软的	语调	的	裸	脚	和	这	声音	的	孩子们	.

赤脚轻柔的脚步声和孩子们的笑声。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [henz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] , [ænd; ənd]

Then	there	was	a	sudden	squawking	among	the	hens	in	the	farm	-	yard	,	and
然后	那里	曾是	一个	突然	聒噪	之中	这	母鸡	在	这	农场	-	院子	,	和

[θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

through	the	back	door	,
通过	这	后退	门	,

这时，农场院子里的母鸡突然发出一阵咯咯的叫声，从后门那边传来……

[pɑːst][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [hɑːθ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [rʌʃt] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]

past	the	glowing	hearth	and	into	the	court	,	rushed	two	children	,	followed	by	a
过去的	这	发光	炉	和	进入	这	法庭	,	匆忙	二	孩子们	,	随后	经过	一个

[hjuːdʒ] ['ʃepəd] [dɒg] .

huge	shepherd	dog	.
巨大的	牧羊人	狗	.

两个孩子冲过熊熊燃烧的壁炉，跑进院子里，身后跟着一只巨大的牧羊犬。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] - [aɪd] [ænd; ənd]['gəʊldən] - [heəd] , [laɪk] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

The	children	were	blue	-	eyed	and	golden	-	haired	,	like	their	Mother	,
这	孩子们	是	蓝色的	-	眼睛	和	金的	-	头发	,	喜欢	他们的	母亲	,

孩子们和他们的母亲一样，有着蓝色的眼睛和金色的头发。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [twelv]

and	looked	so	big	and	strong	that	they	might	easily	have	passed	for	twelve
和	看起来	所以	大的	和	强的	那	他们	可能	容易地	有	通过了	为了	十二

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

他们看起来又高又壮，很容易被误认为是十二岁的孩子。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ten] .

though	they	really	were	but	ten	.
尽管	他们	真的	是	但	十	.

虽然他们实际上只有十岁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

They	were	so	exactly	alike	that	their	Mother	herself	could	hardly	tell	which	was
他们	是	所以	确切地	同样	那	他们的	母亲	她自己	可以	几乎	告诉	哪个	曾是

['diːɒn][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dæfni] ,

Dion	and	which	was	Daphne	,
迪翁	和	哪个	曾是	芫	,

他们长得一模一样，连他们的母亲都很难分辨哪个是狄翁，哪个是达芙妮。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][traɪ] .

and	,	as	for	their	Father	,	he	didn't	even	try	.
和	,	作为	为了	他们的	父亲	,	他	没有	甚至	尝试	.

至于他们的父亲，他甚至连尝试都没有。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] [wɪtʃ'evə(r)] [neɪm] [keɪm] [fɜːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

He	simply	said	whichever	name	came	first	to	his	lips	,
他	简单地	说	任何	姓名	来了	第一的	到	他的	嘴唇	,

他只是随口说出了脑海中第一个浮现的名字。

['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðəm'selvz] [ə'pɑːt] ,

feeling	quite	sure	that	the	children	would	always	be	able	to	tell	themselves	apart	,
感觉	相当	当然	那	这	孩子们	会	总是	是	有能力的	到	告诉	他们自己	除	,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

我相当确信，至少孩子们总能分辨出彼此。

['dæfni] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['kaɪtən; 'kaɪtɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['diːɒn][wɔː(r)]

Daphne	,	to	be	sure	,	wore	her	chiton	a	little	longer	than	Dion	wore
芫	,	到	是	当然	,	穿着	她	石鳖	一个	小的	更长	比	迪翁	穿着

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

达芙妮穿束腰长袍的时间确实比狄翁穿的时间要长一些。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʃɔːtə]

but	when	they	were	running	or	playing	games	she	often	pulled	it	up	shorter
但	什么时候	他们	是	跑步	或者	玩耍	游戏	她	经常	拉	它	向上	较短

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] ,

through	her	girdle	,
通过	她	腰带	,

但当她们奔跑或玩耍时，她经常会把裙子从束腰带里拉出来，让它短一些。

[səʊ]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] .

so	even	that	was	not	a	sure	sign	.
所以	甚至	那	曾是	不是	一个	当然	符号	.

所以即使那样也不能算是确凿的迹象。

['lɪdiə] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm]

Lydia	looked	from	one	of	them	to	the	other	as	the	children	came
莉迪亚	看起来	从	一	的	他们	到	这	其他	作为	这	孩子们	来了

['baʊndɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] ,

bounding	into	the	court	,
边界	进入	这	法庭	,

莉迪亚看着孩子们蹦蹦跳跳地跑进院子，目光在他们之间来回移动。

[wɪð] ['ɑːgɒs] , [ðə; ði] [dɒg] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [praɪd]

with	Argos	,	the	dog	,	barking	and	leaping	about	them	,	and	smiled	with	pride
和	阿尔戈斯	,	这	狗	,	叫声	和	跳跃	关于	他们	,	和	微笑	和	自豪

.

:

.

狗狗阿尔戈斯在他们周围吠叫、跳跃，他们骄傲地笑了。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] , [juː; jʊ] [waɪld] ['kriːtʃəz] ?

"	Where	have	you	been	,	you	wild	creatures	?
"	在哪里	有	你	到过	,	你	荒野	生物	?

你们这些野兽都去了哪里?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] , " [ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [nuːn] , " [ænd; ənd] " [daʊn] ,

"	she	said	to	the	twins	,	"	I	haven't	seen	you	since	noon	,	"	and	"	Down	,
"	她	说	到	这	双胞胎	,	"	我	还没有	已见	你	自从	中午	,	"	和	"	向下	,

她对双胞胎说："我从中午就没见过你们了。"然后又说："下去。"

['ɑːgɒs] , [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] ,

Argos	,	down	,	"	she	cried	to	the	dog	,
阿尔戈斯	,	向下	,	"	她	哭	到	这	狗	,

"阿尔戈斯，下来，"她对着狗喊道。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs]

who	had	put	his	great	paws	in	her	lap	and	was	trying	to	kiss
WHO	有	放	他的	伟大的	爪子	在	她	膝	和	曾是	尝试	到	吻

[hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] .

her	on	the	nose	.
她	在	这	鼻子	.

它把巨大的爪子放在她的腿上，试图亲吻她的鼻子。

" [wɪv] [biːn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , " ['diːɒn] ['ʃaʊtɪd] ,

"	We've	been	down	in	the	field	by	the	spring	with	Father	,	"	Dion	shouted	,
"	我们已经	到过	向下	在	这	场地	经过	这	春天	和	父亲	,	"	迪翁	喊叫	,

"我们和父亲一起到泉水边的田里去了，"迪翁喊道。

" [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ! "

"	and	Father	is	bringing	a	man	home	to	supper	!	"
"	和	父亲	是	带来	一个	男人	家	到	晚餐	!	"

"父亲带了个人回家吃晚饭！"

" ['kʌmpəni] ! " [gɑːspt] ['lɪdiə] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	Company	!	"	gasped	Lydia	,	throwing	up	her	hands	.
"	公司	!	"	倒吸一口气	莉迪亚	,	投掷	向上	她	双手	.

"公司！"莉迪亚惊呼一声，举起了双手。

" [huː'evə(r)] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Whoever	can	it	be	at	this	time	of	the	day	and	in	such	an	out	of
"	谁	能	它	是	在	这	时间	的	这	天	和	在	这样的	一个	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?

the	way	place	as	this	?
这	方式	地方	作为	这	?

“会是谁呢？在这个时间，在这个偏僻的地方？”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [brɒθ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] !

And	nothing	but	black	broth	ready	for	supper	!
和	没有什么	但	黑色的	肉汤	准备好	为了	晚餐	!

晚餐只有黑乎乎的肉汤!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊst] [faʊl] [æt; ət] [liːst] [ɪf] ['əʊnli][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] .

I	might	have	had	a	roast	fowl	at	least	if	only	I	had	known	.
我	可能	有	有	一个	烤	鸡	在	至少	如果	仅有的	我	有	已知	.

如果我早知道的话，至少还能吃上一只烤鸡。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ? "

Where	are	they	now	?	"
在哪里	是	他们	现在	?	"

他们现在在哪儿?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , " [sed] ['diːɒn] .

"	They	are	coming	down	the	road	,	"	said	Dion	.
"	他们	是	未来	向下	这	路	,	"	说	迪翁	.

“他们正沿着路走过来，”迪翁说。

" [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] .

"	They	stopped	to	see	the	sheep	and	cattle	driven	into	the	farm	-	yard	.
"	他们	停止	到	看	这	羊	和	牛	驱动	进入	这	农场	-	院子	.

他们停下来观看赶进农场院子的牛羊。

[ðel] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .

They'll	be	here	soon	.
他们会	是	这里	很快	.

他们很快就会到。

" ['lɪdiə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊl] - ['bɑːskɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][rəʊz]

"	Lydia	thrust	her	distaff	into	the	wool	-	basket	by	her	side	and	rose
"	莉迪亚	推力	她	女	进入	这	羊毛	-	篮子	经过	她	边	和	玫瑰

['heɪstɪli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] .

hastily	from	her	stool	.
草草	从	她	凳子	.

莉迪亚把纺锤塞进身旁的毛线篮里，然后匆匆从凳子上站了起来。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There's	no	time	to	lose	,	"	she	said	.
"	有	不	时间	到	失去	,	"	她	说	.

“时间紧迫，刻不容缓，”她说。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪl] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə] [riːtʃ] - [tuː; tə]

"	The	Stranger	will	not	wish	to	linger	here	if	he	expects	to	reach	Ambelaca	to
"	这	陌生人	将要	不是	希望	到	萦绕	这里	如果	他	预期	到	抵达	-	到

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

“如果陌生人希望今晚到达安贝拉卡，他就不会想在这里久留。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

It	is	a	good	two	miles	to	the	village	,
它	是	一个	好的	二	英里	到	这	村庄	,

到村子还有两英里远。

[ænd; ənd] [hiːl] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [bəʊt] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

and	he'll	not	find	a	boat	crossing	to	the	mainland	after	dark	.
和	地狱	不是	寻找	一个	船	过境	到	这	大陆	后	黑暗的	.

天黑以后，他找不到船去大陆。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , - [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] .

I	am	sure	of	that	,	unlessperhaps	he	has	one	waiting	for	him	there	.
我	是	当然	的	那	,	-	他	有	一	等待	为了	他	那里	.

我对此深信不疑，除非他已经在那里安排了一个人。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	As	she	spoke	,
"	作为	她	辐	,

“她说话的时候，

['lɪdiə] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ʃɔːtə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Lydia	drew	her	skirt	shorter	through	her	girdle	and	started	for	the
莉迪亚	画	她	裙子	较短	通过	她	腰带	和	开始	为了	这

[hɑːθ] - ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

hearth	-	fire	in	the	room	beyond	.
炉	-	火	在	这	房间	超过	.

莉迪亚拉了拉腰带，把裙子拉得更短，然后走向隔壁房间的壁炉。

" [ʃuː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [henz] ,

"	Shoo	,	"	she	cried	to	the	hens	,
"	嘘	,	"	她	哭	到	这	母鸡	,

“嘘！”她对着母鸡们喊道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['həʊpfəli]

which	had	followed	the	children	into	the	house	and	were	searching	hopefully
哪个	有	随后	这	孩子们	进入	这	房子	和	是	搜索	希望

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

for	something	to	eat	among	the	ashes	,
为了	某物	到	吃	之中	这	灰烬	,

它们跟着孩子们进了屋，满怀希望地在灰烬中寻找食物。

" [jʊl] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] !

"	you'll	burn	your	toes	as	like	as	not	!
"	你会	烧伤	你的	脚趾	作为	喜欢	作为	不是	!

“你很可能会烫伤脚趾！”

[bɪ'gɒn] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒt] !

Begone	,	unless	you	want	to	be	put	at	once	into	the	pot	!
走开	,	除非	你	想	到	是	放	在	一次	进入	这	锅	!

滚开，除非你想立刻被扔进锅里！

[gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , ['ɑːgɒs] !

Go	for	them	,	Argos	!
去	为了	他们	,	阿尔戈斯	!

加油，Argos！

['diːɒn] , [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] .

Dion	,	you	feed	them	.
迪翁	,	你	喂养	他们	.

迪翁，你喂它们。

[ðel] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [fʊt] [ʌn'tɪl] [ðev] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

They'll	be	under	foot	until	they've	had	their	supper	,
他们会	是	在下面	脚	直到	他们有	有	他们的	晚餐	,

它们会一直缠着你，直到吃完晚饭为止。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ruːst] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

and	it's	time	they	were	on	the	roost	this	minute	!
和	它是	时间	他们	是	在	这	栖息地	这	分钟	!

现在正是他们该上栖架的时候了!

['dæfni] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['dɜːti] ; [gəʊ] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Daphne	,	your	face	is	dirty	;	go	wash	it	,
芫	,	你的	脸	是	肮脏的	;	去	洗	它	,

达芙妮，你的脸脏了，去洗洗吧。

[waɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [mɔː(r)]

while	I	get	the	fire	started	and	see	if	I	can't	find	something	to	eat	more
尽管	我	得到	这	火	开始	和	看	如果	我	不能	寻找	某物	到	吃	更多的

['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gest] .

fitting	to	set	before	a	guest	.
配件	到	放	前	一个	客人	.

趁我生火的时候，看看能不能找到一些更适合招待客人的食物。

" [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['ɔːdərs] ,

"	While	the	children	ran	to	carry	out	their	Mother's	orders	,
"	尽管	这	孩子们	跑	到	携带	出去	他们的	母亲的	订单	,

孩子们跑去执行母亲的命令时，

['lɪdiə] [hɜː'self] [siːzd] [ðə; ði] ['beləʊz] [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

Lydia	herself	seized	the	bellows	and	blew	upon	the	embers	of	the	fire	.
莉迪亚	她自己	查获	这	风箱	和	吹	之上	这	余烬	的	这	火	.

莉迪亚亲自拿起风箱，对着火堆的余烬吹气。

" [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	By	all	the	Gods	!	"	she	cried	,	"	there's	not	a	stick	of	wood	in	the	house	.
"	经过	全部	这	神	!	"	她	哭	,	"	有	不是	一个	戳	的	木头	在	这	房子	.

“我的天哪！”她喊道，“这房子里连一根木头都没有。”

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['beləʊz] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːt] .

"	She	dropped	the	bellows	and	ran	into	the	court	.
"	她	掉落	这	风箱	和	跑	进入	这	法庭	.

她扔下风箱，跑进了法庭。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] [klæk] [klæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːm] .

From	the	room	above	still	came	the	clack	clack	of	the	loom	.
从	这	房间	多于	仍然	来了	这	唠叨	唠叨	的	这	织布机	.

楼上房间里仍然传来织布机咔哒咔哒的声音。

['lɪdiə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

Lydia	looked	up	at	the	gallery	of	the	second	story	and	clapped	her	hands	.
莉迪亚	看起来	向上	在	这	画廊	的	这	第二	故事	和	鼓掌	她	双手	.

莉迪亚抬头望向二楼的画廊，拍了拍手。

" ['kləʊi] , ['kləʊi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Chloe	,	Chloe	,	"	she	called	.
"	克洛伊	,	克洛伊	,	"	她	称为	.

“克洛伊，克洛伊，”她喊道。

[ðə; ði] ['klækɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,

The	clacking	suddenly	stopped	,
这	咔嗒声	突然	停止	,

咔嗒声突然停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]

and	a	young	girl	with	black	hair	and	eyes	and	red	cheeks	came	out	of
和	一个	年轻的	女孩	和	黑色的	头发	和	眼睛	和	红色的	脸颊	来了	出去	的

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] [reɪl] .

the	upper	room	and	leaned	over	the	balcony	rail	.
这	上	房间	和	倾斜	超过	这	阳台	轨	.

一个黑发黑眼红脸的年轻女孩从楼上的房间里走出来，倚在阳台的栏杆上。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?

"	Did	you	want	me	?
"	做过	你	想	我	?

你想要我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɪn'diːd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

"	Indeed	I	want	you	!	"	answered	her	mistress	.
"	的确	我	想	你	!	"	回答	她	情妇	.

“我当然想要你！”她的女主人回答道。

" ['kʌmpəni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɪt][tuː; tə][set]

"	Company	is	coming	to	supper	and	there	is	nothing	in	the	house	fit	to	set
"	公司	是	未来	到	晚餐	和	那里	是	没有什么	在	这	房子	合身	到	放

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !

before	him	!
前	他	!

“客人要来吃晚饭，可是家里没有一样东西可以摆上桌！”

['hʌri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] .

Hurry	and	bring	some	wood	.
匆忙	和	带来	一些	木头	.

快去拿些柴火来。

[ðeəz; ðəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['faɪə(r)] !

There's	not	even	a	fire	!
有	不是	甚至	一个	火	!

连火都没有!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['heɪsti] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] , [ænd; ənd] ['kləʊi] [dɪsə'pɪəd]

"	There	was	a	sound	of	hasty	footsteps	on	the	stair	,	and	Chloe	disappeared
"	那里	曾是	一个	声音	的	仓促	脚步声	在	这	楼梯	,	和	克洛伊	消失

['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] .

into	the	farm	-	yard	.
进入	这	农场	-	院子	.

“楼梯上传来急促的脚步声，克洛伊消失在了农场院子里。”

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [wʊd] ,

In	a	moment	she	was	back	again	with	a	basket	of	wood	,
在	一个	片刻	她	曾是	后退	再次	和	一个	篮子	的	木头	,

过了一会儿，她又提着一篮木柴回来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] .

which	she	placed	beside	the	hearth	.
哪个	她	放置	旁	这	炉	.

她把它放在壁炉旁。

['lɪdiə] [nelt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊl] .

Lydia	knelt	on	the	floor	and	laid	the	wood	upon	the	coals	.
莉迪亚	跪下	在	这	地面	和	铺设	这	木头	之上	这	煤炭	.

莉迪亚跪在地上，把木柴放在煤炭上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ˌenəˈdʒetɪkli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] .

Then	she	blew	upon	them	energetically	with	the	bellows	.
然后	她	吹	之上	他们	精力充沛地	和	这	风箱	.

然后她用力地用风箱吹气。

[ˈkləʊi] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [tuː] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ˈbeləʊz] .

Chloe	knelt	beside	her	and	blew	too	,	but	not	with	bellows	.
克洛伊	跪下	旁	她	和	吹	也	,	但	不是	和	风箱	.

克洛伊跪在她旁边，也吹了起来，但她用的不是风箱。

[ðə; ði] [ˈæʃɪz] [fluː] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

The	ashes	flew	in	every	direction	.
这	灰烬	飞翔	在	每一个	方向	.

骨灰四处飞溅。

" [ˈmɜːsi] ! " [kraɪd] [ˈlɪdiə] , " [juːv] [ə; eɪ] [breθ] [laɪk] [ðə; ði] [blɑːsts] [ɒv; əv] [ˈwɪntə(r)] !

"	Mercy	!	"	cried	Lydia	,	"	you've	a	breath	like	the	blasts	of	winter	!
"	怜悯	!	"	哭	莉迪亚	,	"	你已经	一个	气息	喜欢	这	爆炸	的	冬天	!

“天哪！”莉迪亚喊道，“你的呼吸就像凛冽的寒风！”

[juː; jʊ] [wɪl] [bləʊ] [ðə; ði] [spɑːks] [klɪə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [set] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [θætʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] !

You	will	blow	the	sparks	clear	across	the	court	and	set	fire	to	the	thatch	if	you	keep	on	!
你	将要	吹	这	火花	清除	穿过	这	法庭	和	放	火	到	这	苫	如果	你	保持	在	!

你再这样下去，火花会溅到球场另一边，还会把茅草屋顶烧着！

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[get] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːkəʊl] [ˈfaɪə(r)] !

Get	out	the	oven	and	start	a	charcoal	fire	!
得到	出去	这	烤箱	和	开始	一个	木炭	火	!

拿出烤箱，生起炭火！

[wiː; wi] [kæn; kən] [beɪk] [ˈbɑːli] - [keɪks] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɔːsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [ruːm] .

We	can	bake	barley	-	cakes	,	at	least	,	and	there	are	sausages	in	the	store	-	room	.
我们	能	烤	大麦	-	蛋糕	,	在	至少	,	和	那里	是	香肠	在	这	店铺	-	房间	.

我们至少可以烤大麦饼，而且储藏室里还有香肠。

[siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [dʒɑː(r)] . "

See	if	there	is	fresh	water	in	the	water	-	jar	.	"
看	如果	那里	是	新鲜的	水	在	这	水	-	罐	.	"

看看水罐里有没有清水。

" [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [drɒp] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [ˈdæfni] .

"	There	isn't	a	drop	,	I	know	,	"	said	Daphne	.
"	那里	不是	一个	降低	,	我	知道	,	"	说	芫	.

“我知道，一滴也没有，”达芙妮说。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] . "

"	I	took	the	last	to	wash	my	face	.	"
"	我	采取	这	最后的	到	洗	我的	脸	.	"

“我拿了最后一瓶去洗脸。”

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['lɪdiə] .

"	Was	there	ever	anything	like	it	?	"	cried	Lydia	.
"	曾是	那里	曾经	任何事物	喜欢	它	?	"	哭	莉迪亚	.

“以前有过这样的事吗？”莉迪亚喊道。

" [freʃ] ['wɔːtə(r)] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] !

"	Fresh	water	first	of	all	!
"	新鲜的	水	第一的	的	全部	!

首先是淡水！

[rʌn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] , ['kləʊi] .

Run	at	once	to	the	spring	,	Chloe	.
跑步	在	一次	到	这	春天	,	克洛伊	.

克洛伊，快跑到泉水边去。

[aɪ] - - [get] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [maɪ'self] .

I	'	11	get	the	oven	myself	.
我	-	-	得到	这	烤箱	我	.

我自己去拿烤箱。

['dæfni] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɔːtə(r)] - [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] ['kləʊi] .

Daphne	,	you	take	the	small	water	-	jar	and	go	with	Chloe	.
芫	,	你	拿	这	小的	水	-	罐	和	去	和	克洛伊	.

达芙妮，你拿着小水罐和克洛伊一起去。

" [æz; əz] ['kləʊi] [ænd; ənd] ['dæfni] , [wɪð] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)] - [dʒ'ɑːz] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

"	As	Chloe	and	Daphne	,	with	their	water	-	jars	on	their	shoulders	,
"	作为	克洛伊	和	芫	,	和	他们的	水	-	罐子	在	他们的	肩膀	,

“克洛伊和达芙妮肩上扛着水罐，

['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

started	out	of	the	back	door	for	the	spring	,
开始	出去	的	这	后退	门	为了	这	春天	,

春天从后门出发，

[ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['miːləs] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

the	door	at	the	front	of	the	court	opened	,	and	Melas	entered	with	a	tall	,
这	门	在	这	正面	的	这	法庭	打开	,	和	梅拉斯	进入	和	一个	高的	,

法院前门开了，梅拉斯走了进来，他身材高大。

['bɪədɪd] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] .

bearded	man	wearing	a	long	cloak	.
留着胡子的	男人	穿着	一个	长的	披风	.

身穿长斗篷的蓄须男子。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [muːv] [ɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,

The	moment	she	heard	the	door	move	on	its	hinges	,
这	片刻	她	听到	这	门	移动	在	它是	铰链	,

她一听到门在铰链上移动的声音，

['lɪdiə] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ə; eɪ]

Lydia	stood	up	straight	and	tall	beside	her	hearth	-	fire	,	and	,	at	a
莉迪亚	站立	向上	直的	和	高的	旁	她	炉	-	火	,	和	,	在	一个

[saɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

sign	from	her	husband	,
符号	从	她	丈夫	,

莉迪亚笔直地站在壁炉旁，丈夫示意她后，她便起身走了。

[keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

came	forward	to	greet	the	Stranger	.
来了	向前	到	迎接	这	陌生人	.

上前迎接陌生人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [æz; əz]['aʊə(r)] [pleɪn] [haʊs]

"	You	are	welcome	,	"	she	said	,	"	to	such	entertainment	as	our	plain	house
"	你	是	欢迎	,	"	她	说	,	"	到	这样的	娱乐	作为	我们的	清楚的	房子

[ə'fɔːdz] .

affords	.
提供	.

“欢迎您来体验我们这间简朴的房子所能提供的娱乐活动，”她说。

[ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] . "

I	could	wish	it	were	better	for	your	sake	.	"
我	可以	希望	它	是	更好的	为了	你的	清酒	.	"

我希望情况能好一些，为了你好。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɒnəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , " [sed] [ðə; ðiː]['streɪndʒə(r)] [pə'laɪtli] ,

"	I	shall	be	honored	by	your	hospitality	,	"	said	the	Stranger	politely	,
"	我	将	是	荣幸	经过	你的	热情好客	,	"	说	这	陌生人	礼貌地	,

“能得到您的款待，我深感荣幸，”陌生人礼貌地说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	and	what	is	good	enough	for	a	farmer	is	surely	good	enough	for	a
"	和	什么	是	好的	足够的	为了	一个	农民	是	一定	好的	足够的	为了	一个

[fə'lɒsəfə(r)] ,

philosopher	,
哲学家	,

“对农民来说足够好的东西，对哲学家来说也肯定足够好。”

[ɪf] [ai] [meɪ] [kɔːl][maɪ'self][wʌn] . "

if	I	may	call	myself	one	.	"
如果	我	可能	称呼	我	一	.	"

如果我能自称是其中一员的话。”

" [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [æn; ən] [ə'θiːniən] , "

"	Though	you	are	a	philosopher	,	you	are	also	,	no	doubt	,	an	Athenian	,	"
"	尽管	你	是	一个	哲学家	,	你	是	还	,	不	怀疑	,	一个	雅典	,	"

[rɪ'plaɪd] ['lɪdiə] ,

replied	Lydia	,
回复	莉迪亚	,

“虽然你是一位哲学家，但毫无疑问，你也是一位雅典人，”莉迪亚回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ðiː] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['spɑːt(ə)n][ɪz][bʌt; bət]

"	and	it	is	known	to	all	the	world	that	the	feast	of	the	Spartan	is	but
"	和	它	是	已知	到	全部	这	世界	那	这	盛宴	的	这	斯巴达	是	但

['kɒmən] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['delɪkətli] [æz; əz][ðə; ðiː] [ə'θiːniənz] [duː; də] . "

common	fare	for	those	who	live	delicately	as	the	Athenians	do	.	"
常见的	票价	为了	那些	WHO	居住	轻柔地	作为	这	雅典人	做	.	"

“众所周知，斯巴达人的盛宴对于像雅典人那样生活讲究的人来说，不过是寻常的享受。”

" [ai] [brɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [bred] [ə'ləʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː]

"	I	bring	an	appetite	that	would	make	a	feast	of	bread	alone	,	"	answered	the
"	我	带来	一个	食欲	那	会	制作	一个	盛宴	的	面包	独自的	,	"	回答	这

['streɪndʒə(r)] .

Stranger	.
陌生人	.

“我胃口大开，光吃面包就能吃上一顿盛宴，”陌生人回答道。

['miːləs] , [ə; eɪ][tɔːl] [braʊn] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [bɪəd] , [naʊ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst]

Melas	,	a	tall	brown	-	faced	man	with	a	brown	beard	,	now	spoke	for	the	first
梅拉斯	,	一个	高的	棕色的	-	面对	男人	和	一个	棕色的	胡须	,	现在	辐	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

梅拉斯，一个身材高大、棕色脸庞、留着棕色胡须的男人，现在第一次开口说话了。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [heɪst] , [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is no haste , wife , " he said .
" 那里 是 不 匆忙 , 妻子 , " 他 说 .

“别着急，妻子，”他说。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ruːf] .
" The Stranger will spend the night under our roof .
" 这 陌生人 将要 花费 这 夜晚 在下面 我们的 屋顶 .

“陌生人将在我们屋檐下过夜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jet] [leɪt] .
It is not yet late .
它 是 不是 然而 晚的 .

现在还不算晚。

[waɪl] [juː; jʊ] [get] ['sʌpə(r)] ,
While you get supper ,
尽管 你 得到 晚餐 ,

趁你吃晚饭的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪlz]
we will rest beneath the olive trees and watch the sun go down behind the hills
我们 将要 休息 下面 这 橄榄 树木 和 手表 这 太阳 去 向下 在后面 这 丘陵
. "
. "
. "

我们将在橄榄树下休息，欣赏夕阳西下，落日余晖洒在群山之上。

" [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən]['betə(r)] [sɜːv] [juː; jʊ] , [ðen] , " ['lɪdiə] [rɪ'plaɪd] ;
" Until I can better serve you , then , " Lydia replied ;
" 直到 我 能 更好的 服务 你 , 然后 , " 莉迪亚 回复 ;

“那么，直到我能更好地为您服务为止，”莉迪亚回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
and the two men went out again through the open door ,
和 这 二 男人 去 出去 再次 通过 这 打开 门 ,

于是两人再次从敞开的门走了出去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and sat down upon a wooden bench which commanded a view of the little
和 卫星 向下 之上 一个 木制的 长椅 哪个 命令 一个 看法 的 这 小的
['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] .
valley and the hills beyond .
谷 和 这 丘陵 超过 .

然后他坐在一条木凳上，从那里可以俯瞰小山谷和远处的群山。

['miːnwaɪl] , [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,
Meanwhile , within doors ,
同时 , 之内 门 ,

与此同时，在室内，

['lɪdiə] [drɒpt] [ðə; ði] ['steɪtli] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ['mænəz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌns]
Lydia dropped the stately dignity of her company manners and became once
莉迪亚 掉落 这 庄严 尊严 的 她 公司 礼仪 和 成为 一次
[mɔː(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['haʊswaɪf] .
more the busy housewife .
更多的 这 忙碌的 家庭主妇 .

莉迪亚抛弃了她在公司里那种端庄的举止，又变回了忙碌的家庭主妇。

[wen] ['kləʊi] [ænd; ənd] ['dæfni] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɑːli] - [keɪks]

When	Chloe	and	Daphne	returned	from	the	spring	,	she	had	barley	-	cakes
什么时候	克洛伊	和	芫	返回	从	这	春天	,	她	有	大麦	-	蛋糕

['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

baking	in	the	oven	,
烘烤	在	这	烤箱	,

克洛伊和达芙妮从泉水边回来时，烤箱里正在烤大麦饼。

[ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] .

and	sausages	were	roasting	before	the	hearth	-	fire	.
和	香肠	是	烘焙	前	这	炉	-	火	.

香肠在壁炉火堆前烤着。

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [brɒθ] [stiːmd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	kettle	of	broth	steamed	beside	it	.
一个	壶	的	肉汤	蒸	旁	它	.

旁边还煮着一壶热气腾腾的肉汤。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ! " [kraɪd] ['diːɒn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['ɑːgɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm]

"	How	good	it	smells	!	"	cried	Dion	,	when	he	came	in	with	Argos	from	the	farm
"	如何	好的	它	气味	!	"	哭	迪翁	,	什么时候	他	来了	在	和	阿尔戈斯	从	这	农场

- [jɑːd] .

-	yard	.
-	院子	.

“真香啊！”迪翁和阿尔戈斯从农场回来时喊道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [pɪg][maɪ'self] .

"	I	could	eat	a	whole	pig	myself	.
"	我	可以	吃	一个	所有的	猪	我	.

“我一个人就能吃掉一整头猪。”

[duː; də] [kʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] , ['mʌðə(r)] .

Do	cook	a	lot	of	sausages	,	Mother	.
做	厨师	一个	很多	的	香肠	,	母亲	.

妈妈，多做些香肠吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] . "

I	am	as	hungry	as	a	wolf	.	"
我	是	作为	饥饿的	作为	一个	狼	.	"

我饿得像狼一样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['spɑːt(ə)n] [bɔɪ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	And	you	a	Spartan	boy	!	"	said	his	Mother	reprovingly	.
"	和	你	一个	斯巴达	男生	!	"	说	他的	母亲	责备地	.

“你真是个斯巴达小子！”他母亲责备地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] !

"	You	should	think	less	of	what	you	put	in	your	stomach	!
"	你	应该	思考	较少的	的	什么	你	放	在	你的	胃	!

你不应该太在意你吃进肚子里的东西！

[pleɪn] [feə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [strɒgɪst] [men] .

Plain	fare	makes	the	strongest	men	.
清楚的	票价	制作	这	最强	男人	.

平凡的生活造就最坚强的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gest] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

It	is	only	polite	to	give	a	guest	the	best	you	have	,
它	是	仅有的	有礼貌的	到	给	一个	客人	这	最好的	你	有	,

用最好的东西款待客人是礼貌之举。

[bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['griːdi] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [jɔː'self] ['evri]

but	that's	no	excuse	for	being	greedy	and	wanting	to	stuff	yourself	every
但	那就是	不	原谅	为了	存在	贪婪的	和	想要	到	东西	你自己	每一个

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

但这并不是贪婪和每天都想暴饮暴食的借口。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['diːɒn] , " [ai] [wɪʃ] ['hɜːmiːz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][gɒd] [huː] [gaɪdz] ['trævələz] ,

"	Well	,	then	,	"	said	Dion	,	"	I	wish	Hermes	,	if	he	is	the	god	who	guides	travelers	,
"	出色地	,	然后	,	"	说	迪翁	,	"	我	希望	爱马仕	,	如果	他	是	这	上帝	WHO	指南	旅行者	,

“那么，”狄翁说，“我希望赫尔墨斯，如果他是指引旅行者的神的话，

[wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] ['ɒf(tə)n] .

would	bring	them	this	way	oftener	.
会	带来	他们	这	方式	更频繁	.

会更频繁地带他们走这条路。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

I'd	like	to	be	a	strong	man	,	but	I	like	good	things	to	eat	,
ID	喜欢	到	是	一个	强的	男人	,	但	我	喜欢	好的	事物	到	吃	,

我想成为一个强壮的男人，但我喜欢美食。

[tuː] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] .

too	,	and	when	we	have	company	,	we	have	a	feast	.
也	,	和	什么时候	我们	有	公司	,	我们	有	一个	盛宴	.

而且，如果有客人来，我们就会举办盛宴。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] .

"	His	Mother	did	not	answer	him	;	she	was	too	busy	.
"	他的	母亲	做过	不是	回答	他	;	她	曾是	也	忙碌的	.

“他的母亲没有回答他；她太忙了。”

[ʃiː; ʃi] [sent] ['kləʊi] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['goʊts] -

She	sent	Chloe	to	the	closet	for	a	jar	of	wine	,	and	some	goat's	-
她	发送	克洛伊	到	这	壁橱	为了	一个	罐	的	葡萄酒	,	和	一些	山羊的	-

[mɪlk] [tʃiːz] ,

milk	cheese	,
牛奶	奶酪	,

她让克洛伊去壁橱里拿一罐葡萄酒和一些山羊奶酪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][get][sʌm; səm][draɪd] [fɪgz] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] .

and	she	herself	went	upstairs	to	get	some	dried	figs	from	the	store	-	room	.
和	她	她自己	去	楼上	到	得到	一些	干燥	无花果	从	这	店铺	-	房间	.

她自己上楼去储藏室拿了一些干无花果。

['dæfni] ['fɒləʊd] ['kləʊi] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

Daphne	followed	Chloe	to	the	closet	,
芫	随后	克洛伊	到	这	壁橱	,

达芙妮跟着克洛伊进了衣橱，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪə(r)][bʌt; bət]['diːɒn]

and	for	a	moment	there	was	no	one	beside	the	hearth	-	fire	but	Dion
和	为了	一个	片刻	那里	曾是	不	一	旁	这	炉	-	火	但	迪翁

[ænd; ənd] ['ɑːgɒs] ,

and	Argos	,
和	阿尔戈斯	,

那一刻，壁炉旁只有狄翁和阿尔戈斯两个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] [smeld] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .

and	the	sausages	smelled	very	good	indeed	.
和	这	香肠	闻起来	非常	好的	的确	.

香肠闻起来确实很香。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , " [θɔ:t] ['di:ɒn][tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]

"	I	wonder	if	she	counted	them	,	"	thought	Dion	to	himself	,	as	he	looked
"	我	想知道	如果	她	计数	他们	,	"	想法	迪翁	到	他自己	,	作为	他	看起来

['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

longingly	at	them	.
渴望地	在	他们	.

“不知道她有没有数过它们，”迪翁一边想着，一边深情地望着它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] [hi:; hi][hæd; həd] [snætʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

And	then	almost	before	he	knew	it	himself	he	had	snatched	one	of	the
和	然后	几乎	前	他	知道	它	他自己	他	有	抢夺	一	的	这

['sɔ:sɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪtn] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒf] [ðə; ði][end] !

sausages	from	the	fire	and	had	bitten	a	piece	off	the	end	!
香肠	从	这	火	和	有	被咬	一个	片	离开	这	结尾	!

然后，几乎在他自己意识到之前，他就从火上抓起一根香肠，咬掉了一小块！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [hɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk]

It	was	so	very	hot	that	it	burned	both	his	fingers	and	his	tongue	like
它	曾是	所以	非常	热的	那	它	烧伤	两个都	他的	手指	和	他的	舌头	喜欢

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

天气非常热，他的手指和舌头都被烫伤了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hi:; hi] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] ,

and	when	he	tried	to	lick	his	fingers	,	he	let	go	of	the	sausage	,
和	什么时候	他	尝试	到	舔	他的	手指	,	他	让	去	的	这	香肠	,

当他试图舔手指时，他松开了香肠。

[ænd; ənd] ['ɑ:gɒs] [snæpt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [həʊl] .

and	Argos	snapped	it	up	and	swallowed	it	whole	.
和	阿尔戈斯	啪啪	它	向上	和	吞咽	它	所有的	.

阿尔戈斯迅速将其收购并全盘吞下。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

It	burned	all	the	way	down	to	his	stomach	,
它	烧伤	全部	这	方式	向下	到	他的	胃	,

灼烧感一直蔓延到他的胃部。

[ænd; ənd] ['ɑ:gɒs] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [haʊl] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [aʊt]

and	Argos	gave	a	dreadful	howl	of	pain	and	dashed	through	the	door	out
和	阿尔戈斯	给予	一个	可怕	嗥	的	疼痛	和	虚线	通过	这	门	出去

['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:m] - [jɑ:d] .

into	the	farm	-	yard	.
进入	这	农场	-	院子	.

阿尔戈斯发出了一声凄厉的惨叫，冲出门外，跑进了农场院子里。

['di:ɒn] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steə(r)] .

Dion	heard	his	Mother's	footsteps	coming	down	the	stair	.
迪翁	听到	他的	母亲的	脚步声	未来	向下	这	楼梯	.

迪翁听到母亲的脚步声从楼梯上下来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [pə'hæps] [id] ['betə(r)][dʒɔɪn]['ɑ:gɒs] .

He	thought	perhaps	he'd	better	join	Argos	.
他	想法	也许	他会	更好的	加入	阿尔戈斯	.

他心想，或许他最好还是加入阿尔戈斯公司。

[wen] ['lɪdiə] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hɑ:θ] - ['faɪə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] , ['əʊnli] ['dæfni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

When	Lydia	reached	the	hearth	-	fire	once	more	,	only	Daphne	was	in	the	room	.
什么时候	莉迪亚	达到	这	炉	-	火	一次	更多的	,	仅有的	芫	曾是	在	这	房间	.

莉迪亚再次走到壁炉旁时，房间里只有达芙妮一个人。

[ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fɪgz] [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] .

She	**set**	**down**	**the**	**basket**	**of**	**figs**	**and**	**knelt**	**to**	**turn**	**the**	**sausages**	**.**
她	放	向下	这	篮子	的	无花果	和	跪下	到	转动	这	香肠	.

她放下那篮无花果，跪下来翻动香肠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

She	**had**	**counted**	**them**	**and**	**she**	**saw**	**at**	**once**	**that**	**one**	**was**	**missing**	**.**
她	有	计数	他们	和	她	锯	在	一次	那	一	曾是	丢失的	.

她数了一下，立刻发现少了一个。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

She	**was**	**shocked**	**and**	**surprised**	**,**	**but**	**she**	**guessed**	**what**	**had**	**become**	**of**
她	曾是	震惊	和	惊讶	,	但	她	猜对了	什么	有	变得	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

她感到震惊和惊讶，但她猜到了它最终的下场。

['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

Mothers	**are**	**just**	**like**	**that**	**.**
母亲们	是	只是	喜欢	那	.

母亲们就是这样。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

She	**rose**	**from**	**her**	**knees**	**and**	**looked**	**around**	**for**	**the**	**culprit**	**.**
她	玫瑰	从	她	膝盖	和	看起来	大约	为了	这	罪魁祸首	.

她从地上站起来，四处寻找罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dæfni] .

She	**saw**	**Daphne**	**.**
她	锯	芫	.

她看到了达芙妮。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] !

"	**You**	**naughty**	**boy**	**!**
"	你	淘气	男生	!

你这个淘气鬼!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːnli] [tuː; tə] ['dæfni] .

"	**she**	**said**	**sternly**	**to**	**Daphne**	**.**
"	她	说	严厉地	到	芫	.

她严厉地对达芙妮说。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðæt] ['sɒsɪdʒ] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**with**	**that**	**sausage**	**?**	**"**
"	什么	有	你	完毕	和	那	香肠	?	"

你把那根香肠弄到哪里去了?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][pɔː(r); pʊə(r)] ['dæfni] .

"	**I**	**didn't**	**do**	**anything**	**with**	**it**	**;**	**I**	**never**	**even**	**saw**	**it**	**,**	**"**	**cried**	**poor**	**Daphne**	**.**
"	我	没有	做	任何事物	和	它	;	我	绝不	甚至	锯	它	,	"	哭	贫穷的	芫	.

“我什么都没做；我甚至都没见过它，”可怜的达芙妮哭着说。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] .

"	**And**	**,**	**besides**	**that**	**,**	**I'm**	**not**	**a**	**naughty**	**boy**	**.**
"	和	,	除了	那	,	我是	不是	一个	淘气	男生	.

“而且，除此之外，我也不是个坏孩子。”

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] !

I'm	**not**	**a**	**boy**	**at**	**all**	**!**
我是	不是	一个	男生	在	全部	!

我根本不是男孩!

[aɪm]
I'm
我是

我是

['dæfni] ! "
Daphne ! "
芫 ! "

达芙妮!

" [wɛrz] ['diːɒn] , [ðen] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɪdiə] .
" Where's Dion , then ? " demanded Lydia .
" 在哪里? 迪翁 , 然后 ? " 要求 莉迪亚 .

“那迪翁在哪儿?”莉迪亚问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['dæfni] .
" I don't know where he is , " said Daphne .
" 我 不 知道 在哪里 他 是 , " 说 芫 .

“我不知道他在哪里,”达芙妮说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] ['aɪðə(r)] ,
" I didn't see him either ,
" 我 没有 看 他 任何一个 ,

我也没看到他。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] ['ɑːgɒs] [haʊl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stept] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] .
but I heard Argos howl as if some one had stepped on his tail .
但 我 听到 阿尔戈斯 嗥 作为 如果 一些 一 有 步 在 他的 尾巴 .

但我听到阿尔戈斯发出嚎叫，好像有人踩到了他的尾巴。

['meɪbi] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] .
Maybe he took the sausage .
或许 他 采取 这 香肠 .

也许他拿走了香肠。

" ['lɪdiə] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] .
" Lydia went to the door and looked out into the farm - yard .
" 莉迪亚 去 到 这 门 和 看起来 出去 进入 这 农场 - 院子 .

莉迪亚走到门口，向农场院子望去。

[ə'weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] - [pen][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [dɑːk] ['ʃædəʊz] .
Away off in the farthest corner by the sheep - pen she saw two dark shadows .
离开 离开 在 这 最远 角落 经过 这 羊 - 笔 她 锯 二 黑暗的 阴影 .

在羊圈最远的角落里，她看到两个黑影。

" [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Come here at once , " she called .
" 来 这里 在 一次 , " 她 称为 .

“立刻过来!”她喊道。

['diːɒn][ænd; ənd]['ɑːgɒs][bəuθ] [əu'bei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['veri] ['sləʊli] ,
Dion and Argos both obeyed , but they came very slowly ,
迪翁 和 阿尔戈斯 两个都 服从 , 但 他们 来了 非常 缓慢地 ,

狄翁和阿尔戈斯都服从了命令，但他们来得很慢。

[ænd; ənd]['ɑːgɒs][hæd; həd][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
and Argos had his tail between his legs .
和 阿尔戈斯 有 他的 尾巴 之间 他的 腿 .

阿尔戈斯夹着尾巴灰溜溜地走了。

['lɪdiə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Lydia pointed to the fire .
莉迪亚 尖 到 这 火 .

莉迪亚指着火堆。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɒsɪdʒ] ? " [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] , [wɪð] [stɜ:n] ['emfəsɪs] .

"	Where	is	the	other	sausage	?	"	she	inquired	,	with	stern	emphasis	.
"	在哪里	是	这	其他	香肠	?	"	她	询问	,	和	船尾	强调	.

“另一根香肠在哪里？”她语气严肃地问道。

" ['ɑ:gɒs] [et; eɪt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['di:ɒn] .

"	Argos	ate	it	,	"	said	Dion	.
"	阿尔戈斯	吃	它	,	"	说	迪翁	.

“阿尔戈斯把它吃了，”迪翁说。

" ['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Open	your	mouth	,	"	said	his	Mother	.
"	打开	你的	嘴	,	"	说	他的	母亲	.

“张开嘴，”他母亲说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['daɪənz] [tʌŋ] .

She	looked	at	Dion's	tongue	.
她	看起来	在	迪翁的	舌头	.

她看了看迪翁的舌头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [red] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɜ:nd] .

It	was	all	red	where	it	was	burned	.
它	曾是	全部	红色的	在哪里	它	曾是	烧伤	.

烧焦的地方全是红色的。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['ɑ:gɒs] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [baɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

"	I	suppose	Argos	took	it	off	the	fire	and	made	you	bite	it	when	it	was
"	我	认为	阿尔戈斯	采取	它	离开	这	火	和	制成	你	咬	它	什么时候	它	曾是

[hɒt] ,

hot	,
热的	,

“我猜想阿尔戈斯把它从火上拿下来，趁热让你咬一口。”

" [sed] ['lɪdiə] ['grɪmli] .

"	said	Lydia	grimly	.
"	说	莉迪亚	阴沉地	.

“莉迪亚神情严肃地说。”

" ['veri] [wel] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][dɒg][ænd; ənd] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] ['sɒsɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

"	Very	well	,	he	is	a	bad	dog	and	cannot	have	any	sausage	with	his	supper	.
"	非常	出色地	,	他	是	一个	坏的	狗	和	不能	有	任何	香肠	和	他的	晚餐	.

“好吧，他是一条坏狗，晚饭不能吃香肠。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['hæznt] ['eni] [mɔ:(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɒg] [kænt] [hæv; həv] ['eni] ['aɪðə(r)] .

And	a	boy	that	hasn't	any	more	manners	than	a	dog	can't	have	any	either	.
和	一个	男生	那	还没有	任何	更多的	礼仪	比	一个	狗	不能	有	任何	任何一个	.

一个连狗都不如的男孩，也不可能拥有任何礼貌。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʊkɪŋ] .

And	neither	one	can	be	trusted	in	the	kitchen	where	things	are	cooking	.
和	两者都不	一	能	是	可信	在	这	厨房	在哪里	事物	是	烹饪	.

而且在厨房这种烹饪食物的地方，他们两个都不可信赖。

[gəʊ][sɪt][ɒn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] .

Go	sit	on	the	wood	-	pile	until	I	call	you	.
去	坐	在	这	木头	-	桩	直到	我	称呼	你	.

去柴堆上坐着，等我叫你。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəuθ]['diːɒn][ænd; ənd]['ɑːgɒs] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ]
" She put both Dion and Argos out of doors and turned to her cooking
" 她 放 两个都 迪翁 和 阿尔戈斯 出去 的 门 和 转向 到 她 烹饪
[ə'gen] .
again .
再次 .

她把迪翁和阿尔戈斯都赶到户外，然后又开始做饭了。

" ['sʌpə(r)] [ɪz] ['nɪəli] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] ['kləʊi] .
" Supper is nearly ready , " she called at last to Chloe .
" 晚餐 是 几乎 准备好 , " 她 称为 在 最后的 到 克洛伊 .

“晚饭快好了，”她最后对克洛伊喊道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dæfni] [meɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['redi] .
" You and Daphne may bring out the couch and get the table ready .
" 你 和 芫 可能 带来 出去 这 长椅 和 得到 这 桌子 准备好 .

“你和达芙妮可以把沙发搬出来，把桌子准备好。”

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑː'keɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] .
" Under the arcade in the court there was a small wooden table .
" 在下面 这 拱廊 在 这 法庭 那里 曾是 一个 小的 木制的 桌子 .

“庭院拱廊下有一张小木桌。

['kləʊi] [ænd; ənd] ['dæfni] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Chloe and Daphne lifted it and brought it near the fire .
克洛伊 和 芫 抬起 它 和 带来 它 靠近 这 火 .

克洛伊和达芙妮把它抬起来，拿到火堆旁。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊdn] [bentʃ] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θætʃ] [ænd; ənd]
Then they brought a plain wooden bench that also stood under the thatch and
然后 他们 带来 一个 清楚的 木制的 长椅 那 还 站立 在下面 这 苫 和
[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
placed it beside the table .
放置 它 旁 这 桌子 .

然后他们搬来一条简易的木凳，也放在茅草屋顶下，放在桌子旁边。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] ['læmz] [wʊl] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [set][ə; eɪ]
They arranged cushions of lamb's wool upon the bench , and near the foot set a
他们 安排 靠垫 的 羊羔的 羊毛 之上 这 长椅 , 和 靠近 这 脚 放 一个
[ləʊ] [stuːl] .
low stool .
低的 凳子 .

他们在长凳上铺了羊毛垫，并在凳脚边放了一个矮凳。

['dæfni] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ,
Daphne brought the dishes , and when everything was ready ,
芫 带来 这 菜肴 , 和 什么时候 一切 曾是 准备好 ,

达芙妮端来了菜肴，一切准备就绪后，

['lɪdiə] [sent] ['kləʊi] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
Lydia sent Chloe to call her husband and the Stranger ,
莉迪亚 发送 克洛伊 到 称呼 她 丈夫 和 这 陌生人 ,

莉迪亚派克洛伊去给她丈夫和那个陌生人打电话，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] .
while she herself went out to the farm - yard .
尽管 她 她自己 去 出去 到 这 农场 - 院子 .

她自己则去了农场。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['diːɒn][ænd; ənd]['ɑːgɒs] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ɪn][dɪ'dʒektɪd] ['saɪləns] .
She found Dion and Argos sitting side by side on the wood - pile in dejected silence .
她 成立 迪翁 和 阿尔戈斯 坐着 边 经过 边 在 这 木头 - 桩 在 垂头丧气 沉默 .

她发现狄翁和阿尔戈斯并排坐在柴堆上，垂头丧气，沉默不语。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['diːɒn] .

"	Come	in	and	wash	your	hands	,	"	she	said	to	Dion	.
"	来	在	和	洗	你的	双手	,	"	她	说	到	迪翁	.

“进来洗手吧，”她对迪翁说。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] [jɔː'self] [kliːn] , [rɪsts] [ænd; ənd][ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪð]

"	If	you	get	yourself	clean	,	wrists	and	all	,	you	may	have	your	supper	with
"	如果	你	得到	你自己	干净的	,	手腕	和	全部	,	你	可能	有	你的	晚餐	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“如果你把自己洗干净，包括手腕在内，就可以和我们一起吃晚饭了。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [nəʊ] ['sɒsɪdʒ] .

but	remember	,	no	sausage	.
但	记住	,	不	香肠	.

但记住，不准吃香肠。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .

You	have	had	your	fingers	with	your	food	.
你	有	有	你的	手指	和	你的	食物	.

你用手摸过食物。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mʌðəz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

"	This	is	what	mothers	used	to	say	to	their	children	in	those	days	,
"	这	是	什么	母亲们	用过的	到	说	到	他们的	孩子们	在	那些	天	,

“这是那时候母亲们常对孩子说的话。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [naɪvz] [ɔː(r)][fɔːrks] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][nɒt]['iːv(ə)n] [spuːn] , [tuː; tə] [iːt]

because	there	were	no	knives	or	forks	,	and	often	not	even	spoons	,	to	eat
因为	那里	是	不	刀具	或者	叉子	,	和	经常	不是	甚至	勺子	,	到	吃

[wɪð] .

with	.
和	.

因为当时没有刀叉，甚至常常连勺子都没有，根本没法吃饭。

['lɪdiə] ['dɪd(ə)nt][ɪn'vaɪt] ['ɑːgɒs] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['eniweɪ] ,

Lydia	didn't	invite	Argos	in	,	but	he	came	anyway	,
莉迪亚	没有	邀请	阿尔戈斯	在	,	但	他	来了	反正	,

莉迪亚没有邀请阿尔戈斯进来，但他还是来了。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

and	lay	down	beside	the	fire	with	his	nose	on	his	paws	,
和	躺	向下	旁	这	火	和	他的	鼻子	在	他的	爪子	,

他趴在火堆旁，鼻子搭在爪子上。

[dʒʌst] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][hɪm] .

just	where	people	would	be	most	likely	to	stumble	over	him	.
只是	在哪里	人们	会	是	最多	可能	到	绊倒	超过	他	.

就在人们最有可能偶然遇到他的地方。

[wen] ['miːləs][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

When	Melas	and	the	Stranger	came	in	,	they	sat	down	side	by	side	on	the	couch	.
什么时候	梅拉斯	和	这	陌生人	来了	在	,	他们	卫星	向下	边	经过	边	在	这	长椅	.

梅拉斯和陌生人进来后，并排坐在沙发上。

['kləʊi] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ðeə(r)] [fiːt] .

Chloe	knelt	before	them	,	took	off	their	sandals	,	and	bathed	their	feet	.
克洛伊	跪下	前	他们	,	采取	离开	他们的	凉鞋	,	和	洗澡	他们的	脚	.

克洛伊跪在他们面前，脱下他们的凉鞋，帮他们洗脚。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [kləʊk] - [laɪk] ['gɑːmənt] ,
Then the Stranger loosened his long , cloak - like garment ,
然后 这 陌生人 松动 他的 长的 , 披风 - 喜欢 服装 ,

然后，陌生人松开了他那件长长的、像斗篷一样的衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['miːləs] [rɪ'klaɪnd] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
and he and Melas reclined side by side upon the couch ,
和 他 和 梅拉斯 斜倚 边 经过 边 之上 这 长椅 ,

他和梅拉斯并排斜倚在沙发上。

[ðeə(r)] [left] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['læmz] - [wʊl] ['kʊʃnz] .
their left elbows resting on the lamb's - wool cushions .
他们的 左边 肘部 休息 在 这 羊羔的 - 羊毛 靠垫 .

他们的左肘搭在羊毛垫上。

['kləʊi] [muːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ,
Chloe moved the little table within easy reach of their hands ,
克洛伊 已搬 这 小的 桌子 之内 简单的 抵达 的 他们的 双手 ,

克洛伊把小桌子搬到他们伸手可及的地方，

[ænd; ənd] ['lɪdiə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
and Lydia took her place on the stool beside the couch .
和 莉迪亚 采取 她 地方 在 这 凳子 旁 这 长椅 .

莉迪亚在沙发旁的凳子上坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] .
It was now quite dark except for the light of the hearth - fire .
它 曾是 现在 相当 黑暗的 除了 为了 这 光 的 这 炉 - 火 .

除了壁炉里的火光，外面已经很黑了。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɒt] [hɜːd] , [ɪ'speʃəli] [wen]
The Twins had been brought up to be seen and not heard , especially when
这 双胞胎 有 到过 带来 向上 到 是 已见 和 不是 听到 , 尤其 什么时候
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmpəni] ,
there was company ,
那里 曾是 公司 ,

这对双胞胎从小就被教育要谨言慎行，尤其是在有客人来访的时候。

[ænd; ənd][æz; əz]['diːɒn][wɒz; wəz][nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm'self][dʒʌst] [ðen] ,
and as Dion was not anxious to call attention to himself just then ,
和 作为 迪翁 曾是 不是 焦虑的 到 称呼 注意力 到 他自己 只是 然后 ,

而迪翁当时并不想引起别人的注意，

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] - ['faɪə(r)]
the two children slipped quietly into their places on the floor by the hearth - fire
这 二 孩子们 滑倒了 悄悄 进入 他们的 地方 在 这 地面 经过 这 炉 - 火
[dʒʌst][æz; əz]['miːləs][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dip] [ðeə(r)] [bred] ['ɪntuː][ðeə(r)] [brɒθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
just as Melas and the Stranger dipped their bread into their broth and began
只是 作为 梅拉斯 和 这 陌生人 浸入 他们的 面包 进入 他们的 肉汤 和 开始
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

就在梅拉斯和陌生人将面包蘸着肉汤开始吃的时候，两个孩子悄悄地溜到壁炉旁的地板上坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['miːləs] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [blæk] [brɒθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
It must be confessed that Melas seemed to enjoy the black broth much more
它 必须 是 坦白 那 梅拉斯 似乎 到 享受 这 黑色的 肉汤 很多 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [gest] [dɪd] ,
than his guest did ,
比 他的 客人 做过 ,

必须承认，梅拉斯似乎比他的客人更喜欢这道黑汤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst][drɒp][wɒz; wəz] [gɒn] ,

but	the	stranger	ate	it	nevertheless	,	and	when	the	last	drop	was	gone	,
但	这	陌生人	吃	它	尽管如此	,	和	什么时候	这	最后的	降低	曾是	已消失	,

但陌生人还是把它吃了，直到最后一滴也吃光了。

[ðə; ði][men][bəuθ] [waɪpt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][skræps][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɑːgɒs]

the	men	both	wiped	their	fingers	on	scraps	of	bread	and	threw	them	to	Argos
这	男人	两个都	擦拭	他们的	手指	在	碎屑	的	面包	和	扔	他们	到	阿尔戈斯

,

,

,

两人都用面包屑擦了擦手指，然后把面包屑扔给了阿尔戈斯。

[huː] [snæpt] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] ['griːdɪli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɜːnd]

who	snapped	them	up	as	greedily	as	if	his	tongue	had	never	been	burned
WHO	啪啪	他们	向上	作为	贪婪地	作为	如果	他的	舌头	有	绝不	到过	烧伤

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他贪婪地抢购着它们，仿佛他的舌头从未被烫伤过一样。

[ðen] ['kləʊi] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] [hɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['bɑːli] - [keɪks]

Then	Chloe	brought	the	sausages	hot	from	the	fire	,	and	barley	-	cakes
然后	克洛伊	带来	这	香肠	热的	从	这	火	,	和	大麦	-	蛋糕

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

from	the	oven	.
从	这	烤箱	.

然后克洛伊端来了刚从火上烤好的香肠和烤箱里的大麦饼。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːvd] [ðə; ði][men][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)]

When	she	had	served	the	men	and	had	explained	that	these	cakes	were
什么时候	她	有	服务	这	男人	和	有	解释	那	这些	蛋糕	是

['riːəli] [nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːli] - [keɪks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜː(r); wə(r)] ,

really	not	so	good	as	her	barley	-	cakes	usually	were	,
真的	不是	所以	好的	作为	她	大麦	-	蛋糕	通常	是	,

当她把糕点端给男人们，并解释说这些糕点远不如她平时做的麦糕好吃时，

['lɪdiə] [geɪv] [ðə; ði] [twɪnz] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dæfni] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] .

Lydia	gave	the	Twins	each	one	,	and	she	gave	Daphne	a	sausage	.
莉迪亚	给予	这	双胞胎	每个	一	,	和	她	给予	芫	一个	香肠	.

莉迪亚给了双胞胎一人一个，还给了达芙妮一根香肠。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət]['diːɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

She	just	looked	at	Dion	without	a	single	word	.
她	只是	看起来	在	迪翁	没有	一个	单身的	单词	.

她只是默默地看着迪翁，一句话也没说。

[hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

He	knew	perfectly	well	what	she	meant	.
他	知道	完美	出色地	什么	她	意思是	.

他非常清楚她的意思。

[hiː; hi] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['bɑːli] - [keɪk] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] ,

He	munched	his	barley	-	cake	in	mournful	silence	,
他	咀嚼	他的	大麦	-	蛋糕	在	悲哀	沉默	,

他默默地、悲伤地嚼着大麦饼。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [nəʊ] ['sɒsɪdʒ] ['evə(r)] [smeld] [kwaɪt][səʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	I	suppose	no	sausage	ever	smelled	quite	so	good	to	any	little	boy	in	the
和	我	认为	不	香肠	曾经	闻起来	相当	所以	好的	到	任何	小的	男生	在	这

[həʊl] [wɜ:ld] [æz; əz] ['dæfniz] [dɪd][tu:; tə]['di:ɒn][dʒʌst] [ðen] .

whole	world	as	Daphne's	did	to	Dion	just	then	.
所有的	世界	作为	达芙妮的	做过	到	迪翁	只是	然后	.

我想，全世界的小男孩闻到的香肠，恐怕没有哪一种能像达芙妮的香肠那样，闻到迪翁闻起来那么香。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɑ:li] - [keɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [let] [hɪm][hæv; həv]

However	,	there	were	plenty	of	barley	-	cakes	,	and	his	mother	let	him	have
然而	,	那里	是	很多	的	大麦	-	蛋糕	,	和	他的	母亲	让	他	有

['hʌni] [tu:; tə] [i:t] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

honey	to	eat	with	them	,
蜂蜜	到	吃	和	他们	,

然而，有很多大麦饼，他妈妈还让他用蜂蜜蘸着吃。

[wɪtʃ] ['kʌmfət] ['di:ɒn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]['mi:ləs] ,

which	comforted	Dion	so	much	that	when	the	Stranger	began	to	talk	to	Melas	,
哪个	安慰	迪翁	所以	很多	那	什么时候	这	陌生人	开始	到	讲话	到	梅拉斯	,

这让狄翁感到非常欣慰，以至于当陌生人开始与梅拉斯交谈时，

[hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn'taɪəli] .

he	forgot	his	troubles	entirely	.
他	忘了	他的	麻烦	完全	.

他完全忘记了所有的烦恼。

[hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [tu:] ,

He	forgot	his	manners	too	,
他	忘了	他的	礼仪	也	,

他连礼貌都忘了。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [bəuθ] [waɪd] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌni] [ræn] [ɒf]

and	listened	with	his	eyes	and	mouth	both	wide	open	until	the	honey	ran	off
和	听着	和	他的	眼睛	和	嘴	两个都	宽的	打开	直到	这	蜂蜜	跑	离开

[ðə; ði] ['bɑ:li] - [keɪk] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

the	barley	-	cake	and	down	between	his	fingers	.
这	大麦	-	蛋糕	和	向下	之间	他的	手指	.

他睁大眼睛和嘴巴，仔细聆听，直到蜂蜜从大麦饼上流下来，顺着他的手指滑落。

[ðen] [hi:; hi] [lik] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] !

Then	he	licked	his	fingers	!
然后	他	舔过	他的	手指	!

然后他舔了舔手指！

[nəʊ][wʌn] [sɔ:] [hɪm][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [nɒt]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

No	one	saw	him	do	it	,	not	even	his	Mother	,
不	一	锯	他	做	它	,	不是	甚至	他的	母亲	,

没有人看到他这么做，甚至连他的母亲也没有。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [tu:] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑ:m] .

because	she	too	was	watching	the	the	inhabitants	of	the	little	farm	.
因为	她	也	曾是	观看	这	这	居民	的	这	小的	农场	.

因为她也在观察这个小农场的居民。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['haɪweɪz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

They	lived	so	far	from	the	sea	,	and	so	far	from	highways	of	travel	on	the	island	,
他们	居住地	所以	远的	从	这	海	,	和	所以	远的	从	高速公路	的	旅行	在	这	岛	,

他们居住的地方离海边很远，离岛上的交通要道也很远。

[ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət] [fjuː] [pˈɜːsənz] [bɪˈsaɪdz] [ðeə(r)] [əʊn]

that	the	Twins	in	all	their	lives	had	seen	but	few	persons	besides	their	own
那	这	双胞胎	在	全部	他们的	生活	有	已见	但	很少	人	除了	他们的	自己的

[ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

family	and	the	slaves	who	worked	on	the	farm	.
家庭	和	这	奴隶	WHO	工作	在	这	农场	.

这对双胞胎一生中除了家人和农场里的奴隶之外，很少见到其他人。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] — [ðə; ði] [greɪt]

The	Stranger	was	to	them	a	visitor	from	another	world	—	the	great
这	陌生人	曾是	到	他们	一个	游客	从	其他	世界	—	这	伟大的

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [bluː] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

outside	world	which	lay	beyond	the	shining	blue	waters	of	the	bay	.
外部	世界	哪个	躺	超过	这	灼灼	蓝色的	水	的	这	湾	.

对他们来说，陌生人是来自另一个世界的访客——来自海湾波光粼粼的蓝色水面之外的广阔世界。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˈdɪstənt] [wɜːld] [ˈsʌmtaɪmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp][ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] ,

They	had	seen	that	distant	world	sometimes	from	a	hill	-	top	on	a	clear	day	,
他们	有	已见	那	遥远	世界	有时	从	一个	爬坡道	-	顶部	在	一个	清除	天	,

他们有时在晴朗的日子里站在山顶上，可以看到那个遥远的世界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːpɔːt] [ɒv; əv]

but	they	had	never	been	farther	from	home	than	the	little	seaport	of
但	他们	有	绝不	到过	更远	从	家	比	这	小的	海港	的

-	[tuː]	[maɪlz]	[əˈweɪ]	.
-	二	英里	离开	.

但他们从未离家远到过两英里外的安贝拉卡小海港。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['miːləs] , " [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['spɑːt(ə)n] ,

"	How	is	it	,	"	the	Stranger	was	saying	to	Melas	,	"	that	you	,	a	Spartan	,
"	如何	是	它	,	"	这	陌生人	曾是	说	到	梅拉斯	,	"	那	你	,	一个	斯巴达	,

“怎么会这样呢？”陌生人问梅拉斯，“你，一个斯巴达人，

[lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə] ['æθənz] ?

live	here	,	so	far	from	your	native	soil	,	and	so	near	to	Athens	?
居住	这里	,	所以	远的	从	你的	本国的	土壤	,	和	所以	靠近	到	雅典	?

住在这里，离故土如此遥远，却离雅典如此之近?

[ðə; ði]['spɑːrtənz][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈθiːniənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nɔː(r)]

The	Spartans	have	but	little	love	for	the	Athenians	as	a	rule	,	nor
这	斯巴达人	有	但	小的	爱	为了	这	雅典人	作为	一个	规则	,	也不

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] ['aɪðə(r)] ,

for	farming	either	,
为了	农业	任何一个	,

斯巴达人通常对雅典人没什么好感，对农业也同样不感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][təʊld] . "

I	am	told	.	"
我	是	讲述	.	"

我听说的。

" [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [əˈθiːniənz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː ˈes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['miːləs] ;

"	We	love	the	Athenians	quite	as	well	as	they	love	us	,	"	answered	Melas	;
"	我们	爱	这	雅典人	相当	作为	出色地	作为	他们	爱	我们	,	"	回答	梅拉斯	;

“我们爱雅典人，就像他们爱我们一样，”梅拉斯回答说；

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	and	as	for	my	being	here	,	I	have	my	father	to	thank	for	that	.
"	和	作为	为了	我的	存在	这里	,	我	有	我的	父亲	到	感谢	为了	那	.

“至于我能站在这里，我要感谢我的父亲。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [wˈɔːz] [ænd; ənd]['set(ə)ld][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l]

He	was	a	soldier	of	the	Persian	Wars	and	settled	here	after	the	Battle
他	曾是	一个	士兵	的	这	波斯语	战争	和	定居	这里	后	这	战斗

[ɒv; əv]['sæləmis] .

of	Salamis	.
的	萨拉米香肠	.

他曾是波斯战争中的一名士兵，萨拉米斯海战后定居于此。

[aɪ] [gruː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	grew	up	on	the	island	,
我	生长	向上	在	这	岛	,

我在岛上长大，

[ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ'self] ['fɔːtʃənət] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['əʊvəsɪə(r)][ɒn]

and	thought	myself	fortunate	when	I	had	a	chance	to	become	overseer	on
和	想法	我	幸运	什么时候	我	有	一个	机会	到	变得	监工	在

[ðɪs] [fɑːm] . "

this	farm	.	"
这	农场	.	"

“能有机会成为这个农场的监工，我感到非常幸运。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Who	is	the	owner	of	the	farm	?	"	asked	the	Stranger	.
"	WHO	是	这	所有者	的	这	农场	?	"	问	这	陌生人	.

“农场的主人是谁？”陌生人问道。

" ['perikliːz] , [tʃiːf] ['ɑːkɒn; 'ɑːkən][ɒv; əv] ['æθənz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['miːləs] .

"	Pericles	,	Chief	Archon	of	Athens	,	"	answered	Melas	.
"	伯里克利	,	首席	执政官	的	雅典	,	"	回答	梅拉斯	.

“是雅典首席执政官伯里克利，”梅拉斯回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	You	are	indeed	fortunate	to	be	in	his	service	,	"	said	the	Stranger	.
"	你	是	的确	幸运	到	是	在	他的	服务	,	"	说	这	陌生人	.

“能为他效力，你真是太幸运了，”陌生人说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn] ['æθənz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]

"	He	is	the	greatest	man	in	Athens	,	and	consequently	the	greatest	man	in	the
"	他	是	这	最	男人	在	雅典	,	和	最后	这	最	男人	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

“他是雅典最伟大的人，因此也是世界上最伟大的人。”

[æz; əz] ['eni] [ə'θiːniən] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] ! "

as	any	Athenian	would	tell	you	!	"
作为	任何	雅典	会	告诉	你	!	"

任何一个雅典人都会告诉你！

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['diːɒn] ,

"	Do	you	know	him	?	"	asked	Dion	,
"	做	你	知道	他	?	"	问	迪翁	,

“你认识他吗？”迪翁问道。

[kwaɪt] [fər'get] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [nɒt] [hɜːd] .

quite	forgetting	in	his	interest	that	children	should	be	seen	and	not	heard	.
相当	遗忘	在	他的	兴趣	那	孩子们	应该	是	已见	和	不是	听到	.

他一心只想着孩子，完全忘记了孩子应该被看见而不是被听见。

['lɪdiə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət]['diːɒn] ,

Lydia	shook	her	head	at	Dion	,
莉迪亚	摇晃	她	头	在	迪翁	,

莉迪亚朝迪翁摇了摇头。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [dʒʌst][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ɪf] ['di:ɒn][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [əʊld]

but	the	Stranger	answered	just	as	politely	as	if	Dion	were	forty	years	old
但	这	陌生人	回答	只是	作为	礼貌地	作为	如果	迪翁	是	四十	年	老的

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ten] .

instead	of	ten	.
反而	的	十	.

但陌生人的回答依然彬彬有礼，仿佛迪翁是四十岁而不是十岁。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] ['perikli:z] [wel] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	know	Pericles	well	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	知道	伯里克利	出色地	.

“是的，”他说，“我很了解伯里克利。”

[ai] [went] [wɪð] [hɪm]['əʊnli] ['jestədeɪ] [tu:; tə]

I	went	with	him	only	yesterday	to
我	去	和	他	仅有的	昨天	到

我昨天才和他一起去的

[si:] [ðə; ði] [nju:] ['temp(ə)l][hi:; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

see	the	new	temple	he	is	having	built	upon	the	great	hill	of	the
看	这	新的	寺庙	他	是	拥有	建造	之上	这	伟大的	爬坡道	的	这

看看他正在大山上建造的新圣殿

[ə'krɒpəlɪs] [ɪn] ['æθənz] .

Acropolis	in	Athens	.
卫城	在	雅典	.

雅典卫城。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]

You	have	seen	it	,	of	course	,	"	he	said	,	turning	to
你	有	已见	它	,	的	课程	,	"	他	说	,	转弯	到

“你当然看到了，”他边说边转向……

['mi:ləs] .

Melas	.
梅拉斯	.

梅拉斯。

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mi:ləs] .

"	No	,	"	answered	Melas	.
"	不	,	"	回答	梅拉斯	.

“不，”梅拉斯回答道。

" [ai] [sel] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [prə'dju:s] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'res] ,

"	I	sell	most	of	my	produce	in	the	markets	of	the	Piraeus	,
"	我	卖	最多	的	我的	生产	在	这	市场	的	这	比雷埃夫斯	,

“我的大部分农产品都在比雷埃夫斯的市场上出售。”

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] ['æθənz] [ɪt'self]['əʊnli] [wen] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk] [fru:t] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz]

and	go	to	Athens	itself	only	when	necessary	to	take	fruit	and	vegetables
和	去	到	雅典	本身	仅有的	什么时候	必要的	到	拿	水果	和	蔬菜

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [həʊm] [ɒv; əv] ['perikli:z] .

to	the	city	home	of	Pericles	.
到	这	城市	家	的	伯里克利	.

只有当需要将水果和蔬菜运送到伯里克利的故乡雅典时，才会前往雅典。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

There	is	no	occasion	to	go	in	the	winter	,
那里	是	不	场合	到	去	在	这	冬天	,

冬天没有必要去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['plɑːntɪŋ][ɪz]['əʊnli][dʒʌst][bɪ'gʌn] .

and	the	season	for	planting	is	only	just	begun	.
和	这	季节	为了	种植	是	仅有的	只是	开始	.

播种季节才刚刚开始。

[pə'hæps]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['sʌmə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] . "

Perhaps	later	in	the	summer	I	shall	go	.	"
也许	之后	在	这	夏天	我	将	去	.	"

或许到了夏天晚些时候我会去。

" [wen] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	When	you	do	,	"	said	the	Stranger	,
"	什么时候	你	做	,	"	说	这	陌生人	,

“当你这样做的时候，”陌生人说。

" [duː; də][nɒt][feɪl][tuː; tə][siː][ðə; ði][njuː] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɪl] .

"	do	not	fail	to	see	the	new	building	on	the	sacred	hill	.
"	做	不是	失败	到	看	这	新的	建筑	在	这	神圣	爬坡道	.

“不要错过圣山上的新建筑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['dʒɜːni] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['æθənz] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

It	is	worth	a	longer	journey	than	from	here	to	Athens	,	I	assure	you	.
它	是	值得	一个	更长	旅行	比	从	这里	到	雅典	,	我	保证	你	.

我向你保证，即使路途遥远，也比从这里到雅典更值得一游。

['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][deɪ] ,

People	will	come	from	the	ends	of	the	earth	to	see	it	some	day	,
人们	将要	来	从	这	结束	的	这	地球	到	看	它	一些	天	,

总有一天，人们会从天涯海角前来一睹它的风采。

[ɔː(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [truː] ['prɒfɪt] . "

or	I	am	no	true	prophet	.	"
或者	我	是	不	真的	先知	.	"

或者说，我并非真正的先知。

" [əʊ] , " [mˈɜːməd] ['dæfni] [tuː; tə]['diːɒn] , " [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [tuː] ? "

"	Oh	,	"	murmured	Daphne	to	Dion	,	"	don't	you	wish	we	could	go	too	?	"
"	哦	,	"	低声说道	芫	到	迪翁	,	"	不	你	希望	我们	可以	去	也	?	"

“哦，”达芙妮低声对迪翁说，“你不希望我们也能去吗？”

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] .

"	You	can't	go	.
"	你	不能	去	.

你不能去。

[jʊr; jər] [ə; eɪ][gɜːl] !

You're	a	girl	!
你是	一个	女孩	!

你是女孩！

" ['diːɒn] ['wɪspəd] [bæk] .

"	Dion	whispered	back	.
"	迪翁	低声说道	后退	.

迪翁低声回应道。

" [gˈɜːlz] [kænt] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	Girls	can't	do	such	things	,
"	女孩们	不能	做	这样的	事物	,

女孩子不能做这种事，

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['veri] [nekst][taɪm][hiː; hi][gəʊz] .

but	I'm	going	to	get	Father	to	take	me	with	him	the	very	next	time	he	goes	.
但	我是	去	到	得到	父亲	到	拿	我	和	他	这	非常	下一个	时间	他	去	.

但我下次爸爸去的时候一定要让他带上我。

" ['dæfni] [tɜːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət] ['diːɒn] .

"	Daphne	turned	up	her	nose	at	Dion	.
"	芫	转向	向上	她	鼻子	在	迪翁	.

达芙妮对迪翁不屑一顾。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] .

"	I	don't	care	if	I	am	a	girl	,	"	she	whispered	back	.
"	我	不	关心	如果	我	是	一个	女孩	,	"	她	低声说道	后退	.

“我不在乎我是不是女孩，”她低声回答道。

" [aɪm] [nəʊ] [ə'θiːniən] ['sɪsi] [ðæt] ['nevə(r)] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

"	I'm	no	Athenian	sissy	that	never	puts	her	nose	out	of	doors	,
"	我是	不	雅典	娘娘腔	那	绝不	放置	她	鼻子	出去	的	门	,

“我可不是那种从不出门的雅典娘娘腔。”

[ai] [kæn; kən] [duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] ,

I	can	do	everything	you	can	do	here	on	the	farm	,
我	能	做	一切	你	能	做	这里	在	这	农场	,

在这里，你能做的任何事我都能做。

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ai] [kʊd; kəd] [ɪn] ['æθənz] [tuː] .

and	I	guess	I	could	in	Athens	too	.
和	我	猜测	我	可以	在	雅典	也	.

我想在雅典也可以。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [gɜːl] ;

Besides	,	no	one	would	know	I'm	a	girl	;
除了	,	不	一	会	知道	我是	一个	女孩	;

此外，没有人会知道我是个女孩；

[ai] [lʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .

I	look	just	as	much	like	a	boy	as	you	do	.
我	看	只是	作为	很多	喜欢	一个	男生	作为	你	做	.

我看起来和你一样，都更像个男孩。

[ai] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] . "

I	look	just	like	you	.	"
我	看	只是	喜欢	你	.	"

我长得和你一模一样。

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] , " [sed] ['diːɒn] [rɪ'zentfəli] .

"	You	do	not	,	"	said	Dion	resentfully	.
"	你	做	不是	,	"	说	迪翁	怨恨地	.

“你没有，”迪翁愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [kænt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	You	can't	look	like	a	boy	.	"
"	你	不能	看	喜欢	一个	男生	.	"

“你不能长得像个男孩。”

" [eɪl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dæfni] , " [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

"	Ail	right	,	"	answered	Daphne	,	"	then	you	must	look	just	like	a	girl	,
"	艾尔	正确的	,	"	回答	芫	,	"	然后	你	必须	看	只是	喜欢	一个	女孩	,

“没错，”达芙妮回答说，“那你一定看起来像个女孩。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] ['fɑːðə(r)] [kænt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːt] , [səʊ] [ðeə(r)] [naʊ] .

for	you	know	very	well	Father	can't	tell	us	apart	,	so	there	now	.
为了	你	知道	非常	出色地	父亲	不能	告诉	我们	除	,	所以	那里	现在	.

因为你很清楚，父亲无法分辨我们，所以现在就是这样。

" ['di:ɒn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]

"	Dion	opened	his	mouth	to	reply	,	but	just	then	his	Mother	shook	her	head
"	迪翁	打开	他的	嘴	到	回复	,	但	只是	然后	他的	母亲	摇晃	她	头

[æt; ət] [ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

迪翁刚要开口回答，他母亲就朝他们摇了摇头。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['kləʊi] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] - [dʒɑ:(r)] ,

and	at	the	same	moment	Chloe	,	coming	in	with	the	wine	-	jar	,
和	在	这	相同的	片刻	克洛伊	,	未来	在	和	这	葡萄酒	-	罐	,

就在这时，克洛伊拿着酒罐走了进来。

['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['ɑ:gɒs] [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

stumbled	over	Argos	and	nearly	fell	on	the	table	.
踉跄	超过	阿尔戈斯	和	几乎	跌倒	在	这	桌子	.

被阿尔戈斯绊倒，差点摔到桌子上。

['ɑ:gɒs] ['jelp] , [ænd; ənd] ['di:ɒn] [ænd; ənd] ['dæfni] [bəuθ] [lɑ:ft] .

Argos	yelped	,	and	Dion	and	Daphne	both	laughed	.
阿尔戈斯	尖叫	,	和	迪翁	和	芫	两个都	笑了	.

阿尔戈斯惊叫一声，迪翁和达芙妮都笑了。

['lɪdiə] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kləʊi] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['ɔ:kwəd] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:fɪŋ] .

Lydia	was	dreadfully	ashamed	because	Chloe	had	been	so	awkward	,	and	ashamed	of	the	Twins	for	laughing	.
莉迪亚	曾是	极其糟糕	羞愧	因为	克洛伊	有	到过	所以	尴尬的	,	和	羞愧	的	这	双胞胎	为了	笑	.

莉迪亚感到非常羞愧，因为克洛伊的举止太过笨拙，她也为双胞胎的笑声感到羞愧。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɒlədʒaɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

She	apologized	to	the	Stranger	.
她	道歉	到	这	陌生人	.

她向陌生人道歉了。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lɑ:ft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] ,

"	Oh	,	well	,	"	said	the	Stranger	,	and	he	laughed	a	little	too	,
"	哦	, 出色地	,		"	说	这	陌生人	,	和	他	笑了	一个	小的	也	,

“哦，好吧，”陌生人说道，他还轻笑了一声。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , " [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] ,

even	if	he	was	a	philosopher	,	"	boys	will	be	boys	,
甚至	如果	他	曾是	一个	哲学家	,	"	男孩们	将要	是	男孩们	,

即使他是一位哲学家，“男孩就是男孩”，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [si:m] [tu:] [faɪn] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊz] [ɒv; əv] [jɔ:z] .

and	those	seem	two	fine	strong	little	fellows	of	yours	.
和	那些	似乎	二	美好的	强的	小的	伙伴们	的	你的	.

看来你家这两个小家伙真是又健壮又漂亮。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] [ðel] [bi:; bi] [kəm'pi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

One	of	these	days	they'll	be	competing	in	the	Olympian	games	,	I	suppose	,
一	的	这些	天	他们会	是	竞争	在	这	奥运选手	游戏	,	我	认为	,

我想，总有一天他们会参加奥运会的。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [ri:θ] [ɒv; əv] ['viktə] ! "

and	how	proud	you	will	be	if	they	should	bring	home	the	wreath	of	victors	!	"
和	如何	自豪的	你	将要	是	如果	他们	应该	带来	家	这	花圈	的	胜利者	!	"

如果他们能带回胜利的花环，你该有多么自豪啊！

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɜːkjəliːz] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['miːləs]
" They are as strong as the young Hercules , both of them , " Melas
" 他们 是 作为 强的 作为 这 年轻的 赫拉克勒斯 , 两个都 的 他们 , " 梅拉斯
['ɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

“他们两个都和年轻的赫拉克勒斯一样强壮，”梅拉斯回答道。

" [bʌt; bət][wʌn][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] ,
" but one is a girl ,
" 但 一 是 一个 女孩 ,

但其中一个是女孩，

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['vɪktə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [best] . "
so we can hope to have but one victor in the family at best . "
所以 我们 能 希望 到 有 但 一 胜利者 在 这 家庭 在 最好的 . "

所以，我们最多只能指望家族里能有一个赢家。

" [pə'hæps] [tuː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [praʊd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Perhaps two would make you over proud , " said the Stranger , smiling ,
" 也许 二 会 制作 你 超过 自豪的 , " 说 这 陌生人 , 微笑 ,

“或许两个会让你过于骄傲，”陌生人笑着说。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" so it may be just as well that one is a girl , after all .
" 所以 它 可能 是 只是 作为 出色地 那 一 是 一个 女孩 , 后 全部 .

所以，或许其中一个是女孩也是一件好事。

" ['diːɒn][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['dæfni] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Dion sat up very straight at these words , but Daphne hung her head .
" 迪翁 卫星 向上 非常 直的 在 这些 字 , 但 芫 悬挂 她 头 .

听到这话，迪翁立刻坐直了身子，但达芙妮却低下了头。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I do wish I were a boy too , " she said ,
" 我 做 希望 我 是 一个 男生 也 , " 她 说 ,

“我也希望自己是个男孩，”她说。

" [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] .
" they can do so many things a girl is not allowed to do .
" 他们 能 做 所以 许多 事物 一个 女孩 是 不是 允许 到 做 .

“她们可以做很多女孩不被允许做的事情。”

[ðeɪ] [get][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . "
They get the best of everything . "
他们 得到 这 最好的 的 一切 . "

他们享受到了最好的待遇。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ðə; ði][gɒdz] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['kaɪndli] .
" That must be as the Gods will , " said the Stranger kindly .
" 那 必须 是 作为 这 神 将要 , " 说 这 陌生人 亲切地 .

“这一定是神的旨意，”陌生人和蔼地说。

" [ænd; ənd]['spɑːt(ə)n] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][men] ,
" And Spartan women have always been considered just as brave as men ,
" 和 斯巴达 女性 有 总是 到过 经过考虑的 只是 作为 勇敢的 作为 男人 ,

“而且，斯巴达女性一直被认为和男性一样勇敢。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] [kwaɪt] [æz; əz][bɪg] .
even if they aren't quite as big .
甚至 如果 他们 不是 相当 作为 大的 .

即使它们个头没那么大。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt]
some of us have to be women because we can't get along without
一些 的 我们 有 到 是 女性 因为 我们 不能 得到 沿着 没有
['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
women in the world .
女性 在 这 世界 .

我们当中有些人必须是女性，因为在这个世界上，没有女性我们就无法生存。

" [tuː] [braɪt] [spɒts] [gləu] [ɪn] ['lɪdiəz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [twəːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] [fɑːstə(r)]
" Two bright spots glowed in Lydia's cheeks , and she twirled her distaff faster
" 二 明亮的 地点 发光 在 莉迪亚的 脸颊 , 和 她 旋转 她 女 快点
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

莉迪亚的脸颊上闪过两抹亮光，她挥舞纺锤的速度比以往任何时候都快。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I should think not , indeed , " she said .
" 我 应该 思考 不是 , 的确 , " 她 说 .

“我倒觉得未必，”她说。

" [men] [ɑːrnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] !
" Men aren't much more fit to take care of themselves than children !
" 男人 不是 很多 更多的 合身 到 拿 关心 的 他们自己 比 孩子们 !

“男人照顾自己的能力并不比孩子强多少！”

" ['miːləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dæfni] .
" Melas and the Stranger laughed , and the Stranger turned to Daphne .
" 梅拉斯 和 这 陌生人 笑了 , 和 这 陌生人 转向 到 芫 .

“梅拉斯和陌生人都笑了，陌生人转向达芙妮。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [haʊ] [glæd] [ˌepɪ'miθiəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['welkəm]
" Don't you remember , my little maid , how glad Epimetheus was to welcome
" 不 你 记住 , 我的 小的 女佣 , 如何 高兴的 厄庇墨透斯 曾是 到 欢迎
[pæn'dɔːrə] ,
Pandora ,
潘多拉 ,

“我的小侍女，你难道不记得厄庇墨透斯多么高兴地迎接潘多拉吗？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
even if she did bring trouble into the world with her ? " he asked .
甚至 如果 她 做过 带来 麻烦 进入 这 世界 和 她 ? " 他 问 .

即使她给这个世界带来了麻烦呢？”他问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['dæfni] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][pæn'dɔːrə] .
" No , " said Daphne , " I don't know about Pandora .
" 不 , " 说 芫 , " 我 不 知道 关于 潘多拉 .

“不，”达芙妮说，“我不了解潘多拉。”

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
Please tell us about her !
请 告诉 我们 关于 她 !

请给我们讲讲她吧！

" ['lɪdiə] [rəʊz] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .
" Lydia rose and glanced up at the stars .
" 莉迪亚 玫瑰 和 瞥了一眼 向上 在 这 明星 .

莉迪亚站起身，抬头望向星空。

" [ɪts] ['getɪŋ] [nɪə(r)][bed] - [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
" It's getting near bed - time , " she said to the Twins ; and to the Stranger
" 它是 获得 靠近 床 - 时间 , " 她 说 到 这 双胞胎 ; 和 到 这 陌生人
[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

“快到睡觉时间了，”她对双胞胎说；然后又对陌生人补充道：

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ðə; ði] ['bəʊldnəs][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .
" You must excuse the boldness of my children .
" 你 必须 原谅 这 大胆 的 我的 孩子们 .

请原谅我孩子们的大胆行为。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ʌp][səʊ][fɑ:(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðeɪ] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
They are brought up so far out of the world they scarcely understand the
他们 是 带来 向上 所以 远的 出去 的 这 世界 他们 几乎 理解 这
['revərəns] [dju:] [men] [laɪk] [jɔ:'self] .
reverence due men like yourself .
尊敬 到期的 男人 喜欢 你自己 .

他们从小生活在与世隔绝的环境中，几乎不理解像您这样的人应该受到怎样的尊敬。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . "
You must not permit them to impose upon your kindness . "
你 必须 不是 允许 他们 到 强加 之上 你的 仁慈 . "

你绝不能让他们辜负你的善意。

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [pæn'dɔ:rə] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" I will gladly tell them about Pandora if you are willing , " said the Stranger .
" 我 将要 乐意 告诉 他们 关于 潘多拉 如果 你 是 愿意的 , " 说 这 陌生人 .

“如果你愿意，我很乐意告诉他们关于潘多拉的事情，”陌生人说。

" [ðə; ði] [faɪn] [əʊld][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['heləs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['bɜ:θraɪt] [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld] .
" The fine old tales of Hellas should be the birthright of every child .
" 这 美好的 老的 故事 的 希腊 应该 是 这 与生俱来的权利 的 每一个 孩子 .

“希腊的美好古老故事应该是每个孩子的与生俱来的权利。”

[ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm]
They will live so long as there are children in the world to hear them
他们 将要 居住 所以 长的 作为 那里 是 孩子们 在 这 世界 到 听到 他们
[ænd; ənd][əʊld] ['feloʊz] [laɪk][maɪ'self][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] . "
and old fellows like myself to tell them . "
和 老的 伙伴们 喜欢 我 到 告诉 他们 . "

只要世上还有孩子能听到这些故事，只要还有像我这样的老人能把这些故事讲给他们听，它们就会一直流传下去。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] ['greɪʃəs] [ðen] , " [sed] ['lɪdiə] ,
" If you will be so gracious then , " said Lydia ,
" 如果 你 将要 是 所以 亲切 然后 , " 说 莉迪亚 ,

“如果您能如此大方的话，”莉迪亚说道。

" [bʌt; bət][fɜ:st] [let][ju: 'es][prɪ'peə(r)] [ɑ:'selvz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
" but first let us prepare ourselves to listen .
" 但 第一的 让 我们 准备 我们自己 到 听 .

但首先让我们做好聆听的准备。

" [ʃi:; ʃi] [saɪnd] [tu:; tə] ['kləʊi] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['taʊəl] [tu:; tə][ðə; ði]
" She signed to Chloe , who immediately brought a basin and towel to the
" 她 签名 到 克洛伊 , WHO 立即地 带来 一个 盆地 和 毛巾 到 这
['streɪndʒə(r)][ænd; ənd]['mi:ləs] .
Stranger and Melas .
陌生人 和 梅拉斯 .

她向克洛伊示意，克洛伊立即拿来一个脸盆和一条毛巾给陌生人和梅拉斯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz] ,

When	they	had	washed	their	hands	,
什么时候	他们	有	洗过	他们的	双手	,

他们洗完手后，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [krʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

she	carried	away	the	basin	and	swept	the	crumbs	into	the	fire	,
她	携带	离开	这	盆地	和	扫荡	这	面包屑	进入	这	火	,

她端走盆子，把面包屑扫进火里。

[waɪl] ['lɪdiə] [fɪld] [kʌps] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

while	Lydia	filled	cups	with	wine	and	water	and	set	them	before	her
尽管	莉迪亚	已填	杯子	和	葡萄酒	和	水	和	放	他们	前	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] .

husband	and	his	guest	.
丈夫	和	他的	客人	.

莉迪亚则往杯子里倒满了酒和水，摆在她丈夫和他的客人面前。

[ðen] [wʊd] [wɒz; wəz] [paɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Then	wood	was	piled	upon	the	fire	,
然后	木头	曾是	堆积	之上	这	火	,

然后人们往火上堆放木柴。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] ['siːtɪd] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] [ænd; ənd] [wʊl] -

and	Lydia	seated	herself	beside	it	once	more	with	her	distaff	and	wool	-
和	莉迪亚	坐着	她自己	旁	它	一次	更多的	和	她	女	和	羊毛	-

['bɑːskɪt] ,

basket	,
篮子	,

莉迪亚又一次坐在它旁边，手里拿着纺锤和毛线篮。

[waɪl] ['kləʊi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [tʃeə(r)] ,

while	Chloe	crept	into	the	shadow	behind	her	mistress's	chair	,
尽管	克洛伊	悄悄地爬	进入	这	阴影	在后面	她	情妇的	椅子	,

克洛伊悄悄溜进了女主人椅子后面的阴影里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtstuːl] .

and	the	Twins	drew	nearer	to	her	footstool	.
和	这	双胞胎	画	更近	到	她	脚凳	.

双胞胎走近了她的脚凳。

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪn] - [kʌp] .

When	everything	was	quiet	once	more	,	the	Stranger	lifted	his	wine	-	cup	.
什么时候	一切	曾是	安静的	一次	更多的	,	这	陌生人	抬起	他的	葡萄酒	-	杯子	.

当一切再次安静下来时，陌生人举起了酒杯。

" [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə]

"	Since	we	are	in	the	country	,	"	he	said	,	"	we	will	make	our	libation	to
"	自从	我们	是	在	这	国家	,	"	他	说	,	"	我们	将要	制作	我们的	奠	到

[di'miːtə(r)] ,

Demeter	,
德墨忒尔	,

“既然我们身处乡间，”他说，“我们就向德墨忒尔女神献祭。”

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .

the	Goddess	of	the	fields	.
这	女神	的	这	字段	.

田野女神。

[meɪ] [jɔːz] [biː; bi]['fruːtf(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] .

May	yours	be	fruitful	,	with	her	blessing	.
可能	你的	是	卓有成效	,	和	她	祝福	.

愿你的婚姻美满幸福，并得到她的祝福。

" [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	He	poured	a	little	wine	on	the	earthen	floor	as	he	spoke	.
"	他	倾倒	一个	小的	葡萄酒	在	这	土	地面	作为	他	辐	.

“他一边说话，一边往泥土地面上倒了一点酒。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['revərənt] ['saɪləns] .

There	was	a	moment	of	reverent	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	虔诚的	沉默	.

一阵肃穆的沉默。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] [dɑːnst] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

Then	while	the	flames	of	the	hearth	danced	upward	toward	the	sky	and	the
然后	尽管	这	火焰	的	这	炉	跳舞	向上	朝向	这	天空	和	这

[stɑːz] [wiŋk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

stars	winked	down	from	above	,
明星	眨眼	向下	从	多于	,

这时，炉火熊熊燃烧，直冲云霄，繁星闪烁，从天而降。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

the	Stranger	began	his	story	.
这	陌生人	开始	他的	故事	.

陌生人开始了他的故事。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] ['streɪndʒərz] ['stɔːri]

THE	STRANGER'S	STORY
这	陌生人的	故事

陌生人的故事

" [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

"	Long	,	long	ago	,
"	长的	,	长的	前	,

很久很久以前，

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒdz] ['mɪŋgld] [mɔː(r)] ['friːli] [wɪð] [men] [ðæn; ðən]

when	the	earth	was	young	and	the	Gods	mingled	more	freely	with	men	than
什么时候	这	地球	曾是	年轻的	和	这	神	混合	更多的	自由	和	男人	比

[ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] - [deɪ] ,

they	do	to	-	day	,
他们	做	到	-	天	,

在地球还很年轻的时候，神灵与人类的交往比今天要自由得多。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['heləs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [nemd] [ˌepɪ'miθiəs] .

there	lived	in	Hellas	a	beautiful	youth	named	Epimetheus	.
那里	居住地	在	希腊	一个	美丽的	青年	命名	厄庇墨透斯	.

在希腊，住着一位名叫厄庇墨透斯的俊美少年。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

I	am	not	quite	sure	that	he	was	the	very	first	man	that	ever	lived	,
我	是	不是	相当	当然	那	他	曾是	这	非常	第一的	男人	那	曾经	居住地	,

我不太确定他是不是有史以来第一个人。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] .

but	at	any	rate	he	was	one	of	the	first	,	and	he	was	very	lonely	.
但	在	任何	速度	他	曾是	一	的	这	第一的	,	和	他	曾是	非常	孤独	.

但无论如何，他是最早一批人之一，而且他非常孤独。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ðen] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] .

The	**world**	**was**	**then**	**more**	**beautiful**	**than**	**I**	**can**	**say**	**.**
这	世界	曾是	然后	更多的	美丽的	比	我	能	说	.

那时的世界比我所能形容的还要美好。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] , ['flaʊəz] [bluːmd] ['evriweə(r)] ,

The	**sun**	**shone**	**every**	**day**	**in**	**the**	**year**	**,**	**flowers**	**bloomed**	**everywhere**	**,**
这	太阳	闪耀	每一个	天	在	这	年	,	花朵	盛开	到处	,

一年四季阳光普照，鲜花遍地盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [brɔːt] [fɔːθ] [ə'bʌndəntli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

and	**the**	**earth**	**brought**	**forth**	**abundantly**	**all**	**that**	**he**	**needed**	**for**	**food**	**,**
和	这	地球	带来	前进	大量	全部	那	他	需要	为了	食物	,

大地慷慨地出产了他所需的一切食物，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌepɪ'miθiəs] [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] .

but	**still**	**Epimetheus**	**was**	**not**	**happy**	**.**
但	仍然	厄庇墨透斯	曾是	不是	快乐的	.

但厄庇墨透斯仍然不高兴。

[ðə; ði] [gɒdz] [sɔː] [haʊ] ['ləʊnli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	**Gods**	**saw**	**how**	**lonely**	**he**	**was**	**and**	**they**	**felt**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
这	神	锯	如何	孤独	他	曾是	和	他们	毛毡	对不起	为了	他	.

众神看到他如此孤独，都为他感到惋惜。

" - [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , - [sed] [zjuːs] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɒdz] . -

"	**'**	**Let**	**us**	**give**	**him**	**a**	**companion**	**,**	**'**	**said**	**Zeus**	**,**	**the**	**father**	**of**	**all**	**the**	**Gods**	**.**	**'**
"	-	让	我们	给	他	一个	伴侣	,	-	说	宙斯	,	这	父亲	的	全部	这	神	.	-

“我们给他找个伴吧，”众神之父宙斯说道。

['iːv(ə)n] [sʌn] - [kraʊnd] [ə'lɪmpəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə]

Even	**sun**	**-**	**crowned**	**Olympus**	**would**	**be**	**a**	**desolate**	**place**	**to**	**me**	**if**	**I**	**had**	**to**
甚至	太阳	-	加冕	奥林匹斯山	会	是	一个	荒凉	地方	到	我	如果	我	有	到

[lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'ləʊn] . -

live	**all**	**alone**	**.**	**'**
居住	全部	独自的	.	-

即使是阳光普照的奥林匹斯山，如果让我独自生活，对我来说也会是一个荒凉的地方。

[səʊ][ðə; ði] [gɒdz] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [send] [tuː; tə]

So	**the**	**Gods**	**all**	**fell**	**to**	**hunting**	**for**	**just**	**the**	**right**	**companion**	**to**	**send**	**to**
所以	这	神	全部	跌倒	到	打猎	为了	只是	这	正确的	伴侣	到	发送	到

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] [ˌepɪ'miθiəs] ,

poor	**lonely**	**Epimetheus**	**,**
贫穷的	孤独	厄庇墨透斯	,

于是众神开始四处寻找合适的伴侣，送给可怜的孤独的厄庇墨透斯。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪdn] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][pæn'dɔːrə] . -

and	**soon**	**they**	**found**	**a**	**lovely**	**maiden**	**whose**	**name**	**was**	**Pandora**	**.**	**'**
和	很快	他们	成立	一个	迷人的	少女	谁	姓名	曾是	潘多拉	.	-

不久，他们找到了一位名叫潘多拉的美丽少女。

[ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , - [sed] [ˌæfrə'daɪti] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] . -

She's	**just**	**the**	**right**	**one**	**,**	**'**	**said**	**Aphrodite**	**,**	**the**	**Goddess**	**of**	**Love**	**.**	**'**
她是	只是	这	正确的	一	,	-	说	阿芙洛狄忒	,	这	女神	的	爱	.	-

“她就是最合适的人选，”爱神阿芙洛狄忒说道。

[siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] . -

See	**how**	**beautiful**	**she**	**is**	**.**	**'**
看	如何	美丽的	她	是	.	-

你看她多漂亮！

- [jes] , - [sed] [ə'θiːnə] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

'	Yes	,	'	said	Athena	,	the	Goddess	of	Wisdom	,
-	是的	,	-	说	雅典娜	,	这	女神	的	智慧	,

“是的，”智慧女神雅典娜说道。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bjuːti] [ɔː(r)] [ˌepɪ'miθiəs] [wɪl] ['taɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

'	but	she	will	need	more	than	beauty	or	Epimetheus	will	tire	of	her	.
-	但	她	将要	需要	更多的	比	美丽	或者	厄庇墨透斯	将要	胎	的	她	.

但她需要的不仅仅是美貌，否则厄庇墨透斯会厌倦她。

[wʌn] ['kænɒt] [lʌv] [æn; ən] ['empti] [hed] [fər'evə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

One	cannot	love	an	empty	head	forever	,	even	if	it	is	a	beautiful	one	.
一	不能	爱	一个	空的	头	永远	,	甚至	如果	它	是	一个	美丽的	一	.

即使一颗空洞的脑袋很漂亮，你也无法永远爱它。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] . -

I	will	give	her	learning	and	wisdom	.	'
我	将要	给	她	学习	和	智慧	.	-

我会传授她学问和智慧。

" - [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] , - [sed] [ə'pɒləʊ] .

"	'	I	will	give	her	a	sweet	voice	for	singing	,	'	said	Apollo	.
"	-	我	将要	给	她	一个	甜的	嗓音	为了	歌唱	,	-	说	阿波罗	.

“我会赐给她一副甜美的歌喉，”阿波罗说。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [geɪv] [tuː; tə][pæn'dɔːrə][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] ,

In	this	way	each	one	of	the	Gods	gave	to	Pandora	some	wonderful	gift	,
在	这	方式	每个	一	的	这	神	给予	到	潘多拉	一些	精彩的	礼物	,

就这样，每一位神都送给了潘多拉一份精美的礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə'lɪmpəs] , [weə(r)] [ðə; ði]

and	when	the	time	came	for	her	departure	from	Olympus	,	where	the
和	什么时候	这	时间	来了	为了	她	离开	从	奥林匹斯山	,	在哪里	这

[gɒdz] [dwel] ,

Gods	dwell	,
神	住	,

当她离开众神居住的奥林匹斯山的时候到了，

[ðiːz] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - [tʃest] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['wɜːkmənʃɪp] ,

these	gifts	were	packed	away	in	a	marriage	-	chest	of	curious	workmanship	,
这些	礼物	是	包装	离开	在	一个	婚姻	-	胸部	的	好奇的	做工	,

这些礼物被装在一个做工奇特的结婚箱里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ˌepɪ'miθiəs] .

and	were	taken	with	her	to	the	home	of	Epimetheus	.
和	是	已采取	和	她	到	这	家	的	厄庇墨透斯	.

他们和她一起被带到了厄庇墨透斯的家。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd] [ˌepɪ'miθiəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [braɪd] [səʊ]['nəʊbli]

"	You	can	imagine	how	glad	Epimetheus	was	to	receive	a	bride	so	nobly
"	你	能	想象	如何	高兴的	厄庇墨透斯	曾是	到	收到	一个	新娘	所以	高贵地

[ɪn'daʊd] ,

endowed	,
捐赠	,

“你可以想象厄庇墨透斯娶到如此才华横溢的新娘时是多么高兴。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['evriθɪŋ] [went] ['veri] ['hæpɪli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	for	a	time	everything	went	very	happily	upon	the	earth	.
和	为了	一个	时间	一切	去	非常	快乐地	之上	这	地球	.

有一段时间，地球上的一切都非常美好。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn][sæd] [deɪ] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .

At	last	,	one	sad	day	,	a	dreadful	thing	happened	.
在	最后的	,	一	伤心	天	,	一个	可怕	事物	发生	.

终于，在一个悲伤的日子里，发生了一件可怕的事情。

" [pæn'dɔːrə][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] ,

"	Pandora	had	been	told	by	the	Gods	that	she	must	not	open	the	box	,
"	潘多拉	有	到过	讲述	经过	这	神	那	她	必须	不是	打开	这	盒子	,

“众神曾告诉潘多拉，她绝对不能打开那个盒子。”

[lest] [ʃiː; ʃi] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

lest	she	lose	all	the	blessings	it	contained	.
免得	她	失去	全部	这	祝福	它	包含	.

免得她失去其中蕴含的所有祝福。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] .

"	But	she	was	curious	.
"	但	她	曾是	好奇的	.

但她很好奇。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

She	wished	to	see	with	her	own	eyes	what	was	in	it	,	and	one	day	,
她	希望	到	看	和	她	自己的	眼睛	什么	曾是	在	它	,	和	一	天	,

她想亲眼看看里面有什么，总有一天，

[wen] [ˌepɪ'miθiəs] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɪd] !

when	Epimetheus	was	away	from	home	,	she	lifted	the	corner	of	the	lid	!
什么时候	厄庇墨透斯	曾是	离开	从	家	,	她	抬起	这	角落	的	这	盖	!

当厄庇墨透斯不在家的时候，她掀开了盖子的一角！

[aʊt] [fluː] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] !

Out	flew	the	gifts	of	the	Gods	!
出去	飞翔	这	礼物	的	这	神	!

众神的恩赐飞驰而出！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][lɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ,

She	tried	her	best	to	close	the	lid	again	,	but	before	she	could	do	so	,
她	尝试	她	最好的	到	关闭	这	盖	再次	,	但	前	她	可以	做	所以	,

她竭尽全力想再次盖上盖子，但还没来得及，

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd] .

the	blessings	had	flown	away	in	a	bright	cloud	.
这	祝福	有	飞行	离开	在	一个	明亮的	云	.

那些祝福如同明亮的云朵般飘走了。

" [pɔː(r); pʊə(r)][pæn'dɔːrə] !

"	Poor	Pandora	!
"	贫穷的	潘多拉	!

可怜的潘多拉！

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [wept] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ʃed]

She	sat	down	beside	the	box	and	wept	the	very	first	tears	that	were	ever	shed
她	卫星	向下	旁	这	盒子	和	哭泣	这	非常	第一的	眼泪	那	是	曾经	棚

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

in	this	world	.
在	这	世界	.

她坐在箱子旁，流下了这世上第一滴眼泪。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd]

While	**she**	**was**	**weeping**	**and**	**blaming**	**herself**	**for**	**her**	**disobedience**	**and**
尽管	她	曾是	哭泣	和	指责	她自己	为了	她	不服从	和

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] ,

the	**trouble**	**it**	**had**	**caused**	**,**
这	麻烦	它	有	导致	,

当她哭泣着自责自己的不服从以及由此造成的麻烦时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

she	**heard**	**a**	**little**	**voice**	**,**	**way**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**box**	**.**
她	听到	一个	小的	嗓音	,	方式	向下	在	这	底部	的	这	盒子	.

她听到一个细小的声音，是从箱子底部传来的。

" - [doʊnt][kraɪ] , [dɪə(r)][pæn'dɔːrə] ! -

"	**'**	**Don't**	**cry**	**,**	**dear**	**Pandora**	**!**	**'**
"	-	不	哭	,	亲爱的	潘多拉	!	-

“别哭，亲爱的潘多拉！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] . -

the	**little**	**voice**	**said**	**.**	**'**
这	小的	嗓音	说	.	-

“那个细小的声音说道。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,

You	**can**	**never**	**be**	**quite**	**unhappy**	**when**	**I**	**am**	**here**	**,**
你	能	绝不	是	相当	不开心	什么时候	我	是	这里	,

有我在，你永远不会感到不开心。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [həʊp] . -

and	**I**	**am**	**always**	**going**	**to**	**stay**	**with**	**you**	**;**	**I**	**am**	**Hope**	**.**	**'**
和	我	是	总是	去	到	停留	和	你	;	我	是	希望	.	-

我将永远与你同在；我就是希望。

[səʊ][pæn'dɔːrə] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðə; ði] [wɜːld]

So	**Pandora**	**dried**	**her**	**tears**	**,**	**and**	**no**	**matter**	**how**	**full**	**of**	**sorrow**	**the**	**world**
所以	潘多拉	干燥	她	眼泪	,	和	不	事情	如何	满的	的	悲哀	这	世界

[hæz; həz] [biːn] [sɪns] ,

has	**been**	**since**	**,**
有	到过	自从	,

于是潘多拉擦干了眼泪，无论此后世界充满了多少悲伤，

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [həʊp] [wɒz; wəz] [gɒn] .

there	**has**	**never**	**been**	**a**	**time**	**when**	**Hope**	**was**	**gone**	**.**
那里	有	绝不	到过	一个	时间	什么时候	希望	曾是	已消失	.

希望从未消失过。

[ɪf] [ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [kʌm] , [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

If	**that**	**time**	**should**	**ever**	**come**	**,**	**the**	**world**	**would**	**be**	**a**	**desolate**	**place**	**indeed**	**.**
如果	那	时间	应该	曾经	来	,	这	世界	会	是	一个	荒凉	地方	的确	.

如果那一天真的到来，世界将会变成一片荒凉之地。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri] , [nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	**When**	**he**	**had**	**finished**	**the**	**story**	**,**	**no**	**one**	**said**	**anything**	**at**	**all**	**for**	**a**
"	什么时候	他	有	完成的	这	故事	,	不	一	说	任何事物	在	全部	为了	一个

['mɪnɪt] ,

minute	**,**
分钟	,

“他讲完故事后，大家沉默了一会儿，一句话也没说。”

[ænd; ənd] [ðen] ['dæfni] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

and	**then**	**Daphne**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**Stranger**	**.**
和	然后	芫	看起来	向上	在	这	陌生人	.

然后达芙妮抬头看向陌生人。

" [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Is that really the way all the troubles began ? " she asked .
" 是 那 真的 这 方式 全部 这 麻烦 开始 ? " 她 问 .

“难道所有的麻烦都是这样开始的吗？”她问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [miːn] [tuː; tə] [bleɪm] ['evriθɪŋ] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][pæn'dɔːrə]
" Because if it isn't , I think it's mean to blame everything on poor Pandora
" 因为 如果 它 不是 , 我 思考 它是 意思是 到 责备 一切 在 贫穷的 潘多拉
. "
: "
. "

“因为如果不是这样，我觉得把一切都归咎于可怜的潘多拉太不厚道了。”

" [waɪ] , ['dæfni] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['əʊnli]
" Why , Daphne ! " said her Mother in a shocked voice ; but the Stranger only
" 为什么 , 芫 ! " 说 她 母亲 在 一个 震惊 嗓音 ; 但 这 陌生人 仅有的
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

“哎呀，达芙妮！”她母亲惊恐地说道；但陌生人只是笑了笑。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌepɪ'miθiəs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]
" I should not be surprised if Epimetheus were to blame for a few things
" 我 应该 不是 是 惊讶 如果 厄庇墨透斯 是 到 责备 为了 一个 很少 事物
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“如果厄庇墨透斯自己要为某些事情负责，我不会感到惊讶。”

" [hiː; hi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" he said , stroking his beard .
" 他 说 , 抚摸 他的 胡须 .

“他一边抚摸着胡须一边说道。”

" ['eniweɪ] ,
" Anyway ,
" 反正 ,

“反正，

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][pæn'dɔːrə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]
I'm sure he felt he would rather have Pandora and all the troubles in the
我是 当然 他 毛毡 他 会 相当 有 潘多拉 和 全部 这 麻烦 在 这
[wɜːld] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
world than to live without her ,
世界 比 到 居住 没有 她 ,

我相信他宁愿拥有潘多拉和世间所有的烦恼，也不愿失去她。

[ænd; ənd] [men] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['evə(r)] [sɪns] . "
and men have felt the same way ever since . "
和 男人 有 毛毡 这 相同的 方式 曾经 自从 . "

从那时起，男人们也一直有同样的感觉。

" [wel] , [ðen] , " [bɪ'gæn] ['dæfni] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [tuː] [bluː] [spɑːks] , " [waɪ] [doʊnt] —
" Well , then , " began Daphne , her eyes shining like two blue sparks , " why don't —
" 出色地 , 然后 , " 开始 芫 , 她 眼睛 灼灼 喜欢 二 蓝色的 火花 , " 为什么 不 —
? "
? "
? "

“那么，”达芙妮开口道，她的眼睛像两道蓝色的火花一样闪闪发光，“为什么不——？”

" ['dæfni] ! ['dæfni] ! " [kraɪd] ['lɪdiə] ['wɔːrnɪŋli] .
" Daphne ! Daphne ! " cried Lydia warningly .
" 芫 ! 芫 ! " 哭 莉迪亚 警告 .

“达芙妮！达芙妮！”莉迪亚警告地喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" You are talking too much for a little girl .
" 你 是 说 也 很多 为了 一个 小的 女孩 .

“你一个小女孩话太多了。”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [n'ɒdɪd] ['kaɪndli][tuː; tə] ['lɪdiə] .
" The Stranger nodded kindly to Lydia .
" 这 陌生人 点头 亲切地 到 莉迪亚 .

陌生人友好地向莉迪亚点了点头。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let her speak , " he said .
" 让 她 说话 , " 他 说 .

“让她说吧，”他说。

['dæfni] [spəʊk] .
Daphne spoke .
芫 辐 .

达芙妮开口说话了。

" ['dɪd(ə)nt] [ə'θiːnə] [seɪ] [ˌepɪ'miθiəs] [wʊd] [get]['taɪəd][ɒv; əv][pæn'dɔːrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['empti]
" Didn't Athena say Epimetheus would get tired of Pandora if she had an empty
" 没有 雅典娜 说 厄庇墨透斯 会 得到 疲劳的 的 潘多拉 如果 她 有 一个 空的
[hed] ? "
head ? "
头 ? "

“雅典娜不是说过，如果潘多拉的脑袋空空如也，厄庇墨透斯就会厌倦她吗？”

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ðə; ði]['stɔːri] ['sɜːt(ə)nli] [rʌnz] [ðæt] [wei] . "
" Yes , " admitted the Stranger , " the story certainly runs that way . "
" 是的 , " 承认 这 陌生人 , " 这 故事 当然 跑步 那 方式 . "

“是的，”陌生人承认道，“故事的确是这样发展的。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][men] [felt] [laɪk] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [tuː] ?
" And have men felt like that ever since too ?
" 和 有 男人 毛毡 喜欢 那 曾经 自从 也 ?

“从那时起，男人也有过这样的感觉吗？”

" ['dæfni] [ɑːskt] .
" Daphne asked .
" 芫 问 .

达芙妮问道。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Yes , I think so , " answered the Stranger .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 回答 这 陌生人 .

“是的，我想是这样，”陌生人回答道。

" ['sɜːt(ə)nli] ['wɪmɪn] [niːd] ['wɪzdəm] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][pæn'dɔːrə][dɪd] . "
" Certainly women need wisdom now as much as Pandora did . "
" 当然 女性 需要 智慧 现在 作为 很多 作为 潘多拉 做过 . "

“当然，如今的女性和潘多拉一样，都需要智慧。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [let] [juː 'es] [lɜːn] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɔɪz] , " [gɑːspt] ['dæfni] ,
" Then why don't they let us learn things the same as boys , " gasped Daphne ,
" 然后 为什么 不 他们 让 我们 学习 事物 这 相同的 作为 男孩们 , " 倒吸一口气 芫 ,

“那为什么不让我们像男孩一样学习呢？”达芙妮喘着气问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bəʊldnəs] .

a	little	frightened	at	her	own	boldness	.
一个	小的	害怕	在	她	自己的	大胆	.

她对自己大胆的举动感到有些害怕。

" ['daɪənz]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] [kænt] [duː; də] [θɪŋz] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə]['pleɪsɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Dion's	always	telling	me	I	can't	do	things	or	go	to	places	because	I	am
"	迪翁的	总是	讲述	我	我	不能	做	事物	或者	去	到	地方	因为	我	是

[ə; eɪ][gɜːl] .

a	girl	.
一个	女孩	.

“迪翁总是跟我说，因为我是女孩，所以我不能做某些事或去某些地方。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl] .

I	want	to	know	things	if	I	am	a	girl	.
我	想	到	知道	事物	如果	我	是	一个	女孩	.

我想知道如果我是女孩会怎么样。

[aɪ] [kænt] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] [ænd; ənd][aɪ] [kænt]['iːv(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌst]

I	can't	try	for	the	Olympian	games	and	I	can't	even	go	to	see	them	just
我	不能	尝试	为了	这	奥运选手	游戏	和	我	不能	甚至	去	到	看	他们	只是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl] .

because	I	am	a	girl	.
因为	我	是	一个	女孩	.

仅仅因为我是女孩，我就不能参加奥运会，甚至不能去现场观看比赛。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] .

"	She	stopped	quite	overcome	.
"	她	停止	相当	克服	.

她顿时语无伦次。

['miːləs] [ænd; ənd] ['lɪdiə] [ænd; ənd]['diːɒn][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

Melas	and	Lydia	and	Dion	were	all	too	astonished	to	speak	.
梅拉斯	和	莉迪亚	和	迪翁	是	全部	也	惊讶	到	说话	.

梅拉斯、莉迪亚和迪翁都惊得说不出话来。

['əʊnli][ðə; ði]

Only	the
仅有的	这

只有

['streɪndʒə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [ʃɒkt] .

Stranger	did	not	seem	shocked	.
陌生人	做过	不是	似乎	震惊	.

陌生人似乎并不感到惊讶。

[hiː; hi] [druː] ['dæfni] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	drew	Daphne	up	beside	him	.
他	画	芫	向上	旁	他	.

他把达芙妮拉到自己身边。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən][ɑːsk] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)]

"	My	dear	,	"	he	said	,	"	a	child	can	ask	questions	which	even	a	philosopher
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	"	一个	孩子	能	问	问题	哪个	甚至	一个	哲学家

['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] .

cannot	answer	.
不能	回答	.

“亲爱的，”他说，“孩子能问出连哲学家都无法回答的问题。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [fiːlz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

I	do	not	know	myself	why	the	world	feels	as	it	does	,
我	做	不是	知道	我	为什么	这	世界	感觉	作为	它	做	,

我自己也不知道为什么这个世界会给人这样的感觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] ['wɪmɪn] [nəʊ] [tuː]

but	it	certainly	has	always	seemed	to	be	afraid	to	let	women	know	too
但	它	当然	有	总是	似乎	到	是	害怕的	到	让	女性	知道	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但它似乎一直都害怕让女性知道太多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bjuːti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [breɪnz] .

It	has	always	seemed	to	prefer	they	should	have	beauty	rather	than	brains	.
它	有	总是	似乎	到	更喜欢	他们	应该	有	美丽	相当	比	大脑	.

"

"

"

它似乎一直更看重美貌而非智慧。

" [jes] , [bʌt; bət] , " [ɜːrdʒd] ['dæfni] , " [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [kænt] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪmz] [tuː] ,

"	Yes	,	but	,	"	urged	Daphne	,	"	I	don't	see	why	I	can't	try	for	the	games	too	,
"	是的	,	但	,	"	敦促	芜	,	"	我	不	看	为什么	我	不能	尝试	为了	这	游戏	也	,

“是的，但是，”达芙妮催促道，“我不明白为什么我不能也去参加比赛。”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][bɪg] [ɪ'nʌf] .

when	I	am	big	enough	.
什么时候	我	是	大的	足够的	.

等我长大些再说。

[ai][kæn; kən] [rʌn] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['diːɒn][ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] .

I	can	run	just	as	fast	as	Dion	and	do	everything	he	can	do	.
我	能	跑步	只是	作为	快速地	作为	迪翁	和	做	一切	他	能	做	.

我跑得和迪昂一样快，也能做到他能做的所有事情。

" ['miːləs] [smaɪld] .

"	Melas	smiled	.
"	梅拉斯	微笑	.

梅拉斯笑了。

" ['dæfni] [ɪz] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['spɑːt(ə)n] [blʌd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Daphne	is	true	to	her	Spartan	blood	,	"	he	said	.
"	芜	是	真的	到	她	斯巴达	血	,	"	他	说	.

“达芙妮不愧是斯巴达人，”他说。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [juːst] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [æt; ət] ['spɑːtə] .

"	The	girls	used	to	compete	in	the	games	at	Sparta	.
"	这	女孩们	用过的	到	竞争	在	这	游戏	在	斯巴达	.

“这些女孩过去常参加斯巴达的运动会。”

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [strəʊkt] ['dæfniz] [heə(r)] .

"	The	Philosopher	stroked	Daphne's	hair	.
"	这	哲学家	抚摸	达芙妮的	头发	.

哲学家抚摸着达芙妮的头发。

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['dæfni] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	So	your	name	is	Daphne	,	"	he	said	,	smiling	,
"	所以	你的	姓名	是	芜	,	"	他	说	,	微笑	,

“原来你叫达芙妮啊，”他笑着说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [fɑːst][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['gəʊldən][heə(r)] !

"	And	you	can	run	fast	and	you	have	golden	hair	!
"	和	你	能	跑步	快速地	和	你	有	金的	头发	!

“而且你跑得很快，你还有一头金色的头发！”

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] [nɪmf] ['dæfni] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] [ðæt]

Did	you	know	it	was	to	the	fleet	-	footed	nymph	Daphne	with	golden	hair	that
做过	你	知道	它	曾是	到	这	舰队	-	有脚的	仙女	芫	和	金的	头发	那

[wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['vɪktərz] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] ,

we	owe	the	victor's	crown	at	the	Olympian	games	,
我们	欠	这	胜利者的	王冠	在	这	奥运选手	游戏	,

你知道吗？正是身手敏捷、金发碧眼的仙女达芙妮，才让我们在奥林匹克运动会上获得了胜利者的桂冠。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ] ['wʊmən] [meɪ] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

even	though	no	woman	may	wear	it	?
甚至	尽管	不	女士	可能	穿	它	?

即使任何女性都不能穿它?

" ['dæfni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Daphne	shook	her	head	.
"	芫	摇晃	她	头	.

达芙妮摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	她	说	.

“我不知道你的意思，”她说。

" [ai] [miːn] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	I	mean	this	,	"	said	the	Stranger	.
"	我	意思是	这	,	"	说	这	陌生人	.

“我的意思是，”陌生人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɒləʊ] [hɪm'self] [lʌvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪmf] [nemd]

"	It	is	said	that	once	upon	a	time	Apollo	himself	loved	a	beautiful	nymph	named
"	它	是	说	那	一次	之上	一个	时间	阿波罗	他自己	喜爱	一个	美丽的	仙女	命名

['dæfni] .

Daphne	.
芫	.

据说，很久以前，太阳神阿波罗爱上了一位名叫达芙妮的美丽仙女。

[bʌt; bət] ['dæfni] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ə'pɒləʊ]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒd] ,

But	Daphne	did	not	love	Apollo	even	though	he	was	a	God	,
但	芫	做过	不是	爱	阿波罗	甚至	尽管	他	曾是	一个	上帝	,

即使阿波罗是神，达芙妮也不爱他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .

and	when	he	pursued	her	she	ran	away	.
和	什么时候	他	追击	她	她	跑	离开	.

当他追赶她时，她却跑掉了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət][ə'pɒləʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [swɪft] ,

She	was	as	swift	as	the	wind	,	but	Apollo	was	still	more	swift	,
她	曾是	作为	迅速	作为	这	风	,	但	阿波罗	曾是	仍然	更多的	迅速	,

她迅如疾风，但阿波罗的速度更快。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪm][baɪ] [flaɪt] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə]

and	when	she	saw	that	she	could	not	escape	him	by	flight	,	she	prayed	to
和	什么时候	她	锯	那	她	可以	不是	逃脱	他	经过	航班	,	她	祈祷	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

当她发现自己无法通过逃跑摆脱他时，她向父亲祈祷。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][gɒd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm]

who	**was**	**a**	**river**	**god**	**,**	**and**	**,**	**to**	**protect**	**her**	**,**	**he**	**changed**	**her**	**form**
WHO	曾是	一个	河	上帝	,	和	,	到	保护	她	,	他	已更改	她	形式

[baɪ]['mædʒɪk] .

by	**magic**	**.**
经过	魔法	.

他是一位河神，为了保护她，他用魔法改变了她的形态。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [bɪ'keɪm] ['brɑːntʃɪz] , [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [bɪ'keɪm] [liːvz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Her	**arms**	**became**	**branches**	**,**	**her**	**golden**	**hair**	**became**	**leaves**	**,**	**and**	**her**
她	武器	成为	分支	,	她	金的	头发	成为	树叶	,	和	她

[fiːt] [tʊk] [ruːt] [ɪn][ðə; ðiː] [graʊnd] .

feet	**took**	**root**	**in**	**the**	**ground**	**.**
脚	采取	根	在	这	地面	.

她的双臂化作树枝，金色的头发化作树叶，双脚扎根于大地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯巴达双胞胎(The Spartan Twins)
第2/4页

[wen] [ə'pɒləʊ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] , [bʌt; bət]

When	Apollo	reached	her	side	,	she	was	no	longer	a	beautiful	maiden	,	but
什么时候	阿波罗	达到	她	边	,	她	曾是	不	更长	一个	美丽的	少女	,	但

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɔrəl, 'lɔː-] [triː] .

a	lovely	laurel	tree	.
一个	迷人的	月桂树	树	.

当阿波罗来到她身边时，她已不再是美丽的少女，而是一棵美丽的月桂树。

[ə'pɒləʊ] ['gæðəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [wəʊv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [riːθ] .

Apollo	gathered	some	of	the	shining	leaves	and	wove	them	into	a	wreath	.
阿波罗	聚集	一些	的	这	灼灼	树叶	和	编织	他们	进入	一个	花圈	.

阿波罗收集了一些闪亮的树叶，并将它们编织成一个花环。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,

'	If	you	will	not	be	my	bride	,	'	he	cried	,
-	如果	你	将要	不是	是	我的	新娘	,	-	他	哭	,

“如果你不愿做我的新娘，”他喊道。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [maɪ] [triː] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [liːvz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [kraʊn] ,

'	you	shall	at	least	be	my	tree	and	your	leaves	shall	be	my	crown	,
-	你	将	在	至少	是	我的	树	和	你的	树叶	将	是	我的	王冠	,

你至少要成为我的树，你的叶子要成为我的冠冕。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪmz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɒləʊ] [prɪ'zaɪd] ,

'	and	that	is	why	at	the	games	over	which	Apollo	presides	,
-	和	那	是	为什么	在	这	游戏	超过	哪个	阿波罗	主持	,

这就是为什么在阿波罗主持的奥运会上，

[ðə; ði] ['vɪktə(r)] [ɪz] [stɪl] [kraʊnd] [wɪð] ['lɔrəl, 'lɔː-] .

the	victor	is	still	crowned	with	laurel	.
这	胜利者	是	仍然	加冕	和	月桂树	.

胜利者依然会被戴上桂冠。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'pɒləʊ] [hɪm'self] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪkrɪd] .

It	was	Apollo	himself	who	gave	us	the	custom	and	made	it	sacred	.
它	曾是	阿波罗	他自己	WHO	给予	我们	这	风俗	和	制成	它	神圣	.

是阿波罗亲自赐予我们这一习俗，并使其成为神圣的。

[səʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

So	,	my	little	maid	,	"	he	finished	,
所以	,	我的	小的	女佣	,	"	他	完成的	,

“所以，我的小女仆，”他总结道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [kraʊnz] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [wɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz]

"	you	give	us	our	crowns	even	though	you	may	not	win	them	for	yourselves
"	你	给	我们	我们的	皇冠	甚至	尽管	你	可能	不是	赢	他们	为了	你们自己

, [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?

,	don't	you	see	?
,	不	你	看	?

“即使你们自己可能无法赢得桂冠，你们也会把桂冠赐予我们，难道你们不明白吗？”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] ? "

Isn't	that	almost	as	good	?	"
不是	那	几乎	作为	好的	?	"

那岂不是也差不多好吗?

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [saɪd] ['dæfni] , ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]

"	**Maybe**	**it**	**is**	**,**	**"**	**sighed**	**Daphne**	**,**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**but**	**anyway**	**I'd**	**like**	**to**	**try**	**it**
"	或许	它	是	,	"	叹了口气	芫	,	深思熟虑	,	"	但	反正	ID	喜欢	到	尝试	它

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

the	**other**	**way**	**.**
这	其他	方式	.

“也许是这样，”达芙妮若有所思地叹了口气，“不过无论如何，我想试试另一种方法。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒərz][saɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fʊtstuːl] ,

"	**Then**	**she**	**slid**	**from**	**the**	**Stranger's**	**side**	**to**	**her**	**Mother's**	**footstool**	**,**
"	然后	她	滑行	从	这	陌生人的	边	到	她	母亲的	脚凳	,

然后她从陌生人身边滑到母亲的脚凳上，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [niː] .

and	**sat**	**down**	**with**	**her**	**head**	**against**	**her**	**Mother's**	**knee**	**.**
和	卫星	向下	和	她	头	反对	她	母亲的	膝盖	.

她坐了下来，头靠在母亲的膝盖上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpi] , " [sed] ['lɪdiə] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

"	**You**	**are**	**sleepy**	**,**	**"**	**said**	**Lydia**	**,**	**stroking**	**her**	**hair**	**.**
"	你	是	困	,	"	说	莉迪亚	,	抚摸	她	头发	.

“你困了，”莉迪亚一边抚摸着她的头发一边说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] . "

"	**It**	**is**	**time**	**you**	**children**	**were**	**in**	**bed**	**.**	**"**
"	它	是	时间	你	孩子们	是	在	床	.	"

“孩子们，你们该睡觉了。”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " ['pliːdɪd] ['diːɒn] , " [pliːz] [let] [hɪm] [tel] [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)] ['stɔːri] .

"	**Oh**	**,**	**Mother**	**,**	**"**	**pleaded**	**Dion**	**,**	**"**	**please**	**let**	**him**	**tell**	**just**	**one**	**more**	**story**	**.**
"	哦	,	母亲	,	"	恳求	迪翁	,	"	请	让	他	告诉	只是	一	更多的	故事	.

“哦，母亲，”迪翁恳求道，“请让他再讲一个故事吧。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [leɪt] , ['truːli] .

It	**isn't**	**late**	**,**	**truly**	**.**
它	不是	晚的	,	真的	.

现在还不算晚。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [gest] .

"	**Then**	**he**	**turned**	**to**	**their**	**guest**	**.**
"	然后	他	转向	到	他们的	客人	.

然后他转向他们的客人。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ['stɔːriz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'baʊt] [g'ɜːlz] .

"	**Those**	**were**	**very**	**good**	**stories**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**but**	**they**	**were**	**both**	**about**	**girls**	**.**
"	那些	是	非常	好的	故事	,	"	他	说	,	"	但	他们	是	两个都	关于	女孩们	.

“那些故事都很好，”他说，“但它们都是关于女孩的。”

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? "

Won't	**you**	**please**	**tell**	**me**	**one**	**about**	**a**	**boy**	**?**	**"**
惯于	你	请	告诉	我	一	关于	一个	男生	?	"

请你给我讲一个关于男孩的故事好吗?

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Stranger**	**,**	**"**	**if**	**your**	**Mother**	**will**	**let**	**me**	**,**
"	非常	出色地	,	"	说	这	陌生人	,	"	如果	你的	母亲	将要	让	我	,

“好吧，”陌生人说，“如果你的母亲允许的话。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]['pɜːrsjʊsɪəs][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ə'θiːnə]

I	will	tell	you	the	story	of	Perseus	and	how	the	great	Goddess	Athena
我	将要	告诉	你	这	故事	的	珀尔修斯	和	如何	这	伟大的	女神	雅典娜

[helpt] [hɪm][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['gɔːrgənz] [hed] [wɪð] [ɪts] ['raɪðɪŋ] ['sneɪki] [lɒks] !

helped	him	to	cut	off	the	Gorgon's	head	with	its	writhing	snaky	locks	!
帮助	他	到	切	离开	这	戈耳工的	头	和	它是	扭动	蛇形	锁	!

我将讲述珀尔修斯的故事，以及伟大的女神雅典娜如何帮助他砍下戈耳工那扭动着蛇发的头颅!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

There's	a	story	for	you	!
有	一个	故事	为了	你	!

这里面有个故事要讲给你听!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

And	if	you	don't	believe	it	is	true	,	some	day	,
和	如果	你	不	相信	它	是	真的	,	一些	天	,

如果你不相信这是真的，总有一天，

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['æθənz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] ['gɔːrgənz] [hed] ,

when	you	go	to	Athens	with	your	Father	,	you	can	see	the	Gorgon's	head	,
什么时候	你	去	到	雅典	和	你的	父亲	,	你	能	看	这	戈耳工的	头	,

当你和父亲一起去雅典时，你可以看到戈耳工的头像。

[sneɪks] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['brestpleɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [ə'θiːnə] , [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]

snakes	and	all	,	on	the	breastplate	of	the	Goddess	Athena	,	where	she	has
蛇	和	全部	,	在	这	胸甲	的	这	女神	雅典娜	,	在哪里	她	有

[wɔːn] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] . "

worn	it	ever	since	.	"
磨损	它	曾经	自从	.	"

女神雅典娜的胸甲上就绘有蛇的图案，她一直佩戴着它。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['riːəl] ['gɔːrgənz] [hed] ? " [ɑːskt] ['diːɒn] ['breθləsli] , " [ɔːl] [sneɪks] [ænd; ənd] [blʌd]

"	Is	it	the	real	Gorgon's	head	?	"	asked	Dion	breathlessly	,	"	all	snakes	and	blood
"	是	它	这	真实的	戈耳工的	头	?	"	问	迪翁	气喘吁吁	,	"	全部	蛇	和	血

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? "

and	everything	?	"
和	一切	?	"

“那是真正的戈耳工的头吗？”迪翁气喘吁吁地问，“上面全是蛇、血什么的吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , " [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gɔːgən] [draɪd] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

"	No	,	"	said	the	Stranger	,	laughing	,	"	the	blood	of	the	Gorgon	dried	up	long	ago
"	不	,	"	说	这	陌生人	,	笑	,	"	这	血	的	这	戈耳工	干燥	向上	长的	前

.

:
.

“不，”陌生人笑着说，“戈耳工的血早就干涸了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['skʌlptʃəd] [hed] [ðæt] [ə'dɔːnz] [ðə; ðɪ] ['brestpleɪt] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] .

It	is	a	sculptured	head	that	adorns	the	breastplate	of	Athena	.
它	是	一个	雕塑	头	那	装饰	这	胸甲	的	雅典娜	.

这是雅典娜胸甲上的雕塑头像。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [ænd; ənd] ['kləʊi] ['lɪsnd] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪz] [tuː; tə]

"	Then	the	Twins	and	Chloe	listened	with	open	mouth	and	round	eyes	to
"	然后	这	双胞胎	和	克洛伊	听着	和	打开	嘴	和	圆形的	眼睛	到

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

another	of	the	most	wonderful	stories	in	the	world	,
其他	的	这	最多	精彩的	故事	在	这	世界	,

“然后，双胞胎和克洛伊张着嘴，睁大眼睛，聆听着另一个世界上最精彩的故事。”

[waɪl] ['lɪdiə] [fə'gɒt] [tu:; tə] [spɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [ɒv; əv] ['mi:ləs] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] [wɪ'ðɪn]

while	Lydia	forgot	to	spin	and	the	wine	-	cup	of	Melas	stood	untouched	within
尽管	莉迪亚	忘了	到	旋转	和	这	葡萄酒	-	杯子	的	梅拉斯	站立	未受触碰	之内

[ri:tʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

reach	of	his	hand	.
抵达	的	他的	手	.

而莉迪亚忘记了旋转，梅拉斯的酒杯就放在他触手可及的地方，一动不动。

['i:v(ə)n] ['lɪdiə] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Even	Lydia	forgot	all	about	time	,	and	when	the	story	was	finished	,
甚至	莉迪亚	忘了	全部	关于	时间	,	和	什么时候	这	故事	曾是	完成的	,

就连莉迪亚也完全忘记了时间，故事讲完之后，

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

the	moon	had	already	risen	and	was	looking	down	upon	them	over	the
这	月亮	有	已经	升起	和	曾是	寻找	向下	之上	他们	超过	这

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

月亮已经升起，从墙后俯视着他们。

['lɪdiə] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪstɑ:f] .

Lydia	pointed	to	it	with	her	distaff	.
莉迪亚	尖	到	它	和	她	女	.

莉迪亚用纺锤指着它。

" [si:] , ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['ɑ:təmɪs] [hɜ:'self] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [lait]

"	See	,	children	,	"	she	said	,	"	the	Goddess	Artemis	herself	has	come	to	light
"	看	,	孩子们	,	"	她	说	,	"	这	女神	阿尔忒弥斯	她自己	有	来	到	光

[ju:; jʊ] [tu:; tə] [bed] .

you	to	bed	.
你	到	床	.

“孩子们，看，”她说，“女神阿尔忒弥斯亲自来点亮你们的睡眠。”

[θæŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [kaɪnd] [frend] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

Thank	your	kind	friend	and	say	good	-	night	.
感谢	你的	种类	朋友	和	说	好的	-	夜晚	.

感谢你的好心朋友，并道晚安。

" [θri:]

"	III
"	三、

三

[ðə; ði] ['ʃepədz]

THE	SHEPHERDS
这	牧羊人

牧羊人

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['di:ɒn] [wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊld] [wet] [nəʊz] ['wigl] [ə'baʊt] [ɪn]

The	next	morning	Dion	was	wakened	by	feeling	a	cold	wet	nose	wiggling	about	in
这	下一个	早晨	迪翁	曾是	醒来	经过	感觉	一个	寒冷的	湿的	鼻子	扭动	关于	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

the	back	of	his	neck	.
这	后退	的	他的	脖子	.

第二天早上，迪翁被一阵冰凉湿润的鼻子在他后颈里蠕动的感觉惊醒了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɑ:gɒs] - [nəʊz] .

It	was	Argos	'	nose	.
它	曾是	阿尔戈斯	-	鼻子	.

那是阿尔戈斯的鼻子。

['diːɒn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

Dion	**knew**	**it**	**at**	**once**	**.**
迪翁	知道	它	在	一次	.

迪翁立刻就明白了。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

He	**had**	**felt**	**it**	**before**	**.**
他	有	毛毡	它	前	.

他以前有过这种感觉。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , ['ɑːgɒs] , " [hiː; hi] [sed] ['krɒsli] .

"	**Go**	**away**	**,**	**Argos**	**,**	**"**	**he**	**said**	**crossly**	**.**
"	去	离开	,	阿尔戈斯	,	"	他	说	生气	.

“走开，阿尔戈斯，”他生气地说。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed]['kləʊzə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd]

He	**pulled**	**the**	**sheepskin**	**coverings**	**of**	**his**	**bed**	**closer**	**about**	**his**	**ears**	**and**
他	拉	这	羊皮	覆盖物	的	他的	床	更近	关于	他的	耳朵	和

[tɜːnd] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [næp] .

turned	**over**	**for**	**another**	**nap**	**.**
转向	超过	为了	其他	午睡	.

他把羊皮被子拉紧盖住耳朵，翻了个身继续打盹。

[bʌt; bət] ['ɑːgɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepəd] [dɒg][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːk] [ðæt]

But	**Argos**	**was**	**a**	**good**	**shepherd**	**dog**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**his**	**first**	**work**	**that**
但	阿尔戈斯	曾是	一个	好的	牧羊人	狗	和	他	知道	那	他的	第一的	工作	那

['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [twɪnz] .

morning	**was**	**to**	**round**	**up**	**the**	**Twins**	**.**
早晨	曾是	到	圆形的	向上	这	双胞胎	.

但阿尔戈斯是一只优秀的牧羊犬，它知道那天早上它的第一项任务就是把双胞胎兄弟赶回来。

[səʊ][hiː; hi] ['gæmbəl] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['klʌmzi] [pɔːz] [ænd; ənd] [bɑːkt] .

So	**he**	**gamboled**	**about**	**on**	**his**	**four**	**clumsy**	**paws**	**and**	**barked**	**.**
所以	他	嬉戏	关于	在	他的	四	笨拙	爪子	和	吠叫	.

于是他用四条笨拙的爪子蹦蹦跳跳地走来走去，还吠叫起来。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['diːɒn][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] ,

Then	**,**	**seeing**	**that**	**Dion**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**getting**	**up**	**,**
然后	,	看到	那	迪翁	有	不	意图	的	获得	向上	,

然后，见迪翁没有起身的意思，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

he	**seized**	**the**	**sheepskin**	**covers**	**and**	**dragged**	**them**	**to**	**the**	**floor**	**.**
他	查获	这	羊皮	封面	和	拖拽	他们	到	这	地面	.

他抓住羊皮被子，拖到地上。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Bow**	**-**	**wow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	弓	-	哇	,	"	他	说	.

“汪汪，”他说。

['diːɒn][sæt] [ʌp] ['ʃɪvərɪŋ] .

Dion	**sat**	**up**	**shivering**	**.**
迪翁	卫星	向上	瑟瑟发抖	.

迪翁坐了起来，浑身发抖。

" [gʊd] [dɒg] , " [sed] ['diːɒn] , " [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ; [gəʊ] [weɪk]

"	**Good**	**dog**	**,**	**"**	**said**	**Dion**	**,**	**"**	**go**	**away**	**from**	**here**	**;**	**go**	**wake**
"	好的	狗	,	"	说	迪翁	,	"	去	离开	从	这里	;	去	唤醒

“好狗，”迪翁说，“离开这里；去叫醒你。”

['dæfni] ! "
Daphne ! "
芫 ! "

达芙妮!

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , " [sed] ['ɑ:gɒs] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒf] [tu:; tə] ['dæfniz] [ru:m]
" Bow - wow , bow - wow , " said Argos , and bounded off to Daphne's room
" 弓 - 哇 , 弓 - 哇 , " 说 阿尔戈斯 , 和 有界 离开 到 达芙妮的 房间
[tu:; tə] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] .
to wake her too .
到 唤醒 她 也 .

“汪汪，汪汪,”阿尔戈斯说着，蹦蹦跳跳地跑到达芙妮的房间去叫醒她。

['dresɪŋ] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [i:tʃ] [wɔ:(r)][bʌt; bət][wʌn] ['gɑ:mənt] ,
Dressing took only a minute , for the children each wore but one garment ,
敷料 采取 仅有的 一个 分钟 , 为了 这 孩子们 每个 穿着 但 一 服装 ,

穿衣只用了一分钟，因为每个孩子只穿一件衣服。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['bʌtnz] ; [səʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pi] [ænd; ənd][ðeə(r)]
and there were no buttons ; so , though they were sleepy and their
和 那里 是 不 按钮 ; 所以 , 尽管 他们 是 困 和 他们的
['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['klʌmzi] ,
fingers were cold and clumsy ,
手指 是 寒冷的 和 笨拙 ,

而且没有纽扣；所以，尽管他们很困，手指冰冷笨拙，

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [waɪl] [ðə; ði] ['ru:stə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:m] - [jɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['krəʊɪŋ]
they appeared in the court while the roosters in the farm - yard were still crowing
他们 出现 在 这 法庭 尽管 这 公鸡 在 这 农场 - 院子 是 仍然 鸣叫
[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒlɪv] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌnraɪz] [sɒŋ] .
and the thrushes in the olive trees were in the midst of their sunrise song .
和 这 画眉 在 这 橄榄 树木 是 在 这 中间 的 他们的 日出 歌曲 .

他们出现在法庭上时，农场里的公鸡还在啼鸣，橄榄树上的画眉鸟正在唱着日出的歌。

['kləʊi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒn] [aʊt][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
Chloe had already gone out to feed the chickens .
克洛伊 有 已经 已消失 出去 到 喂养 这 鸡 .

克洛伊已经出去喂鸡了。

['lɪdiə] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑ:θ] - ['faɪə(r)] ,
Lydia was bending over the hearth - fire ,
莉迪亚 曾是 弯曲 超过 这 炉 - 火 ,

莉迪亚正弯腰在壁炉旁，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]
and their Father was just saying good - bye to the Stranger at the door
和 他们的 父亲 曾是 只是 说 好的 - 再见 到 这 陌生人 在 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] ,
of the court ,
的 这 法庭 ,

他们的父亲当时正在法院门口和陌生人道别。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['si:pɔ:t] [taʊn] .
and pointing out to him the road to the little seaport town .
和 指向 出去 到 他 这 路 到 这 小的 海港 镇 .

并向他指出了通往那个小海港城镇的路。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd][ə; eɪ] [bəʊt] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɪ'res] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ]

"	You	will	probably	find	a	boat	going	over	to	the	Piraeus	some	time	to	-	day
"	你	将要	大概	寻找	一个	船	去	超过	到	这	比雷埃夫斯	一些	时间	到	-	天

,

,

,

“你今天很可能就能找到去比雷埃夫斯的船。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	he	said	,	"	and	as	they	usually	go	early	in	the	morning	,
"	他	说	,	"	和	作为	他们	通常	去	早期的	在	这	早晨	,

他说：“而且他们通常一大早就出发。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

it	is	well	for	you	to	make	an	early	start	from	here	.
它	是	出色地	为了	你	到	制作	一个	早期的	开始	从	这里	.

你最好从这里尽早出发。

[meɪ] ['hɜːmiːz] [spiːd] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] . "

May	Hermes	speed	you	on	your	way	.	"
可能	爱马仕	速度	你	在	你的	方式	.	"

愿赫尔墨斯一路平安。

" [ˌfeə'wel] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , " [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [kæn; kən] [sɜːv] [ə; eɪ]

"	Farewell	,	"	said	the	Stranger	,	"	and	if	ever	a	philosopher	can	serve	a
"	告别	,	"	说	这	陌生人	,	"	和	如果	曾经	一个	哲学家	能	服务	一个

['fɑːmə(r)] ,

farmer	,
农民	,

“再见，”陌生人说，“如果哲学家也能为农民服务的话，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][ɪn][ðə; ðɪ] [pɪ'res] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ˌænæk'sægərəs] .

you	have	but	to	ask	in	the	Piraeus	for	the	home	of	Anaxagoras	.
你	有	但	到	问	在	这	比雷埃夫斯	为了	这	家	的	阿那克萨戈拉斯	.

你只需在比雷埃夫斯询问阿那克萨戈拉的故居即可。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

I	thank	you	for	your	hospitality	,	"	and	with	these	words	he	was	gone	.
我	感谢	你	为了	你的	热情好客	,	"	和	和	这些	字	他	曾是	已消失	.

“感谢你们的热情款待。”说完这些话，他就离开了。

['miːləs] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gest] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn]

Melas	had	eaten	his	breakfast	of	bread	and	wine	with	his	guest	before	dawn
梅拉斯	有	吃	他的	早餐	的	面包	和	葡萄酒	和	他的	客人	前	黎明

,

,

,

黎明前，梅拉斯和他的客人一起享用了面包和葡萄酒早餐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] .

and	was	now	ready	for	the	day's	work	in	the	fields	.
和	曾是	现在	准备好	为了	这	天	工作	在	这	字段	.

现在他已经准备好下地干一天的活了。

[ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['perikliːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːm] - [jɑːd] , ['jəʊkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɒks(ə)n] ,

The	slaves	of	Pericles	were	already	in	the	farm	-	yard	,	yoking	the	oxen	,
这	奴隶	的	伯里克利	是	已经	在	这	农场	-	院子	,	轭	这	牛	,

['mɪlkɪŋ] [ðə; ðɪ] [gəʊts] ,

milking	the	goats	,
挤奶	这	山羊	,

伯里克利的奴隶们已经在农场里，套上牛轭，挤羊奶。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tuːlz] .

and	getting	out	the	tools	.
和	获得	出去	这	工具	.

然后拿出工具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] ['ɜːli] [saʊndz] [ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði]

There	were	pleasant	early	sounds	all	about	,	but	the	Twins	hovered	over	the
那里	是	令人愉快的	早期的	声音	全部	关于	,	但	这	双胞胎	悬停	超过	这

[hɑːθ] - ['faɪə(r)] ,

hearth	-	fire	,
炉	-	火	,

周围到处都是悦耳的晨曦声，但双胞胎却在壁炉上方盘旋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃɪl] ; [ænd; ənd]['diːɒn] [jɔːn] .

for	the	morning	was	chill	;	and	Dion	yawned	.
为了	这	早晨	曾是	寒意	;	和	迪翁	打哈欠	.

早晨有些凉，迪翁打了个哈欠。

['lɪdiə] [sɔː] [hɪm] .

Lydia	saw	him	.
莉迪亚	锯	他	.

莉迪亚看见他了。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] , " [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] !

"	Come	,	"	she	said	briskly	,	"	wash	your	faces	!
"	来	,	"	她	说	轻快地	,	"	洗	你的	面孔	!

“来，”她干脆利落地说，“去洗脸吧！”

[ðæt] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sliːpi] .

That	will	wake	you	up	,	if	you	are	still	sleepy	.
那	将要	唤醒	你	向上	,	如果	你	是	仍然	困	.

如果你还困倦的话，那样就能把你叫醒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] ,

And	then	I'll	have	a	bite	for	you	to	eat	,
和	然后	患病的	有	一个	咬	为了	你	到	吃	,

然后我会给你留点吃的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] .

and	some	bread	and	cheese	for	you	to	carry	with	you	to	the	hills	.
和	一些	面包	和	奶酪	为了	你	到	携带	和	你	到	这	丘陵	.

"

"

"

还有些面包和奶酪，供你带到山上去。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ? " [ɑːskt] ['diːɒn] .

"	Are	we	going	to	the	hills	?	"	asked	Dion	.
"	是	我们	去	到	这	丘陵	?	"	问	迪翁	.

“我们要去山上吗？”迪翁问道。

" [jes] , " [sed] ['miːləs] .

"	Yes	,	"	said	Melas	.
"	是的	,	"	说	梅拉斯	.

“是的，”梅拉斯说。

" [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

"	To	-	day	you	must	watch	the	sheep	.
"	到	-	天	你	必须	手表	这	羊	.

“今天你们要看管羊群。”

- [hæz; həz][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] [plaʊ] [ðə; ði][kɔːn] - [fiːld] .

Dromas	**has**	**to**	**help**	**me**	**plough**	**the**	**corn**	**-**	**field**	**.**
-	有	到	帮助	我	犁	这	玉米	-	场地	.

德罗马斯得帮我耕玉米地。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɔːl] [seɪf]

You	**are**	**old**	**enough**	**now**	**to**	**look**	**after**	**the**	**flock**	**and**	**bring**	**the**	**sheep**	**all**	**safe**
你	是	老的	足够的	现在	到	看	后	这	群	和	带来	这	羊	全部	安全的

[həʊm] [əˈgen] [æt; ət] [naɪt] .

home	**again**	**at**	**night**	**.**
家	再次	在	夜晚	.

你现在已经足够大了，可以照顾羊群，并在晚上安全地把羊群全部带回家。

[kʌm] , [muːv] [ˈkwɪkli] ！ -

Come	**,**	**move**	**quickly**	**!**	**'**
来	,	移动	迅速地	！	-

快点，快点！

[stɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˈslʌgəd] [ˈhʌŋgri] [wɒnt] [əˈtendz] . - "

Still	**on**	**the**	**sluggard**	**hungry**	**want**	**attends**	**.**	**'**	**"**
仍然	在	这	懒汉	饥饿的	想	参加	.	-	"

懒惰的饥饿者依然在等待着。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [tuː] [leɪt] , " [sed] [ˈlɪdiə] .

"	**They**	**were**	**up**	**too**	**late**	**,**	**"**	**said**	**Lydia**	**.**
"	他们	是	向上	也	晚的	,	"	说	莉迪亚	.

“他们熬夜太晚了，”莉迪亚说。

" [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] [ˈveri] [ˈɜːli] [ˈevri] [naɪt]

"	**If**	**they**	**can't**	**wake**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**they**	**must**	**go**	**to**	**bed**	**very**	**early**	**every**	**night**
"	如果	他们	不能	唤醒	向上	在	这	早晨	他们	必须	去	到	床	非常	早期的	每一个	夜晚

.

:
.

“如果他们早上起不来，就必须每晚很早就睡觉。”

" [wen] [ˈdiːɒn][ænd; ənd] [ˈdæfni] [hɜːd] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns] [kwaɪt]

"	**When**	**Dion**	**and**	**Daphne**	**heard**	**their**	**Mother**	**say**	**that**	**,**	**they**	**became**	**at**	**once**	**quite**
"	什么时候	迪翁	和	芫	听到	他们的	母亲	说	那	,	他们	成为	在	一次	相当

[ˈlaɪvli] ,

lively	**,**
热闹	,

“当狄翁和达芙妮听到母亲这么说时，他们立刻变得非常活跃起来。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈbrekfəst] ,

and	**were**	**soon**	**washed**	**and**	**ready**	**for**	**their**	**breakfast**	**,**
和	是	很快	洗过	和	准备好	为了	他们的	早餐	,

他们很快洗漱完毕，准备享用早餐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kəʊld] [ˈbɑːli] - [keɪks] [left] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)]

which	**was**	**nothing**	**but**	**cold**	**barley**	**-**	**cakes**	**left**	**over**	**from**	**the**	**night**	**before**
哪个	曾是	没有什么	但	寒冷的	大麦	-	蛋糕	左边	超过	从	这	夜晚	前

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [wɔːm] [ˈgoʊts] [mɪlk] .

and	**a**	**drink**	**of**	**warm**	**goat's**	**milk**	**.**
和	一个	喝	的	温暖的	山羊的	牛奶	.

不过是前一天晚上剩下的冷大麦饼和一杯温热的羊奶而已。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,

When	**they**	**had**	**eaten**	**it**	**,**
什么时候	他们	有	吃	它	,

他们吃完之后，

['dæfni]	[pʊt]	[ðə; ði]	[bred]	[ænd; ənd]	[tʃiːz]	[wɪtʃ]	['lɪdiə]	[hæd; həd]	[ræpt]	[ʌp]	[ɪn][ə; eɪ]	['taʊəl]
Daphne	**put**	**the**	**bread**	**and**	**cheese**	**which**	**Lydia**	**had**	**wrapped**	**up**	**in**	**a**	**towel**
芫	放	这	面包	和	奶酪	哪个	莉迪亚	有	包装	向上	在	一个	毛巾

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]	['lʌntʃən]	[ɪn][ðə; ði]	[frʌnt]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	[dres]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['redi]
for	**their**	**luncheon**	**in**	**the**	**front**	**of**	**her**	**dress**	**and**	**they**	**were**	**ready**
为了	他们的	午餐	在	这	正面	的	她	裙子	和	他们	是	准备好

[tuː; tə]	[stɑːt]	.
to	**start**	**.**
到	开始	.

达芙妮把莉迪亚用毛巾包好的面包和奶酪放在裙子前面，准备开始午餐。

['miːləs]	[ænd; ənd]	-	,	[ðə; ði]	['ʃepəd]	,
Melas	**and**	**Dromas**	**,**	**the**	**shepherd**	**,**
梅拉斯	和	-	,	这	牧羊人	,

梅拉斯和牧羊人德罗马斯

[wɜː(r); wə(r)]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]	[æt; ət][ðə; ði]	[fɑːm]	-	[jɑːd]	[geɪt]	[wen]	[ðə; ði]	[twɪnz]	[keɪm]
were	**waiting**	**for**	**them**	**at**	**the**	**farm**	**-**	**yard**	**gate**	**when**	**the**	**Twins**	**came**
是	等待	为了	他们	在	这	农场	-	院子	门	什么时候	这	双胞胎	来了

['baʊndɪŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[bæk]	[dɔː(r)]	,
bounding	**out**	**of**	**the**	**back**	**door**	**,**
边界	出去	的	这	后退	门	,

当双胞胎兄弟从后门冲出来时，他们已经在农场大门等着他们了。

['diːɒn]	[wɪð]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[riːd]	[paɪp]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[hænd][ænd; ənd]	['dæfni]	['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	['ʃɛpərdz]	[krʊk]	.
Dion	**with**	**a**	**little**	**reed**	**pipe**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**Daphne**	**carrying**	**a**	**shepherd's**	**crook**	**.**
迪翁	和	一个	小的	芦苇	管道	在	他的	手	和	芫	携带	一个	牧羊人的	骗子	.

狄翁手里拿着一根小芦笛，达芙妮拿着一根牧羊杖。

[ðə; ði]	[ʃiːp]	[wɜː(r); wə(r)]	['hʌdld]	[tə'geðə(r)]	[æt; ət][ðə; ði]	[geɪt]	,	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə][biː; bi]	[let]	[aʊt]	.
The	**sheep**	**were**	**huddled**	**together**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**waiting**	**to**	**be**	**let**	**out**	**.**
这	羊	是	蜷缩着	一起	在	这	门	,	等待	到	是	让	出去	.

羊群挤在栅栏门口，等着被放出去。

"	[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ]	[kiːp]	[gʊd]	[wɒtʃ]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[əʊld]	[blæk]	[juː]	,
"	**Be**	**sure**	**you**	**keep**	**good**	**watch**	**of**	**that**	**old**	**black**	**ewe**	**,**
"	是	当然	你	保持	好的	手表	的	那	老的	黑色的	母羊	,

“你一定要看好那只老黑母羊。”

"	[sed]	-	[tuː; tə][ðə; ði]	[twɪnz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]	[geɪt]	.
"	**said**	**Dromas**	**to**	**the**	**Twins**	**as**	**he**	**went**	**to**	**open**	**the**	**gate**	**.**
"	说	-	到	这	双胞胎	作为	他	去	到	打开	这	门	.

“德罗马斯一边说着，一边走向大门去开门。”

"	[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wɒndərə(r)]	.
"	**She**	**is**	**a**	**wanderer**	**.**
"	她	是	一个	流浪者	.

她是个流浪者。

[ai]['nevə(r)]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[ʃiːp]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	.
I	**never**	**saw**	**a**	**sheep**	**like**	**her**	**.**
我	绝不	锯	一个	羊	喜欢	她	.

我从没见过像她这样的羊。

[ʃiː; ʃi][ɪz]	['ɔːlweɪz]	[strei]	[ɒf]	[baɪ]	[hɜː'self]	.
She	**is**	**always**	**straying**	**off**	**by**	**herself**	**.**
她	是	总是	迷途	离开	经过	她自己	.

她总是独自一人走开。

['kwɒrəlsəm]	[tuː]	.
Quarrelsome	**too**	**.**
爱争吵的	也	.

也爱吵架。

['ɑ:gɒs] [nəʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [wɒtʃt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Argos	**knows**	**she**	**has**	**to**	**be**	**watched**	**more**	**than**	**the**	**others**	**,**
阿尔戈斯	知道	她	有	到	是	观看	更多的	比	这	其他的	,

阿尔戈斯知道自己需要比其他人受到更多监视。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][gəʊz] [ɒf] [baɪ] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hi:; hi][gəʊz]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	**sometimes**	**when**	**she**	**goes**	**off**	**by**	**herself**	**and**	**he**	**goes**	**after**	**her**	**,**
和	有时	什么时候	她	去	离开	经过	她自己	和	他	去	后	她	,

有时她独自离开时，他会追上去。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst][pʊts][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌts] [æt; ət][hɪm] [laɪk][æn; ən][əʊld][gəʊt][ðə; ði] [wʊlvz]

she	**just**	**puts**	**her**	**head**	**down**	**and**	**butts**	**at**	**him**	**like**	**an**	**old**	**goat**	**The**	**wolves**
她	只是	放置	她	头	向下	和	屁股	在	他	喜欢	一个	老的	山羊	这	狼

[wɪl] [get][hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] ,

will	**get**	**her**	**one**	**of**	**these**	**days**	**,**
将要	得到	她	一	的	这些	天	,

她低着头，像只老山羊一样用头顶他。总有一天，狼会吃掉她的。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] - . "

as	**sure**	**as**	**my**	**name**	**is**	**Dromas**	**.**	**"**
作为	当然	作为	我的	姓名	是	-	.	"

我敢肯定，我的名字叫德罗马斯。

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ? " [ɑ:skt] ['dæfni] .

"	**Are**	**there**	**wolves**	**in**	**the**	**hills**	**?**	**"**	**asked**	**Daphne**	**.**
"	是	那里	狼	在	这	丘陵	?	"	问	芫	.

“山里有狼吗？”达芙妮问道。

" ['meɪbi] [ə; eɪ][fju:] , " ['ɑ:nsə(r)d] - ,

"	**Maybe**	**a**	**few**	**,**	**"**	**answered**	**Dromas**	**,**
"	或许	一个	很少	,	"	回答	-	,

“也许有几个吧，”德罗马斯回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kʌm] [raʊnd] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [flɒk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]

"	**but**	**they**	**don't**	**usually**	**come**	**round**	**when**	**they**	**see**	**the**	**flock**	**together**	**,**	**and**
"	但	他们	不	通常	来	圆形的	什么时候	他们	看	这	群	一起	,	和

[ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] [ə'lɒŋ] .

a	**good**	**dog**	**along**	**.**
一个	好的	狗	沿着	.

“但是当他们看到羊群聚在一起，还有一条好狗陪伴时，他们通常不会过来。”

[ju:; jʊ] ['nidnt] [bi:; bi][ə'freɪd] . "

You	**needn't**	**be**	**afraid**	**.**	**"**
你	不必	是	害怕的	.	"

你不必害怕。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['dæfni] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz]

"	**I'm**	**not**	**afraid**	**of**	**anything**	**,**	**"**	**said**	**Daphne**	**proudly**	**,**	**and**	**then**	**the**	**gate**	**was**
"	我是	不是	害怕的	的	任何事物	,	"	说	芫	自豪地	,	和	然后	这	门	曾是

['əʊpənd] ,

opened	**,**
打开	,

“我什么都不怕，”达芙妮骄傲地说，然后大门就打开了。

[ðə; ði] [ʃi:p] ['kraʊdɪd] [θru:] , [ænd; ənd]['di:ɒn][ænd; ənd] ['dæfni] [wɪð] ['ɑ:gɒs] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

the	**sheep**	**crowded**	**through**	**,**	**and**	**Dion**	**and**	**Daphne**	**with**	**Argos**	**fell**	**in**	**behind**	**the**
这	羊	挤	通过	,	和	迪翁	和	芫	和	阿尔戈斯	跌倒	在	在后面	这

[flɒk] ,

flock	**,**
群	,

羊群蜂拥而入，狄翁、达芙妮和阿尔戈斯跟在羊群后面。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['daɪənz][paɪp] ,

and	away	they	went	toward	the	hills	,	to	the	music	of	Dion's	pipe	,
和	离开	他们	去	朝向	这	丘陵	,	到	这	音乐	的	迪翁的	管道	,

于是，他们伴着迪翁的笛声，向着山丘走去。

[ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [belz] .

the	bleating	of	the	sheep	,	and	the	tinkling	of	their	bells	.
这	咩咩叫	的	这	羊	,	和	这	叮叮当当	的	他们的	铃铛	.

羊的咩咩声和铃铛的叮当声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɑːt] - [pɑːθ] ['westwəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

The	children	followed	the	cart	-	path	westward	for	some	distance	,
这	孩子们	随后	这	大车	-	小路	向西	为了	一些	距离	,

孩子们沿着车道向西走了一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [flɒk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌðən] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [haɪ]

and	then	left	it	to	drive	the	flock	up	the	southern	slope	of	a	rocky	high
和	然后	左边	它	到	驾驶	这	群	向上	这	南部	坡	的	一个	岩石	高的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

然后让它驱赶羊群爬上岩石高山的南坡。

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [griːn] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['pɑːstʃə(r)]

where	the	grass	was	already	quite	green	in	places	and	there	was	good	pasture
在哪里	这	草	曾是	已经	相当	绿色的	在	地方	和	那里	曾是	好的	牧场

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] .

for	the	sheep	.
为了	这	羊	.

有些地方的草已经很绿了，是羊群的好牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [lɒŋ] ,

It	was	still	so	early	in	the	morning	that	the	sun	threw	long	,
它	曾是	仍然	所以	早期的	在	这	早晨	那	这	太阳	扔	长的	,

当时还是清晨，太阳光线很亮，

[lɒŋ] ['ʃædəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] ['pɑːstʃə(r)] ,

long	shadows	before	them	,	when	they	reached	the	hill	pasture	,
长的	阴影	前	他们	,	什么时候	他们	达到	这	爬坡道	牧场	,

当他们到达山坡牧场时，面前出现了长长的影子。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

though	they	were	then	two	miles	from	home	.
尽管	他们	是	然后	二	英里	从	家	.

虽然当时他们离家还有两英里。

[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] .

The	pasture	was	a	lonely	place	.
这	牧场	曾是	一个	孤独	地方	.

牧场是个荒凉的地方。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Even	from	the	hill	-	tops	there	were	no	houses	or	villages	to	be	seen	.
甚至	从	这	爬坡道	-	最高额	那里	是	不	房屋	或者	村庄	到	是	已见	.

即使从山顶上也看不到房屋或村庄。

[fɑː(r)] ,

Far	,
远的	,

远的，

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈɒlɪv] [ænd; ənd] [fɪg] [triːz] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [əʊn]

far	away	toward	the	east	they	could	see	the	olive	and	fig	trees	around	their	own
远的	离开	朝向	这	东方	他们	可以	看	这	橄榄	和	如图	树木	大约	他们的	自己的

[haʊs] .

house	.
房子	.

在遥远的东方，他们可以看到自家房子周围的橄榄树和无花果树。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈwestən] [həˈraɪz(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [bluː] [siː] .

On	the	western	horizon	there	was	a	glimpse	of	blue	sea	.
在	这	西	地平线	那里	曾是	一个	一瞥	的	蓝色的	海	.

西边的地平线上隐约可见一片蔚蓝的大海。

[ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈnɪərə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈbeəli] [meɪk] [aʊt] [tuː] [braʊn] [speks] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk]

In	a	field	nearer	they	could	barely	make	out	two	brown	specks	moving	slowly	back
在	一个	场地	更近	他们	可以	仅仅	制作	出去	二	棕色的	斑点	移动	缓慢地	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	forth	.
和	前进	.

在更近的田野里，他们勉强能辨认出两个棕色的小点在缓慢地来回移动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɒks(ə)n] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ˈplaʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	were	oxen	,	and	Dromas	was	ploughing	with	them	.
他们	是	牛	,	和	-	曾是	耕作	和	他们	.

那是牛，德罗马斯正在用它们耕地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp]

It	was	so	still	that	the	children	could	plainly	hear	the	breathing	of	the	sheep
它	曾是	所以	仍然	那	这	孩子们	可以	显然	听到	这	呼吸	的	这	羊

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒpt] [ðə; ði] [grɑːs] ,

as	they	cropped	the	grass	,
作为	他们	裁剪	这	草	,

周围静得出奇，孩子们甚至能清楚地听到羊群吃草时的呼吸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [ˈrɪvə(r)]

and	the	ripple	of	the	little	stream	which	spread	out	into	a	shallow	river
和	这	波纹	的	这	小的	溪流	哪个	传播	出去	进入	一个	浅的	河

[ænd; ənd] [ˈwɔːtəd] [ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈləʊ] .

and	watered	the	valley	below	.
和	浇水	这	谷	以下	.

小溪泛起涟漪，汇成浅河，滋润着下方的山谷。

[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wɒz; wəz] [beə(r)] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ,

The	hillside	was	bare	except	for	shrubs	and	a	few	trees	,
这	山坡	曾是	裸	除了	为了	灌木	和	一个	很少	树木	,

山坡上光秃秃的，只有灌木和几棵树。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

but	there	were	wonderful	places	to	play	among	the	rocks	.
但	那里	是	精彩的	地方	到	玩	之中	这	岩石	.

但岩石间有很多很棒的地方可以玩耍。

[ˈdiːɒn] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪ] [ˈrɒbə(r)] [keɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː] [lɑːdʒ] [ˈbəʊldəz] ;

Dion	proposed	that	they	play	robber	cave	in	a	hollow	place	between	two	large	boulders	;
迪翁	建议的	那	他们	玩	强盗	洞穴	在	一个	空洞的	地方	之间	二	大的	巨石	;

迪翁提议他们在两块大石头之间的空洞里玩“强盗洞穴”游戏；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɒbə(r)] ,

but	as	he	insisted	on	being	the	robber	,
但	作为	他	坚持	在	存在	这	强盗	,

但他坚持要当劫匪，

[ænd; ənd] ['dæfni] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] ,

and	Daphne	wouldn't	play	if	she	couldn't	be	the	robber	half	the	time	,
和	芫	不会	玩	如果	她	不能	是	这	强盗	一半	这	时间	,

如果达芙妮不能有一半时间扮演强盗，她就不会玩了。

[ðæt] [geɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

that	game	had	to	be	given	up	.
那	游戏	有	到	是	给定	向上	.

那场比赛不得不放弃了。

[ðen] ['dæfni] [sed] , " [kʌm] [ɒn] !

Then	Daphne	said	,	"	Come	on	!
然后	芫	说	,	"	来	在	!

然后达芙妮说：“来吧！”

[lets] [pleɪ] [ə'pɒləʊ][ænd; ənd] ['dæfni] !

Let's	play	Apollo	and	Daphne	!
我们来吧	玩	阿波罗	和	芫	!

我们来玩阿波罗与达芙妮的游戏吧!

[aɪm] ['dæfni] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

I'm	Daphne	anyway	,	and	I	can	run	like	the	wind	.
我是	芫	反正	,	和	我	能	跑步	喜欢	这	风	.

反正我是达芙妮，我跑得像风一样快。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə'pɒləʊ] , ['əʊnli][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

You	can	be	Apollo	,	only	I	know	you	can't	catch	me	!
你	能	是	阿波罗	,	仅有的	我	知道	你	不能	抓住	我	!

你可以是阿波罗，但我知道你追不上我!

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [səʊ][fɑːst] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['riːəl] [ə'pɒləʊ] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

I	can	run	so	fast	that	even	the	real	Apollo	couldn't	catch	me	!
我	能	跑步	所以	快速地	那	甚至	这	真实的	阿波罗	不能	抓住	我	!

我跑得飞快，连真正的阿波罗都追不上我!

" ['diːɒn] [lʊkt] [skeəd] .

"	Dion	looked	scared	.
"	迪翁	看起来	害怕的	.

迪翁看起来很害怕。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['əʊnli][wiː; wi] [kænt] [siː] [ðem; ðəm] ? " [hiː; hi]

"	Don't	you	know	the	Gods	are	all	about	us	,	only	we	can't	see	them	?	"	he
"	不	你	知道	这	神	是	全部	关于	我们	,	仅有的	我们	不能	看	他们	?	"	他

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

demanded	.
要求	.

“难道你不知道神灵就在我们身边，只是我们看不见他们吗？”他质问道。

" [ə'pɒləʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,

"	Apollo	may	have	heard	what	you	said	,
"	阿波罗	可能	有	听到	什么	你	说	,

“阿波罗或许听到了你的话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brægɪŋ] , [aɪ] [ges]

and	if	he	should	take	a	notion	to	punish	you	for	bragging	,	I	guess
和	如果	他	应该	拿	一个	概念	到	惩治	你	为了	吹嘘	,	我	猜测

[jʊd] [biː; bi] ['sɒri] .

you'd	be	sorry	.
你会	是	对不起	.

如果他因此想要惩罚你吹牛，我想你会后悔的。

['meɪbi] [hiːl] [tɜːn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['dæfni] . "

Maybe	**he'll**	**turn**	**you**	**into**	**a**	**tree**	**just**	**like**	**the**	**other**	**Daphne**	**.**	**"**
或许	地狱	转动	你	进入	一个	树	只是	喜欢	这	其他	芫	.	"

也许他会把你变成一棵树，就像变成另一个达芙妮一样。

" [puː] , " [sed] ['dæfni] .

"	**Pooh**	**,**	**"**	**said**	**Daphne**	**.**
"	呸	,	"	说	芫	.

“噗，”达芙妮说。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .

"	**I'm**	**not**	**afraid**	**.**
"	我是	不是	害怕的	.

“我不害怕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [seɪ] !

I	**should**	**think**	**the**	**Gods**	**wouldn't**	**have**	**time**	**to**	**listen**	**to**	**everything**	**little**	**girls**	**say**	**!**
我	应该	思考	这	神	不会	有	时间	到	听	到	一切	小的	女孩们	说	!

我想众神应该没时间去听小女孩说的每一句话吧！

[ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] .

They	**can't**	**be**	**very**	**busy**	**if**	**they**	**do**	**.**
他们	不能	是	非常	忙碌的	如果	他们	做	.

如果他们真的那么忙的话，那他们肯定不是特别忙。

" ['diːɒn] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .

"	**Dion**	**was**	**horrified**	**.**
"	迪翁	曾是	惊恐万分	.

迪翁吓坏了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**a**	**wicked**	**thing**	**to**	**say**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	一个	邪恶	事物	到	说	,	"	他	说	.

“这话太恶毒了，”他说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [spiːk] [ðæt] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɒdz] .

"	**You**	**must**	**never**	**speak**	**that**	**way**	**of**	**the**	**Gods**	**.**
"	你	必须	绝不	说话	那	方式	的	这	神	.

“你绝不能那样谈论神明。”

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ðɪs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] .

This	**is**	**bound**	**to**	**be**	**an**	**unlucky**	**day**	**.**
这	是	边界	到	是	一个	倒霉	天	.

今天注定是不吉利的一天。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['ɑːgɒs] [wəʊk] [ˌem 'iː] , [ai] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] !

This	**morning**	**when**	**Argos**	**woke**	**me**	**,**	**I**	**was**	**having**	**a**	**bad**	**dream**	**!**
这	早晨	什么时候	阿尔戈斯	觉醒	我	,	我	曾是	拥有	一个	坏的	梦	!

今天早上 Argos 叫醒我的时候，我正在做噩梦！

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪn] . "

That's	**a**	**very**	**bad**	**sign**	**.**	**"**
那就是	一个	非常	坏的	符号	.	"

这是个非常糟糕的迹象。

" [ɪts] [ə; eɪ] [saɪn] [juː; jʊ] [et; eɪt] [tuː] [mʌtʃ] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] ['dæfni] .

"	**It's**	**a**	**sign**	**you**	**ate**	**too**	**much**	**last**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Daphne**	**.**
"	它是	一个	符号	你	吃	也	很多	最后的	夜晚	,	"	说	芫	.

“这说明你昨晚吃得太多了，”达芙妮说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bəʊldli] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	said	it	very	boldly	,	but	really	she	was	beginning	to	feel	a	little
她	说	它	非常	大胆地	,	但	真的	她	曾是	开始	到	感觉	一个	小的

['fraɪt(ə)nd] [tuː] ,

frightened	too	,
害怕	也	,

她说这话时语气很坚定，但实际上她也开始感到有些害怕了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'liːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [saɪnz] [ænd; ənd]['oʊmənz] .

for	every	one	she	knew	believed	in	such	signs	and	omens	.
为了	每一个	一	她	知道	相信	在	这样的	标志	和	预兆	.

她认识的每个人都相信这些征兆和预兆。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ['eniweɪ] , " [sed] ['diːɒn] .

"	Come	along	out	of	this	place	,	anyway	,	"	said	Dion	.
"	来	沿着	出去	的	这	地方	,	反正	,	"	说	迪翁	.

“不管怎样，都离开这里吧。”迪翁说道。

" [lets] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] [ænd; ənd] [pleɪ] .

"	Let's	go	somewhere	else	and	play	.
"	我们来吧	去	某处	别的	和	玩	.

“我们去别的地方玩吧。”

[lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

Let's	go	to	the	brook	.
我们来吧	去	到	这	溪	.

我们去小溪边吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [keɪv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd]

"	The	two	children	came	out	of	their	cave	between	the	rocks	and	started	toward
"	这	二	孩子们	来了	出去	的	他们的	洞穴	之间	这	岩石	和	开始	朝向

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

the	little	stream	,
这	小的	溪流	,

“两个孩子从岩石间的洞穴里出来，朝着小溪走去，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [bʊʃɪz] .

which	was	hidden	from	them	by	bushes	.
哪个	曾是	隐	从	他们	经过	灌木丛	.

灌木丛遮挡了他们。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['greɪzɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

The	sheep	were	all	grazing	contentedly	along	the	hillside	,
这	羊	是	全部	放牧	心满意足地	沿着	这	山坡	,

羊群都在山坡上悠闲地吃草。

[ðə; ði][əʊld] [blæk] [juː] ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .

the	old	black	ewe	browsing	in	the	very	middle	of	the	flock	.
这	老的	黑色的	母羊	浏览	在	这	非常	中间	的	这	群	.

那只年老的黑母羊正在羊群正中央吃草。

['ɑːgɒs] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Argos	was	sitting	on	the	hill	-	top	in	the	sunshine	,	watching	them	,	with	his
阿尔戈斯	曾是	坐着	在	这	爬坡道	-	顶部	在	这	阳光	,	观看	他们	,	和	他的

[tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] .

tongue	hanging	out	.
舌头	绞刑	出去	.

阿尔戈斯坐在山顶上，沐浴着阳光，吐着舌头看着他们。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] .

The	sun	was	now	quite	high	in	the	sky	and	the	day	was	warm	.
这	太阳	曾是	现在	相当	高的	在	这	天空	和	这	天	曾是	温暖的	.

太阳高挂天空，天气温暖。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pæd(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [dæm] ,

The	children	paddled	in	the	water	and	built	a	dam	,
这	孩子们	划桨	在	这	水	和	建造	一个	坝	,

孩子们在水中嬉戏，并筑起了一座水坝。

[ænd; ənd] [sent] [fliːts] [ɒv; əv] [liːvz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['nʌkl] - [bəʊnz] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	sent	fleets	of	leaves	down	the	stream	,	and	played	knuckle	-	bones	on	a	flat	rock	beside	it	,
和	发送	舰队	的	树叶	向下	这	溪流	,	和	玩	指关节	-	骨头	在	一个	平坦的	岩石	旁	它	,

然后让落叶顺流而下，并在河边的一块平坦的石头上玩指骨游戏。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [eɪt; eɪt] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

until	at	last	they	were	hungry	,	and	then	they	ate	their	bread	and	cheese	.	:	.
直到	在	最后的	他们	是	饥饿的	,	和	然后	他们	吃	他们的	面包	和	奶酪	.	:	.

直到最后他们感到饥饿，然后他们才吃了面包和奶酪。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [krʌm] ,

When	they	had	finished	the	last	crumb	,
什么时候	他们	有	完成的	这	最后的	屑	,

当他们吃完最后一块面包屑时，

['dæfni] [kɜːld] [hɜː'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flæt] [rɒk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

Daphne	curled	herself	up	on	the	flat	rock	with	her	head	on	her	arm	.
芫	卷曲	她自己	向上	在	这	平坦的	岩石	和	她	头	在	她	手臂	.

达芙妮蜷缩在平坦的岩石上，头枕在手臂上。

" [aɪm] [səʊ] ['sliːpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	so	sleepy	,	"	she	said	.
"	我是	所以	困	,	"	她	说	.

“我好困啊，”她说。

" [aɪ] [kænt] [kiːp] [ə'weɪk] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

"	I	can't	keep	awake	another	minute	.
"	我	不能	保持	醒	其他	分钟	.

我一分钟都撑不住了。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] ,

"	You	see	,	they	had	been	up	ever	so	many	hours	then	,	and	the	sunshine	was	very	warm	,
"	你	看	,	他们	有	到过	向上	曾经	所以	许多	小时	然后	,	和	这	阳光	曾是	非常	温暖的	,

“你看，他们当时已经熬了好几个小时了，阳光非常温暖。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] [bʌzd] [səʊ] ['draʊzɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] !

and	the	bees	buzzed	so	drowsily	in	the	sunshine	!
和	这	蜜蜂	嗡嗡作响	所以	昏昏欲睡地	在	这	阳光	!

蜜蜂在阳光下昏昏欲睡地嗡嗡叫着！

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ɑːgɒs] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] , " [ʃiː; ʃi] [begd] ,

"	You	and	Argos	watch	the	sheep	,	"	she	begged	,
"	你	和	阿尔戈斯	手表	这	羊	,	"	她	乞求	,

“你和阿尔戈斯去放羊吧，”她恳求道。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] .

and	was	asleep	before	you	could	say	Jack	Robinson	.
和	曾是	睡着了	前	你	可以	说	杰克	罗宾逊	.

还没等你反应过来，他就睡着了。

['di:ɒn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [flɒk] [laɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['ʃepəd] .

Dion	**came**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**and**	**counted**	**the**	**flock**	**like**	**a**	**careful**	**shepherd**	**.**
迪翁	来了	出去	的	这	灌木丛	和	计数	这	群	喜欢	一个	小心	牧羊人	.

迪翁从灌木丛中走出来，像一个细心的牧羊人一样清点羊群。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑ:gɒs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [wɒtʃ] .

They	**were**	**all**	**there**	**,**	**and**	**Argos**	**was**	**still**	**on**	**watch**	**.**
他们	是	全部	那里	,	和	阿尔戈斯	曾是	仍然	在	手表	.

他们都在那里，阿尔戈斯仍在警戒。

" [aɪl] [laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [tu:] , " [sed] ['di:ɒn] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	**I'll**	**lie**	**down**	**a**	**little**	**while**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Dion**	**to**	**himself**	**,**
"	患病的	说谎	向下	一个	小的	尽管	,	也	,	"	说	迪翁	到	他自己	,

“我也躺一会儿吧，”迪翁自言自语道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

"	**but**	**I**	**won't**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
"	但	我	惯于	去	到	睡觉	.

但我不会睡觉。

[aɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

I'll	**just**	**look**	**at**	**the**	**sky**	**.**
患病的	只是	看	在	这	天空	.

我只想看看天空。

" [hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'saɪd] ['dæfni] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ]

"	**He**	**stretched**	**himself**	**out**	**beside**	**Daphne**	**and**	**watched**	**the**	**white**	**clouds**	**sailing**	**away**
"	他	拉伸	他自己	出去	旁	芫	和	观看	这	白色的	云	帆船	离开

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	**,**
开销	,

他躺在达芙妮身边，望着头顶上飘过的白云。

[ænd; ənd] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] [tu:] .

and	**in**	**two**	**minutes**	**he**	**was**	**asleep**	**too**	**.**
和	在	二	分钟	他	曾是	睡着了	也	.

两分钟后，他也睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [nju:] .

How	**long**	**they**	**slept**	**the**	**children**	**never**	**knew**	**.**
如何	长的	他们	睡着了	这	孩子们	绝不	知道	.

孩子们永远也不知道他们睡了多久。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [æt; ət] [lɑ:st] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [haʊl] ,

They	**were**	**awakened**	**at**	**last**	**by**	**a**	**long**	**,**	**long**	**howl**	**,**
他们	是	觉醒	在	最后的	经过	一个	长的	,	长的	嗥	,

他们最终被一声悠长而凄厉的嚎叫声惊醒。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

which	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**.**
哪个	似乎	到	来	从	这	其他	边	的	这	爬坡道	.

声音似乎是从山坡另一边传来的。

[ðeɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['terə(r)] .

They	**sat**	**up**	**and**	**clutched**	**each**	**other**	**in**	**terror**	**.**
他们	卫星	向上	和	紧握	每个	其他	在	恐怖	.

他们猛地坐起身，惊恐地抱在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [haʊl] [frɒm; frəm] ['ɑ:gɒs] ,

There	**was**	**an**	**answering**	**howl**	**from**	**Argos**	**,**
那里	曾是	一个	回答	嗥	从	阿尔戈斯	,

阿尔戈斯那边传来一声回应的嚎叫。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] , [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

and	mingled	with	it	they	heard	the	dull	thud	of	many	feet	,	the	bleating	of	sheep	,
和	混合	和	它	他们	听到	这	乏味的	砰的一声	的	许多	脚	,	这	咩咩叫	的	羊	,

其中还夹杂着许多人沉重的脚步声和羊的咩咩声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪt(ə)nd] [kraɪz][ɒv; əv] [læmz] .

and	the	frightened	cries	of	lambs	.
和	这	害怕	哭泣	的	羔羊	.

还有羔羊惊恐的哭声。

" [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ['freɪt(ə)nd] .

"	The	sheep	are	frightened	.
"	这	羊	是	害怕	.

羊群很害怕。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stæm'piːd] ! " [kraɪd]['diːɒn] .

There's	a	stampede	!	"	cried	Dion	.
有	一个	踩踏	!	"	哭	迪翁	.

“有人踩踏了！”迪翁喊道。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	two	children	plunged	through	the	bushes	and	gazed	about	them	.
这	二	孩子们	暴跌	通过	这	灌木丛	和	凝视	关于	他们	.

两个孩子钻过灌木丛，四处张望。

[ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] !

The	whole	flock	had	disappeared	!
这	所有的	群	有	消失	!

整个羊群都消失了！

[ðeə(r)] [belz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['dʒæŋgl][ɒv; əv] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Their	bells	could	be	heard	in	a	mad	jangle	of	sound	from	the	farther	side	of	the	hill	,
他们的	铃铛	可以	是	听到	在	一个	疯狂的	争吵	的	声音	从	这	更远	边	的	这	爬坡道	,

从山坡另一边都能听到他们疯狂的铃铛声。

['ɑːgɒs] [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] ['waɪldli] .

Argos	was	barking	wildly	.
阿尔戈斯	曾是	叫声	疯狂地	.

阿尔戈斯狂吠不止。

" [kʌm] [ɒn] , " ['ʃaʊtɪd] ['diːɒn] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðem; ðəm] [bæk] . "

"	Come	on	,	"	shouted	Dion	,	springing	out	of	the	bushes	,	"	We	must	get	them	back	.	"
"	来	在	,	"	喊叫	迪翁	,	弹簧	出去	的	这	灌木丛	,	"	我们	必须	得到	他们	后退	.	"

“快点，”迪翁从灌木丛中跳出来喊道，“我们必须把它们带回来。”

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wʊlf] ! " [ʃriːk] ['dæfni] , ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	Suppose	it	is	a	wolf	!	"	shrieked	Daphne	,	tumbling	after	him	.
"	认为	它	是	一个	狼	!	"	尖叫	芫	,	翻滚	后	他	.

“万一那是一匹狼呢！”达芙妮尖叫着，跌跌撞撞地追了上去。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [ʃiːp] [bæk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][beə(r)] , " [kraɪd]['diːɒn] ,

"	We'll	have	to	get	the	sheep	back	even	if	it	is	a	bear	,	"	cried	Dion	,
"	出色地	有	到	得到	这	羊	后退	甚至	如果	它	是	一个	熊	,	"	哭	迪翁	,

“就算它是一头熊，我们也必须把羊找回来，”迪翁喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sləʊp] .

and	he	tore	away	over	the	crest	of	the	hill	and	down	the	farther	slope	.
和	他	撕裂	离开	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	和	向下	这	更远	坡	.

他飞快地翻过山顶，冲下远处的山坡。

['dæfni] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] .

Daphne	followed	after	him	,	as	fast	as	she	could	run	.
芙	随后	后	他	,	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	.

达芙妮紧随其后，拼命地跑着。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

The	sheep	were	already	a	long	distance	away	,
这	羊	是	已经	一个	长的	距离	离开	,

羊群已经走远了。

[ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðeə(r)]

in	a	region	of	the	hills	which	the	children	had	never	seen	before	in	their
在	一个	地区	的	这	丘陵	哪个	这	孩子们	有	绝不	已见	前	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

在孩子们从未见过的山区，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

but	they	did	not	stop	to	think	of	that	.
但	他们	做过	不是	停止	到	思考	的	那	.

但他们并没有停下来思考这个问题。

[ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

All	they	thought	was	that	the	sheep	must	be	brought	back	at	any	cost	.
全部	他们	想法	曾是	那	这	羊	必须	是	带来	后退	在	任何	成本	.

他们当时的想法就是无论如何都要把羊带回来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ɑːgɒs] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [flɒk] ,

They	could	see	Argos	barking	and	circling	round	the	frightened	flock	,
他们	可以	看	阿尔戈斯	叫声	和	盘旋	圆形的	这	害怕	群	,

他们看到阿尔戈斯对着受惊的羊群狂吠并绕着它们转圈。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][hjuːdʒ][waɪld] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	away	in	the	distance	a	huge	wild	creature	was	just	disappearing	into	the
和	离开	在	这	距离	一个	巨大的	荒野	生物	曾是	只是	消失	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

远处，一只巨大的野生动物正消失在树林中。

[ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] , ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [θruː] ['braɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt]

On	the	children	ran	,	over	rocks	and	through	briars	,	until	at	last	they	reached
在	这	孩子们	跑	,	超过	岩石	和	通过	荆棘	,	直到	在	最后的	他们	达到

[ðə; ði] [ʃiːp] ,

the	sheep	,
这	羊	,

孩子们继续奔跑，越过岩石，穿过荆棘丛，最后终于跑到了羊群跟前。

[huːz] [flaɪt] ['ɑːgɒs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃekt] .

whose	flight	Argos	had	already	checked	.
谁	航班	阿尔戈斯	有	已经	已检查	.

Argos已经查询过该航班的信息。

['diːɒn][ræn] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Dion	ran	beyond	to	turn	them	back	,
迪翁	跑	超过	到	转动	他们	后退	,

迪翁跑过去阻止他们回去，

[waɪl] ['dæfni] [hə:d] [ðem; ðəm][pn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['ɑ:gps][pn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

while	Daphne	herded	them	on	one	side	and	Argos	on	the	other	.
尽管	芫	放牧	他们	在	一	边	和	阿尔戈斯	在	这	其他	.

达芙妮将他们赶在一边，阿尔戈斯则赶在另一边。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [flɒk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['kwaɪət][wʌns] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kaʊntɪd]

When	they	had	the	flock	together	and	quiet	once	more	,	the	children	counted
什么时候	他们	有	这	群	一起	和	安静的	一次	更多的	,	这	孩子们	计数

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当羊群再次聚集在一起安静下来后，孩子们开始数羊。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['mɪsɪŋ] ! " [kraɪd] ['dæfni] , [ə'gɑ:st] .

"	There's	one	missing	!	"	cried	Daphne	,	aghast	.
"	有	一	丢失的	!	"	哭	芫	,	惊愕	.

“少了一个！”达芙妮惊恐地喊道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][əʊld] [blæk] [ju:] !

"	And	it's	the	old	black	ewe	!
"	和	它是	这	老的	黑色的	母羊	!

“而且是那只老黑母羊！”

[wɒt] [wɪl] ['fɑ:ðə(r)] [seɪ] ? "

What	will	Father	say	?	"
什么	将要	父亲	说	?	"

父亲会怎么说?

" [ɪts] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , " [sed] ['di:ɒn] .

"	It's	all	your	fault	,	"	said	Dion	.
"	它是	全部	你的	过错	,	"	说	迪翁	.

“这都是你的错，”迪翁说。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][bæd] [lʌk] [ɪf] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɒdz] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ]

"	I	told	you	you	would	have	bad	luck	if	you	spoke	about	the	Gods	the	way	you
"	我	讲述	你	你	会	有	坏的	运气	如果	你	辐	关于	这	神	这	方式	你

[dɪd] .

did	.
做过	.

“我早就告诉过你，如果你这样谈论神灵，你会遭遇厄运的。”

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] ['ri:əli] [ə; eɪ] [wʊlf] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] .

I	shouldn't	wonder	if	that	wasn't	really	a	wolf	that	we	saw	.
我	不应该	想知道	如果	那	不是	真的	一个	狼	那	我们	锯	.

我不应该怀疑我们看到的其实不是狼。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [pæn] [hɪm'self] !

It	may	have	been	Pan	himself	!
它	可能	有	到过	平底锅	他自己	!

或许就是潘神本人!

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə'pɒləʊ] ,

Or	it	may	have	been	Apollo	,
或者	它	可能	有	到过	阿波罗	,

或者也可能是阿波罗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [rʌn] ['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:p] !

and	he	meant	to	show	you	that	you	can't	run	even	as	fast	as	a	sheep	!
和	他	意思是	到	展示	你	那	你	不能	跑步	甚至	作为	快速地	作为	一个	羊	!

"

"
"

他想让你明白，你连羊都跑不快!

" ['eniweɪ] , [ðə; ði][əʊld] [blæk] [juː] [ɪz] [gɒn] . "
" Anyway , the old black ewe is gone . "
" 反正 , 这 老的 黑色的 母羊 是 已消失 . "

“总之，那只老黑母羊已经走了。”

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [mɔːn, məun] ['dæfni] .
What shall we do ? " mourned Daphne .
什么 将 我们 做 ? " 哀悼 芫 .

“我们该怎么办？”达芙妮哀叹道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
By this time the sun was low in the sky , and it was late afternoon .
经过 这 时间 这 太阳 曾是 低的 在 这 天空 , 和 它 曾是 晚的 下午 .

这时太阳已经西斜，已是傍晚时分。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['diːɒn]
" The first thing to do is to get home as fast as we can , " said Dion
" 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 家 作为 快速地 作为 我们 能 , " 说 迪翁
.
:
.

“我们首先要做的是尽快回家，”迪翁说。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz] [həʊm] ? " [sed] ['dæfni] .
" Which way is home ? " said Daphne .
" 哪个 方式 是 家 ? " 说 芫 .

“回家的路在哪？”达芙妮问道。

['diːɒn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
Dion looked about him .
迪翁 看起来 关于 他 .

迪翁环顾四周。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

" ['meɪbi] ['ɑːgɒs] [dʌz] .
" Maybe Argos does .
" 或许 阿尔戈斯 做 .

“也许 Argos 会这么做。”

[hɪə(r)]
Here
这里

这里

['ɑːgɒs] !
Argos !
阿尔戈斯 !

阿尔戈斯！

[gʊd] [dɒg] !
Good dog !
好的 狗 !

好狗狗!

[teɪk] - [ɪm] [həʊm] !
Take ' em home !
拿 - 呃 家 !

把它们带回家!

[həʊm] ['ɑːgɒs] !
Home Argos !
家 阿尔戈斯 !

回家吧，Argos!

[həʊm] !
Home !
家 !

家!

" ['ɑːgɒs] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [flɒk] .
" Argos wagged his tail , and ran around behind the flock .
" 阿尔戈斯 摇晃 他的 尾巴 , 和 跑 大约 在后面 这 群 .

“阿尔戈斯摇着尾巴，绕着羊群跑来跑去。”

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , " [hiː; hi] [bɑːkt] , [ænd; ənd] [nɪpt] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Bow - wow , bow - wow , " he barked , and nipped the heels of the
" 弓 - 哇 , 弓 - 哇 , " 他 吠叫 , 和 轻咬 这 高跟鞋 的 这
['weðə(r)] .
wether .
是否 .

“汪汪，汪汪，”他吠叫着，咬了咬那只阉羊的后腿。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
In a short time he had the whole flock moving toward a hollow between the
在 一个 短的 时间 他 有 这 所有的 群 移动 朝向 一个 空洞的 之间 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

很快，他就把整个羊群赶向山丘间的一个洼地。

[æz; əz] [ðeɪ] [trɔt] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃiːp] , ['dæfni] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn]
As they trotted along behind the sheep , Daphne struck her hands together in
作为 他们 小跑 沿着 在后面 这 羊 , 芫 击 她 双手 一起 在
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

当她们跟在羊群后面小跑时，达芙妮沮丧地拍了拍手。

" [wɒt] [els] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" What else do you think I have done ? " she cried .
" 什么 别的 做 你 思考 我 有 完毕 ? " 她 哭 .

“你觉得我还做了什么？”她哭喊道。

" [aɪv] [left] [maɪ] [krʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [keɪv] ! "
" I've left my crook in the robber's cave ! "
" 我已经 左边 我的 骗子 在 这 强盗的 洞穴 ! "

“我的拐杖落在了强盗的洞穴里！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [left] [maɪ] [paɪp] [ðeə(r)] , [tuː] , " ['diːɒn] [weɪld] .
" And I left my pipe there , too , " Dion wailed .
" 和 我 左边 我的 管道 那里 , 也 , " 迪翁 哀嚎 .

“我的烟斗也落在那儿了，”迪翁哀叹道。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] ['eniweɪ] , " [sɔb] ['dæfni] .

"	We	can't	get	them	to	-	night	anyway	,	"	sobbed	Daphne	.
"	我们	不能	得到	他们	到	-	夜晚	反正	,	"	啜泣	芫	.

“反正我们今晚也弄不到他们，”达芙妮抽泣着说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] !

"	We	could	never	find	the	place	!
"	我们	可以	绝不	寻找	这	地方	!

我们始终找不到那个地方！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

And	besides	,	it	is	too	late	.
和	除了	,	它	是	也	晚的	.

而且，现在也太晚了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [həʊm] .

It	will	be	dark	before	we	get	home	.
它	将要	是	黑暗的	前	我们	得到	家	.

我们到家时天都黑了。

" [ðeɪ] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] ['ɑːgɒs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] ['dɪzməl] ['saɪləns] .

"	They	trudged	along	behind	Argos	and	the	sheep	in	dismal	silence	.
"	他们	艰难跋涉	沿着	在后面	阿尔戈斯	和	这	羊	在	惨淡	沉默	.

他们默默地跟在阿尔戈斯和羊群后面艰难地走着。

['ɑːgɒs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

Argos	did	not	seem	at	all	in	doubt	about	the	way	home	.
阿尔戈斯	做过	不是	似乎	在	全部	在	怀疑	关于	这	方式	家	.

阿尔戈斯似乎对回家的路毫不怀疑。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] [θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [tuː] ['fiːldz] ,

He	drove	the	sheep	through	the	hollow	between	the	hills	and	across	two	fields	,
他	驾驶	这	羊	通过	这	空洞的	之间	这	丘陵	和	穿过	二	字段	,

他赶着羊群穿过山间的洼地，越过两块田地。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] .

and	brought	them	out	at	last	upon	a	roadway	.
和	带来	他们	出去	在	最后的	之上	一个	道路	.

最后把他们带到了一条路上。

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] , " [kraɪd] ['diːɒn] ['dʒɔɪfəli] .

"	This	must	be	the	road	that	goes	by	the	house	,	"	cried	Dion	joyfully	.
"	这	必须	是	这	路	那	去	经过	这	房子	,	"	哭	迪翁	欣喜地	.

“这一定是通往我家的那条路，”迪翁高兴地喊道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['dæfni] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

For	answer	Daphne	pointed	toward	the	east	.
为了	回答	芫	尖	朝向	这	东方	.

达芙妮指向东方，寻求回答。

[ðeə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] - ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [həʊm]

There	some	distance	ahead	of	them	was	Dromas	driving	the	oxen	home
那里	一些	距离	前方	的	他们	曾是	-	驾驶	这	牛	家

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] ['plaʊɪŋ] .

from	the	day's	ploughing	.
从	这	天	耕作	.

在他们前方不远处，德罗马斯赶着牛群结束一天的耕作回家了。

['dæfni] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

Daphne	clapped	her	hands	for	joy	.
芫	鼓掌	她	双手	为了	喜悦	.

达芙妮高兴地拍手。

" [aɪ] [njuː] ['ɑːgɒs] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] !
" I knew Argos would find the way !
" 我 知道 阿尔戈斯 会 寻找 这 方式 !

“我知道阿尔戈斯会找到出路！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] [braɪt] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðeɪ]
The bright colors of the sunset were just fading from the sky when they
这 明亮的 颜色 的 这 日落 是 只是 褪色 从 这 天空 什么时候 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [geɪt] .
reached the farm - yard gate .
达到 这 农场 - 院子 门 .

当他们到达农场大门时，落日的绚丽色彩正从天空中渐渐消失。

- [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksə)n] ,
Dromas had gone in before them with the oxen ,
- 有 已消失 在 前 他们 和 这 牛 ,

德罗马斯赶着牛先他们一步进去了。

[ænd; ənd]['miːləs] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ʃiːp] .
and Melas himself was waiting to let them in and to count the sheep .
和 梅拉斯 他自己 曾是 等待 到 让 他们 在 和 到 数数 这 羊 .

梅拉斯本人正等着放他们进来，并数羊。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [blæk] [juː] ? " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] ,
" Where is the old black ewe ? " he said sternly to the Twins ,
" 在哪里 是 这 老的 黑色的 母羊 ? " 他 说 严厉地 到 这 双胞胎 ,

“那只老黑母羊在哪儿？”他严厉地问双胞胎。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [ʃiːp] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
when the last sheep had passed through the gate .
什么时候 这 最后的 羊 有 通过了 通过 这 门 .

当最后一只羊穿过栅栏门的时候。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [sɔb] ['dæfni] .
" We don't know , " sobbed Daphne .
" 我们 不 知道 , " 啜泣 芫 .

“我们不知道，”达芙妮抽泣着说。

" [wiː; wi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .
" We lost her .
" 我们 丢失的 她 .

我们失去了她。

[wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [krʊk] , [ænd; ənd]['daɪənz]['lɪt(ə)l] [paɪp] , [tuː] .
We lost the crook , and Dion's little pipe , too .
我们 丢失的 这 骗子 , 和 迪翁的 小的 管道 , 也 .

我们把拐杖弄丢了，还有迪翁的小烟斗。

[ə; eɪ] [wʊlf] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [flɒk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] — "
A wolf frightened the flock , and they ran away , and — "
一个 狼 害怕 这 群 , 和 他们 跑 离开 , 和 — "

一只狼吓跑了羊群，羊群四散奔逃，然后——”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊlf] , " [sed] ['diːɒn] ['dɑːkli] .
" Maybe it was a wolf , " said Dion darkly .
" 或许 它 曾是 一个 狼 , " 说 迪翁 黑暗 .

“也许是只狼，”迪翁阴沉地说。

[ðen] [ðə; ði] [twɪnz] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

Then	**the**	**Twins**	**told**	**the**	**whole**	**story**	**to**	**their**	**Father**	**.**
然后	这	双胞胎	讲述	这	所有的	故事	到	他们的	父亲	.

然后，双胞胎把整个故事告诉了他们的父亲。

['miːləs] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Melas	**did**	**not**	**say**	**much**	**to**	**them**	**.**
梅拉斯	做过	不是	说	很多	到	他们	.

梅拉斯没跟他们说太多话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**few**	**words**	**at**	**any**	**time**	**,**
他	曾是	一个	男人	的	很少	字	在	任何	时间	,

他向来寡言少语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

but	**he**	**made**	**them**	**feel**	**very**	**much**	**ashamed**	**.**
但	他	制成	他们	感觉	非常	很多	羞愧	.

但他让他们感到非常羞愧。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪdiə] [hɜːd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['dæfni] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðeɪ] [felt]

And	**when**	**Lydia**	**heard**	**the**	**things**	**Daphne**	**had**	**said**	**about**	**the**	**Gods**	**,**	**they**	**felt**
和	什么时候	莉迪亚	听到	这	事物	芫	有	说	关于	这	神	,	他们	毛毡

[wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

worse	**than**	**ever**	**,**
更糟	比	曾经	,

当莉迪亚听到达芙妮说的那些关于神明的话时，她们感到比以往任何时候都更加难过。

[æt; ət] [liːst] ['dæfni] [dɪd] .

at	**least**	**Daphne**	**did**	**.**
在	至少	芫	做过	.

至少达芙妮是这么做的。

[ðæt] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə] [bed] ,

That	**night**	**,**	**before**	**the**	**family**	**went**	**to**	**bed**	**,**
那	夜晚	,	前	这	家庭	去	到	床	,

那天晚上，在家人上床睡觉之前，

['miːləs] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔːltə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]

Melas	**kindled**	**a**	**fire**	**upon**	**the**	**little**	**altar**	**which**	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**court**
梅拉斯	点燃	一个	火	之上	这	小的	坛	哪个	站立	在	这	中间	的	这	法庭

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['bɑːli] ,

and	**offered**	**upon**	**it**	**a**	**handful**	**of**	**barley**	**,**
和	提供	之上	它	一个	少数	的	大麦	,

梅拉斯在院子中央的小祭坛上点燃了一堆火，并在上面放了一把大麦。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][pæn][ænd; ənd][tuː; tə][ə'pɒləʊ] [ðæt] ['dæfni] [mait] [biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)]

and	**prayed**	**to**	**Pan**	**and**	**to**	**Apollo**	**that**	**Daphne**	**might**	**be**	**forgiven**	**for**
和	祈祷	到	平底锅	和	到	阿波罗	那	芫	可能	是	已原谅	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [wɜːdz] .

her	**wicked**	**words**	**.**
她	邪恶	字	.

他们向潘神和阿波罗祈祷，希望达芙妮能因她恶毒的言语而得到宽恕。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ]

SOWING	**AND**	**REAPING**
播种	和	收割

播种与收获

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊd] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃi:p] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

The	children	were	not	allowed	again	to	take	the	sheep	to	the	hills	.
这	孩子们	是	不是	允许	再次	到	拿	这	羊	到	这	丘陵	.

孩子们再也不被允许把羊赶到山上去了。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] , " [sed] ['mi:ləs] .

"	They	are	not	to	be	trusted	,	"	said	Melas	.
"	他们	是	不是	到	是	可信	,	"	说	梅拉斯	.

“他们不可信，”梅拉斯说。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ʃepədz] [ðæt] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [flɒk] .

"	They	are	the	sort	of	shepherds	that	go	to	sleep	and	let	the	wolves	find	the	flock	.
"	他们	是	这	种类	的	牧羊人	那	去	到	睡觉	和	让	这	狼	寻找	这	群	.

“他们就像那种睡着了就让狼群找到羊群的牧羊人。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ri:əl] ['spɑ:rtənz] .

They	are	not	real	Spartans	.
他们	是	不是	真实的	斯巴达人	.

他们不是真正的斯巴达人。

" ['di:ɒn] [ænd; ənd] ['dæfni] [felt] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	Dion	and	Daphne	felt	this	as	a	terrible	reproach	.
"	迪翁	和	芫	毛毡	这	作为	一个	糟糕的	责备	.

迪翁和达芙妮觉得这是莫大的责备。

- [naʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃi:p] ,

Dromas	now	had	to	go	with	the	sheep	,
-	现在	有	到	去	和	这	羊	,

德罗马斯现在不得不跟着羊群走了。

[ænd; ənd] [səʊ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [help] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [fɑ:m] [wɜ:k] ,

and	so	could	no	longer	help	with	the	other	farm	work	,
和	所以	可以	不	更长	帮助	和	这	其他	农场	工作	,

因此，他再也无法帮忙做其他农活了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔ:n] - [fi:ld] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['mi:ləs] [hɪm'self] .

and	the	ploughing	and	sowing	of	the	corn	-	field	had	to	be	finished	by	Melas	himself	.
和	这	耕作	和	播种	的	这	玉米	-	场地	有	到	是	完成的	经过	梅拉斯	他自己	.

玉米地的耕种和播种工作必须由梅拉斯本人完成。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [help] .

The	Twins	did	their	best	to	help	.
这	双胞胎	做过	他们的	最好的	到	帮助	.

双子星们尽力帮忙了。

[wen] ['mi:ləs] ['skætəd] [ðə; ðɪ] [greɪn] ,

When	Melas	scattered	the	grain	,
什么时候	梅拉斯	疏散	这	粮食	,

梅拉斯撒下谷粒时

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [wɪð] [reɪks] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [si:dz] .

they	followed	with	rakes	and	scratched	a	layer	of	earth	over	the	seeds	.
他们	随后	和	耙子	和	刮痕	一个	层	的	地球	超过	这	种子	.

他们接着用耙子在种子上耙出一层泥土。

[ðə; ði] [krəʊz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

The	crows	watched	the	planting	with	much	interest	.
这	乌鸦	观看	这	种植	和	很多	兴趣	.

乌鸦们饶有兴致地看着人们种东西。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [kraɪd]['diːɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Look	at	them	,	"	cried	Dion	to	his	Father	one	afternoon	.
"	看	在	他们	,	"	哭	迪翁	到	他的	父亲	一	下午	.

“看看他们！”一天下午，迪翁对父亲喊道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [triː] ['jɒndə(r)] ,

"	There	are	five	of	them	on	that	tree	yonder	,
"	那里	是	五	的	他们	在	那	树	远处	,

“那边那棵树上有五个，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][get][tuː; tə][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [skrætʃ] [ʌp]

and	the	minute	we	get	to	one	end	of	the	field	they	begin	to	scratch	up
和	这	分钟	我们	得到	到	一	结尾	的	这	场地	他们	开始	到	划痕	向上

[ðə; ði][greɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] . "

the	grain	at	the	other	.	"
这	粮食	在	这	其他	.	"

我们刚走到田地的一端，它们就开始在另一端刨食谷粒了。

" [wiːl; wil] [fɪks] [ðem; ðəm] , " [sed] ['miːləs] ['ʃɔːtli] .

"	We'll	fix	them	,	"	said	Melas	shortly	.
"	出色地	使固定	他们	,	"	说	梅拉斯	不久	.

“我们会解决它们的，”梅拉斯简短地说。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld]

He	sent	the	Twins	to	the	house	for	sticks	and	straw	and	his	old
他	发送	这	双胞胎	到	这	房子	为了	棍子	和	稻草	和	他的	老的

[wɔːn] - [aʊt] ['ʃiːpskɪn] [kləʊk] [ænd; ənd][hæt] ,

worn	-	out	sheepskin	cloak	and	hat	,
磨损	-	出去	羊皮	披风	和	帽子	,

他让双胞胎回屋去拿木棍、稻草和他那件破旧的羊皮斗篷和帽子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

and	when	they	came	back	,
和	什么时候	他们	来了	后退	,

当他们回来的时候，

['miːləs] [stʌk] [tuː] [lɒŋ] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə; eɪ] [krɒs] [piːs] [tuː; tə]

Melas	stuck	two	long	sticks	of	wood	in	the	ground	and	bound	a	cross	piece	to
梅拉斯	卡住	二	长的	棍子	的	木头	在	这	地面	和	边界	一个	叉	片	到

[ðem; ðəm] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

them	with	strips	of	leather	.
他们	和	条状物	的	皮革	.

梅拉斯将两根长木棍插在地上，然后用皮条将一根横木绑在木棍上。

[ðen] [hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [stɪks] [wɪð] [strɔː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔː] [æt; ət]

Then	he	wound	the	sticks	with	straw	,	and	made	a	round	bundle	of	straw	at
然后	他	伤口	这	棍子	和	稻草	,	和	制成	一个	圆形的	捆	的	稻草	在

[ðə; ði][tɒp] .

the	top	.
这	顶部	.

然后他用稻草缠绕木棍，并在顶部扎成一个圆形的稻草捆。

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [sɪ'kjʊəli] [wɪð] [θɒŋz] .

He	tied	it	all	securely	with	thongs	.
他	系	它	全部	安全地	和	丁字裤	.

他用皮绳把所有东西都牢牢地绑好了。

[ðen] [hiː; hi] [drest] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃiːpskɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hæt] .

Then	he	dressed	it	with	the	sheepskin	and	put	on	the	hat	.
然后	他	穿着	它	和	这	羊皮	和	放	在	这	帽子	.

然后他用羊皮盖好衣服，戴上帽子。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skˈeəɹiəst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈskeəkrəʊ] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [sɔː] !

When	it	was	done	,	it	was	the	scariest	looking	scarecrow	you	ever	saw	!
什么时候	它	曾是	完毕	,	它	曾是	这	最恐怖	寻找	稻草人	你	曾经	锯	!

完成后，它成了你见过的最可怕的稻草人！

" [ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [krəʊz] ! " [sed] [ˈdiːɒn] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [əd'maɪərɪŋli] .

"	I	guess	that	will	frighten	the	crows	!	"	said	Dion	,	as	he	gazed	at	it	admiringly	.
"	我	猜测	那	将要	吓唬	这	乌鸦	!	"	说	迪翁	,	作为	他	凝视	在	它	钦佩地	.

“我想这肯定会吓跑乌鸦！”迪翁一边赞叹地看着它一边说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [skeəz] [ˌem ˈiː] . "

"	It	just	about	scares	me	.	"
"	它	只是	关于	惊吓	我	.	"

“这简直吓到我了。”

" [kɔː] , [kɔː] , [kɔː] ! " [skriːmd] [ə; eɪ] [krəʊ] .

"	Caw	,	caw	,	caw	!	"	screamed	a	crow	.
"	啼	,	啼	,	啼	!	"	尖叫	一个	乌鸦	.

“嘎嘎嘎！”一只乌鸦叫道。

[ə; eɪ] [krəʊ] [wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] !

A	crow	was	flying	right	over	his	head	!
一个	乌鸦	曾是	飞行	正确的	超过	他的	头	!

一只乌鸦从他头顶飞过！

['diːɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪm] .

Dion	shook	his	fist	at	him	.
迪翁	摇晃	他的	拳头	在	他	.

迪翁朝他挥了挥拳头。

" [juː; jʊ] [əʊld] [θiːf] !

"	You	old	thief	!
"	你	老的	贼	!

你这个老贼！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ai] [nəʊ] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , " [sed] ['dæfni] .

"	I	know	one	more	thing	we	can	do	,	"	said	Daphne	.
"	我	知道	一	更多的	事物	我们	能	做	,	"	说	芫	.

“我知道我们还可以做一件事，”达芙妮说。

" - [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Lycias	told	me	about	it	.
"	-	讲述	我	关于	它	.

“莉西亚斯告诉我这件事。”

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æmjʊlət] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	She	got	a	small	piece	of	bark	and	made	a	little	amulet	of	it	.
"	她	得到	一个	小的	片	的	吠	和	制成	一个	小的	护身符	的	它	.

她取了一小块树皮，做成了一个小护身符。

[ʃiː; ʃi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [strɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	punched	a	hole	through	one	end	and	put	a	leather	string	through	it	.
她	拳击	一个	洞	通过	一	结尾	和	放	一个	皮革	细绳	通过	它	.

她在一端打了个洞，然后把一根皮绳穿过去。

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] ['diːɒn] [kʊd; kəd] [raɪt] ,

Neither	she	nor	Dion	could	write	,
两者都不	她	也不	迪翁	可以	写	,

她和迪翁都不会写作。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['miːləs] [hɪm'self] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

so	when	she	had	explained	what	must	be	done	Melas	himself	took	a	sharp
所以	什么时候	她	有	解释	什么	必须	是	完毕	梅拉斯	他自己	采取	一个	锋利的

[stəʊn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [krəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [bɑːk] .

stone	and	scratched	a	curse	upon	crows	in	the	soft	bark	.
石头	和	刮痕	一个	诅咒	之上	乌鸦	在	这	柔软的	吠	.

所以，当她解释了必须做什么之后，梅拉斯亲自拿起一块尖锐的石头，在柔软的树皮上刻下了诅咒乌鸦的咒语。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ['dæfni] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

When	it	was	done	Daphne	hung	it	about	the	neck	of	the	scarecrow	.
什么时候	它	曾是	完毕	芫	悬挂	它	关于	这	脖子	的	这	稻草人	.

完成后，达芙妮把它挂在稻草人的脖子上。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['miːləs] ['grɪmli] , " [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .

"	There	,	"	said	Melas	grimly	,	"	I	don't	believe	he'll	go	to	sleep	on	the	job	.
"	那里	,	"	说	梅拉斯	阴沉地	,	"	我	不	相信	地狱	去	到	睡觉	在	这	工作	.

“没错，”梅拉斯严肃地说，“我不相信他会在工作时睡觉。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['spɑːt(ə)n] ['skeəkrəʊ] !

He's	a	Spartan	scarecrow	!
他是	一个	斯巴达	稻草人	!

他是个斯巴达稻草人！

[naʊ] [lets] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

Now	let's	go	home	to	supper	,	and	to	-	morrow	we'll	see	how	it	works	.
现在	我们来吧	去	家	到	晚餐	,	和	到	-	明天	出色地	看	如何	它	作品	.

现在我们回家吃晚饭吧，明天再看看效果如何。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	next	morning	the	very	first	thing	the	Twins	did	was	to	rush	out	to	the
"	这	下一个	早晨	这	非常	第一的	事物	这	双胞胎	做过	曾是	到	匆忙	出去	到	这

[fiːld] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

field	and	there	,
场地	和	那里	,

第二天早上，双城队做的第一件事就是冲到球场上，然后……

[raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [blæk] [krəʊz] ,

right	on	top	of	the	scarecrow	were	three	black	crows	,
正确的	在	顶部	的	这	稻草人	是	三	黑色的	乌鸦	,

稻草人顶上栖息着三只黑乌鸦。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [siːd] !

and	more	were	on	the	ground	eating	up	the	seed	!
和	更多的	是	在	这	地面	吃	向上	这	种子	!

还有更多的小家伙在地上吃种子！

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [dɪd] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['diːɒn] .

"	After	all	we	did	,	just	look	at	them	!	"	cried	Dion	.
"	后	全部	我们	做过	,	只是	看	在	他们	!	"	哭	迪翁	.

“我们做了那么多，看看他们现在这样！”迪翁喊道。

" [kɔː] , [kɔː] , " [skriːmd] [ðə; ði] [krəʊz] .
" Caw , caw , " screamed the crows .
" 啼 , 啼 , " 尖叫 这 乌鸦 .

“嘎嘎，”乌鸦们尖叫着。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
" You don't suppose Father made a mistake ,
" 你 不 认为 父亲 制成 一个 错误 ,

“你不会认为父亲犯了错误吧？”

[ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ðæt] ['æmjʊlət] ? " [sed] ['dæfni]
and wrote a blessing instead of a curse on that amulet ? " said Daphne
和 写道 一个 祝福 反而 的 一个 诅咒 在 那 护身符 ? " 说 芫
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“你把诅咒写在护身符上，而不是写祝福语吗？”达芙妮焦急地问道。

[ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] .
They ran back to the house as fast as they could go .
他们 跑 后退 到 这 房子 作为 快速地 作为 他们 可以 去 .

他们以最快的速度跑回了家。

['miːləs][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] - [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pruːnɪŋ] - [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Melas was just coming out of the farm - yard with a pruning - hook in his
梅拉斯 曾是 只是 未来 出去 的 这 农场 - 院子 和 一个 修剪 - 钩 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

梅拉斯手里拿着修枝钩，正从农场院子里走出来。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] ['diːɒn] , " [ðə; ði] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ruːst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Oh , Father , " cried Dion , " the crows are roosting all over the scarecrow .
" 哦 , 父亲 , " 哭 迪翁 , " 这 乌鸦 是 栖息 全部 超过 这 稻草人 .

“哦，父亲，”迪翁喊道，“乌鸦都栖息在稻草人身上了。”

['meɪbi] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['spɑːt(ə)n] ['skeəkrəʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
Maybe he wasn't a Spartan scarecrow after all . "
或许 他 不是 一个 斯巴达 稻草人 后 全部 . "

也许他根本不是什么斯巴达稻草人。

" ['eniweɪ] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , " ['ædɪd] ['dæfni] .
" Anyway , he seems to have gone to sleep on the job , " added Daphne .
" 反正 , 他 似乎 到 有 已消失 到 睡觉 在 这 工作 , " 额外 芫 .

“总之，他好像在工作的时候睡着了，”达芙妮补充道。

['miːləs] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [krəʊz] [ɪn]['æŋgri] ['saɪləns] .
Melas stared at the crows in angry silence .
梅拉斯 凝视 在 这 乌鸦 在 生气的 沉默 .

梅拉斯愤怒地沉默着，盯着乌鸦们。

" [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [k'læpəz] [ðen] , [ænd; ənd][dʒʌst] [draɪv] [ðə; ði][əʊld]
" You children will have to get your clappers then , and just drive the old
" 你 孩子们 将要 有 到 得到 你的 拍手 然后 , 和 只是 驾驶 这 老的
[θiːvz] [ə'weɪ] ,
thieves away ,
窃贼 离开 ,

“孩子们，到时候你们就得拿起拍子，把那些老贼赶走。”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['wɒtʃɪŋ]

"	he	said	at	last	,	"	You	will	have	to	spend	the	day	in	the	field	watching
"	他	说	在	最后的	,	"	你	将要	有	到	花费	这	天	在	这	场地	观看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他最后说道："你们得花一天时间在田里观察它们。"

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjəd] .

I've	got	to	work	in	the	vineyard	.
我已经	得到	到	工作	在	这	葡萄园	.

我得去葡萄园干活。

[ðə; ði] [vaɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [pruːnd] .

The	vines	must	be	pruned	.
这	藤蔓	必须	是	修剪过的	.

葡萄藤需要修剪。

" [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

"	The	Twins	had	not	yet	had	their	breakfast	and	they	were	hungry	.
"	这	双胞胎	有	不是	然而	有	他们的	早餐	和	他们	是	饥饿的	.

"双胞胎还没吃早饭，他们饿了。"

[səʊ] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [siːzd] [sʌm; səm] ['bɑːli] - [keɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv]

So	they	ran	to	the	kitchen	,	seized	some	barley	-	cakes	and	a	little	jar	of
所以	他们	跑	到	这	厨房	,	查获	一些	大麦	-	蛋糕	和	一个	小的	罐	的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

于是他们跑到厨房，抓起一些大麦饼和一小罐牛奶，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

and	in	a	few	minutes	were	back	again	in	the	field	.
和	在	一个	很少	分钟	是	后退	再次	在	这	场地	.

几分钟后，我们又回到了田野里。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [k'læpəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

They	sat	down	with	the	wooden	clappers	beside	them	,
他们	卫星	向下	和	这	木制的	拍手	旁	他们	,

他们坐了下来，木制拍板放在身边。

[ænd; ənd] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

and	ate	their	breakfast	in	the	company	of	the	scarecrow	.
和	吃	他们的	早餐	在	这	公司	的	这	稻草人	.

他们和稻草人一起吃了早餐。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] ['rætld] [ðeə(r)] [k'læpəz] ,

All	day	long	they	watched	the	grain	and	rattled	their	clappers	,
全部	天	长的	他们	观看	这	粮食	和	摇晃	他们的	拍手	,

他们整天守着谷仓，摇着拍子。

[ɔː(r)] [θruː] [klɔd] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [məɹ'ɔːdəz] .

or	threw	clods	at	the	black	marauders	.
或者	扔	土块	在	这	黑色的	乱兵	.

或者向黑衣劫匪扔土块。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪvli] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	lively	work	,	and	although	they	did	not	like	it	,
它	曾是	热闹	工作	,	和	虽然	他们	做过	不是	喜欢	它	,

这是一项很繁重的工作，尽管他们并不喜欢它，

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [blæk] [juː] [ænd; ənd] [stʌk] ['feɪθfəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ]
they **remembered** **the** **black** **ewe** **and** **stuck** **faithfully** **at** **it** **all** **through** **the** **long**
他们 记得 这 黑色的 母羊 和 卡住 忠实 在 它 全部 通过 这 长的
[deɪ] .
day **.**
天 .

他们记住了那只黑色的母羊，并在漫长的一天中始终忠实地守护着它。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] ,
When **the** **sun** **was** **high** **overhead** **,**
什么时候 这 太阳 曾是 高的 开销 ,

当太阳高挂头顶时，

['lɪdiə] [brɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fɪgz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['goʊts] [mɪlk] .
Lydia **brought** **them** **some** **figs** **and** **cheese** **and** **a** **drink** **of** **goat's** **milk** **.**
莉迪亚 带来 他们 一些 无花果 和 奶酪 和 一个 喝 的 山羊的 牛奶 .

莉迪亚给他们带来了无花果、奶酪和一杯羊奶。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
She **also** **brought** **a** **message** **.**
她 还 带来 一个 信息 .

她还带来了一条信息。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
This **was** **the** **message** **.**
这 曾是 这 信息 .

这就是信息内容。

" ['fɑːðə(r)] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
" **Father** **says** **you** **are** **to** **stay** **here** **until** **after** **dark** **.**
" 父亲 说道 你 是 到 停留 这里 直到 后 黑暗的 .

“父亲说，你们要留在这里直到天黑以后。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [təʊd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
You **are** **to** **hunt** **around** **until** **you** **find** **a** **toad** **,** **and** **when** **you** **find** **it** **,**
你 是 到 打猎 大约 直到 你 寻找 一个 蟾蜍 , 和 什么时候 你 寻找 它 ,

你要四处寻找，直到找到一只蟾蜍，找到之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
you **must** **be** **sure** **not** **to** **let** **it** **get** **away** **from** **you** **.**
你 必须 是 当然 不是 到 让 它 得到 离开 从 你 .

你一定要确保不要让它从你手中溜走。

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [krəʊz] [ə'weɪ] ,
He **is** **going** **to** **put** **a** **magic** **spell** **on** **the** **field** **to** **keep** **the** **crows** **away** **,**
他 是 去 到 放 一个 魔法 拼写 在 这 场地 到 保持 这 乌鸦 离开 ,

他打算在场地上施个魔法，把乌鸦赶走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
but **the** **spell** **will** **not** **work** **except** **in** **the** **dark** **.**
但 这 拼写 将要 不是 工作 除了 在 这 黑暗的 .

但这个咒语只有在黑暗中才会生效。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] .
So **you** **must** **stay** **here** **until** **he** **comes** **.**
所以 你 必须 停留 这里 直到 他 来 .

所以你必须待在这里，直到他来。

" [bɪ'twiːn] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [təʊd] , [ðə; ðɪ] [twɪnz] [spent]

"	Between	keeping	off	the	birds	and	hunting	for	the	toad	,	the	Twins	spent
"	之间	保持	离开	这	鸟类	和	打猎	为了	这	蟾蜍	,	这	双胞胎	花费

[ə; eɪ] ['bɪzi] [ˌɑːftə'nuːn] .

a	busy	afternoon	.
一个	忙碌的	下午	.

“双胞胎兄弟忙着驱赶鸟类和寻找蟾蜍，度过了一个忙碌的下午。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [təʊd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

And	after	the	toad	was	found	it	was	no	joke	to	try	to	keep	it	.
和	后	这	蟾蜍	曾是	成立	它	曾是	不	开玩笑	到	尝试	到	保持	它	.

找到这只蟾蜍之后，想要把它留下来可不是件容易的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['hɒpə(r)] [ænd; ənd] ['nɪəli] [gɒt] [ə'weɪ] [twaɪs] .

It	was	a	wonderful	hopper	and	nearly	got	away	twice	.
它	曾是	一个	精彩的	料斗	和	几乎	得到	离开	两次	.

它是一只很棒的跳跳兔，差点两次就跑掉了。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ðɪ] [krəʊz] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [nests] ,

At	dusk	the	crows	flew	away	to	their	nests	,
在	黄昏	这	乌鸦	飞翔	离开	到	他们的	巢穴	,

黄昏时分，乌鸦们飞回了巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] ['ɪntuː]

and	the	children	were	alone	in	the	field	until	the	twilight	deepened	into
和	这	孩子们	是	独自的	在	这	场地	直到	这	暮	加深	进入

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

孩子们独自在田野里玩耍，直到暮色渐浓，夜幕降临。

[aʊlz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [huːt] [ænd; ənd][bæts][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ]

Owls	had	begun	to	hoot	and	bats	were	flying	about	,	when	at	last	they
猫头鹰	有	开始	到	叱	和	蝙蝠	是	飞行	关于	,	什么时候	在	最后的	他们

[sɔː] [θriː] [dɪm] ,

saw	three	dim	,
锯	三	暗淡	,

猫头鹰开始鸣叫，蝙蝠四处飞舞，最后他们看到了三个模糊的身影，

['ʃædəʊi] ['fɪgəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

shadowy	figures	coming	across	the	field	.
阴暗的	数据	未来	穿过	这	场地	.

模糊的身影穿过田野。

[ðə; ðɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['miːləs] , ['lɪdiə] , [ænd; ənd] ['kləʊi] .

The	shadowy	figures	were	Melas	,	Lydia	,	and	Chloe	.
这	阴暗的	数据	是	梅拉斯	,	莉迪亚	,	和	克洛伊	.

那几个黑影是梅拉斯、莉迪亚和克洛伊。

['lɪdiə] [bɔː(r)][ə; eɪ][dʒɑː(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Lydia	bore	a	jar	,	which	she	placed	beside	the	scarecrow	in	the	middle	of	the
莉迪亚	钻孔	一个	罐	,	哪个	她	放置	旁	这	稻草人	在	这	中间	的	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

莉迪亚拿着一个罐子，把它放在田野中央的稻草人旁边。

['miːləs] [tʊk] [ðə; ðɪ] [təʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔːmd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [laɪn] ,

Melas	took	the	toad	in	his	hand	,	formed	the	others	in	line	,
梅拉斯	采取	这	蟾蜍	在	他的	手	,	形成	这	其他的	在	线	,

梅拉斯拿起那只蟾蜍，让其他蟾蜍排成一排。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɒləmli] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [wɔ:kt] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði]

and	then	solemnly	headed	the	procession	as	the	five	walked	slowly	round	the
和	然后	庄严地	标题	这	游行	作为	这	五	步行	缓慢地	圆形的	这

[ɪn'taɪə(r)] [fi:ld] ,

entire	field	,
全部的	场地	,

然后，五人庄严地走在队伍的最前面，缓缓地绕着整个场地走了一圈。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [təʊd] .

carrying	the	toad	.
携带	这	蟾蜍	.

带着蟾蜍。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ə'gen] ,

When	they	got	back	to	the	scarecrow	again	,
什么时候	他们	得到	后退	到	这	稻草人	再次	,

当他们再次回到稻草人那里时，

['mi:ləs] [pʊt] [ðə; ði] [təʊd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:(r)][ænd; ənd] [si:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

Melas	put	the	toad	in	the	jar	and	sealed	it	.
梅拉斯	放	这	蟾蜍	在	这	罐	和	密封	它	.

梅拉斯把蟾蜍放进罐子里，然后密封起来。

[ðen] [hi:; hi] ['berid] [ðə; ði][dʒɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

Then	he	buried	the	jar	in	the	middle	of	the	field	,	beside	the	scarecrow	.
然后	他	埋葬	这	罐	在	这	中间	的	这	场地	,	旁	这	稻草人	.

然后他把罐子埋在田野中央，稻草人旁边。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['lɪdiə] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] , " [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [strɒgɪst] [spel] [ðeə(r)][ɪz]

"	There	,	"	said	Lydia	,	when	it	was	done	,	"	that's	the	very	strongest	spell	there	is
"	那里	,	"	说	莉迪亚	,	什么时候	它	曾是	完毕	,	"	那就是	这	非常	最强	拼写	那里	是

.

:
.

“好了，”莉迪亚说，“这就是最强大的咒语了。”

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [prə'tekt] [ðə; ði] [kɔ:n] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

If	that	doesn't	protect	the	corn	,	I	don't	know	another	thing	to	do	.
如果	那	不	保护	这	玉米	,	我	不	知道	其他	事物	到	做	.

如果这样都不能保护玉米，我就不知道还能怎么办了。

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [kɜ:s] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [spel] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,

"	Whether	it	was	the	scarecrow	,	or	the	curse	,	or	the	spell	,	I	cannot	say	,
"	无论	它	曾是	这	稻草人	,	或者	这	诅咒	,	或者	这	拼写	,	我	不能	说	,

“究竟是稻草人、诅咒还是咒语起了作用，我无法断定。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:n] [gru:] [wel] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['hɑ:vɪst] [taɪm]

but	it	is	certain	that	the	corn	grew	well	that	summer	,	and	when	harvest	time
但	它	是	肯定	那	这	玉米	生长	出色地	那	夏天	,	和	什么时候	收成	时间

[keɪm] ,

came	,
来了	,

但可以肯定的是，那年夏天玉米长势良好，到了收获的季节，

['mi:ləs] [wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɒp] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə]

Melas	was	so	proud	of	his	crop	that	he	decided	to	have	an	extra
梅拉斯	曾是	所以	自豪的	的	他的	庄稼	那	他	决定	到	有	一个	额外的

[ˌselɪ'breɪʃn] .

celebration	.
庆典	.

梅拉斯对自己的收成非常自豪，决定举行一场额外的庆祝活动。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn] [leɪt] ['sʌmə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɑːm] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd]

So	one	day	in	late	summer	every	one	on	the	entire	farm	rose	with	the	dawn	and
所以	一	天	在	晚的	夏天	每一个	一	在	这	全部的	农场	玫瑰	和	这	黎明	和

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] .

hastened	to	the	fields	.
加快	到	这	字段	.

于是，在夏末的某一天，整个农场的每个人都在黎明时分起床，匆匆赶往田地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ]

It	was	the	twelfth	day	of	the	month	,	which	was	counted	a	lucky	day
它	曾是	这	第十二	天	的	这	月	,	哪个	曾是	计数	一个	幸运的	天

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvɪstɪŋ] ,

for	harvesting	,
为了	收割	,

那天是当月的第十二天，被认为是收获的吉日。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [geɪ] , [æz; əz] , [wɪð] ['sɪkəlz] [ɪn][hænd] ,

and	every	one	was	gay	,	as	,	with	sickles	in	hand	,
和	每一个	一	曾是	同性恋	,	作为	,	和	镰刀	在	手	,

每个人都兴高采烈，手里拿着镰刀，

[sleɪvz] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [ə'laɪk] ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [raɪp] [greɪn] .

slaves	and	master	alike	entered	the	field	of	ripe	grain	.
奴隶	和	掌握	同样	进入	这	场地	的	成熟	粮食	.

奴隶和主人一起走进了成熟的麦田。

['miːləs] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [led][ðə; ði] [wei] ,

Melas	and	two	other	men	led	the	way	,
梅拉斯	和	二	其他	男人	引领	这	方式	,

梅拉斯和另外两名男子走在前面，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] ['ɪntuː]

cutting	the	stalks	and	leaving	them	on	the	ground	to	be	gathered	into
切割	这	茎	和	离开	他们	在	这	地面	到	是	聚集	进入

[ʃiːvz] [ænd; ənd] [stækt] [baɪ]['ʌðə(r)z] [huː] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] .

sheaves	and	stacked	by	others	who	followed	after	.
捆	和	堆叠	经过	其他的	WHO	随后	后	.

割下秸秆，留在地上，让后面的人收集成捆，堆放起来。

['miːnwaɪl] ['lɪdiə] , ['kləʊi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [prɪ'peəd] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)]

Meanwhile	Lydia	,	Chloe	,	and	the	other	women	prepared	an	out	-	of	-	door
同时	莉迪亚	,	克洛伊	,	和	这	其他	女性	准备	一个	出去	-	的	-	门

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

与此同时，莉迪亚、克洛伊和其他妇女准备了一场户外盛宴。

[ə; eɪ][kɑːf][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ,

A	calf	had	been	killed	and	cut	up	for	cooking	,
一个	小牛	有	到过	被杀	和	切	向上	为了	烹饪	,

一头小牛被宰杀并分割成块准备烹饪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] .

and	in	the	afternoon	a	huge	fire	was	built	.
和	在	这	下午	一个	巨大的	火	曾是	建造	.

下午，人们燃起了一堆大火。

['lɪdiə] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

Lydia	had	charge	of	the	cooking	.
莉迪亚	有	收费	的	这	烹饪	.

莉迪亚负责做饭。

[ʃiː; ʃi] [set] [greɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [rəʊst] ,

She	set	great	pieces	of	meat	before	the	fire	to	roast	,
她	放	伟大的	件	的	肉	前	这	火	到	烤	,

她把大块的肉放在火前烤，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] .

and	told	the	children	to	sit	by	and	turn	them	often	to	keep	them	from	burning	.
和	讲述	这	孩子们	到	坐	经过	和	转动	他们	经常	到	保持	他们	从	燃烧	.

并告诉孩子们坐在旁边，经常翻动它们，以免烧焦。

['diːɒn][ænd; ənd] ['dæfni] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Dion	and	Daphne	also	brought	wood	for	the	fire	,
迪翁	和	芫	还	带来	木头	为了	这	火	,

迪翁和达芙妮也带来了柴火。

[waɪl] [ðə; ði] [sleɪv] ['wɪmɪn] [mɪkst] [keɪks] [ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [beɪkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

while	the	slave	women	mixed	cakes	of	meal	and	baked	them	in	the	ashes	,
尽管	这	奴隶	女性	混合	蛋糕	的	一顿饭	和	烘焙	他们	在	这	灰烬	,

而女奴们则将面粉混合成饼，放在灰烬中烘烤。

[ɔː(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['kærid] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

or	went	to	the	spring	for	water	,	or	carried	refreshing	drinks	to	the	workers	in	the	field	.
或者	去	到	这	春天	为了	水	,	或者	携带	令人耳目一新	饮料	到	这	工人	在	这	场地	.

或者去泉水边打水，或者给田里的工人送去清凉的饮料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndaʊn] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [ʃiːf] [wɒz; wəz] [stækt] [ænd; ənd]['miːləs] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [tuː; tə][stɒp] [wɜːk] .

It	was	sundown	when	the	last	sheaf	was	stacked	and	Melas	gave	the	signal	to	stop	work	.
它	曾是	日落	什么时候	这	最后的	捆	曾是	堆叠	和	梅拉斯	给予	这	信号	到	停止	工作	.

当最后一捆麦子堆放完毕时，太阳已经落山了，梅拉斯发出停止工作的信号。

['kləʊi] [æt; ət][wʌns] [brɔːt] [kuːl] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪəd] ['hɑːvɪstə(r)] ,

Chloe	at	once	brought	cool	water	from	the	spring	to	the	tired	harvesters	,
克洛伊	在	一次	带来	凉爽的	水	从	这	春天	到	这	疲劳的	收割机	,

克洛伊立刻从泉眼里打来凉水，给疲惫的收割者们送去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒʃt] [ðeə(r)] [hɒt] [hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , ['miːləs] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] ['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] ,

and	when	they	had	washed	their	hot	hands	and	faces	,	Melas	made	a	rude	altar	of	stones	,
和	什么时候	他们	有	洗过	他们的	热的	双手	和	面孔	,	梅拉斯	制成	一个	粗鲁的	坛	的	石头	,

他们洗净了滚烫的手和脸后，梅拉斯用石头搭起了一个简陋的祭坛。

['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

kindled	a	fire	upon	it	,	and	,	calling	the	people	together	,
点燃	一个	火	之上	它	,	和	,	呼叫	这	人们	一起	,

点燃了火堆，并召集民众，

[ˈɒfəd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [greɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks]

offered	upon	it	a	handful	of	the	new	grain	and	made	a	prayer	of	thanks
提供	之上	它	一个	少数	的	这	新的	粮食	和	制成	一个	祷告	的	谢谢

[tuː; tə] [diˈmiːtə(r)] ,

to	Demeter	,
到	德墨忒尔	,

他献上一把新收的谷物，并向德墨忒尔祈祷感谢。

[ðə; ði] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːldz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈhɑːvɪst] .

the	Goddess	of	the	fields	,	for	the	rich	harvest	.
这	女神	的	这	字段	,	为了	这	富有的	收成	.

田野女神，祈求丰收。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [ˈredi] .

When	this	was	done	,	the	feast	was	ready	.
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	盛宴	曾是	准备好	.

一切准备就绪后，宴席就做好了。

[ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [waɪn] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

The	meat	and	cakes	and	wine	were	passed	to	the	men	by	the	women	,
这	肉	和	蛋糕	和	葡萄酒	是	通过了	到	这	男人	经过	这	女性	,

女人们把肉、蛋糕和酒递给男人们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wel] [sɜːvd] ,

and	when	they	had	been	well	served	,
和	什么时候	他们	有	到过	出色地	服务	,

当他们得到周到的服务后，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː] [sæt] [daʊn] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðeə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

the	women	too	sat	down	under	a	tree	and	ate	their	supper	.
这	女性	也	卫星	向下	在下面	一个	树	和	吃	他们的	晚餐	.

妇女们也坐在树下吃晚饭。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈpɑːti] .

It	was	a	gay	party	.
它	曾是	一个	同性恋	派对	.

这是一个同性恋派对。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒəʊks] [ænd; ənd] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] - [pleɪd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]

After	supper	there	were	jokes	and	songs	,	and	Dromas	played	upon	his
后	晚餐	那里	是	笑话	和	歌曲	,	和	-	玩	之上	他的

['ʃɛpərdz] [paɪp] ,

shepherd's	pipe	,
牧羊人的	管道	,

晚饭后，大家讲笑话、唱歌，德罗玛斯还吹奏了他的牧羊笛。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [krest]

until	the	night	came	on	and	the	moon	showed	her	round	face	over	the	crest
直到	这	夜晚	来了	在	和	这	月亮	显示	她	圆形的	脸	超过	这	波峰

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

of	the	hills	.
的	这	丘陵	.

直到夜幕降临，月亮从山顶升起，露出圆圆的脸庞。

[ðen] - , [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [sleɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tel] [ˈstɔːriz] .

Then	Lycias	,	the	oldest	slave	of	all	,	began	to	tell	stories	.
然后	-	,	这	最老	奴隶	的	全部	,	开始	到	告诉	故事	.

然后，年纪最大的奴隶吕西亚斯开始讲故事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsæləmis] ,

He	had	seen	the	battle	of	Salamis	,
他	有	已见	这	战斗	的	萨拉米香肠	,

他曾亲历萨拉米斯海战。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɜːʃn] [ʃɪps] [gəʊ] [daʊn] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

and	he	told	how	he	had	watched	the	Persian	ships	go	down	,	one	after
和	他	讲述	如何	他	有	观看	这	波斯语	船舶	去	向下	,	一	后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他讲述了自己如何亲眼目睹波斯战船一艘接一艘地沉没。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [griːks] .

before	the	victorious	Greeks	.
前	这	胜利者	希腊人	.

在胜利的希腊人面前。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rɒks] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'res] [ænd; ənd] [sɔː] - [ɪm]

"	And	the	King	sat	right	on	the	high	rocks	north	of	the	Piraeus	and	saw	-	em
"	和	这	国王	卫星	正确的	在	这	高的	岩石	北	的	这	比雷埃夫斯	和	锯	-	呃

[gəʊ] [daʊn] ,

go	down	,
去	向下	,

“国王就坐在比雷埃夫斯北边的高岩石上，亲眼看着他们沉下去。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	he	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] .

"	It	was	a	great	sight	.
"	它	曾是	一个	伟大的	视线	.

“那景象太壮观了。”

" [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	When	Lycias	had	finished	his	story	,
"	什么时候	-	有	完成的	他的	故事	,

“当吕西亚斯讲完他的故事后，

- [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [gɒd] [pæn][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃepəd] [hiː; hi]

Dromas	told	the	tale	of	how	the	God	Pan	had	appeared	to	a	shepherd	he
-	讲述	这	故事	的	如何	这	上帝	平底锅	有	出现	到	一个	牧羊人	他

[njuː] ,

knew	,
知道	,

德罗玛斯讲述了潘神如何显灵在他认识的一位牧羊人面前的故事。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .

as	he	was	watching	his	sheep	along	on	the	hills	.
作为	他	曾是	观看	他的	羊	沿着	在	这	丘陵	.

他当时正在山坡上看着他的羊群。

" [ɪts] [ɔːl] [truː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [endid] .

"	It's	all	true	,	"	he	declared	,	as	the	story	ended	.
"	它是	全部	真的	,	"	他	声明	,	作为	这	故事	结束	.

“这一切都是真的，”故事讲完后，他说道。

" [ai] [njuː] [ðə; ði][mæn][maɪ'self] .

"	I	knew	the	man	myself	.
"	我	知道	这	男人	我	.

我本人认识这个人。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] [wen] [jʊr; jər] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

All	sorts	of	things	happen	when	you're	out	alone	on	the	hillsides	.
全部	排序	的	事物	发生	什么时候	你是	出去	独自的	在	这	山坡	.

当你独自一人在山坡上时，各种各样的事情都会发生。

" [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][brændz][ænd; ənd]
" The fire , meanwhile , had died down to a heap of brands and
" 这 火 , 同时 , 有 死亡 向下 到 一个 堆 的 品牌 和
['gli:mɪŋ] [kəʊl] ,
gleaming coals ,
闪闪发光 煤炭 ,

“与此同时，火势已经熄灭，只剩下一堆火星和闪亮的煤炭。”

[ænd; ənd]['mi:ləs][təʊld][ðə; ði] [twɪnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [wʊd] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
and Melas told the Twins to bring some wood to replenish it .
和 梅拉斯 讲述 这 双胞胎 到 带来 一些 木头 到 补充 它 .

梅拉斯告诉双胞胎兄弟们带些木柴来补充木材。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] [wen] [ðə; ði] [gru:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
They had been gone only a short time on this errand when the group around the
他们 有 到过 已消失 仅有的 一个 短的 时间 在 这 差事 什么时候 这 团体 大约 这
['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kʌm] [dɑ:tɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ,
fire was amazed to see them come darting back into the circle ,
火 曾是 惊叹 到 看 他们 来 飞镖 后退 进入 这 圆圈 ,

他们外出办事没多久，围坐在篝火旁的人们就惊讶地看到他们飞快地跑回了圈子里。

[ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔ:səz] .
all out of breath and with eyes as big as saucers .
全部 出去 的 气息 和 和 眼睛 作为 大的 作为 碟子 .

两人都气喘吁吁，眼睛瞪得像铜铃一样大。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['lɪdiə] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
" What is it ? " cried Lydia , springing to her feet .
" 什么 是 它 ? " 哭 莉迪亚 , 弹簧 到 她 脚 .

“什么事？”莉迪亚惊叫道，猛地站了起来。

" [wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [gɑ:spt] ['di:ɒn] .
" We don't know , " gasped Dion .
" 我们 不 知道 , " 倒吸一口气 迪翁 .

“我们不知道，”迪翁喘着气说。

" [ɪts] [bɪg] — [ænd; ənd] [blæk] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tu:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" It's big — and black — and there's two of it .
" 它是 大的 — 和 黑色的 — 和 有 二 的 它 .

“它很大，而且是黑色的，有两个。”

[ɪts] [raɪt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] . "
It's right out by the brush - pile . "
它是 正确的 出去 经过 这 刷子 - 桩 . "

就在灌木丛旁边。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][æn; ən]['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv] [brʌʃ] , " ['ædɪd] ['dæfni] ,
" We were just going to get an armful of brush , " added Daphne ,
" 我们 是 只是 去 到 得到 一个 满满的 的 刷子 , " 额外 芫 ,

“我们本来只想抓一把树枝，”达芙妮补充道。

" [wen] [ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] !
" when all of a sudden there it was — right beside us !
" 什么时候全部 的 一个 突然 那里 它 曾是 — 正确的 旁 我们 !

“突然间，它就出现在我们旁边！”

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] .
We didn't wait to see it any more .
我们 没有 等待 到 看 它 任何 更多的 .

我们等不及要看了。

[wiː; wi][dʒʌst][ræn][laɪk] ['evriθɪŋ] !

We	just	ran	like	everything	!
我们	只是	跑	喜欢	一切	!

我们一路狂奔!

" ['lɪdiə] [pəʊkt] [ðə; ði] [kəʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ænd; ənd] [piə] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs]

"	Lydia	poked	the	coals	into	a	blaze	and	peered	out	into	the	surrounding	darkness
"	莉迪亚	戳	这	煤炭	进入	一个	火焰	和	窥视	出去	进入	这	周围	黑暗

.

:

.

莉迪亚用叉子把煤炭拨到火堆里，然后向周围的黑暗中凝视。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʊlvz] , [aɪl] [gəʊ][beɪl] , " [kraɪd] - ,

"	It	was	wolves	,	I'll	go	bail	,	"	cried	Lycias	,
"	它	曾是	狼	, 患病的		去	保释	,	"	哭	-	,

“是狼！我要保释！”莱西亚斯喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .

and	he	started	at	once	to	climb	a	tree	.
和	他	开始	在	一次	到	爬	一个	树	.

他立刻开始爬树。

" [wʊlvz] ! " [ʃriːk] ['kləʊi] , [ænd; ənd][gɒt][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

"	Wolves	!	"	shrieked	Chloe	,	and	got	behind	her	mistress	.
"	狼	!	"	尖叫	克洛伊	,	和	得到	在后面	她	情妇	.

“狼来了！”克洛伊尖叫着，躲到了女主人身后。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] .

The	Twins	were	already	holding	to	her	skirts	.
这	双胞胎	是	已经	保持	到	她	裙子	.

双胞胎姐妹已经抓住了她的裙子。

" [wʊlvz] ! " [haul] [ðə; ði] [sleɪvz] , " [ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

"	Wolves	!	"	howled	the	slaves	,	"	a	whole	pack	of	them	!
"	狼	!	"	嚎叫	这	奴隶	,	"	一个	所有的	盒	的	他们	!

“狼！”奴隶们嚎叫道，“一大群狼！”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] ,

"	and	as	there	was	nothing	for	them	to	climb	,
"	和	作为	那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	爬	,

由于没有东西可供他们攀爬，

[iːtʃ] ['heɪstɪli] [traɪd] [tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] .

each	hastily	tried	to	get	behind	some	one	else	.
每个	草草	尝试	到	得到	在后面	一些	一	别的	.

每个人都慌忙地试图跟在别人身后。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] - [gɒt] ['kraʊdɪd] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [kəʊl] .

In	the	struggle	Dromas	got	crowded	back	and	sat	down	on	a	hot	coal	.
在	这	斗争	-	得到	挤	后退	和	卫星	向下	在	一个	热的	煤炭	.

在争斗中，德罗马斯被挤到了后面，一屁股坐在了一块滚烫的煤炭上。

[hiː; hi]['hædnt] ['meni] [kləʊðz] [ɒn] , [səʊ][hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] ,

He	hadn't	many	clothes	on	,	so	he	got	up	very	quickly	,
他	之前没有	许多	衣服	在	,	所以	他	得到	向上	非常	迅速地	,

他身上没穿多少衣服，所以很快就起身了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [haʊl] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wʊlvz] .

and	the	next	howl	he	gave	was	not	wholly	on	account	of	wolves	.
和	这	下一个	嗥	他	给予	曾是	不是	完全	在	帐户	的	狼	.

他发出的下一声嚎叫，并不完全是因为狼群。

['əʊnli] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['miːləs] [stʊd] [ðeə(r)] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

Only	**Lydia**	**and**	**Melas**	**stood**	**their**	**ground**	**beside**	**the**	**fire**	**.**
仅有的	莉迪亚	和	梅拉斯	站立	他们的	地面	旁	这	火	.

只有莉迪亚和梅拉斯坚守在火堆旁。

['miːləs] [weɪvd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [brænd][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Melas	**waved**	**a**	**burning**	**brand**	**in**	**the**	**air**	**and**	**shouted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**
梅拉斯	挥手	一个	燃烧	品牌	在	这	空气	和	喊叫	在	这	顶部	的	他的

[lʌŋz] , " [fuːlz] !

lungs	**,**	**"**	**Fools**	**!**
肺	,	"	傻瓜	!

梅拉斯挥舞着燃烧的火把，扯着嗓子喊道："傻瓜们！"

['ræbɪts] !

Rabbits	**!**
兔子	!

兔子!

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wʊlvz] [wəʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ?

Don't	**you**	**know**	**wolves**	**won't**	**come**	**near**	**a**	**fire**	**?**
不	你	知道	狼	惯于	来	靠近	一个	火	?

难道你不知道狼是不会靠近火的吗?

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [suːðd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [sleɪvz] .

"	**but**	**nothing**	**soothed**	**the**	**frightened**	**slaves**	**.**
"	但	没有什么	舒缓	这	害怕	奴隶	.

但什么都无法安抚惊恐的奴隶们。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wʊlvz] ,

Something	**was**	**coming**	**,**	**and**	**if**	**it**	**wasn't**	**wolves**	**,**
某物	曾是	未来	,	和	如果	它	不是	狼	,

有什么东西要来了，如果不是狼，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːs] ['kriːtʃə(r)] .

they	**thought**	**it**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**a**	**worse**	**creature**	**.**
他们	想法	它	曾是	可能	到	是	一个	更糟	生物	.

他们认为这很可能是一种更可怕的生物。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [blæk] ['fɪgəz] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

They	**could**	**see**	**two**	**black**	**figures**	**bounding**	**along**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**
他们	可以	看	二	黑色的	数据	边界	沿着	在	这	月光	,

他们看到两个黑影在月光下飞奔而过。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɒg] , ['bɑːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	**behind**	**them**	**came**	**a**	**huge**	**dog**	**,**	**barking**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
和	在后面	他们	来了	一个	巨大的	狗	,	叫声	和	全部	他的	可能	.

他们身后跟着一条大狗，拼命地吠叫着。

[bæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kaʊə(r)ɪŋ] [sleɪvz] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [blæk] [θɪŋ]

Bang	**into**	**the**	**row**	**of**	**cowering**	**slaves**	**they**	**ran**	**,**	**and**	**the**	**biggest**	**black**	**thing**
砰	进入	这	排	的	畏缩	奴隶	他们	跑	,	和	这	最大	黑色的	事物

[rɔːd] " [bɑː] ,

roared	**"**	**baa**	**,**
咆哮	"	咩咩	,

他们猛地撞向一排瑟瑟发抖的奴隶，最大的黑色生物咆哮道："咩！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [bliːt] " [ɛmˌeɪ'eɪ] , " [raɪt] ['ɪntuː] - - [ɪə(r)] .

"	**and**	**the**	**little**	**one**	**bleated**	**"**	**maa**	**,**	**"**	**right**	**into**	**Dromas**	**'**	**ear**	**.**
"	和	这	小的	一	咩咩叫	"	妈妈	,	"	正确的	进入	-	-	耳朵	.

小家伙对着德罗马斯的耳朵咩咩叫了一声"妈妈"。

[ðə; ði] " [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] " [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][əʊld] [blæk] [juː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

The	**"**	**whole**	**pack**	**of**	**wolves**	**"**	**was**	**just**	**the**	**old**	**black**	**ewe**	**and**	**her**	**little**
这	"	所有的	盒	的	狼	"	曾是	只是	这	老的	黑色的	母羊	和	她	小的

[blæk] [læm] .

black	**lamb**	**.**
黑色的	羊肉	.

所谓的"狼群"其实只是那只老黑母羊和她的小黑羊羔。

['ɑːgɒs] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['teərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt]

Argos	**was**	**chasing**	**them**	**and**	**when**	**he**	**came**	**tearing**	**into**	**the**	**circle**	**about**
阿尔戈斯	曾是	追逐	他们	和	什么时候	他	来了	撕裂	进入	这	圆圈	关于

[ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] [seɪf] [wɪð] - ,

the	**fire**	**and**	**saw**	**the**	**sheep**	**safe**	**with**	**Dromas**	**,**
这	火	和	锯	这	羊	安全的	和	-	,

阿尔戈斯追赶着他们，当他冲进火堆旁的圈子，看到羊群和德罗马斯安然无恙时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['pæntɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd]

he	**sat**	**down**	**panting**	**,**	**with**	**his**	**tongue**	**hanging**	**out**	**,**	**and**	**looked**	**very**	**much**	**pleased**
他	卫星	向下	喘息	,	和	他的	舌头	绞刑	出去	,	和	看起来	非常	很多	高兴

[wɪð] [hɪm'self] .

with	**himself**	**.**
和	他自己	.

他气喘吁吁地坐了下来，吐着舌头，一脸得意。

- [siːzd] [ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Dromas	**seized**	**the**	**lamb**	**in**	**his**	**arms**	**.**
-	查获	这	羊肉	在	他的	武器	.

德罗马斯一把抱起怀里的羔羊。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ræm] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	**It's**	**a**	**fine**	**young**	**ram**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
"	它是	一个	美好的	年轻的	内存	,	"	他	哭	,

"这是一只非常优秀的年轻公羊，"他喊道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**and**	**it's**	**nothing**	**short**	**of**	**a**	**miracle**	**that**	**the**	**wolves**	**haven't**	**got**	**it**	**,**
"	和	它是	没有什么	短的	的	一个	奇迹	那	这	狼	还没有	得到	它	,

"狼群竟然还没有感染这种病毒，这简直是个奇迹。"

[ænd; ənd][ɪts] ['mʌðə(r)] [tuː] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ! -

and	**its**	**mother**	**too**	**,**	**long**	**before**	**this**	**!**	**'**
和	它是	母亲	也	,	长的	前	这	!	-

以及它的母亲，很久以前就是如此！

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [əʊld] [juː] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , " ['kweivə] - .

"	**I**	**always**	**said**	**that**	**old**	**ewe**	**was**	**bewitched**	**,**	**"**	**quavered**	**Lycias**	**.**
"	我	总是	说	那	老的	母羊	曾是	着迷	,	"	颤抖	-	.

"我一直都说那只老母羊中了邪，"莱西亚斯颤抖着说。

" [ɪts] ['mædʒɪk] , [aɪ] [seɪ] .

"	**It's**	**magic**	**,**	**I**	**say**	**.**
"	它是	魔法	,	我	说	.

"这简直太神奇了，"我说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['erɪbəs] [tuː] .

And	**the**	**lamb**	**is**	**as**	**black**	**as**	**Erebus**	**too**	**.**
和	这	羊肉	是	作为	黑色的	作为	厄瑞玻斯	也	.

这只羔羊也像厄瑞玻斯一样黑。

[nəʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ! "

No	**good**	**will**	**come**	**of**	**this**	**!**	**"**
不	好的	将要	来	的	这	!	"

这样做不会有好结果！

" [kʌm] , [kʌm] !
" **Come** , **come** !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['miːləs] ,
We **must** **take** **them** **up** **to** **the** **farm** - **yard** **at** **once** , " **said** **Melas** ,
我们 必须 拿 他们 向上 到 这 农场 - 院子 在 一次 , " 说 梅拉斯 ,

“我们必须立刻把他们带到农场院子里去，”梅拉斯说。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] [ʃiːp] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" **before** **the** **old** **sheep** **takes** **it** **into** **her** **head** **to** **run** **away** **again** .
" 前 这 老的 羊 需要 它 进入 她 头 到 跑步 离开 再次 .

“趁着老绵羊还没想好要不要再逃跑。”

- , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːgɒs] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [læm] [maɪ'self] .
Dromas , **you** **and** **Argos** **attend** **to** **her** , **and** **I'll** **carry** **the** **lamb** **myself** .
- , 你 和 阿尔戈斯 出席 到 她 , 和 患病的 携带 这 羊肉 我 .
"
"
"

德罗玛斯，你和阿尔戈斯照顾她，我亲自抱羔羊。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] , " [sed] ['lɪdiə] .
" **We** **will** **all** **go** , " **said** **Lydia** .
" 我们 将要 全部 去 , " 说 莉迪亚 .

“我们都会去，”莉迪亚说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][bed] ['eniweɪ] .
" **It** **is** **time** **for** **bed** **anyway** .
" 它 是 时间 为了 床 反正 .

反正也该睡觉了。

" [səʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ʌp] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] ,
" **So** **the** **remains** **of** **the** **feast** **were** **gathered** **up** , **the** **fire** **was** **put** **out** ,
" 所以 这 遗迹 的 这 盛宴 是 聚集 向上 , 这 火 曾是 放 出去 ,

于是，人们收拾了宴席上的残羹剩饭，熄灭了火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [treɪld] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] ,
and **the** **whole** **company** **trailed** **back** **over** **the** **hill** **to** **the** **farm** - **house** ,
和 这 所有的 公司 拖着 后退 超过 这 爬坡道 到 这 农场 - 房子 ,

于是，整个队伍沿着山坡往回走，回到了农舍。

['miːləs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Melas **at** **the** **head** **of** **the** **procession** , **carrying** **the** **lamb** **in** **his** **arms** .
梅拉斯 在 这 头 的 这 游行 , 携带 这 羊肉 在 他的 武器 .

梅拉斯走在队伍的最前面，怀里抱着羔羊。

[wen] [ðə; ði][əʊld] [ʃiːp] [wɒz; wəz] [kə'ræld] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [flɒk] ,
When **the** **old** **sheep** **was** **corraled** **once** **more** **with** **the** **flock** ,
什么时候 这 老的 羊 曾是 围捕 一次 更多的 和 这 群 ,

当那只老羊再次被赶回羊群中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [hʌt] ,
and **the** **slaves** **had** **gone** **home** **to** **their** **huts** ,
和 这 奴隶 有 已消失 家 到 他们的 小屋 ,

奴隶们都回到了各自的茅屋里。

['miːləs] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [læm] .
Melas **came** **in** **from** **the** **farm** - **yard** **with** **the** **lamb** .
梅拉斯 来了 在 从 这 农场 - 院子 和 这 羊肉 .

梅拉斯抱着小羊羔从农场走了进来。

[hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .
He **seemed** **strangely** **excited** **.**
他 似乎 奇怪的 兴奋的 .

他看起来异常兴奋。

" [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɪdiə] .
" **Light** **the** **fire** **on** **the** **hearth** **,** **wife** **,** **"** **he** **said** **to** **Lydia** **.**
" 光 这 火 在 这 炉 , 妻子 , " 他 说 到 莉迪亚 .

“妻子，把火点着，”他对莉迪亚说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [læm] .
" **There's** **something** **queer** **about** **this** **lamb** **.**
" 有 某物 酷儿 关于 这 羊肉 .

“这只羊羔有点奇怪。”

" ['lɪdiə] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [kəʊl] , [leɪd] [ɒn][sʌm; səm] [wʊd] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
" **Lydia** **uncovered** **the** **coals** **,** **laid** **on** **some** **wood** **,** **and** **blew** **the** **fire** **to** **a**
" 莉迪亚 裸露 这 煤炭 , 铺设 在 一些 木头 , 和 吹 这 火 到 一个
[bleɪz] .
blaze **.**
火焰 .

莉迪亚揭开煤炭，放上一些木头，然后把火吹得熊熊燃烧。

[baɪ][ɪts] [laɪt] ['miːləs] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [læm] ['keəfəli] .
By **its** **light** **Melas** **examined** **the** **lamb** **carefully** **.**
经过 它是 光 梅拉斯 检查 这 羊肉 小心 .

梅拉斯借着灯光仔细地检查了羔羊。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɪdiə] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] , " [ðɪs] [ræm][hæz; həz][bʌt; bət]
Then **he** **said** **to** **Lydia** **,** **who** **stood** **near** **with** **the** **Twins** **,** **"** **This** **ram** **has** **but**
然后 他 说 到 莉迪亚 , WHO 站立 靠近 和 这 双胞胎 , " 这 内存 有 但
[wʌn] [hɔːn] ! "
one **horn** **!** **"**
一 喇叭 ! "

然后他对站在双胞胎旁边的吕底亚说：“这只公羊只有一只角！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ! " [gɑːspt] ['lɪdiə] .
" **It** **can't** **be** **!** **"** **gasped** **Lydia** **.**
" 它 不能 是 ! " 倒吸一口气 莉迪亚 .

“不可能！”莉迪亚倒吸一口凉气。

" [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræm] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [hɔːn] ? "
" **Whoever** **heard** **of** **a** **ram** **with** **only** **one** **horn** **?** **"**
" 谁 听到 的 一个 内存 和 仅有的 一 喇叭 ? "

谁听说过只有一只角的公羊?

" [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['miːləs] ['briːfli] .
" **Feel** **it** **,** **"** **said** **Melas** **briefly** **.**
" 感觉 它 , " 说 梅拉斯 简要地 .

“感受一下，”梅拉斯简短地说。

['lɪdiə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
Lydia **felt** **it** **.**
莉迪亚 毛毡 它 .

莉迪亚感觉到了。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [gɒdz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ! "
" **By** **all** **the** **Gods** **,** **"** **she** **cried** **,** **"** **here** **is** **a** **strange** **thing** **!** **"**
" 经过 全部 这 神 , " 她 哭 , " 这里 是 一个 奇怪的 事物 ! "

“我的天哪！”她喊道，“这真是件奇怪的事！”

" [let] [ˌjuː 'es] [fiːl] , " [begd] ['diːɒn][ænd; ənd] ['dæfni] .
" Let us feel , " begged Dion and Daphne .
" 让 我们 感觉 , " 乞求 迪翁 和 芫 .

“让我们感受一下吧,”迪翁和达芙妮恳求道。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] .
They both felt .
他们 两个都 毛毡 .

他们俩都有这种感觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['bʌdɪŋ] [hɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
There was only one little budding horn to be found ,
那里 曾是 仅有的 一 小的 萌芽 喇叭 到 是 成立 ,

只找到一个刚冒出的小角。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læmz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and that was right in the middle of the lamb's forehead .
和 那 曾是 正确的 在 这 中间 的 这 羊羔的 前额 .

而那正好位于羔羊额头的正中间。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [kraɪd] ['lɪdiə] .
" What does it mean ? " cried Lydia .
" 什么 做 它 意思是 ? " 哭 莉迪亚 .

“那是什么意思?”莉迪亚喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?
" Is it a miracle ?
" 是 它 一个 奇迹 ?

这是奇迹吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɔːtent] ?
Is it a portent ?
是 它 一个 预兆 ?

这是不祥之兆吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [gʊd] [lʌk] [ɔː(r)][bæd] [lʌk] ? "
Does it mean good luck or bad luck ? "
做 它 意思是 好的 运气 或者 坏的 运气 ? "

这代表好运还是厄运?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['miːləs] .
" I don't know , " said Melas .
" 我 不 知道 , " 说 梅拉斯 .

“我不知道,”梅拉斯说。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [priːst] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] . "
" Only a priest could tell that . "
" 仅有的 一个 牧师 可以 告诉 那 . "

只有神父才能分辨出来。

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] , " [sed] ['lɪdiə] .
" Then take it to a priest , " said Lydia .
" 然后 拿 它 到 一个 牧师 , " 说 莉迪亚 .

“那就把它拿去给牧师看看吧,”莉迪亚说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ʃiːp] , " [sed] ['miːləs] .
" It is not my sheep , " said Melas .
" 它 是 不是 我的 羊 , " 说 梅拉斯 .

“这不是我的羊,”梅拉斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['perikliːz] . "
" It belongs to Pericles . "
" 它 属于 到 伯里克利 . "

“它属于伯里克利。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯巴达双胞胎(The Spartan Twins)
第3/4页

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][let][hɪm] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn]
" Then you must take it to him and let him decide what shall be done
" 然后 你 必须 拿 它 到 他 和 让 他 决定 什么 将 是 完毕
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

“那么你必须把它拿给他，让他决定该如何处理。”

" [kraɪd] [ˈlɪdiə] .
" cried Lydia .
" 哭 莉迪亚 .

“莉迪亚喊道。”

" [ænd; ənd][gəʊ] [suːn] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] .
" And go soon , I beg of you .
" 和 去 很快 , 我 求 的 你 .

“求你快点走吧。”

[aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I don't wish to have the creature in the house .
我 不 希望 到 有 这 生物 在 这 房子 .

我不想让这种生物待在家里。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪˈwɪtʃt] .
It may be bewitched .
它 可能 是 着迷 .

它或许中了巫术。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [brɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . "
It may bring all kinds of bad luck to us . "
它 可能 带来 全部 种类 的 坏的 运气 到 我们 . "

这可能会给我们带来各种各样的厄运。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz][bæd] , " [sed] [ˈmiːləs] .
" It is just as likely to bring good luck as bad , " said Melas .
" 它 是 只是 作为 可能 到 带来 好的 运气 作为 坏的 , " 说 梅拉斯 .

“它带来好运和带来厄运的可能性一样大，”梅拉斯说。

" [ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə] [ˈæθənz] ? " [ɑːskt] [ˈdiːɒn] .
" Is Father really going to take the lamb to Athens ? " asked Dion .
" 是 父亲 真的 去 到 拿 这 羊肉 到 雅典 ? " 问 迪翁 .

“父亲真的要把羔羊带到雅典去吗？”迪翁问道。

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmiːləs] , [wɪð] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈprɒmptnəs] , " [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . "
" Yes , " answered Melas , with surprising promptness , " to - morrow . "
" 是的 , " 回答 梅拉斯 , 和 奇怪 迅速 , " 到 - 明天 . "

“是的，”梅拉斯出人意料地迅速回答道，“明天。”

" [əʊ] , " [kraɪd] [ˈdiːɒn][ænd; ənd] [ˈdæfni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , " [pliːz] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [tuː] . "
" Oh , " cried Dion and Daphne at the same instant , " please let me go too . "
" 哦 , " 哭 迪翁 和 芫 在 这 相同的 立即的 , " 请 让 我 去 也 . "

“哦，”迪翁和达芙妮同时喊道，“求求你们也放我走吧。”

" [nəʊ] , " [sed] [ˈlɪdiə] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ˈmiːləs] [sed] , " [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [waɪf] .
" No , " said Lydia at once , but Melas said , " Not so fast , wife .
" 不 , " 说 莉迪亚 在 一次 , 但 梅拉斯 说 , " 不是 所以 快速地 , 妻子 .

“不，”莉迪亚立刻说道，但梅拉斯说：“别那么快，妻子。”

[siːk] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

Seek	**guidance**	**of**	**the**	**Gods**	**.**
寻找	指导	的	这	神	.

向神明寻求指引。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [lɜːn] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)]

The	**children**	**would**	**learn**	**much**	**from**	**such**	**a**	**journey**	**,**	**and**	**their**	**chances**	**for**
这	孩子们	会	学习	很多	从	这样的	一个	旅行	,	和	他们的	机会	为了

['lɜːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .

learning	**are**	**few**	**.**
学习	是	很少	.

孩子们会从这样的旅程中学到很多东西，而他们学习的机会却很少。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɒn] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [kɑːm] .

We	**should**	**be**	**gone**	**but**	**two**	**days**	**,**	**if**	**the**	**sea**	**is**	**calm**	**.**
我们	应该	是	已消失	但	二	天	,	如果	这	海	是	冷静的	.

如果海面平静，我们应该两天就能离开。

" ['lɪdiə] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] [baɪ] ['breθləs] [wɪð]

"	**Lydia**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**while**	**the**	**Twins**	**stood**	**by**	**breathless**	**with**
"	莉迪亚	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	尽管	这	双胞胎	站立	经过	喘不过气	和

[sə'spens] .

suspense	**.**
悬念	.

莉迪亚沉默了一会儿，双胞胎屏息凝神地站在一旁。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , — [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz]

At	**last**	**she**	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**—**	**if**	**the**	**Gods**
在	最后的	她	说	,	"	出色地	,	—	如果	这	神

最后她说："好吧，——如果神明……"

[səʊ] [wɪl] , — [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [æn; ən]['əʊmən] .

so	**will**	**,**	**—**	**we**	**will**	**seek**	**an**	**omen**	**.**
所以	将要	,	—	我们	将要	寻找	一个	预兆	.

所以，我们将寻找预兆。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] , ['feɪɑːn] , [ðə; ði] [stəʊn] -

You	**could**	**spend**	**the**	**night**	**at**	**the**	**house**	**of**	**my**	**brother**	**,**	**Phaon**	**,**	**the**	**stone**	**-**
你	可以	花费	这	夜晚	在	这	房子	的	我的	兄弟	,	法翁	,	这	石头	-

['kʌtə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .

cutter	**,**	**I**	**suppose**	**.**
刀具	,	我	认为	.

我想，你可以在我哥哥帕昂（一位石匠）家过夜。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][bʌt; bət]['seldəm] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] [ə'θiːniən] [waɪf] ,

I	**have**	**seen**	**him**	**but**	**seldom**	**since**	**he**	**married**	**his**	**Athenian**	**wife**	**,**
我	有	已见	他	但	很少	自从	他	已婚	他的	雅典	妻子	,

自从他娶了雅典妻子后，我很少见到他。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

but	**no**	**doubt**	**he**	**would**	**make**	**you**	**welcome**	**for**	**the**	**night**	**.**
但	不	怀疑	他	会	制作	你	欢迎	为了	这	夜晚	.

但毫无疑问，他会热情款待你，让你留宿一晚。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['sləʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ɒv; əv] [greɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['fæməli]

"	**She**	**rose**	**slowly**	**as**	**she**	**spoke**	**,**	**and**	**threw**	**a**	**handful**	**of**	**grain**	**upon**	**the**	**family**
"	她	玫瑰	缓慢地	作为	她	辐	,	和	扔	一个	少数	的	粮食	之上	这	家庭

['ɔːltə(r)] ,

altar	**,**
坛	,

她一边说话一边缓缓起身，并将一把谷物撒在了家里的祭坛上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [preŋ] [tuː; tə] ['hɜːmiːz] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['trævələz] , [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .

at	the	same	time	praying	to	Hermes	,	the	God	of	travelers	,	for	guidance	.
在	这	相同的	时间	祈祷	到	爱马仕	,	这	上帝	的	旅行者	,	为了	指导	.

与此同时，他还向旅行者之神赫尔墨斯祈祷，寻求指引。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

Then	she	ran	round	the	court	with	her	hands	over	her	ears	,
然后	她	跑	圆形的	这	法庭	和	她	双手	超过	她	耳朵	,

然后她捂着耳朵绕着球场跑了一圈，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] , ['sʌd(ə)nli] [ʌn'kʌvəd]

and	as	she	came	back	to	the	group	beside	the	hearth	,	suddenly	uncovered
和	作为	她	来了	后退	到	这	团体	旁	这	炉	,	突然	裸露

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

当她回到炉边的人群中时，突然又把他们掀开了。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

The	Twins	were	talking	together	in	low	tones	.
这	双胞胎	是	说	一起	在	低的	音调	.

双胞胎低声交谈着。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ?

"	Oh	,	do	you	suppose	they	will	let	me	go	?
"	哦	,	做	你	认为	他们	将要	让	我	去	?

“哦，你觉得他们会放我走吗？”

" ['dæfni] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['diːɒn] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['lɪdiə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

"	Daphne	was	saying	to	Dion	,	and	just	at	that	moment	Lydia	took	her
"	芫	曾是	说	到	迪翁	,	和	只是	在	那	片刻	莉迪亚	采取	她

[hændz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

hands	from	her	ears	.
双手	从	她	耳朵	.

“达芙妮正对迪翁说着什么，就在这时，莉迪亚把手从耳朵上拿开了。”

" [gəʊ] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

"	Go	"	was	the	first	word	she	heard	.
"	去	"	曾是	这	第一的	单词	她	听到	.

她听到的第一个词是“走”。

" [ðə; ði]['əʊmən][ɪz]['feɪvərəb(ə)l] , " [kraɪd] ['lɪdiə] .

"	The	omen	is	favorable	,	"	cried	Lydia	.
"	这	预兆	是	有利	,	"	哭	莉迪亚	.

“这是个好兆头！”莉迪亚喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] !

"	You	are	to	go	!
"	你	是	到	去	!

你必须走！

[aɪ] [preɪd] [tuː; tə] ['hɜːmiːz] ,

I	prayed	to	Hermes	,
我	祈祷	到	爱马仕	,

我向赫尔墨斯祈祷，

[ðen] [kləʊzd] [maɪ] [ɪəz] , [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [wen]

then	closed	my	ears	,	well	knowing	that	the	first	word	I	should	hear	when
然后	关闭	我的	耳朵	,	出色地	会心	那	这	第一的	单词	我	应该	听到	什么时候

然后我捂住了耳朵，因为我很清楚，我听到的第一个词是……

[ai] [ʌn'kʌvəd] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [preə(r)] .

I	uncovered	them	would	be	the	answer	to	my	prayer	.
我	裸露	他们	会	是	这	回答	到	我的	祷告	.

我发现它们将是我祈祷的回应。

[ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz] - [gəʊ] . -

That	word	was	'	Go	.	'
那	单词	曾是	-	去	.	-

那个词是“走”。

['heɪs(ə)n][tuː; tə][bed] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [tuː; tə] -

Hasten	to	bed	,	my	children	,	for	you	must	make	an	early	start	to	-
赶	到	床	,	我的	孩子们	,	为了	你	必须	制作	一个	早期的	开始	到	-

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

孩子们，快去睡觉吧，因为你们明天要早起。

" ['dæfni] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

"	Daphne	could	scarcely	believe	her	ears	.
"	芫	可以	几乎	相信	她	耳朵	.

达芙妮简直不敢相信自己的耳朵。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Not	a	word	had	been	said	about	her	staying	at	home	because	she	was
不是	一个	单词	有	到过	说	关于	她	入住	在	家	因为	她	曾是

[ə; eɪ][gɜːl] !

a	girl	!
一个	女孩	!

因为她是女孩，所以没人说过她应该待在家里！

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] [lest] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	flew	upstairs	to	bed	lest	some	one	should	suddenly	think	of	it	.
她	飞翔	楼上	到	床	免得	一些	一	应该	突然	思考	的	它	.

她飞快地跑上楼睡觉，生怕有人突然想起这件事。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [twɪnz] [gəʊ][tuː; tə] ['æθənz]

THE	TWINS	GO	TO	ATHENS
这	双胞胎	去	到	雅典

双胞胎去雅典

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['lɪdiə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

In	the	gray	dawn	of	the	following	morning	Lydia	stood	in	the	doorway	of	her
在	这	灰色的	黎明	的	这	下列的	早晨	莉迪亚	站立	在	这	门口	的	她

[haʊs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['fɪgəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

house	and	watched	the	three	figures	disappear	down	the	road	toward	the	little
房子	和	观看	这	三	数据	消失	向下	这	路	朝向	这	小的

['siːpɔːt] [taʊn] [ɒv; əv] - .

seaport	town	of	Ambelaca	.
海港	镇	的	-	.

第二天清晨，在灰蒙蒙的黎明中，莉迪亚站在家门口，看着那三个身影沿着道路消失在安贝拉卡小海港镇的方向。

['miːləs] [wɔːkt] [ə'hed] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [læm] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz]

Melas	**walked**	**ahead**	**,**	**carrying**	**the**	**lamb**	**wrapped**	**in**	**his**	**cloak**	**,**	**and**	**the**	**Twins**
梅拉斯	步行	前方	,	携带	这	羊肉	包装	在	他的	披风	,	和	这	双胞胎

['fɒləʊd] ,

followed	**,**
随后	,

梅拉斯走在前面，用斗篷裹着羔羊，双胞胎跟在后面。

['beərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪdiə] [hæd; həd] ['keəfəli] [pækt] [tuː] [drest]

bearing	**between**	**them**	**a**	**basket**	**in**	**which**	**Lydia**	**had**	**carefully**	**packed**	**two**	**dressed**
轴承	之间	他们	一个	篮子	在	哪个	莉迪亚	有	小心	包装	二	穿着

[faul] ,

fowls	**,**
家禽	,

她们两人中间提着一个篮子，莉迪亚在篮子里仔细地装了两只处理好的家禽。

[sʌm; səm] [freʃ] [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːz] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['perikliːz] ,

some	**fresh**	**eggs**	**,**	**and**	**a**	**cheese**	**,**	**to**	**be**	**taken**	**to**	**the**	**home**	**of**	**Pericles**	**,**
一些	新鲜的	鸡蛋	,	和	一个	奶酪	,	到	是	已采取	到	这	家	的	伯里克利	,

一些新鲜鸡蛋和一块奶酪，要送到伯里克利家。

[bɪ'saɪdz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)]['miːləs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

besides	**bread**	**and**	**cheese**	**for**	**Melas**	**and**	**the**	**children**	**.**
除了	面包	和	奶酪	为了	梅拉斯	和	这	孩子们	.

除了给梅拉斯和孩子们准备的面包和奶酪。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

The	**Twins**	**were**	**so**	**excited**	**they**	**would**	**have**	**danced**	**along**	**the**	**road**	**instead**	**of**
这	双胞胎	是	所以	兴奋的	他们	会	有	跳舞	沿着	这	路	反而	的

['wɔːkɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

walking	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**the**	**basket**	**,**
步行	如果	它	之前没有	到过	为了	这	篮子	,

如果不是因为那个篮筐，双胞胎兄弟俩兴奋得都想在路上跳舞而不是走路了。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] ['dæfni] [gɒt] [tuː] ['laɪvli] , ['diːɒn] [sed] , " [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [egz] ,

but	**every**	**time**	**Daphne**	**got**	**too**	**lively**	**,**	**Dion**	**said**	**,**	**"**	**Remember**	**the**	**eggs**	**,**
但	每一个	时间	芫	得到	也	热闹	,	迪翁	说	,	"	记住	这	鸡蛋	,

但每当达芙妮过于活跃时，迪翁就会说：“记住鸡蛋的事。”

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['diːɒn] [fə'gɒt] [ænd; ənd] [skɪpt] , ['dæfni] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

"	**and**	**every**	**time**	**Dion**	**forgot**	**and**	**skipped**	**,**	**Daphne**	**said**	**the**	**same**	**thing**	**to**	**him**
"	和	每一个	时间	迪翁	忘了	和	跳过	,	芫	说	这	相同的	事物	到	他

.

:
.

每次迪翁忘记或跳过某件事时，达芙妮都会对他说同样的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

They	**had**	**gone**	**nearly**	**a**	**mile**	**in**	**this**	**way**	**,**
他们	有	已消失	几乎	一个	英里	在	这	方式	,

他们这样走了将近一英里，

[wen] [ðə; ði] [rəʊd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

when	**the**	**road**	**took**	**them**	**to**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**hill**	**,**
什么时候	这	路	采取	他们	到	这	波峰	的	一个	爬坡道	,

当道路将他们带到山顶时，

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

from	**the**	**top**	**of**	**which**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**could**	**see**	**the**	**whole**	**world**	**.**
从	这	顶部	的	哪个	它	似乎	作为	如果	他们	可以	看	这	所有的	世界	.

从山顶上，他们似乎可以看到整个世界。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['si:pɔ:t] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

Just	below	them	lay	the	little	seaport	town	of	Ambelaca	,
只是	以下	他们	躺	这	小的	海港	镇	的	-	,

在它们下方不远处便是安贝拉卡这座小小的海港城镇。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['spɑ:kl] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bri:z] .

and	beyond	it	the	blue	waters	of	the	bay	sparkled	and	danced	in	the	morning	breeze	.
和	超过	它	这	蓝色的	水	的	这	湾	闪闪发光	和	跳舞	在	这	早晨	微风	.

远处，海湾的蓝色海水在晨风中波光粼粼，荡漾起舞。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'res] ,

On	the	farther	side	of	the	bay	they	could	see	the	white	buildings	of	the	Piraeus	,
在	这	更远	边	的	这	湾	他们	可以	看	这	白色的	建筑物	的	这	比雷埃夫斯	,

在海湾的另一边，他们可以看到比雷埃夫斯的白色建筑。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [blu:] ['maʊntənz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pi:pɪŋ] .

and	beyond	that	in	the	distance	was	a	chain	of	blue	mountains	over	which	the	sun	was	just	peeping	.
和	超过	那	在	这	距离	曾是	一个	链	的	蓝色的	山脉	超过	哪个	这	太阳	曾是	只是	偷窥	.

更远处，是一连串蓝色的山脉，太阳正从山后探出头来。

[ðæt] [saɪt] [wɒz; wəz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [daʊn] [ðeə(r)] ['bɑ:skɪt] ,

That	sight	was	so	beautiful	that	the	children	set	down	their	basket	,
那	视线	曾是	所以	美丽的	那	这	孩子们	放	向下	他们的	篮子	,

那景色太美了，孩子们都放下了篮子。

[ænd; ənd] ['mi:ləs] [tu:] [stʊd] [stɪl] [tu:; tə] [geɪz] .

and	Melas	too	stood	still	to	gaze	.
和	梅拉斯	也	站立	仍然	到	目光	.

梅拉斯也站在那里凝望。

" [ðəʊz] [blu:] ['maʊntənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɪ'res] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['æθənz] , " [sed] ['mi:ləs] .

"	Those	blue	mountains	beyond	the	Piraeus	are	the	hills	of	Athens	,	"	said	Melas	.
"	那些	蓝色的	山脉	超过	这	比雷埃夫斯	是	这	丘陵	的	雅典	,	"	说	梅拉斯	.

“比雷埃夫斯港外的那些蓝色山脉就是雅典的山丘，”梅拉斯说道。

" [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [tɒp] [ɪz][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] .

"	The	one	with	the	flat	top	is	the	sacred	hill	of	the	Acropolis	.
"	这	一	和	这	平坦的	顶部	是	这	神圣	爬坡道	的	这	卫城	.

“顶部平坦的那座山是雅典卫城的圣山。”

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [hɪl] - [tɒp] ,

And	right	down	there	,	"	he	added	,	pointing	to	a	white	house	on	a	near	-	by	hill	-	top	,
和	正确的	向下	那里	,	"	他	额外	,	指向	到	一个	白色的	房子	在	一个	靠近	-	经过	爬坡道	-	顶部	,

“就在那边，”他指着附近山顶上的一栋白色房子补充道。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [si:] , " [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ju:'rɪpədi:z] , [ðə; ði]['pəʊɪt] .

overlooking	the	sea	,	"	is	the	house	of	Euripides	,	the	Poet	.
俯瞰	这	海	,	"	是	这	房子	的	欧里庇得斯	,	这	诗人	.

俯瞰大海的是诗人欧里庇得斯的故居。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

He	has	come	from	the	noise	and	confusion	of	the	city	to	find	a
他	有	来	从	这	噪音	和	困惑	的	这	城市	到	寻找	一个

[ˈkwaɪət][ˈrefjuːdʒ][əˈpɒn] [ˈsæləmis] . "

quiet	refuge	upon	Salamis	.	"
安静的	避难所	之上	萨拉米香肠	.	"

他从喧嚣嘈杂的城市来到萨拉米斯岛，寻求一片宁静的避难所。

" [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [ˈriːəl][ˈpəʊətri] ? " [ɑːskt] [ˈdæfni] .

"	Does	he	write	real	poetry	?	"	asked	Daphne	.
"	做	他	写	真实的	诗	?	"	问	芫	.

“他写的是真正的诗吗？”达芙妮问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmiːləs] , " [ðəʊ] [aɪ][ˈnevə(r)] [riːd] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] . "

"	They	say	he	does	,	"	answered	Melas	,	"	though	I	never	read	any	of	it	myself	.	"
"	他们	说	他	做	,	"	回答	梅拉斯	,	"	尽管	我	绝不	读	任何	的	它	我	.	"

“他们说他确实写过，”梅拉斯回答说，“虽然我自己从来没读过。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] , " [saɪd] [ˈdæfni] , " [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈpəʊətri] !

"	I	wish	I	could	write	,	"	sighed	Daphne	,	"	even	if	it	wasn't	poetry	!
"	我	希望	我	可以	写	,	"	叹了口气	芫	,	"	甚至	如果	它	不是	诗	!

“我真希望自己会写作，”达芙妮叹了口气，“哪怕不是写诗也好！”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈkɜːsɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈskɛrˌkroʊz] [nek] .

Even	if	it	were	only	curses	to	hang	around	a	scarecrow's	neck	.
甚至	如果	它	是	仅有的	诅咒	到	悬挂	大约	一个	稻草人的	脖子	.

即使那只是挂在稻草人脖子上的诅咒。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] ! "

I'd	like	to	write	!	"
ID	喜欢	到	写	!	"

我想写作！

" [gˈɜːlz][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , " [sed] [ˈmiːləs] .

"	Girls	don't	need	to	know	how	to	write	,	"	said	Melas	.
"	女孩们	不	需要	到	知道	如何	到	写	,	"	说	梅拉斯	.

“女孩不需要会写字，”梅拉斯说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [ˈhaʊskiːpə(r)] .

"	It	doesn't	make	them	any	better	housekeepers	.
"	它	不	制作	他们	任何	更好的	管家	.

“但这并不会让他们成为更好的管家。”

[aɪ][doʊnt][ˈiːv(ə)n] [siː] [haʊ] [ˈdiːɒn][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] .

I	don't	even	see	how	Dion	is	going	to	learn	.
我	不	甚至	看	如何	迪翁	是	去	到	学习	.

我真不明白迪翁要怎么才能学会。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [skuːlz] [ɪn] [ˈsæləmis] . "

There	are	no	schools	in	Salamis	.	"
那里	是	不	学校	在	萨拉米香肠	.	"

萨拉米斯没有学校。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [θɔːt] [ˈdæfni] , " [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgen] .

"	Oh	dear	!	"	thought	Daphne	,	"	there	it	is	again	.
"	哦	亲爱的	!	"	想法	芫	,	"	那里	它	是	再次	.

“哦，天哪！”达芙妮心想，“它又来了。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['mi:ləs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

"	But	she	said	nothing	and	followed	Melas	down	the	hill	and	into	the	village
"	但	她	说	没有什么	和	随后	梅拉斯	向下	这	爬坡道	和	进入	这	村庄

[stri:t] .

street	.
街道	.

但她什么也没说，跟着梅拉斯下了山，来到了村里的街道上。

[su:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] .

Soon	they	found	themselves	at	the	dock	where	the	boat	was	tied	.
很快	他们	成立	他们自己	在	这	码头	在哪里	这	船	曾是	系	.

很快，他们就来到了船停靠的码头。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔ:d] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ə'raɪvd]

There	were	already	passengers	on	board	when	the	Twins	and	their	Father	arrived
那里	是	已经	乘客	在	木板	什么时候	这	双胞胎	和	他们的	父亲	到达的

.

:
.

双胞胎和他们的父亲到达时，飞机上已经有乘客了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['fɑ:rmərz] [wɪð] [b'ɑ:skɪts] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

There	were	two	farmers	with	baskets	of	eggs	and	vegetables	,
那里	是	二	农民	和	篮子	的	鸡蛋	和	蔬菜	,

有两个农民提着装满鸡蛋和蔬菜的篮子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [bred] .

and	there	was	an	old	woman	with	a	large	bundle	of	bread	.
和	那里	曾是	一个	老的	女士	和	一个	大的	捆	的	面包	.

那里还有一位老妇人，抱着一大捆面包。

[nekst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [i:lz] .

Next	to	her	sat	a	fisherman	with	a	basket	of	eels	.
下一个	到	她	卫星	一个	渔夫	和	一个	篮子	的	鳗鱼	.

她旁边坐着一位渔夫，手里提着一篮鳗鱼。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'res] [tu:; tə] [sel] [ðeə(r)] [prə'dju:s] .

They	were	all	going	to	the	market	in	the	Piraeus	to	sell	their	produce	.
他们	是	全部	去	到	这	市场	在	这	比雷埃夫斯	到	卖	他们的	生产	.

他们都去比雷埃夫斯市场卖自己的农产品。

['mi:ləs] [wɪð] [ðə; ði] [læm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [ænd; ənd] [sæt]

Melas	with	the	lamb	in	his	arms	climbed	in	beside	one	of	the	farmers	and	sat
梅拉斯	和	这	羊肉	在	他的	武器	攀登	在	旁	一	的	这	农民	和	卫星

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

facing	the	fisherman	.
面向	这	渔夫	.

梅拉斯抱着小羊羔爬到一位农夫旁边，对着渔夫坐了下来。

['di:ɒn] [sæt] [nekst] [tu:; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] ,

Dion	sat	next	to	him	with	the	basket	on	his	knee	,
迪翁	卫星	下一个	到	他	和	这	篮子	在	他的	膝盖	,

迪昂坐在他旁边，膝盖上放着篮球。

[ænd; ənd] ['dæfni] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i:lz] .

and	Daphne	had	to	sit	beside	the	fisherman	and	the	eels	.
和	芫	有	到	坐	旁	这	渔夫	和	这	鳗鱼	.

达芙妮不得不坐在渔夫和鳗鱼旁边。

[ðə; ði] [iːlz] [skwɜːrmd] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd] ['dæfni] [skwɜːrmd] [tuː] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

The	eels	squirmed	frightfully	,	and	Daphne	squirmed	too	every	time	she	looked	at
这	鳗鱼	扭动着身子	可怕地	,	和	芫	扭动着身子	也	每一个	时间	她	看起来	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

鳗鱼们惊恐地扭动着身体，达芙妮每次看到它们也跟着扭动起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [wʌn] [maɪt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ræp] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [legz] .

She	was	afraid	one	might	get	out	and	wrap	itself	around	her	legs	.
她	曾是	害怕的	一	可能	得到	出去	和	裹	本身	大约	她	腿	.

她担心其中一只蜘蛛会爬出来缠住她的腿。

[ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [səʊ] ['hɒrəbli] [laɪk] [sneɪks] , [ænd; ənd] ['dæfni] [felt] [əˈbaʊt] [sneɪks] [dʒʌst][æz; əz][məʊst]

They	did	look	so	horribly	like	snakes	,	and	Daphne	felt	about	snakes	just	as	most
他们	做过	看	所以	糟糕透了	喜欢	蛇	,	和	芫	毛毡	关于	蛇	只是	作为	最多

[gˈɜːlz][duː; də] .

girls	do	.
女孩们	做	.

它们看起来确实很像蛇，达芙妮对蛇的看法也和大多数女孩一样。

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

However	,	she	knew	it	was	useless	to	say	anything	.
然而	,	她	知道	它	曾是	无用	到	说	任何事物	.

然而，她知道说什么都没用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

There	was	no	other	seat	for	her	,
那里	曾是	不	其他	座位	为了	她	,

没有其他座位给她了。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɑːt(ə)n][ænd; ənd] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk]

and	so	she	remembered	that	she	was	a	Spartan	and	tried	not	to	look
和	所以	她	记得	那	她	曾是	一个	斯巴达	和	尝试	不是	到	看

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

于是她想起自己是斯巴达人，尽量不去看他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] , [ðə; ði] [rəuə] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] - ['bentʃɪz] ,

When	they	were	all	seated	,	the	rowers	took	their	places	on	the	rowing	-	benches	,
什么时候	他们	是	全部	坐着	,	这	划船者	采取	他们的	地方	在	这	划船	-	长椅	,

众人落座后，划船运动员们各自在划船凳上就位。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

the	captain	gave	the	signal	,	and	off	they	went	over	the	blue	waters	toward	the
这	队长	给予	这	信号	,	和	离开	他们	去	超过	这	蓝色的	水	朝向	这

['dɪstənt] [ʃɔː(r)] .

distant	shore	.
遥远	支撑	.

船长发出信号，他们便驶过蔚蓝的海面，向远方的海岸驶去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['evriθɪŋ] [went] ['smuːðli] .

For	a	time	everything	went	smoothly	.
为了	一个	时间	一切	去	顺利	.

有一段时间一切都很顺利。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːlɒk] ,

There	was	no	sound	but	the	rattling	of	the	oarlocks	,
那里	曾是	不	声音	但	这	嘎嘎作响	的	这	桨架	,

除了桨架的嘎嘎声，周围一片寂静。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəuə] [æz; əz] [ðeɪ] [dip] [ðeə(r)] [ɔːz] ,

the	chant	of	the	rowers	as	they	dipped	their	oars	,
这	呗	的	这	划船者	作为	他们	浸入	他们的	桨	,

划桨者们一边划桨一边喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

and	the	rippling	of	the	water	against	the	sides	of	the	boat	.
和	这	涟漪	的	这	水	反对	这	侧面	的	这	船	.

以及水波拍打船舷的涟漪。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [blæk] [læm] [hæd; həd] [leɪn] ['kwaɪətli] [ɪn] ['miːləs] - [ɑːmz] ,

Up	to	this	time	the	black	lamb	had	lain	quietly	in	Melas	'	arms	,
向上	到	这	时间	这	黑色的	羊肉	有	莱恩	悄悄	在	梅拉斯	-	武器	,

此前，那只黑羔羊一直安静地躺在梅拉斯的怀里。

[bʌt; bət] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

but	now	something	seemed	to	disturb	him	.
但	现在	某物	似乎	到	打扰	他	.

但现在似乎有什么事让他心神不宁。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bliːt] ,

He	lifted	his	head	,	gave	a	sudden	bleat	,
他	抬起	他的	头	,	给予	一个	突然	咩咩叫	,

他抬起头，突然发出了一声咩咩叫，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['miːləs] - [ɑːmz] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [iːlz] !

and	somehow	flung	himself	out	of	Melas	'	arms	directly	into	the	basket	of	eels	!
和	不知何故	扔	他自己	出去	的	梅拉斯	-	武器	直接地	进入	这	篮子	的	鳗鱼	!

他不知怎么地从梅拉斯的怀里跳了出来，直接掉进了鳗鱼篮里！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwəːm] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] !

Such	a	squirming	as	there	was	then	!
这样的	一个	蠕蠕	作为	那里	曾是	然后	!

当时真是扭来扭去啊！

[ðə; ði] [iːlz] [skwɜːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [skwɜːrmd] ,

The	eels	squirmed	,	and	the	lamb	squirmed	,
这	鳗鱼	扭动着身子	,	和	这	羊肉	扭动着身子	,

鳗鱼扭动着身子，羔羊也扭动着身子。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd]

and	if	his	legs	had	not	been	securely	tied	together	he	undoubtedly	would
和	如果	他的	腿	有	不是	到过	安全地	系	一起	他	无疑	会

[hæv; həv] [flɔp] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

have	flopped	right	into	the	water	,
有	失败	正确的	进入	这	水	,

如果他双腿没有被牢牢绑在一起，他无疑会直接掉进水里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

and	then	this	story	would	never	have	been	written	.
和	然后	这	故事	会	绝不	有	到过	书面	.

那样的话，这个故事就永远不会被写下来了。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] [rɔː(r)] .

The	fisherman	gave	an	angry	roar	.
这	渔夫	给予	一个	生气的	吼	.

渔夫发出愤怒的咆哮。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪzrəbl] [læm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [iːl] ['bɑːskɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Keep	your	miserable	lamb	out	of	my	eel	basket	,	"	he	shouted	.
"	保持	你的	悲惨的	羊肉	出去	的	我的	鳗鱼	篮子	,	"	他	喊叫	.

“把你的可怜小羊羔从我的鳗鱼篮里拿走！”他喊道。

['miːləs] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] .

Melas	**had**	**not**	**waited**	**to**	**be**	**told**	**.**
梅拉斯	有	不是	等待	到	是	讲述	.

梅拉斯不等别人吩咐就做了决定。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [ðə; ði] [læm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

He	**had**	**already**	**seized**	**the**	**lamb**	**,**	**but**	**it**	**struggled**	**hard**	**to**	**get**	**away**	**,**
他	有	已经	查获	这	羊肉	,	但	它	挣扎	难的	到	得到	离开	,

他已经抓住了那只羔羊，但羔羊拼命挣扎想要逃脱。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːlz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ðæt]

and	**between**	**the**	**lamb**	**and**	**the**	**eels**	**there**	**was**	**a**	**disturbance**	**that**
和	之间	这	羊肉	和	这	鳗鱼	那里	曾是	一个	干扰	那

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [bəʊt] .

threatened	**to**	**upset**	**the**	**boat**	**.**
威胁	到	沮丧的	这	船	.

羔羊和鳗鱼之间发生了骚动，险些让船翻了。

" [sɪt] [stɪl] , " [rɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Sit**	**still**	**,**	**"**	**roared**	**the**	**captain**	**.**
"	坐	仍然	,	"	咆哮	这	队长	.

“都给我坐好！”船长吼道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [sens] ?

"	**Have**	**you**	**no**	**sense**	**?**
"	有	你	不	感觉	?

你难道没有一点常识吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] ? "

Do	**you**	**all**	**want**	**to**	**go**	**to**	**the**	**bottom**	**?**	**"**
做	你	全部	想	到	去	到	这	底部	?	"

你们都想沉到谷底吗?

" [meɪ] [pɔ'saidən] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [bred] .

"	**May**	**Poseidon**	**defend**	**us**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**old**	**woman**	**with**	**the**	**bread**	**.**
"	可能	波塞冬	保卫	我们	!	"	哭	这	老的	女士	和	这	面包	.

“愿波塞冬保佑我们！”拿着面包的老妇人喊道。

" [aɪv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [iːl] - [beɪt] . "

"	**I've**	**no**	**wish**	**to**	**be**	**made**	**into**	**eel**	**-**	**bait**	**.**	**"**
"	我已经	不	希望	到	是	制成	进入	鳗鱼	-	饵	.	"

“我可不想变成鳗鱼饵。”

" [nɔː(r)] [aɪ] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['æŋgrəli] .

"	**Nor**	**I**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**farmers**	**angrily**	**.**
"	也不	我	,	"	说	一	的	这	农民	愤怒地	.

“我也不是，”其中一个农民生气地说。

" [jʊd] ['betə(r)] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [læmz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	**You'd**	**better**	**kill**	**your**	**lambs**	**before**	**you**	**take**	**them**	**to**	**market**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**
"	你会	更好的	杀	你的	羔羊	前	你	拿	他们	到	市场	,	"	他	说	到

['miːləs] ;

Melas	**;**
梅拉斯	;

“你最好在把羊羔带到市场之前把它们宰杀，”他对梅拉斯说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] . "

"	**it**	**will**	**be**	**safer**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**.**	**"**
"	它	将要	是	更安全	为了	这	休息	的	我们	.	"

“这对我们其他人来说会更安全。”

" [ðə; ði] [læm] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] , " ['miːləs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	The	lamb	is	not	for	market	,	"	Melas	answered	.
"	这	羊肉	是	不是	为了	市场	,	"	梅拉斯	回答	.

“这只羊不是用来卖的，”梅拉斯回答说。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	would	not	dare	kill	it	.
"	我	会	不是	敢	杀	它	.

我不敢杀它。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə; eɪ] ['pɔːtent] [ɒn] [ɪts] [braʊ] ! "

It	bears	a	portent	on	its	brow	!	"
它	熊	一个	预兆	在	它是	眉头	!	"

它额头上带着不祥的预兆！

" [ə; eɪ] ['pɔːtent] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

"	A	portent	?	"	gasped	the	old	woman	.
"	一个	预兆	?	"	倒吸一口气	这	老的	女士	.

“这是不祥之兆吗？”老妇人倒吸一口凉气。

" [meɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] !

"	May	all	the	Gods	defend	us	!
"	可能	全部	这	神	保卫	我们	!

愿诸神保佑我们！

[wɒt] ['pɔːtent] ?

What	portent	?
什么	预兆	?

什么预兆?

" ['miːləs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːn] .

"	Melas	pointed	to	the	horn	.
"	梅拉斯	尖	到	这	喇叭	.

梅拉斯指着号角。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [hɔːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	has	but	one	horn	,	"	he	said	.
"	它	有	但	一	喇叭	,	"	他	说	.

“它只有一个角，”他说。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [stɪl] [æt; ət] [wʌns] .

They	all	became	still	at	once	.
他们	全部	成为	仍然	在	一次	.

他们突然都安静了下来。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [læm] .

They	all	looked	at	the	lamb	.
他们	全部	看起来	在	这	羊肉	.

他们都看着那只小羊羔。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .

They	all	felt	of	his	horn	.
他们	全部	毛毡	的	他的	喇叭	.

他们都摸到了他的号角。

[ðeə(r)] [aɪz] [gruː] [bɪg] .

Their	eyes	grew	big	.
他们的	眼睛	生长	大的	.

他们的眼睛睁得大大的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

"	There	was	never	such	a	thing	known	,	"	said	the	farmer	.
"	那里	曾是	绝不	这样的	一个	事物	已知	,	"	说	这	农民	.

“从来没有过这种事，”农夫说。

" [huːz] [ɪz][ðə; ði] [læm] ? " [ɑːskt] [əˈnʌðə(r)] .

"	Whose	is	the	lamb	?	"	asked	another	.
"	谁	是	这	羊肉	?	"	问	其他	.

“这只羔羊是谁的？”另一个人问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːz] ? "

"	Is	it	yours	?	"
"	是	它	你的	?	"

“这是你的吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ˈmiːləs] , " [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈperikliːz] [ðə; ði][ˈɑːkɒn; ˈɑːkən] .

"	No	,	"	said	Melas	,	"	it	belongs	to	Pericles	the	Archon	.
"	不	,	"	说	梅拉斯	,	"	它	属于	到	伯里克利	这	执政官	.

“不，”梅拉斯说，“它属于执政官伯里克利。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] .

It	was	born	on	his	farm	.
它	曾是	出生	在	他的	农场	.

它诞生于他的农场。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	am	taking	it	to	him	so	that	he	may	decide	what	to	do	with	it	.	"
我	是	采取	它	到	他	所以	那	他	可能	决定	什么	到	做	和	它	.	"

我把它拿给他，让他决定怎么处理。

" [ə; eɪ] [ˈpɔːtent] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [ˈperikliːz] ? " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .

"	A	portent	on	the	farm	of	Pericles	?	"	cried	the	old	woman	.
"	一个	预兆	在	这	农场	的	伯里克利	?	"	哭	这	老的	女士	.

“佩里克勒斯农场里有什么不祥之兆吗？”老妇人喊道。

" [aɪl] [ˈwɒrənt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [æz; əz] [ˈfeɪvərɪŋ] [hɪm] ,

"	I'll	warrant	it	will	be	read	as	favoring	him	,
" 患病的		保证	它	将要	是	读	作为	偏爱	他	,

我敢肯定，人们会将其解读为偏袒他。

[sɪns] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

since	he	already	has	a	world	at	his	feet	.
自从	他	已经	有	一个	世界	在	他的	脚	.

因为他已经拥有了全世界。

[meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][mɔː(r)] [ˈpɑːʃ(ə)l]

May	the	Gods	forgive	me	,	but	it	seems	to	me	they	are	often	more	partial
可能	这	神	原谅	我	,	但	它	似乎	到	我	他们	是	经常	更多的	部分的

[ðæn; ðən][dʒʌst] . "

than	just	.	"
比	只是	.	"

愿神明宽恕我，但我觉得他们往往过于偏袒，不够公正。

" [hʌʃ] , ['wʊmən] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] .

"	Hush	,	woman	,	"	said	one	of	the	farmers	.
"	嘘	,	女士	,	"	说	一	的	这	农民	.

“嘘，女人，”其中一个农民说道。

" [spiːk] [nəʊ] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , [nɒt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɒn][ðə; ði][lænd][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	Speak	no	ill	of	the	Gods	,	not	until	we	are	safe	on	the	land	at	any	rate	.
"	说话	不	患病的	的	这	神	,	不是	直到	我们	是	安全的	在	这	土地	在	任何	速度	.

“在我们安全抵达陆地之前，不要说神明的坏话。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .

"	The	woman	snapped	her	mouth	shut	.
"	这	女士	啪啪	她	嘴	关闭	.

女人猛地闭上了嘴。

[ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

The	farmers	and	the	fisherman	settled	themselves	as	far	away	as	possible
这	农民	和	这	渔夫	定居	他们自己	作为	远的	离开	作为	可能的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd]['miːləs] ,

from	the	Twins	and	Melas	,
从	这	双胞胎	和	梅拉斯	,

农民和渔民尽可能远离双子峰和梅拉斯峰定居下来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ,

and	nothing	more	was	said	until	the	boat	touched	the	other	shore	,
和	没有什么	更多的	曾是	说	直到	这	船	感动	这	其他	支撑	,

直到船靠岸，两人再也没有说话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɒk] .

and	all	the	passengers	scrambled	out	upon	the	dock	.
和	全部	这	乘客	打乱	出去	之上	这	码头	.

所有乘客都争先恐后地涌上码头。

[ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɔːl] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

The	farmers	and	the	fisherman	and	the	old	woman	all	hastened	away	to
这	农民	和	这	渔夫	和	这	老的	女士	全部	加快	离开	到

[ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] ,

the	marketplace	,
这	市场	,

农民、渔夫和老妇人都匆匆赶往集市。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['bɪzi] ,

and	when	they	reached	it	,	they	must	have	kept	their	tongues	busy	,
和	什么时候	他们	达到	它	,	他们	必须	有	保留	他们的	舌头	忙碌的	,

当他们到达目的地时，他们一定忙着发表意见。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['miːləs][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['æθənz] [ə; eɪ]

for	as	Melas	and	the	Twins	passed	through	it	on	their	way	to	Athens	a
为了	作为	梅拉斯	和	这	双胞胎	通过了	通过	它	在	他们的	方式	到	雅典	一个

[fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] ,

few	moments	later	,
很少	时刻	之后	,

几分钟后，当梅拉斯和双胞胎兄弟途经此地前往雅典时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læm]

they	were	followed	by	a	crowd	of	curious	people	who	wanted	to	see	the	lamb
他们	是	随后	经过	一个	人群	的	好奇的	人们	WHO	通缉	到	看	这	羊肉

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [maɪt] [miːn] .

and	who	had	a	great	deal	to	say	about	what	such	a	miracle	might	mean	.
和	WHO	有	一个	伟大的	交易	到	说	关于	什么	这样的	一个	奇迹	可能	意思是	.

他们身后跟着一群好奇的人，这些人想看看这只羔羊，并且对这种奇迹的意义有很多议论。

['miːləs] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['heɪs(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Melas	paid	little	attention	to	them	,	but	hastened	on	his	way	,
梅拉斯	有薪酬的	小的	注意力	到	他们	,	但	加快	在	他的	方式	,

梅拉斯没有理会他们，加快了脚步继续赶路。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	soon	they	reached	the	eastern	edge	of	the	town	and	started	along	the
和	很快	他们	达到	这	东	边缘	的	这	镇	和	开始	沿着	这

[peɪvd] [rəʊd] [wɪtʃ] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɪ'res] [tuː; tə] ['æθənz] ['prɒpə(r)] .

paved	road	which	ran	from	the	Piraeus	to	Athens	proper	.
铺砌路面	路	哪个	跑	从	这	比雷埃夫斯	到	雅典	恰当的	.

很快，他们到达了城镇的东边，沿着从比雷埃夫斯通往雅典市区的铺砌道路前行。

[ðɪs] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ræn] [bɪ'twi:n] [tu:] [haɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [stəʊn]

This	road	was	nearly	five	miles	long	and	ran	between	two	high	walls	of	stone
这	路	曾是	几乎	五	英里	长的	和	跑	之间	二	高的	墙壁	的	石头

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑ:t] .

some	distance	apart	.
一些	距离	除	.

这条路长近五英里，位于两堵相距一段距离的高大石墙之间。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kraʊd] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] [ɒn] [ə'ləʊn]

The	curious	crowd	left	them	at	this	point	and	the	three	walked	on	alone
这	好奇的	人群	左边	他们	在	这	观点	和	这	三	步行	在	独自的

[θru:] ['ɒlɪv] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd] [pɑ:st] ['lɪt(ə)l] ['vinjəd] ,

through	olive	orchards	and	past	little	vineyards	,
通过	橄榄	果园	和	过去的	小的	葡萄园	,

好奇的围观人群这时散去了，三人独自穿过橄榄树林，经过小片葡萄园继续前行。

[tə'wɔ:d] ['æθənz] .

toward	Athens	.
朝向	雅典	.

前往雅典方向。

" ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [get] [lɒst] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] , " [sed] ['di:ɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,

"	Nobody	could	get	lost	on	this	road	,	"	said	Dion	to	his	Father	,
"	无人	可以	得到	丢失的	在	这	路	,	"	说	迪翁	到	他的	父亲	,

“这条路上没人会迷路，”迪翁对他父亲说。

" [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] !

"	not	even	if	he	tried	!
"	不是	甚至	如果	他	尝试	!

即使他尝试了也不行！

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:lz] . "

He	couldn't	get	over	the	walls	.	"
他	不能	得到	超过	这	墙壁	.	"

他翻不过墙。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dæfni] .

"	What	are	the	walls	for	?	"	asked	Daphne	.
"	什么	是	这	墙壁	为了	?	"	问	芫	.

“这些墙是做什么用的？”达芙妮问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['sɪli] [tu:; tə] [bɪld] [haɪ] [wɔ:lz] [laɪk] [ðɪs] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	It	seems	silly	to	build	high	walls	like	this	right	out	in	the	country	.	"
"	它	似乎	愚蠢的	到	建造	高的	墙壁	喜欢	这	正确的	出去	在	这	国家	.	"

“在乡下建这么高的围墙，感觉很傻。”

" [nɒt] [səʊ] ['sɪli] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mi:ləs] .

"	Not	so	silly	when	you	think	about	it	,	"	answered	Melas	.
"	不是	所以	愚蠢的	什么时候	你	思考	关于	它	,	"	回答	梅拉斯	.

“仔细想想，这倒也不傻，”梅拉斯回答道。

" [ði:z] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ] ['perikli:z] , [səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən]

"	These	walls	were	built	by	Pericles	,	so	that	if	any	enemy	should	make	an
"	这些	墙壁	是	建造	经过	伯里克利	,	所以	那	如果	任何	敌人	应该	制作	一个

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

invasion	,
入侵	,

“这些城墙是伯里克利建造的，这样，如果任何敌人入侵，

['æθənz] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪf] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .

Athens	would	always	have	a	safe	access	to	the	sea	.
雅典	会	总是	有	一个	安全的	使用权	到	这	海	.

雅典将始终拥有通往海洋的安全通道。

[wɪˈðaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːvd] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm] . "

Without	**that**	**she**	**could**	**be**	**starved**	**within**	**her**	**own**	**walls**	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**.**	**"**
没有	那	她	可以	是	饥饿	之内	她	自己的	墙壁	在	一个	非常	短的	时间	.	"

如果没有那份食物，她很快就会在自己的家中饿死。

" ['perikliːz] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz][ðə; ðiˈ] [gɒdz] [ðəmˈselvz] ,

"	**Pericles**	**must**	**be**	**almost**	**as**	**powerful**	**and**	**wise**	**as**	**the**	**Gods**	**themselves**	**,**
"	伯里克利	必须	是	几乎	作为	强大的	和	明智的	作为	这	神	他们自己	,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

I	**should**	**think**	**,**
我	应该	思考	,

我认为，伯里克利的权力和智慧几乎与神明不相上下。

" [sed] ['dæfni] .

"	**said**	**Daphne**	**.**
"	说	芫	.

“达芙妮说道。”

" [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ðiˈ] [help] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [gɒdz] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , " [sed]

"	**He**	**does**	**all**	**these**	**things**	**by**	**the**	**help**	**of**	**the**	**Gods**	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**"**	**said**
"	他	做	全部	这些	事物	经过	这	帮助	的	这	神	,	没有	怀疑	,	"	说

“毫无疑问，他做这一切事都是靠神明的帮助，”他说。

['miːləs] .

Melas	**.**
梅拉斯	.

梅拉斯。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːfˈweɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['sɪti] ,

When	**they**	**were**	**halfway**	**on**	**their**	**journey**	**to**	**the**	**city**	**,**
什么时候	他们	是	半	在	他们的	旅行	到	这	城市	,

当他们行至半途前往城市时，

['diːɒn] ['sʌd(ə)nli] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] .

Dion	**suddenly**	**let**	**down**	**his**	**side**	**of**	**the**	**basket**	**with**	**a**	**thump**	**.**
迪翁	突然	让	向下	他的	边	的	这	篮子	和	一个	扑通	.

迪昂突然重重地将球从篮筐一侧放下。

" [rɪˈmembə(r)] [ðə; ðiˈ] [egz] ! " [kraɪd] ['dæfni] ['ʃɑːpli] , [bʌt; bət]['diːɒn][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	**Remember**	**the**	**eggs**	**!**	**"**	**cried**	**Daphne**	**sharply**	**,**	**but**	**Dion**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**hear**	**.**
"	记住	这	鸡蛋	!	"	哭	芫	尖锐地	,	但	迪翁	做过	不是	似乎	到	听到	.

“记住鸡蛋的事！”达芙妮厉声喊道，但狄翁似乎没听见。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ðiˈ] [iːst] .

"	**he**	**cried**	**and**	**pointed**	**toward**	**the**	**east**	**.**
"	他	哭	和	尖	朝向	这	东方	.

他喊着，指向东方。

[ðeə(r)] [əˈgenst] [ðə; ðiˈ][skaɪ] , [ɒn][ðə; ðiˈ] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['seɪkrɪd] ['maʊntən] ,

There	**against**	**the**	**sky**	**,**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**sacred**	**mountain**	**,**
那里	反对	这	天空	,	在	这	顶部	的	这	神圣	山	,

在那里，背靠苍穹，在神圣的山巅，

[stʊd] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['fɪgə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
stood **a** **gigantic** **figure** **shining** **in** **the** **sun** **.**
站立 一个 巨大 数字 灼灼 在 这 太阳 .

阳光下，一个巨大的身影熠熠生辉。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] .
" What is it ? " cried both children at once .
" 什么 是 它 ? " 哭 两个都 孩子们 在 一次 .

“什么事？”两个孩子同时喊道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [brɒnz] ['stætʃuː][ɒv; əv] [ə'θiːnə] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [huː] [gɪvz] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə]
" That is the bronze statue of Athena , the Goddess who gives protection to
" 那 是 这 青铜 雕像 的 雅典娜 , 这 女神 WHO 给予 保护 到

“那是雅典娜的青铜雕像，她是庇佑女神。”

['æθənz] , " [sed] ['miːləs] .
Athens , " said Melas .
雅典 , " 说 梅拉斯 .

“雅典，”梅拉斯说道。

" [dɪd] ['perikliːz] [meɪk] [ðæt] [tuː] ? " [ɑːskt] ['dæfni] .
" Did Pericles make that too ? " asked Daphne .
" 做过 伯里克利 制作 那 也 ? " 问 芫 .

“佩里克利斯也做过那个吗？”达芙妮问道。

['miːləs] [lɑːft] .
Melas laughed .
梅拉斯 笑了 .

梅拉斯笑了。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] ['perikliːz] [meɪd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn]
" No , " he said ; " you must not think Pericles made everything you may see in
" 不 , " 他 说 ; " 你 必须 不是 思考 伯里克利 制成 一切 你 可能 看 在
['æθənz] .
Athens .
雅典 .

“不，”他说；“你千万不要以为你在雅典看到的一切都是伯里克利建造的。”

[greɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['skʌlptə(r)] . "
Great as he is , he is not a sculptor . "
伟大的 作为 他 是 , 他 是 不是 一个 雕塑家 . "

他虽然很伟大，但他不是雕塑家。

" [əʊ] , [əʊ] , " [kraɪd]['diːɒn] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] [wɪð] ['sneɪki] [lɒks] .
" Oh , oh , " cried Dion , " I want to see the Gorgon's head with snaky locks .
" 哦 , 哦 , " 哭 迪翁 , " 我 想 到 看 这 戈耳工的 头 和 蛇形 锁 .

“哦，哦，”迪翁喊道，“我想看看长着蛇发的戈耳工的头。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Don't you remember the Stranger said it was on the breastplate of the
不 你 记住 这 陌生人 说 它 曾是 在 这 胸甲 的 这
['stætʃuː] ? "
statue ? "
雕像 ? "

你难道不记得陌生人说过它在雕像的胸甲上吗?

" [ɜː] , " [sed] ['dæfni] , ['ʃʌdərɪŋ] .
" Ugh , " said Daphne , shuddering .
" 啊 , " 说 芫 , 颤抖 .

“呃，”达芙妮打了个寒颤说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	believe	I'd	like	it	.
"	我	不	相信	ID	喜欢	它	.

“我不认为我会喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [iːlz] . "

It	must	look	just	like	eels	.	"
它	必须	看	只是	喜欢	鳗鱼	.	"

它看起来一定很像鳗鱼。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] ['miːləs] .

"	Come	,	come	,	"	said	Melas	.
"	来	,	来	,	"	说	梅拉斯	.

“来，来，”梅拉斯说。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

"	At	this	rate	you	won't	have	a	chance	.
"	在	这	速度	你	惯于	有	一个	机会	.

“照这样下去，你一点机会都没有。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	day	will	be	gone	before	we	know	it	.
这	天	将要	是	已消失	前	我们	知道	它	.

时间过得真快，转眼就过去了。

" [ðə; ði] [twɪnz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['mɑːtʃt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	The	Twins	picked	up	the	basket	,	and	the	three	marched	on	toward	the	city	,
"	这	双胞胎	挑选	向上	这	篮子	,	和	这	三	行军	在	朝向	这	城市	,

“双胞胎兄弟捡起篮筐，三人继续向城市进发。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	not	long	before	they	had	entered	the	gate	and	were
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	有	进入	这	门	和	是

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kləʊsli] [bɪlt] - [ʌp] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn] ['æθənz] .

passing	along	closely	built	-	up	streets	to	the	home	of	the	greatest	man	in	Athens	.
通过	沿着	密切	建造	-	向上	街道	到	这	家	的	这	最	男人	在	雅典	.

没过多久，他们就进入了城门，沿着密集的街道前往雅典最伟大人物的住所。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['miːləs][æt; ət][lɑːst] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

"	This	is	the	place	,	"	said	Melas	at	last	,	stopping	at	one	of	the	houses	.
"	这	是	这	地方	,	"	说	梅拉斯	在	最后的	,	停止	在	一	的	这	房屋	.

“就是这里了，”梅拉斯最后说道，同时停在一栋房子前。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['perikliːz] - [haʊs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['dæfni] .

"	This	isn't	Pericles	'	house	,	is	it	?	"	cried	Daphne	.
"	这	不是	伯里克利	-	房子	,	是	它	?	"	哭	芫	.

“这不是佩里克利斯的房子吧？”达芙妮喊道。

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [haʊs] [ɪn] ['æθənz] ,

"	Why	,	I	thought	it	would	be	the	biggest	house	in	Athens	,
"	为什么	,	我	想法	它	会	是	这	最大	房子	在	雅典	,

“我原以为那会是雅典最大的房子呢。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "

and	it	looks	just	like	the	others	.	"
和	它	看起来	只是	喜欢	这	其他的	.	"

它看起来和其他的完全一样。

" ['perikliːz] [dʌz] [nɒt] [pʊt] [ɒn] [mʌtʃ] [staɪl] , " [sed] ['miːləs] ,

"	Pericles	does	not	put	on	much	style	,	"	said	Melas	,
"	伯里克利	做	不是	放	在	很多	风格	,	"	说	梅拉斯	,

“伯里克利并不讲究讲究，”梅拉斯说。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

as	he	lifted	the	knocker	on	the	door	.
作为	他	抬起	这	敲击器	在	这	门	.

他抬起门上的环。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'spleɪ] .

"	He	is	too	great	to	need	display	.
"	他	是	也	伟大的	到	需要	展示	.

“他太伟大了，不需要炫耀。”

[hiː; hi] [k'eəz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [faɪn] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	cares	more	about	fine	public	buildings	for	the	city	than	about	making	his
他	关心	更多的	关于	美好的	民众	建筑物	为了	这	城市	比	关于	制作	他的

['neɪbəz] ['enviəs] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] .

neighbors	envious	by	living	better	than	they	do	.
邻居	羡慕	经过	活的	更好的	比	他们	做	.

他更关心的是为城市建造精美的公共建筑，而不是通过过上比邻居更好的生活来让他们羡慕。

[dʒʌst][get][ðə; ði][aɪ'dɪə][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] ['greɪtnəs] [miːnz] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

Just	get	the	idea	out	of	your	head	that	greatness	means	wealth	and	luxury	,
只是	得到	这	主意	出去	的	你的	头	那	伟大	方法	财富	和	奢华	,

你千万别以为伟大就意味着财富和奢华。

[ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [truː] ['spɑːrtənz] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [gʊd] [ə'θiːniənz] .

or	you	are	no	true	Spartans	,	nor	even	good	Athenians	.
或者	你	是	不	真的	斯巴达人	,	也不	甚至	好的	雅典人	.

否则你们就不是真正的斯巴达人，甚至也不是合格的雅典人。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['miːləs] [let][ðə; ði] ['nɒkə(r)] [fɔːl] .

"	As	he	said	this	,	Melas	let	the	knocker	fall	.
"	作为	他	说	这	,	梅拉斯	让	这	敲击器	落下	.

“说着这话，梅拉斯让门环掉了下来。”

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ,

The	door	was	immediately	opened	by	a	porter	,
这	门	曾是	立即地	打开	经过	一个	搬运工	,

门卫立刻打开了门。

[huː] [lʊkt] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['miːləs][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .

who	looked	surprised	when	he	saw	Melas	and	the	Twins	.
WHO	看起来	惊讶	什么时候	他	锯	梅拉斯	和	这	双胞胎	.

当他看到梅拉斯和双胞胎时，脸上露出了惊讶的表情。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑːm] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	brings	you	in	from	the	farm	?	"	he	said	.
"	什么	带来	你	在	从	这	农场	?	"	他	说	.

“是什么风把你从农场吹来了？”他问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['perikliːz] , " [sed] ['miːləs] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	I	wish	to	see	your	mistress	,	the	wife	of	Pericles	,	"	said	Melas	,	with	dignity	.
"	我	希望	到	看	你的	情妇	,	这	妻子	的	伯里克利	,	"	说	梅拉斯	,	和	尊严	.

“我想见见你的情妇，伯里克利的妻子，”梅拉斯庄重地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "

"	I	have	business	of	importance	.	"
"	我	有	商业	的	重要性	.	"

我还有要事在身。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ['grɪnɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ,

"	Come	in	,	come	in	,	"	said	the	porter	,	grinning	good	-	naturedly	;	"	and	you	,	too	,
"	来	在	,	来	在	,	"	说	这	搬运工	,	咧嘴笑	好的	-	自然地	;	"	和	你	,	也	,

“进来，进来，”门房笑着和蔼地说；“你也进来吧。”

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

little	boys	,	"	he	added	graciously	to	the	Twins	,	and	led	the	way	into	the
小的	男孩们	,	"	他	额外	亲切地	到	这	双胞胎	,	和	引领	这	方式	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“小男孩们，”他亲切地对双胞胎补充道，然后领着他们进了屋。

['diːɒn][wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['dæfni] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Dion	was	just	opening	his	mouth	to	explain	that	Daphne	wasn't	a	boy	,
迪翁	曾是	只是	开幕	他的	嘴	到	解释	那	芫	不是	一个	男生	,

迪翁正要开口解释达芙妮不是男孩，

[bʌt; bət] ['dæfni] [pəʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɪm] .

but	Daphne	poked	him	in	the	ribs	and	shook	her	head	at	him	.
但	芫	戳	他	在	这	肋骨	和	摇晃	她	头	在	他	.

但达芙妮戳了戳他的肋骨，冲他摇了摇头。

" [let] [hɪm] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['kaɪtən; 'kaɪtɒn][ʌp] [ʃɔːtə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

"	Let	him	think	so	,	"	she	said	,	jerking	her	chiton	up	shorter	through	her
"	让	他	思考	所以	,	"	她	说	,	抽搐	她	石鳖	向上	较短	通过	她

['gɜːdl] .

girdle	.
腰带	.

“就让他这么想吧，”她说着，猛地把束腰外衣往上提了提，缩短了衣摆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] [θruː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

They	were	ushered	through	a	passageway	into	the	court	of	the	house	,
他们	是	引导	通过	一个	通道	进入	这	法庭	的	这	房子	,

他们被引着穿过一条通道进入了宅邸的庭院。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [left] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

and	there	the	porter	left	them	while	he	went	to	call	his	mistress	.
和	那里	这	搬运工	左边	他们	尽管	他	去	到	称呼	他的	情妇	.

于是，门房把他们留在那里，自己去叫他的情妇。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]

The	house	,	though	little	different	from	the	other	houses	of	well	-	to	-	do
这	房子	,	尽管	小的	不同的	从	这	其他	房屋	的	出色地	-	到	-	做

[ə'θiːniənz] ,

Athenians	,
雅典人	,

这栋房子虽然与雅典其他富裕人家的房子没什么两样，

[wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [faɪnə][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

was	still	much	finer	than	anything	the	Twins	had	ever	seen	.
曾是	仍然	很多	更精细	比	任何事物	这	双胞胎	有	曾经	已见	.

仍然比双胞胎兄弟见过的任何东西都要好得多。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,

The	floor	was	of	marble	,
这	地面	曾是	的	大理石	,

地板是大理石的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [zjuːs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz]

and	the	altar	of	Zeus	which	stood	in	the	center	of	the	court	was
和	这	坛	的	宙斯	哪个	站立	在	这	中心	的	这	法庭	曾是

['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] .

beautifully	carved	.
非常漂亮	雕刻	.

位于庭院中央的宙斯祭坛雕刻精美。

[ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ]

The	doorways	which	opened	into	the	various	rooms	of	the	house	were	hung
这	门口	哪个	打开	进入	这	各种各样的	房间	的	这	房子	是	悬挂

[wɪð] [bluː] ['kɜːtənz] .

with	blue	curtains	.
和	蓝色的	窗帘	.

通往房子各个房间的门口都挂着蓝色的窗帘。

[ə; eɪ] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːθ] - ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

A	room	opening	into	the	court	at	the	back	had	a	hearth	-	fire	in	the
一个	房间	开幕	进入	这	法庭	在	这	后退	有	一个	炉	-	火	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

middle	of	it	,
中间	的	它	,

房间后部通向庭院，房间中央有一个壁炉。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [əʊn] [həʊm] .

much	like	that	in	the	children's	own	home	.
很多	喜欢	那	在	这	孩子们的	自己的	家	.

就像孩子们自己家里的情况一样。

[suːn] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]

Soon	a	door	in	the	back	of	the	house	opened	,	and	Telesippe	,	the	wife	of
很快	一个	门	在	这	后退	的	这	房子	打开	,	和	-	,	这	妻子	的

['perikliːz] , [ə'pɪəd] .

Pericles	,	appeared	.
伯里克利	,	出现	.

很快，房子后面的一扇门开了，伯里克利的妻子特勒西佩出现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔːs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bɔɪz]

She	was	a	large	coarse	-	looking	woman	,	and	with	her	were	three	boys
她	曾是	一个	大的	粗	-	寻找	女士	,	和	和	她	是	三	男孩们

, [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː] [ænd; ənd][ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,

,	her	own	two	and	Alcibiades	,
,	她	自己的	二	和	阿尔西比亚德斯	,

她身材高大，相貌粗犷，身边带着三个男孩，两个是她自己的，还有一个是阿尔西比亚德斯。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv] ['perikliːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	handsome	lad	,	who	was	a	ward	of	Pericles	and	a	member	of	his
一个	英俊的	小伙子	,	WHO	曾是	一个	病房	的	伯里克利	和	一个	成员	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

一个英俊的少年，他是伯里克利的养子，也是伯里克利家族的一员。

['miːləs] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [kləʊk] .

Melas	approached	her	and	opened	his	cloak	.
梅拉斯	接近	她	和	打开	他的	披风	.

梅拉斯走近她，打开了他的斗篷。

" [waɪ] , ['miːləs] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [kraɪd] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

"	Why	,	Melas	,	what	have	you	there	?	"	cried	Telesippe	in	amazement	,
"	为什么	,	梅拉斯	,	什么	有	你	那里	?	"	哭	-	在	惊愕	,

“梅拉斯，你手里拿的是什么？”特莱西佩惊讶地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [reɪn] .

as	she	saw	the	little	black	rain	.
作为	她	锯	这	小的	黑色的	雨	.

她看到了那小黑雨。

" [ə; eɪ] ['pɔːtent] , ['mædəm] , " [sed] ['miːləs] [wɪð] [sə'lemnəti] .

"	A	portent	,	Madam	,	"	said	Melas	with	solemnity	.
"	一个	预兆	,	女士	,	"	说	梅拉斯	和	严肃	.

“夫人，这是个预兆。”梅拉斯严肃地说。

" [ðɪs] [ræm] , [bɔːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [fɑːm] , [ɪz][ə; eɪ]['prɒdədʒi] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]

"	This	ram	,	born	on	your	husband's	farm	,	is	a	prodigy	,	it	has	but	one
"	这	内存	,	出生	在	你的	丈夫的	农场	,	是	一个	神童	,	它	有	但	一

[hɔːn] .

horn	.
喇叭	.

“这只公羊出生在你丈夫的农场里，是个奇才，它只有一只角。”

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['əʊmən] [mait] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] .

I	have	brought	it	to	you	,	that	the	omen	might	be	interpreted	.
我	有	带来	它	到	你	,	那	这	预兆	可能	是	翻译	.

我把它带来给你，是为了让你解读这个预兆。

[ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][wʌn] .

I	trust	it	may	prove	a	favorable	one	.
我	相信	它	可能	证明	一个	有利	一	.

我相信结果可能会对你有利。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] .

"	Telesippe	looked	at	the	lamb	and	turned	pale	.
"	-	看起来	在	这	羊肉	和	转向	苍白	.

“特莱西佩看着那只羔羊，脸色变得苍白。”

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] .

She	struck	her	hands	together	.
她	击	她	双手	一起	.

她双手合十。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sleɪv] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɪəd] .

The	porter	and	another	slave	at	once	appeared	.
这	搬运工	和	其他	奴隶	在	一次	出现	.

门房和另一名奴隶立刻出现了。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [læmpɑːn] , [ðə; ði] [priːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ;

"	Go	to	the	temple	and	bring	Lampon	,	the	priest	,	"	she	said	to	the	slave	;
"	去	到	这	寺庙	和	带来	兰蓬	,	这	牧师	,	"	她	说	到	这	奴隶	;

“去寺庙把祭司兰蓬带来，”她对奴隶说；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [priːst] [ə'raivz] ,

and	to	the	porter	she	added	,	"	and	you	,	the	moment	the	priest	arrives	,
和	到	这	搬运工	她	额外	,	"	和	你	,	这	片刻	这	牧师	到达	,

[kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

call	your	master	.
称呼	你的	掌握	.

她对门房说：“还有你，牧师一到，就去叫你的主人。”

" [ðə; ði] [sleɪv] ['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][baɪ]

"	The	slave	instantly	disappeared	,	and	the	porter	went	back	to	his	post	by
"	这	奴隶	即刻	消失	,	和	这	搬运工	去	后退	到	他的	邮政	经过

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

“奴隶立刻消失了，门房回到了门口的岗位上。”

[ɔːl'ðəʊ] - [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔːtent] ,

Although	Telesippe	was	evidently	disturbed	and	anxious	about	the	portent	,
虽然	-	曾是	显然	不安	和	焦虑的	关于	这	预兆	,

尽管特莱西佩显然对这一预兆感到不安和焦虑，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] , [wɪtʃ] [ˈdiːɒn][ænd; ənd] [ˈdæfni] [hæd; həd]

she	now	turned	her	attention	to	the	basket	,	which	Dion	and	Daphne	had
她	现在	转向	她	注意力	到	这	篮子	,	哪个	迪翁	和	芫	有

[pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

placed	before	her	,
放置	前	她	,

她现在把注意力转向了迪翁和达芙妮放在她面前的篮子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ˈlʌntʃən] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [aʊt] ,

and	when	their	luncheon	had	been	taken	out	,
和	什么时候	他们的	午餐	有	到过	已采取	出去	,

当他们把午餐端出去后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ˈɪntuː]

she	called	a	slave	woman	and	gave	the	fowl	and	the	eggs	and	cheese	into
她	称为	一个	奴隶	女士	和	给予	这	鸡	和	这	鸡蛋	和	奶酪	进入

[hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .

her	care	.
她	关心	.

她叫来一个女奴，把家禽、鸡蛋和奶酪交给她照看。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [ˈmiːnwaɪl] ,

The	three	boys	,	meanwhile	,
这	三	男孩们	,	同时	,

与此同时，这三个男孩

[ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ˈmiːləs][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

crowded	around	Melas	and	the	lamb	and	asked	questions	of	all	sorts	about	it
挤	大约	梅拉斯	和	这	羊肉	和	问	问题	的	全部	排序	关于	它

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːm] .

and	about	the	farm	.
和	关于	这	农场	.

人们围在梅拉斯和小羊羔周围，问了各种各样的问题，这些问题都与小羊羔和农场有关。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd]

It	seemed	but	a	short	time	when	the	porter	opened	the	door	once	more	and
它	似乎	但	一个	短的	时间	什么时候	这	搬运工	打开	这	门	一次	更多的	和

[ˈʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [priːst] .

ushered	in	the	priest	.
引导	在	这	牧师	.

似乎没过多久，门房再次打开门，把牧师迎了进来。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [priːst] , [sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	Twins	had	never	seen	a	priest	,	since	there	were	none	on	the	island	,
这	双胞胎	有	绝不	已见	一个	牧师	,	自从	那里	是	没有任何	在	这	岛	,

双胞胎从未见过牧师，因为岛上没有牧师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [ɔː] [əˈpɒn] [ðɪs] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] ['oʊmənz][ænd; ənd] [ɪnˈtɜːprət]

and	they	looked	with	awe	upon	this	man	who	could	read	omens	and	interpret
和	他们	看起来	和	敬畏	之上	这	男人	WHO	可以	读	预兆	和	解释

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

他们敬畏地看着这个能够解读预兆和解梦的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [speə(r)][mæn] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [dɑːk] [aɪz] .

He	was	a	tall	,	spare	man	with	piercing	dark	eyes	.
他	曾是	一个	高的	,	空闲的	男人	和	冲孔	黑暗的	眼睛	.

他身材高瘦，眼睛深邃锐利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊb] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][ˈlɔrəl, ˈlɔː-][əˈpɒn]

He	was	dressed	in	a	long	white	robe	,	and	wore	a	wreath	of	laurel	upon
他	曾是	穿着	在	一个	长的	白色的	长袍	,	和	穿着	一个	花圈	的	月桂树	之上

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	brow	,
他的	眉头	,

他身穿白色长袍，额头上戴着月桂花环。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] [fel] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [lɒŋ] , [ˈstræglɪŋ] [lɒks] .

and	his	black	hair	fell	over	his	neck	in	long	,	straggling	locks	.
和	他的	黑色的	头发	跌倒	超过	他的	脖子	在	长的	,	零散的	锁	.

他乌黑的头发长长的，凌乱地垂在脖子上。

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)]

No	sooner	had	he	entered	the	court	and	taken	his	place	beside	the	altar
不	很快	有	他	进入	这	法庭	和	已采取	他的	地方	旁	这	坛

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɑːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl][ˈnəʊb(ə)l] -

than	the	blue	curtains	of	a	door	at	the	right	parted	and	a	tall	noble	-
比	这	蓝色的	窗帘	的	一个	门	在	这	正确的	分手了	和	一个	高的	高贵	-

[ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .

looking	man	entered	the	room	.
寻找	男人	进入	这	房间	.

他刚进入庭院，在祭坛旁站好，右侧一扇门的蓝色窗帘就开了，一个身材高大、相貌高贵的男子走了进来。

[ˈdiːɒn][ænd; ənd] [ˈdæfni] [njuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈperikliːz] .

Dion	and	Daphne	knew	at	once	that	it	must	be	Pericles	.
迪翁	和	芫	知道	在	一次	那	它	必须	是	伯里克利	.

狄翁和达芙妮立刻就知道那一定是伯里克利。

[nəʊ][ˈʌðə(r)][mæn] , [ðeɪ] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ][məˈdʒestɪk] .

No	other	man	,	they	thought	,	could	look	so	majestic	.
不	其他	男人	,	他们	想法	,	可以	看	所以	雄伟	.

他们心想，没有哪个男人能像他那样威风凛凛。

[ðeə(r)] [niːz] [ʃʊk] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] ,

Their	knees	shook	under	them	,
他们的	膝盖	摇晃	在下面	他们	,

他们双膝发软，颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	they	felt	just	as	you	would	feel	if	you	were	suddenly	to	meet	the
和	他们	毛毡	只是	作为	你	会	感觉	如果	你	是	突然	到	见面	这

[ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

President	of	the	United	States	.
总统	的	这	团结的	各州	.

他们的感受就像你突然见到美国总统时的感受一样。

[ˈperikliːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈləʊn] .

Pericles	was	not	alone	.
伯里克利	曾是	不是	独自的	.

伯里克利并非孤身一人。

[ə; eɪ][mæn][ˈɔːlsəʊ] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [kləʊk] ,

A	man	also	tall	,	and	wearing	a	long	white	cloak	,
一个	男人	还	高的	,	和	穿着	一个	长的	白色的	披风	,

一名身材高大的男子，身穿白色长袍，

[ˈfɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] .

followed	him	through	the	curtains	and	joined	the	group	about	the	altar	.
随后	他	通过	这	窗帘	和	加入	这	团体	关于	这	坛	.

他跟着他穿过帘子，加入了祭坛周围的人群。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ! " [gɑːspt] ['dæfni] [tuː; tə]['diːɒn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	The	Stranger	!	"	gasped	Daphne	to	Dion	in	a	whisper	.
"	这	陌生人	!	"	倒吸一口气	芫	到	迪翁	在	一个	耳语	.

“陌生人！”达芙妮低声惊呼迪翁。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

"	Don't	you	remember	?
"	不	你	记住	?

你不记得了吗?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] ['perikliːz] !

He	said	he	knew	Pericles	!
他	说	他	知道	伯里克利	!

他说他认识伯里克利!

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [spəʊk] [tuː; tə]['miːləs] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['pleɪfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

"	The	Stranger	spoke	to	Melas	and	laid	his	hand	playfully	upon	the	heads	of
"	这	陌生人	辐	到	梅拉斯	和	铺设	他的	手	嬉戏地	之上	这	头部	的

[ðə; ði] [twɪnz] .

the	Twins	.
这	双胞胎	.

“陌生人与梅拉斯交谈，并顽皮地将手放在双胞胎的头上。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['perikliːz] .

"	These	are	old	friends	of	mine	,	"	he	said	to	Pericles	.
"	这些	是	老的	朋友们	的	矿	,	"	他	说	到	伯里克利	.

“这些都是我的老朋友，”他对伯里克利说。

" [aɪ] [steɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] [wʌn] [naɪt] [lɑːst] [sprɪŋ] .

"	I	stayed	at	their	house	one	night	last	spring	.
"	我	入住	在	他们的	房子	一	夜晚	最后的	春天	.

“去年春天，我在他们家住了一晚。”

" ['perikliːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [priːst] .

"	Pericles	had	already	greeted	the	priest	.
"	伯里克利	有	已经	问候	这	牧师	.

“伯里克利已经向这位牧师打过招呼了。”

[naʊ] [hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]['miːləs] .

Now	he	smiled	pleasantly	at	the	children	,	and	spoke	to	Melas	.
现在	他	微笑	愉快	在	这	孩子们	,	和	辐	到	梅拉斯	.

现在他面带和蔼的微笑看着孩子们，然后和梅拉斯说话了。

" [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæz; həz] [ə'kɜːd] [ɒn][maɪ] [fɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hear	a	miracle	has	occurred	on	my	farm	,	"	he	said	.
"	我	听到	一个	奇迹	有	发生	在	我的	农场	,	"	他	说	.

“我听说我的农场发生了奇迹，”他说。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['miːləs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [læm] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] ['rɪgl] [ɪn]

For	answer	Melas	showed	the	lamb	,	which	now	began	to	jump	and	wriggle	in
为了	回答	梅拉斯	显示	这	羊肉	,	哪个	现在	开始	到	跳	和	扭动	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

为了回答这个问题，梅拉斯拿出了那只小羊羔，小羊羔在他怀里开始跳来跳去，扭动着身体。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːtent] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːkɒn; 'ɑːkən] , " [sed]

"	There	can	be	no	doubt	that	the	portent	concerns	the	Great	Archon	,	"	said
"	那里	能	是	不	怀疑	那	这	预兆	担忧	这	伟大的	执政官	,	"	说

[ðə; ði] [priːst] ['spləmli] .

the	priest	solemnly	.
这	牧师	庄严地	.

“毫无疑问，这个预兆与大执政官有关，”牧师庄严地说。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði][ræm] [liːps] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪəz] !
" See how the ram leaps the moment he appears !
" 看 如何 这 内存 跳跃 这 片刻 他 出现 !

“瞧，公羊一出现就跳了起来！”

" ['perikliːz] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Pericles beckoned to the Stranger .
" 伯里克利 招手 到 这 陌生人 .

伯里克利向陌生人招手。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
" What do you think of this ,
" 什么 做 你 思考 的 这 ,

你觉得这个怎么样?

[ˌænæk'sægərəs] ? " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
Anaxagoras ? " he said , smiling .
阿那克萨戈拉斯 ? " 他 说 , 微笑 .

“阿那克萨戈拉？”他笑着说。

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['suːθseɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [tuː] .
" I am no soothsayer , " answered the Stranger , smiling too .
" 我 是 不 预言家 , " 回答 这 陌生人 , 微笑 也 .

“我不是预言家，”陌生人笑着回答道。

" [ðə; ði] [priːst] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ɪk'spaʊnd][ðə; ði]['rɪd(ə)l] .
" The priest is the one to expound the riddle .
" 这 牧师 是 这 一 到 阐述 这 谜语 .

“只有牧师才能解释这个谜题。”

" [læmpɑːn] [naʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
" Lampon now came forward , and , with an air of importance ,
" 兰蓬 现在 来了 向前 , 和 , 和 一个 空气 的 重要性 ,

“兰蓬走上前来，一副高高在上的姿态，

['pʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [heəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læmz] [fliːs] ,
pulled a few hairs from the lamb's fleece ,
拉 一个 很少 头发 从 这 羊羔的 羊毛 ,

从羔羊的羊毛上拔下几根毛，

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði][lɪv; laɪv] [kəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
and laid them upon the live coals of the altar .
和 铺设 他们 之上 这 居住 煤炭 的 这 坛 .

并将它们放在祭坛上燃烧的炭火上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][heə(r)] [kɜːl] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
He watched the hair curl up as it burned and bent his ear to listen .
他 观看 这 头发 卷曲 向上 作为 它 烧伤 和 弯曲 他的 耳朵 到 听 .

他看着头发在燃烧中卷曲起来，便侧耳倾听。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði]['əʊmən][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l]
" It burns with a crackling sound , " he said ; " the omen is therefore favorable
" 它 烧伤 和 一个 噼啪作响 声音 , " 他 说 ; " 这 预兆 是 所以 有利
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
to your house ,
到 你的 房子 ,

“它燃烧时发出噼啪声，”他说；“因此，这是对你家有利的预兆。”

[əʊ] ['perikliːz] .
O Pericles .
哦 伯里克利 .

哦，伯里克利。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] [hɔːnz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] !

Instead	**of**	**two**	**horns**	**,**	**the**	**animal**	**has**	**but**	**one**	**!**
反而	的	二	角	,	这	动物	有	但	一	!

这种动物不是长了两只角，而是只有一只角!

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] ['fækʃənz] [ɪn] ['æθənz] , [wʌn]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] ['perikliːz] , [wʌn] [ə'pəʊzd] ,

Instead	**of**	**two**	**factions**	**in**	**Athens**	**,**	**one**	**favorable**	**to**	**Pericles**	**,**	**one**	**opposed**	**,**
反而	的	二	派系	在	雅典	,	一	有利	到	伯里克利	,	一	反对	,

雅典不再是两个派系，一个支持伯里克利，一个反对，

[ðeə(r)] [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] !

there	**will**	**henceforth**	**be**	**but**	**one**	**!**
那里	将要	今后	是	但	一	!

从此以后，只会有一个!

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [juːnaɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['perikliːz] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] . "

All	**the**	**city**	**will**	**unite**	**under**	**the**	**leadership**	**of**	**Pericles**	**the**	**Olympian**	**.**	**"**
全部	这	城市	将要	团结	在下面	这	领导	的	伯里克利	这	奥运选手	.	"

全城将在奥林匹亚人伯里克利的领导下团结起来。

" [ðə; ði] [gɒdz] [biː; bi] [preɪzd] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð] ['fɜːvə(r)] .

"	**The**	**Gods**	**be**	**praised**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Telesippe**	**,**	**with**	**fervor**	**.**
"	这	神	是	赞扬	!	"	惊呼	-	,	和	热情	.

“赞美诸神！”特莱西佩激动地喊道。

[ðə; ði] [priːst] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	**priest**	**clapped**	**his**	**hands**	**and**	**bowed**	**his**	**head**	**,**
这	牧师	鼓掌	他的	双手	和	鞠躬	他的	头	,

牧师拍了拍手，低下了头。

[ænd; ənd]['diːɒn] [sɔː] [hɪm] [pɪə(r)] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [lɒks] [wɪtʃ] [fel] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

and	**Dion**	**saw**	**him**	**peer**	**cautiously**	**through**	**the**	**tangled**	**locks**	**which**	**fell**	**over**	**his**
和	迪翁	锯	他	同伴	谨慎地	通过	这	纠缠不清	锁	哪个	跌倒	超过	他的

[feɪs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['perikliːz] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['prɒfəsi] .

face	**to**	**see**	**how**	**Pericles**	**had**	**taken**	**this**	**prophecy**	**.**
脸	到	看	如何	伯里克利	有	已采取	这	预言	.

狄翁看到他小心翼翼地透过垂在脸上的乱发，想看看伯里克利是如何看待这个预言的。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːkɒn; 'ɑːkən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [ˌænæk'sægərəs] ,

The	**Great**	**Archon**	**was**	**standing**	**quietly**	**beside**	**Anaxagoras**	**,**
这	伟大的	执政官	曾是	常设	悄悄	旁	阿那克萨戈拉斯	,

大执政官静静地站在阿那克萨戈拉身旁。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wʌn] [geɪv] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɒrəkl] .

and	**neither**	**one**	**gave**	**any**	**sign**	**of**	**being**	**impressed**	**by**	**the**	**oracle**	**.**
和	两者都不	一	给予	任何	符号	的	存在	印象深刻	经过	这	神谕	.

两人都没有表现出对神谕所动容的迹象。

[ðə; ði] [priːst] [skaul] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [riːθ] .

The	**priest**	**scowled**	**under**	**his**	**wreath**	**.**
这	牧师	皱着眉头	在下面	他的	花圈	.

牧师在花圈下怒目而视。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ræm] ? " [ɑːskt] - , [wen] [læmpɑːn] [ə'gen] ['lɪftɪd]

"	**What**	**shall**	**be**	**done**	**with**	**the**	**ram**	**?**	**"**	**asked**	**Telesippe**	**,**	**when**	**Lampon**	**again**	**lifted**
"	什么	将	是	完毕	和	这	内存	?	"	问	-	,	什么时候	兰蓬	再次	抬起

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

“那只公羊该怎么处置呢？”当兰蓬再次抬起头时，特莱西佩问道。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['tempɒ(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] .
" Let it be sent to the temple as an offering .
" 让 它 是 发送 到 这 寺庙 作为 一个 提供 .

“把它送到圣殿作为供品。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] ,
Since it is black it must be sacrificed to the Gods of the lower world ,
自从 它 是 黑色的 它 必须 是 牺牲 到 这 神 的 这 降低 世界 ,

因为它通体黑色，所以必须献祭给冥界的诸神。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [priːst] .
" answered the priest .
" 回答 这 牧师 .

“牧师回答道。”

- [æt; ət] [wʌns] [kɔːld] [ə; eɪ] [sleɪv] .
Telesippe at once called a slave .
- 在 一次 称为 一个 奴隶 .

特莱西佩立刻被称作奴隶。

['miːləs] [geɪv] [ðə; ði][ræm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ; [ðə; ði] [priːst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['mʌni]
Melas gave the ram into his hands ; the priest received a present of money
梅拉斯 给予 这 内存 进入 他的 双手 ; 这 牧师 已收到 一个 展示 的 钱
[frɒm; frəm] ['perikliːz] ,
from Pericles ,
从 伯里克利 ,

梅拉斯把公羊交给了他；祭司从伯里克利那里收到了一笔钱财作为礼物。

[ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [wɪð] [ðə; ði][ræm] , [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
and , followed by the slave with the ram , disappeared through the doorway .
和 , 随后 经过 这 奴隶 和 这 内存 , 消失 通过 这 门口 .

然后，奴隶带着公羊跟在后面，消失在门口。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ræm][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ,
" You did well to bring the ram to me at once ,
" 你 做过 出色地 到 带来 这 内存 到 我 在 一次 ,

“你做得很好，立刻就把公羊带给我了。”

" [sed] ['perikliːz] [tuː; tə] ['miːləs] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [priːst] .
" said Pericles to Melas when the door closed behind the priest .
" 说 伯里克利 到 梅拉斯 什么时候 这 门 关闭 在后面 这 牧师 .

“当牧师身后的门关上时，佩里克勒斯对梅拉斯说道。”

" [teɪk] [ðɪs] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][gəʊld] - [piːs] [ɪn]
" Take this present for your pains , " and he placed a gold - piece in
" 拿 这 展示 为了 你的 疼痛 , " 和 他 放置 一个 金子 - 片 在
['miːləs] - [hænd] .
Melas ' hand .
梅拉斯 - 手 .

“这是给你的报酬，”说着，他把一枚金币放在梅拉斯的手里。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] ,
" And these little boys , " he added , smiling pleasantly at the Twins ,
" 和 这些 小的 男孩们 , " 他 额外 , 微笑 愉快 在 这 双胞胎 ,

“还有这些小男孩们，”他补充道，脸上带着和蔼的笑容看着双胞胎。

" [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtent] .
" they too have done their share in bringing the portent .
" 他们 也 有 完毕 他们的 分享 在 带来 这 预兆 .

“他们也为这一预兆的出现做出了贡献。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [æz; əz] [wel] .

They	must	have	a	reward	as	well	.
他们	必须	有	一个	报酬	作为	出色地	.

他们也必须得到奖励。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][kɔɪn] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [θæŋks] ,

"	He	gave	them	each	a	coin	,	and	,	when	he	had	received	their	thanks	,
"	他	给予	他们	每个	一个	硬币	,	和	,	什么时候	他	有	已收到	他们的	谢谢	,

他给了他们每人一枚硬币，当他们道谢后，

[æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɒləʊd] [baɪ][ˌænæk'sægərəs] .

at	once	left	the	house	,	followed	by	Anaxagoras	.
在	一次	左边	这	房子	,	随后	经过	阿那克萨戈拉斯	.

他立刻离开了房子，阿那克萨戈拉紧随其后。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['miːləs] [ðen] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

The	Twins	and	Melas	then	said	good	-	bye	to	Telesippe	and	the	boys	and
这	双胞胎	和	梅拉斯	然后	说	好的	-	再见	到	-	和	这	男孩们	和

[tʊk] [ðeə(r)] [liːv] .

took	their	leave	.
采取	他们的	离开	.

随后，双胞胎和梅拉斯向特莱西佩和孩子们道别，离开了。

[wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [striːt] , ['miːləs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

When	they	turned	the	corner	into	the	next	street	,	Melas	said	with	a	sigh	,
什么时候	他们	转向	这	角落	进入	这	下一个	街道	,	梅拉斯	说	和	一个	叹	,

当他们转过街角进入下一条街时，梅拉斯叹了口气说道：

" [ðeə(r)] , [ðæts] [ɒf] [maɪ][maɪnd] .

"	There	,	that's	off	my	mind	.
"	那里	,	那就是	离开	我的	头脑	.

“好了，这件事我可以放下了。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['mɪrəklz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

And	I	hope	there	will	be	no	more	miracles	for	a	while	.	"
和	我	希望	那里	将要	是	不	更多的	奇迹	为了	一个	尽管	.	"

我希望短期内不要再有奇迹发生了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['perikliːz] ['evri] [taɪm] ,

"	If	it	would	take	us	to	the	house	of	Pericles	every	time	,
"	如果	它	会	拿	我们	到	这	房子	的	伯里克利	每一个	时间	,

“如果每次都能把我们带到伯里克利的家，

[aɪ'd] [laɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ! " [kraɪd] ['diːɒn] ,

I'd	like	them	at	least	once	a	week	!	"	cried	Dion	,
ID	喜欢	他们	在	至少	一次	一个	星期	!	"	哭	迪翁	,

“我希望至少每周能吃到一次！”迪翁喊道。

['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] ['perikliːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] .

looking	longingly	at	the	coin	Pericles	had	given	him	.
寻找	渴望地	在	这	硬币	伯里克利	有	给定	他	.

他恋恋不舍地望着伯里克利送给他的那枚硬币。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " ['dæfni] ['ædɪd] ['fɜːvəntli] .

"	So	would	I	,	"	Daphne	added	fervently	.
"	所以	会	我	,	"	芫	额外	热切地	.

“我也是，”达芙妮热情地补充道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] ['perikliːz] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

"	Even	if	Pericles	didn't	give	us	anything	at	all	,
"	甚至	如果	伯里克利	没有	给	我们	任何事物	在	全部	,

“即使伯里克利什么也没给我们，

[aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə] ['æθənz] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !

I'd	come	to	Athens	just	to	look	at	him	!
ID	来	到	雅典	只是	到	看	在	他	!

我特地来雅典就是为了看他一眼!

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][gɒdz] .

He	looks	just	like	the	Gods	.
他	看起来	只是	喜欢	这	神	.

他看起来就像神一样。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] .

I	know	he	does	.
我	知道	他	做	.

我知道他确实会。

" ['miːləs] [lɑːft] .

"	Melas	laughed	.
"	梅拉斯	笑了	.

梅拉斯笑了。

" [jʊr; jər][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ə'θiːniənz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You're	just	like	the	Athenians	,	"	he	said	,
"	你是	只是	喜欢	这	雅典人	,	"	他	说	,

“你们和雅典人一样,”他说。

" [ðeɪ] [kɔːl][hɪm][ðə; ði] [ə'lɪmpiən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	They	call	him	the	Olympian	because	they	feel	the	same	way	about	him	.
"	他们	称呼	他	这	奥运选手	因为	他们	感觉	这	相同的	方式	关于	他	.

“他们称他为奥林匹克之神，因为他们对他也有同样的感觉。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [kɔɪnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Give	me	your	coins	,	"	he	added	.
给	我	你的	硬币	,	"	他	额外	.

“把你的硬币给我,”他补充道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] . "

"	I	will	put	them	in	my	purse	for	safe	-	keeping	.	"
"	我	将要	放	他们	在	我的	钱包	为了	安全的	-	保持	.	"

“我会把它们放在钱包里妥善保管。”

" ['eniweɪ] , " [sed] ['dæfni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['diːɒn] [geɪv] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,

"	Anyway	,	"	said	Daphne	,	as	she	and	Dion	gave	their	Father	the	money	,
"	反正	,	"	说	芫	,	作为	她	和	迪翁	给予	他们的	父亲	这	钱	,

“总之,”达芙妮说着，和迪翁一起把钱给了父亲。

" [aɪm][glæd][ðə; ði] ['pɔːtent] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə] ['perikliːz] .

"	I'm	glad	the	portent	was	favorable	to	Pericles	.
"	我是	高兴的	这	预兆	曾是	有利	到	伯里克利	.

“我很高兴这个预兆对伯里克利有利。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

The	old	woman	on	the	boat	was	right	.
这	老的	女士	在	这	船	曾是	正确的	.

船上的老妇人说得对。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

She	said	it	would	be	.
她	说	它	会	是	.

她说会的。

" ['sɪksθ]

"	VI
"	六年级

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [ə'θi:nə]

THE	FESTIVAL	OF	ATHENA
这	节日	的	雅典娜

雅典娜节

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [səʊ] ['ɜ:li] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['mi:ləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	day	had	begun	so	early	that	it	was	still	morning	when	Melas	and	the
这	天	有	开始	所以	早期的	那	它	曾是	仍然	早晨	什么时候	梅拉斯	和	这

[twɪnz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['perikli:z] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ægərə] ,

Twins	left	the	house	of	Pericles	and	took	their	way	toward	the	Agora	,
双胞胎	左边	这	房子	的	伯里克利	和	采取	他们的	方式	朝向	这	集市	,

这一天开始得非常早，当梅拉斯和双胞胎离开佩里克勒斯的家，前往集市时，天还亮着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv] ['æθənz] .

which	was	the	business	and	social	center	of	Athens	.
哪个	曾是	这	商业	和	社会的	中心	的	雅典	.

这里曾是雅典的商业和社交中心。

[hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [weə(r)] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

Here	were	the	markets	where	everything	necessary	to	the	daily	life	of	the
这里	是	这	市场	在哪里	一切	必要的	到	这	日常的	生活	的	这

[ə'θi:niənz] [wɒz; wəz][səʊld] .

Athenians	was	sold	.
雅典人	曾是	卖	.

这里是雅典人日常生活所需各种物品的市场。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd]['nevə(r)] [dri:md] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	Twins	had	never	dreamed	there	were	so	many	things	to	be	found	in
这	双胞胎	有	绝不	梦见	那里	是	所以	许多	事物	到	是	成立	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

这对双胞胎做梦也没想到，世界上竟然有这么多东西可以探索。

[nɒt] ['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [fru:ts] , [mi:ts] , [fɪʃ] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

Not	only	were	there	fruits	,	meats	,	fish	,	vegetables	,	and	flowers	,
不是	仅有的	是	那里	水果	,	肉类	,	鱼	,	蔬菜	,	和	花朵	,

不仅有水果、肉类、鱼类、蔬菜和鲜花，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:lz] [fɪld] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɒtəri] [ɔ:(r)] [wɪð] [daɪd] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd]

but	there	were	stalls	filled	with	beautiful	pottery	or	with	dyed	and	embroidered
但	那里	是	摊位	已填	和	美丽的	陶器	或者	和	染色	和	绣花

['gɑ:mənts] ['gɔ:dʒəs] [ɪn]['kʌlə(r)] ,

garments	gorgeous	in	color	,
服装	华丽的	在	颜色	,

但也有不少摊位摆满了精美的陶器，或是色彩艳丽的染色刺绣服装。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɪð] [bʊks] .

and	even	with	books	.
和	甚至	和	图书	.

甚至包括书籍。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [baʊnd] [æz; əz]['aʊəz][ɑ:(r); ə(r)] .

The	books	were	not	bound	as	ours	are	.
这	图书	是	不是	边界	作为	我们的	是	.

这些书的装订方式和我们的不一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][rəʊlz][ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz]

They	were	written	on	rolls	of	parchment	and	were	piled	up	in	the	stalls
他们	是	书面	在	卷	的	羊皮纸	和	是	堆积	向上	在	这	摊位

[laɪk] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] .

like	sticks	of	wood	.
喜欢	棍子	的	木头	.

它们写在卷筒羊皮纸上，像木棍一样堆放在摊位上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɑː'keɪdz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['mɑːb(ə)l] ['kɒləms] , [ænd; ənd]

Around	the	marketplace	there	were	arcades	supported	by	marble	columns	,	and
大约	这	市场	那里	是	街机	有	经过	大理石	列	,	和

['ɔːnəmentɪd] [baɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] [brɒnz] [s'tætʃuːz] .

ornamented	by	rows	of	bronze	statues	.
装饰	经过	行	的	青铜	雕像	.

市场周围是大理石柱支撑的拱廊，上面装饰着一排排青铜雕像。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɔːltə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [twelv] [gɒdz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] ,

In	the	center	stood	a	magnificent	altar	to	the	twelve	Gods	of	Olympus	,
在	这	中心	站立	一个	壮丽	坛	到	这	十二	神	的	奥林匹斯山	,

中央矗立着一座宏伟的祭坛，供奉着奥林匹斯十二位神祇。

[huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['heləs] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['meni] [gɒdz] .

whom	the	people	of	Hellas	believed	to	be	the	greatest	of	their	many	Gods	.
谁	这	人们	的	希腊	相信	到	是	这	最	的	他们的	许多	神	.

希腊人认为他是他们众多神祇中最伟大的一位。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['templz] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ægərə] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['templz] [ðeə(r)]

There	were	temples	opening	on	the	Agora	,	and	beyond	the	temples	there
那里	是	寺庙	开幕	在	这	集市	,	和	超过	这	寺庙	那里

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['æθənz] ,

were	the	hills	of	Athens	,
是	这	丘陵	的	雅典	,

广场上耸立着许多神庙，神庙之外便是雅典的山丘。

[wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] , [ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ɔːl]['həʊli]['pleɪsɪz] ,

with	the	Sacred	Mount	of	the	Acropolis	,	the	holiest	of	all	holy	places	,
和	这	神圣	山	的	这	卫城	,	这	最神圣的	的	全部	圣	地方	,

还有雅典卫城圣山，这是所有圣地中最神圣的地方，

['baʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .

bounding	it	on	the	south	.
边界	它	在	这	南	.

南面与之接壤。

['miːləs] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðiːz] [saɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,

Melas	had	seen	all	these	sights	before	,
梅拉斯	有	已见	全部	这些	景点	前	,

梅拉斯以前都见过这些景色。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['stepɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]

but	to	the	Twins	it	was	like	stepping	right	into	the	middle	of	an
但	到	这	双胞胎	它	曾是	喜欢	步进	正确的	进入	这	中间	的	一个

[ɪn'tʃɑːntɪd] [wɜːld] .

enchanted	world	.
迷人的	世界	.

但对双胞胎来说，这就像是踏入了一个奇幻世界。

['miːləs] [tʊk] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Melas	took	them	each	by	the	hand	,
梅拉斯	采取	他们	每个	经过	这	手	,

梅拉斯一一牵起他们的手，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [stɔːl] [weə(r)] [jʌŋ] [gˈɜːlz]

and	found	an	out	-	of	-	the	-	way	corner	near	a	stall	where	young	girls
和	成立	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	靠近	一个	摊位	在哪里	年轻的	女孩们

[wɜːr; wə(r)] ['selɪŋ] [riːðz; riːθs] ,

were	selling	wreaths	,
是	销售	花圈	,

然后，我在靠近一个摊位的僻静角落里找到了一个地方，那里有几个年轻女孩在卖花环。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] , [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['swɔːmɪŋ] [əˈbaʊt]

and	there	they	ate	their	luncheon	,	while	they	watched	the	people	swarming	about
和	那里	他们	吃	他们的	午餐	,	尽管	他们	观看	这	人们	蜂拥而至	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，他们一边看着周围熙熙攘攘的人群，一边在那里吃了午饭。

[ðə; ði] ['flaʊəz] - ['seləz] , [ðə; ði] [bred] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fluːt] - [gˈɜːlz][wɜːr; wə(r)]['ɔːlməʊst]

The	flowers	-	sellers	,	the	bread	-	women	,	and	some	flute	-	girls	were	almost
这	花朵	-	卖家	,	这	面包	-	女性	,	和	一些	长笛	-	女孩们	是	几乎

[ðə; ði]['əʊnli] ['wɪmɪn] [ɪn] [saɪt] ,

the	only	women	in	sight	,
这	仅有的	女性	在	视线	,

街上几乎只剩下卖花的、卖面包的和几个吹笛子的女青年。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] ['ægərə][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] .

but	the	whole	Agora	was	full	of	men	.
但	这	所有的	集市	曾是	满的	的	男人	.

但整个集市上都挤满了男人。

[ðeə(r)] [wɜːr; wə(r)] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ['baɪɪŋ] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

There	were	fathers	of	families	buying	provisions	for	the	day	.
那里	是	父亲们	的	家庭	购买	条款	为了	这	天	.

有些父亲正在为一家人购买当天所需的食物。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ,

Each	was	followed	by	a	slave	with	a	basket	,
每个	曾是	随后	经过	一个	奴隶	和	一个	篮子	,

每人身后都跟着一个提着篮子的奴隶，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [əˈθiːniən] ['dʒentlmən] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pækɪdʒɪz] .

for	no	Athenian	gentleman	would	carry	his	own	packages	.
为了	不	雅典	绅士	会	携带	他的	自己的	包裹	.

没有哪个雅典绅士会自己提包裹。

[ðeə(r)] [wɜːr; wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sleɪvz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

There	were	always	slaves	to	do	that	.
那里	是	总是	奴隶	到	做	那	.

一直以来都有奴隶可以做这件事。

[ðeə(r)] [wɜːr; wə(r)] [greɪv] [men] [ɪn] [lɒŋ] [kləʊk] - [laɪk] ['gɑːmənts] [wɪð] ['fɪlɪt] [əˈraʊnd] [ðeə(r)] [hedz] [huː]

There	were	grave	men	in	long	cloak	-	like	garments	with	fillets	around	their	heads	who
那里	是	严重	男人	在	长的	披风	-	喜欢	服装	和	鱼片	大约	他们的	头部	WHO

[wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['tɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] .

walked	back	and	forth	talking	together	.
步行	后退	和	前进	说	一起	.

一些神情严肃的男人身穿长长的斗篷状服装，头上戴着发带，来回走动，彼此交谈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)] " ['pedəgɔg] , " [əʊld] [sleɪvz] [huː] ['kærid] [ðeə(r)]

There	were	boys	,	followed	by	their	"	pedagogues	,	"	old	slaves	who	carried	their
那里	是	男孩们	,	随后	经过	他们的	"	教育家	,	"	老的	奴隶	WHO	携带	他们的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

books	for	them	,
图书	为了	他们	,

那里有几个男孩，后面跟着他们的“老师”，也就是帮他们拿书的老奴隶。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['ʧɑːʤɪz] [gɒt]['ɪntuː][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

and	saw	to	it	that	their	young	charges	got	into	as	little	mischief	as	possible
和	锯	到	它	那	他们的	年轻的	收费	得到	进入	作为	小的	恶作剧	作为	可能的

,

,

,

并确保他们照看的孩子们尽可能少地惹是生非。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

as	they	went	about	the	streets	.
作为	他们	去	关于	这	街道	.

他们走在街上。

['sʌd(ə)nli] [æt; ət][sʌm; səm]['sɪgnəl] [wɪʧ] ['naɪðə(r)] ['miːləs] [nɔː(r)][ðə; ði] [twɪnz] [sɔː] ,

Suddenly	at	some	signal	which	neither	Melas	nor	the	Twins	saw	,
突然	在	一些	信号	哪个	两者都不	梅拉斯	也不	这	双胞胎	锯	,

突然间，在梅拉斯和双胞胎都没有察觉到的某种信号下，

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

the	whole	crowd	began	to	move	toward	the	south	.
这	所有的	人群	开始	到	移动	朝向	这	南	.

人群开始向南移动。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['diːɒn] .

"	Where	are	they	going	?	"	asked	Dion	.
"	在哪里	是	他们	去	?	"	问	迪翁	.

“他们要去哪里？”迪翁问道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['spɑːt(ə)n] ['sævɪdʒ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [riːθ] - ['seləz] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Listen	to	that	little	Spartan	savage	,	"	said	one	of	the	wreath	-	sellers	,	laughing	.
"	听	到	那	小的	斯巴达	野蛮的	,	"	说	一	的	这	花圈	-	卖家	,	笑	.

“听听那个斯巴达小野蛮人说的话，”一个卖花环的人笑着说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði]['regjələ(r)]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [ə'θiːnə] .

"	He	doesn't	even	know	it's	the	regular	festival	of	Athena	.
"	他	不	甚至	知道	它是	这	常规的	节日	的	雅典娜	.

“他甚至不知道这是雅典娜的常规节日。”

[rʌn] [ə'lɒŋ] , ['bʌmpkɪn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

Run	along	,	bumpkin	,	and	see	the	sights	.
跑步	沿着	,	乡巴佬	,	和	看	这	景点	.

快走吧，乡巴佬，去看看风景。

" ['miːləs] [geɪv] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] .

"	Melas	gave	the	girl	a	black	look	.
"	梅拉斯	给予	这	女孩	一个	黑色的	看	.

梅拉斯狠狠地瞪了女孩一眼。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['diːɒn] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['spɑːt(ə)n] ['sævɪdʒ] , " [nɔː(r)][ə; eɪ] " ['bʌmpkɪn] "

He	didn't	like	to	have	Dion	called	a	"	Spartan	savage	,	"	nor	a	"	bumpkin	"
他	没有	喜欢	到	有	迪翁	称为	一个	"	斯巴达	野蛮的	,	"	也不	一个	"	乡巴佬	"

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

他既不喜欢别人称迪翁为“斯巴达野蛮人”，也不喜欢别人称他为“乡巴佬”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] ['spɑːrtənz] [mait] [ɪk'spekt][skænt] ['kɜːtəsi] [ɪn] ['æθənz] , [səʊ][hiː; hi] [sed]

but	**he**	**knew**	**very**	**well**	**Spartans**	**might**	**expect**	**scant**	**courtesy**	**in**	**Athens**	**,**	**so**	**he**	**said**
但	他	知道	非常	出色地	斯巴达人	可能	预计	稀少	礼貌	在	雅典	,	所以	他	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

但他很清楚斯巴达人在雅典可能不会受到什么礼遇，所以他什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] , ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

but	**he**	**rose**	**from**	**his**	**corner**	**at**	**once**	**and**	**,**	**telling**	**the**	**children**	**to**
但	他	玫瑰	从	他的	角落	在	一次	和	,	讲述	这	孩子们	到

['fɒləʊ] ,

follow	**,**
跟随	,

但他立刻从角落里站起来，吩咐孩子们跟他走。

['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

started	**after**	**the**	**crowd**	**.**
开始	后	这	人群	.

人群之后才开始行动。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'krɒpəlɪs] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['fɒləʊɪŋ]

They	**reached**	**the**	**steep**	**incline**	**which**	**led**	**up**	**to**	**the**	**Acropolis**	**,**	**and**	**,**	**still**	**following**
他们	达到	这	陡	倾斜	哪个	引领	向上	到	这	卫城	,	和	,	仍然	下列的

[ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

the	**crowd**	**,**
这	人群	,

他们到达了通往卫城的陡坡，然后仍然跟着人群，

[hæd; həd] [gɒn] [pɑːt] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ,

had	**gone**	**part**	**way**	**to**	**the**	**summit**	**,**
有	已消失	部分	方式	到	这	首脑	,

已经走了一段路才到达山顶，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laʊd]

when	**there**	**was**	**a**	**mighty**	**pushing**	**and**	**jostling**	**among**	**the**	**people**	**,**	**and**	**loud**
什么时候	那里	曾是	一个	强大的	推动	和	推搡	之中	这	人们	,	和	大声

['vɔɪsɪz] [kraɪd] ,

voices	**cried**	**,**
声音	哭	,

当人群中出现激烈的推搡和拥挤，以及大声的喊叫声时，

" [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [prə'seʃ(ə)n] .

"	**Make**	**way**	**for**	**the**	**sacred**	**procession**	**.**
"	制作	方式	为了	这	神圣	游行	.

请为神圣的游行队伍让路。

" [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd]['miːləs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk] [tə'wɔːd] [wʌn]

"	**The**	**crowd**	**parted**	**,**	**and**	**Melas**	**and**	**the**	**Twins**	**were**	**pushed**	**back**	**toward**	**one**
"	这	人群	分手了	,	和	梅拉斯	和	这	双胞胎	是	推动	后退	朝向	一

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

人群分开，梅拉斯和双胞胎兄弟被推到了一边。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

but	**as**	**they**	**were**	**lucky**	**enough**	**to**	**be**	**on**	**the**	**border**	**of**	**the**	**crowd**	**,**
但	作为	他们	是	幸运的	足够的	到	是	在	这	边界	的	这	人群	,

但由于他们幸运地站在了人群边缘，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prest] ['fɑːðə(r)] [bæk] ,

instead	of	being	pressed	farther	back	,
反而	的	存在	按下	更远	后退	,

而不是被进一步向后推，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ə'θiːnə] [æz; əz]

they	were	able	to	see	the	sacred	procession	of	the	Goddess	Athena	as
他们	是	有能力的	到	看	这	神圣	游行	的	这	女神	雅典娜	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .

it	mounted	the	long	slope	and	disappeared	through	the	great	gate	.
它	安装	这	长的	坡	和	消失	通过	这	伟大的	门	.

他们得以看到女神雅典娜的神圣游行队伍沿着长长的斜坡向上行进，然后消失在大门后。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['templz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,

In	one	of	the	oldest	temples	on	the	Acropolis	,	called	the	Erechtheum	,
在	一	的	这	最老	寺庙	在	这	卫城	,	称为	这	埃瑞克提翁神庙	,

在雅典卫城最古老的寺庙之一，名为伊瑞克提翁神庙（Erechtheum）中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wʊdn] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ə'θiːnə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [bɪ'liːvd]

there	was	an	ancient	wooden	statue	of	Athena	which	the	Athenians	believed
那里	曾是	一个	古老的	木制的	雕像	的	雅典娜	哪个	这	雅典人	相信

[hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

had	fallen	from	heaven	.
有	倒下	从	天堂	.

那里有一尊古老的雅典娜木制雕像，雅典人认为它是从天上掉下来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['seɪkrɪd] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

It	was	very	sacred	in	their	eyes	,
它	曾是	非常	神圣	在	他们的	眼睛	,

在他们眼中，它是非常神圣的。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [wen] [ðə; ði] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts]

and	every	year	they	celebrated	a	festival	when	the	robes	and	ornaments
和	每一个	年	他们	著名	一个	节日	什么时候	这	长袍	和	装饰品

[ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd] [kliːnd] .

of	the	statue	were	taken	off	and	cleaned	.
的	这	雕像	是	已采取	离开	和	已清洗	.

每年他们都会举行一个节日，届时会把雕像的袍子和饰品取下来清洗干净。

[ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv] ['æθənz] [hæd; həd] [im'brɔidəd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊb] ,

This	year	the	maidens	of	Athens	had	embroidered	a	new	and	beautiful	robe	,
这	年	这	少女们	的	雅典	有	绣花	一个	新的	和	美丽的	长袍	,

今年雅典的少女们绣制了一件崭新而美丽的袍子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	being	carried	in	state	to	the	temple	to	be	offered	to	the
和	它	曾是	存在	携带	在	状态	到	这	寺庙	到	是	提供	到	这

['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['stætʃuː] .

Goddess	and	placed	upon	her	statue	.
女神	和	放置	之上	她	雕像	.

它被隆重地抬往神庙，献给女神，并放置在女神的雕像上。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔː(r)] .

The	Twins	had	never	seen	so	many	people	in	all	their	lives	before	.
这	双胞胎	有	绝不	已见	所以	许多	人们	在	全部	他们的	生活	前	.

这对双胞胎此前从未见过这么多人。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ɒv; əv] ['æθənz] ,

The	procession	was	headed	by	some	of	the	chief	men	of	Athens	,
这	游行	曾是	标题	经过	一些	的	这	首席	男人	的	雅典	,

游行队伍由雅典的一些主要人物带头。

[ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rekəg'naɪzd] ['perikliːz] .

and	foremost	among	them	the	children	recognized	Pericles	.
和	首先	之中	他们	这	孩子们	认可	伯里克利	.

其中最先认出伯里克利的是孩子们。

[nɪə(r)] [hɪm] [wɔːkt] [ˌænæk'sægərəs][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [wɪð] ['fidiæs] , [ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptə(r)] ,

Near	him	walked	Anaxagoras	the	Philosopher	,	with	Phidias	,	the	great	sculptor	,
靠近	他	步行	阿那克萨戈拉斯	这	哲学家	,	和	菲迪亚斯	,	这	伟大的	雕塑家	,

[ænd; ənd] [ɪk'taɪnəs] ,

and	Ictinus	,
和	伊克提努斯	,

在他附近走着哲学家阿那克萨戈拉、伟大的雕塑家菲狄亚斯和伊克提诺斯。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [twɪnz]

the	architect	of	the	new	temple	of	which	the	Stranger	had	told	the	Twins
这	建筑师	的	这	新的	寺庙	的	哪个	这	陌生人	有	讲述	这	双胞胎

[ɒn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

on	the	spring	evening	so	long	before	.
在	这	春天	晚上	所以	长的	前	.

这位建筑师正是陌生人很久以前在那个春夜里告诉双胞胎的那座新神庙的建筑师。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sɔfəkliːz] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [ænd; ənd][juː'rɪpədiːz][ðə; ði]['pəʊɪt] .

There	were	also	Sophocles	the	dramatist	and	Euripides	the	poet	.
那里	是	还	索福克勒斯	这	剧作家	和	欧里庇得斯	这	诗人	.

还有剧作家索福克勒斯和诗人欧里庇得斯。

['miːləs] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Melas	recognized	them	all	,
梅拉斯	认可	他们	全部	,

梅拉斯认出了他们所有人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət]

for	they	were	known	to	every	one	and	he	had	seen	them	at
为了	他们	是	已知	到	每一个	一	和	他	有	已见	他们	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['perikliːz] [ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ægərə][ɒn] ['priːviəs] ['dʒɜːrniz] .

the	house	of	Pericles	or	walking	about	the	Agora	on	previous	journeys	.
这	房子	的	伯里克利	或者	步行	关于	这	集市	在	以前的	旅程	.

因为每个人都认识他们，而且他以前在伯里克利的家中或在集市上见过他们。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

He	pointed	them	out	to	the	Twins	.
他	尖	他们	出去	到	这	双胞胎	.

他把他们指给双胞胎兄弟们看。

" [ðæt] [kwɪə(r)] [snʌb] - [nəʊzd] [mæn] [bæk] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] [ɪz] ['sɒkrətiːz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , " [hiː; hi]

"	That	queer	snub	-	nosed	man	back	of	Sophocles	is	Socrates	the	philosopher	,	"	he
"	那	酷儿	冷落	-	鼻子	男人	后退	的	索福克勒斯	是	苏格拉底	这	哲学家	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“索福克勒斯身后那个古怪的、鼻子扁平的男人就是哲学家苏格拉底，”他说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['perikliːz] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][kwɪə(r)] ,

"	He	is	a	friend	of	Pericles	also	,	though	he	is	poor	and	queer	,
"	他	是	一个	朋友	的	伯里克利	还	,	尽管	他	是	贫穷的	和	酷儿	,

“他虽然贫穷且性取向古怪，但也是伯里克利的朋友。”

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n]
and **is** **always** **standing** **about** **the** **market** **-** **place** **talking** **to** **any** **one** **who** **will** **listen**
和 是 总是 常设 关于 这 市场 - 地方 说 到 任何 一 WHO 将要 听
[tuː; tə][hɪm] . "
to **him** **.** **"**
到 他 . "

他总是站在集市上，跟任何愿意听他说话的人攀谈。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [tuː] [fə'lɑːsəfərz] [ɪn] ['æθənz] ? " [ɑːskt] ['diːɒn] .
" **Are** **there** **two** **philosophers** **in** **Athens** **?** **"** **asked** **Dion** **.**
" 是 那里 二 哲学家 在 雅典 ? " 问 迪翁 .

“雅典有两位哲学家吗？”狄翁问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌænæk'sægərəs][wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" **I** **thought** **Anaxagoras** **was** **the** **philosopher** **.**
" 我 想法 阿那克萨戈拉斯 曾是 这 哲学家 .

我以为阿那克萨戈拉是哲学家。

" ['miːləs] [lɑːft] .
" **Melas** **laughed** **.**
" 梅拉斯 笑了 .

梅拉斯笑了。

" [fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [θɪk] [ɪn] ['æθənz] [æz; əz] ['biːz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]
" **Philosophers** **are** **as** **thick** **in** **Athens** **as** **bees** **in** **a** **hive** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **and**
" 哲学家 是 作为 厚的 在 雅典 作为 蜜蜂 在 一个 蜂巢 , " 他 说 , " 和
['poʊəts] [tuː] .
poets **too** **.**
诗人 也 .

“雅典的哲学家多得像蜂巢里的蜜蜂一样多，”他说，“诗人也一样多。”

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəd] [rəʊb] , [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] , [naʊ]
" **The** **beautiful** **embroidered** **robe** **,** **borne** **on** **a** **chariot** **shaped** **like** **a** **ship** **,** **now**
" 这 美丽的 绣花 长袍 , 出生 在 一个 战车 形状 喜欢 一个 船 , 现在
[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
appeared **in** **the** **procession** **,**
出现 在 这 游行 ,

“那件绣着精美花纹的长袍，被放置在一艘船形战车上，出现在了游行队伍中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [briːðd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and **the** **crowd** **breathed** **a** **long** **sigh** **of** **wonder** **and** **admiration** **as** **it**
和 这 人群 呼吸 一个 长的 叹 的 想知道 和 钦佩 作为 它
[pɑːst] .
passed **.**
通过了 .

当它经过时，人群发出了一声长长的叹息，充满了惊奇和钦佩。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gɜːlz] ['beərɪŋ] [bɑːskɪts] [ænd; ənd][dʒɑːz][ə'pɒn][ðeə(r)]
Then **came** **a** **long** **row** **of** **young** **girls** **bearing** **baskets** **and** **jars** **upon** **their**
然后 来了 一个 长的 排 的 年轻的 女孩们 轴承 篮子 和 罐子 之上 他们的
['ʃəuldəz] .
shoulders **.**
肩膀 .

随后，来了一大排年轻女孩，她们肩上扛着篮子和罐子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ]['əʊldə] ['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk]
They **were** **followed** **by** **older** **women** **,** **for** **women** **were** **allowed** **to** **take**
他们 是 随后 经过 老 女性 , 为了 女性 是 允许 到 拿
[pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] .
part **in** **this** **festival** **.**
部分 在 这 节日 .

随后是一些年纪较大的妇女，因为妇女也被允许参加这个节日。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [juːðz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [juːðz] ['liːdɪŋ] ['gɑːlənd]

After	them	came	youths	on	horseback	,	and	then	more	youths	leading	garlanded
后	他们	来了	青年	在	马背	,	和	然后	更多的	青年	领导	挂满花环

['ɒks(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

oxen	for	the	sacrifice	.
牛	为了	这	牺牲	.

他们之后是骑马的青年，然后是牵着装饰着花环的牛去献祭的青年。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	procession	was	so	long	that	the	end	of	it	was	still	winding	through	the
这	游行	曾是	所以	长的	那	这	结尾	的	它	曾是	仍然	绕线	通过	这

[striːts] [bɪ'ləʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [riːʧt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪn] .

streets	below	some	time	after	the	head	had	reached	the	top	of	the	incline	.
街道	以下	一些	时间	后	这	头	有	达到	这	顶部	的	这	倾斜	.

游行队伍非常长，队伍的末端在队伍最前端到达斜坡顶端后，仍然蜿蜒穿过下面的街道一段时间。

[raɪt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊdz] [mæst] [ɒn]['aɪðə(r)]

Right	up	the	steep	slope	it	streamed	,	between	the	gaping	crowds	massed	on	either
正确的	向上	这	陡	坡	它	流媒体	,	之间	这	张开的	人群	大量	在	任何一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

水流沿着陡峭的山坡向上奔涌，两侧是目瞪口呆的人群。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

and	when	the	very	end	of	it	had	passed	out	of	sight	,
和	什么时候	这	非常	结尾	的	它	有	通过了	出去	的	视线	,

当它的尽头完全消失在视线之外时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kləʊzd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['levə(l)] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	people	closed	in	behind	it	and	swarmed	over	the	level	height	of	the
这	人们	关闭	在	在后面	它	和	蜂拥而至	超过	这	等级	高度	的	这

['seɪkrɪd] [hɪl] .

sacred	hill	.
神圣	爬坡道	.

人们从后面涌来，蜂拥而上，登上了这座圣山的平坦高地。

['miːləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʧɪldrən] [pʊʃt] [ðeə(r)] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Melas	and	the	children	pushed	their	way	with	the	others	,
梅拉斯	和	这	孩子们	推动	他们的	方式	和	这	其他的	,

梅拉斯和孩子们跟其他人一起挤了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [səʊ] [sləʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət][lɑːst]

but	the	crowd	was	so	great	and	the	movement	so	slow	that	when	at	last
但	这	人群	曾是	所以	伟大的	和	这	移动	所以	慢的	那	什么时候	在	最后的

[ðeɪ] [gɒt][nɪə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɔːltəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,

they	got	near	the	sacred	altars	before	the	Erechtheum	,
他们	得到	靠近	这	神圣	祭坛	前	这	埃瑞克提翁神庙	,

但是人群太过庞大，行进速度又太慢，以至于当他们最终到达伊瑞克提翁神庙前的圣坛附近时，

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð] [sməʊk]

the	ceremonies	were	over	and	the	air	was	already	filled	with	smoke
这	仪式	是	超过	和	这	空气	曾是	已经	已填	和	抽烟

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] [miːt] .

and	the	smell	of	roasting	meat	.
和	这	闻	的	烘焙	肉	.

仪式结束了，空气中已经弥漫着烟雾和烤肉的香味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,

It	was	late	afternoon	before	the	feasting	was	over	,	and	,	meanwhile	,
它	曾是	晚的	下午	前	这	盛宴	曾是	超过	,	和	,	同时	,

宴饮结束已是傍晚时分，与此同时，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hɪl] - [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['muːvɪŋ] [kraʊdz] .

the	entire	hill	-	top	of	the	Acropolis	was	covered	with	moving	crowds	.
这	全部的	爬坡道	-	顶部	的	这	卫城	曾是	涵盖	和	移动	人群	.

整个卫城山顶都挤满了熙熙攘攘的人群。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd][saɪd]

As	a	part	of	the	festival	,	there	were	all	sorts	of	games	and	side
作为	一个	部分	的	这	节日	,	那里	是	全部	排序	的	游戏	和	边

[ʃəʊz] .

shows	.
演出	.

作为节日的一部分，还有各种各样的游戏和表演。

['diːɒn][ænd; ənd] ['dæfni] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [sɒːd] - ['swɒləʊə(r)] , [ænd; ənd] ['tʌmbləz] ,

Dion	and	Daphne	were	so	busy	watching	sword	-	swallowers	,	and	tumblers	,
迪翁	和	芫	是	所以	忙碌的	观看	剑	-	吞咽者	,	和	玻璃杯	,

迪翁和达芙妮忙着观看吞剑表演和体操表演，

[ænd; ənd][men] [pə'fɔːmɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [trɪks] ,

and	men	performing	all	sorts	of	strange	and	wonderful	tricks	,
和	男人	表演	全部	排序	的	奇怪的	和	精彩的	技巧	,

还有人表演各种各样奇特而精彩的把戏，

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] ['sneɪki] [lɒks] ,

they	almost	forgot	entirely	the	Gorgon's	head	with	the	snaky	locks	,
他们	几乎	忘了	完全	这	戈耳工的	头	和	这	蛇形	锁	,

他们几乎完全忘记了戈耳工那长着蛇发的头颅。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['diːɒn][səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt]

which	the	Stranger	had	told	them	about	,	and	which	Dion	so	much	wished
哪个	这	陌生人	有	讲述	他们	关于	,	和	哪个	迪翁	所以	很多	希望

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

那是陌生人告诉他们的，也是狄翁非常想亲眼看看的地方。

['dæfni] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Daphne	was	the	first	to	remember	it	.
芫	曾是	这	第一的	到	记住	它	.

达芙妮是第一个记得这件事的人。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː]['temp(ə)l] [ðæt] ['perikliːz] [ɪz] ['bɪldɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	I'm	going	to	see	the	new	temple	that	Pericles	is	building	over	there	.
"	我是	去	到	看	这	新的	寺庙	那	伯里克利	是	建筑	超过	那里	.

“我要去看看伯里克利在那边建造的新圣殿。”

[dəʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ? " [sed] ['miːləs][tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

Don't	you	want	to	see	it	,	too	?	"	said	Melas	to	the	Twins	.
不	你	想	到	看	它	,	也	?	"	说	梅拉斯	到	这	双胞胎	.

“你们不想看看吗？”梅拉斯问双胞胎兄弟。

" [weə(r)] ? " [sed]

"	Where	?	"	said
"	在哪里	?	"	说

“在哪儿？”

['diːɒn] .

Dion	.
迪翁	.

迪翁。

['miːləs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [blɒks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌðən]

Melas	pointed	to	a	great	heap	of	marble	blocks	toward	the	southern
梅拉斯	尖	到	一个	伟大的	堆	的	大理石	积木	朝向	这	南部

梅拉斯指向南方的一大堆大理石块。

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] .

side	of	the	Acropolis	.
边	的	这	卫城	.

卫城的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['dæfni] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stætʃuː] .

It	was	then	that	Daphne	thought	about	the	statue	.
它	曾是	然后	那	芫	想法	关于	这	雕像	.

就在那时，达芙妮想起了那座雕像。

" ['diːɒn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Dion	wants	to	see	the	Gorgon's	head	,	"	she	said	.
"	迪翁	想要	到	看	这	戈耳工的	头	,	"	她	说	.

“迪翁想看看戈耳工的头，”她说。

" [wel] , [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] ['miːləs] , " ['hʌri] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	then	,	"	answered	Melas	,	"	hurry	up	about	it	,
"	出色地	,	然后	,	"	回答	梅拉斯	,	"	匆忙	向上	关于	它	,

“那好吧，”梅拉斯回答说，“快点办吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

for	it	is	getting	late	and	we	must	soon	be	starting	for	your
为了	它	是	获得	晚的	和	我们	必须	很快	是	开始	为了	你的

['ʌŋkəlz] [haʊs] .

uncle's	house	.
叔叔的	房子	.

因为天色已晚，我们很快就要出发去你叔叔家了。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [trɔt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] ['stætʃuː][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns]

"	The	two	children	trotted	away	toward	the	great	bronze	statue	near	the	entrance
"	这	二	孩子们	小跑	离开	朝向	这	伟大的	青铜	雕像	靠近	这	入口

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

without	another	word	,
没有	其他	单词	,

两个孩子一句话也没说，就小跑着朝入口附近的那尊巨大的青铜雕像走去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðæt] ['miːləs] [rɪ'membəd]

and	it	was	not	until	they	were	quite	out	of	sight	that	Melas	remembered
和	它	曾是	不是	直到	他们	是	相当	出去	的	视线	那	梅拉斯	记得

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

he	had	not	told	them	where	to	meet	him	.
他	有	不是	讲述	他们	在哪里	到	见面	他	.

直到他们完全消失在视线之外，梅拉斯才想起他还没有告诉他们在哪里与他会合。

" [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['stætʃuː] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	shall	find	them	by	the	statue	anyway	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	将	寻找	他们	经过	这	雕像	反正	,	"	他	说	到	他自己	,

“反正我肯定会在雕像旁边找到他们，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːθənən] .

and	went	on	examining	the	foundations	of	the	Parthenon	.
和	去	在	检查	这	基础	的	这	帕特农神庙	.

然后继续考察帕特农神庙的地基。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp]

Meanwhile	**the**	**children**	**ran**	**round**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**statue**	**and**	**gazed**	**up**
同时	这	孩子们	跑	圆形的	到	这	正面	的	这	雕像	和	凝视	向上

[æt; ət][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

at	**the**	**breastplate**	**of**	**the**	**Goddess**	**,**
在	这	胸甲	的	这	女神	,

与此同时，孩子们跑到雕像前面，仰望着女神的胸甲。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['fidiæs] [hæd; həd] [kɑːrvd] [ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] .

upon	**which**	**Phidias**	**had**	**carved**	**the**	**Gorgon's**	**head**	**.**
之上	哪个	菲迪亚斯	有	雕刻	这	戈耳工的	头	.

菲狄亚斯在上面雕刻了戈耳工的头像。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪts] ['steərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [lɒks] , ['lʊkɪŋ] [raɪt] [daʊn] [æt; ət]

There	**it**	**was**	**with**	**its**	**staring**	**eyes**	**and**	**twisting**	**locks**	**,**	**looking**	**right**	**down**	**at**
那里	它	曾是	和	它是	凝视	眼睛	和	扭曲	锁	,	寻找	正确的	向下	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

它就那样站在那里，瞪着眼睛，卷曲的毛发，居高临下地盯着他们。

" [ɜː] !

"	**Ugh**	**!**
"	啊	!

“啊！

[aɪ][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['dæfni] ,

I	**don't**	**like**	**it**	**a**	**bit**	**better**	**than**	**I**	**thought**	**I**	**should**	**,**	**"**	**said**	**Daphne**	**,**
我	不	喜欢	它	一个	少量	更好的	比	我	想法	我	应该	,	"	说	芫	,

“我感觉比我想象的要好一些，”达芙妮说。

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

covering	**her**	**eyes**	**.**
覆盖	她	眼睛	.

她捂住了眼睛。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [iːlz] . "

"	**It's**	**worse**	**than**	**eels**	**.**	**"**
"	它是	更糟	比	鳗鱼	.	"

“比鳗鱼还糟糕。”

" [aɪd]['rɑːðə(r)] [siː] [ðə; ði][mæn] ['swɒləʊɪŋ] [sɔːrdz] ['eni] [deɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['diːɒn] .

"	**I'd**	**rather**	**see**	**the**	**man**	**swallowing**	**swords**	**any**	**day**	**,**	**"**	**answered**	**Dion**	**.**
"	ID	相当	看	这	男人	吞咽	剑	任何	天	,	"	回答	迪翁	.

“我宁愿看到他吞剑，”迪翁回答道。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [hɪm] [ə'gen] ,

"	**Let's**	**go**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can't**	**find**	**him**	**again**	**,**
"	我们来吧	去	和	看	如果	我们	不能	寻找	他	再次	,

“我们去看看能不能再找到他。”

" [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːð]

"	**and**	**off**	**they**	**went**	**toward**	**a**	**crowd**	**of**	**people**	**gathered**	**about**	**a**	**little**	**booth**
"	和	离开	他们	去	朝向	一个	人群	的	人们	聚集	关于	一个	小的	展位

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .

beyond	**the**	**Erechtheum**	**.**
超过	这	埃瑞克提翁神庙	.

于是，他们朝着聚集在伊瑞克提翁神庙后面一个小摊位周围的人群走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['swɒləʊ] [sɔːrdz] [twaɪs] [ænd; ənd] [iːt] ['faɪə(r)] [wʌns] ,

It	**was**	**not**	**until**	**they**	**had**	**seen**	**him**	**swallow**	**swords**	**twice**	**and**	**eat**	**fire**	**once**	**,**
它	曾是	不是	直到	他们	有	已见	他	吞	剑	两次	和	吃	火	一次	,

直到他们亲眼目睹他两次吞剑、一次吞火之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌndʒərə][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	conjurer	had	begun	to	pack	his	things	to	go	away	that	the
和	这	魔术师	有	开始	到	盒	他的	事物	到	去	离开	那	这

[twɪnz] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [taɪm] .

Twins	thought	at	all	about	time	.
双胞胎	想法	在	全部	关于	时间	.

魔术师已经开始收拾东西准备离开，双胞胎根本没时间去想时间的事。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

When	at	last	they	woke	up	to	the	fact	that	the	sun	was	setting	behind	the
什么时候	在	最后的	他们	觉醒	向上	到	这	事实	那	这	太阳	曾是	环境	在后面	这

['pɜːp(ə)l] [hɪlz] ,

purple	hills	,
紫色的	丘陵	,

当他们终于意识到太阳正落入紫色的山峦之后时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [left] [ɒn][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] ,

and	looked	about	them	,	there	were	very	few	people	left	on	the	Acropolis	,
和	看起来	关于	他们	,	那里	是	非常	很少	人们	左边	在	这	卫城	,

他们环顾四周，发现卫城上几乎空无一人。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	their	Father	was	nowhere	to	be	seen	.
和	他们的	父亲	曾是	无处	到	是	已见	.

他们的父亲却不见踪影。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

The	two	children	ran	as	fast	as	they	could	go	to	the	place	where	the
这	二	孩子们	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	去	到	这	地方	在哪里	这

['pɑːθənən] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] ,

Parthenon	was	building	,
帕特农神庙	曾是	建筑	,

两个孩子拼命地跑向帕特农神庙的建造地点。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ðeə(r)] .

but	there	was	no	one	there	.
但	那里	曾是	不	一	那里	.

但那里空无一人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [gɒn] .

Even	the	workmen	had	gone	.
甚至	这	工人	有	已消失	.

连工人们都走了。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'klaɪn] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

Then	they	ran	back	and	looked	down	the	long	incline	up	which	the	procession
然后	他们	跑	后退	和	看起来	向下	这	长的	倾斜	向上	哪个	这	游行

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

had	come	in	the	morning	,
有	来	在	这	早晨	,

然后他们跑回去，向下望去，看到了早上队伍走过的那条长长的斜坡。

[bʌt; bət]['miːləs][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	Melas	was	not	to	be	seen	.
但	梅拉斯	曾是	不是	到	是	已见	.

但梅拉斯却不见踪影。

[ðə; ði] [twɪnz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] [ə'θiːnə] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)]

The	Twins	returned	to	the	statue	of	Athena	,	but	no	one	awaited	them	there
这	双胞胎	返回	到	这	雕像	的	雅典娜	,	但	不	一	等待中	他们	那里

.

:

.

双子回到了雅典娜雕像前，但那里没有人等着他们。

[ðə; ði] ['gɔːrgənz] [hed] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['dredf(ə)l] ['steərɪŋ] [aɪz] ,

The	Gorgon's	head	looked	down	at	them	with	its	dreadful	staring	eyes	,
这	戈耳工的	头	看起来	向下	在	他们	和	它是	可怕	凝视	眼睛	,

戈耳工的头颅用它那可怕的、直勾勾的眼睛俯视着他们。

[ænd; ənd] ['dæfni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sneɪki] [lɒks] [muːv] .

and	Daphne	thought	she	saw	one	of	the	snaky	locks	move	.
和	芫	想法	她	锯	一	的	这	蛇形	锁	移动	.

达芙妮觉得她看到其中一根蛇形锁动了一下。

" [əʊ] , [lets] [rʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	let's	run	,	"	she	cried	.
"	哦	,	我们来吧	跑步	,	"	她	哭	.

“哦，我们快跑！”她喊道。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['diːɒn] .

"	Where	?	"	asked	Dion	.
"	在哪里	?	"	问	迪翁	.

“在哪儿？”迪翁问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dæfni] .

"	I	don't	know	,	"	said	Daphne	.
"	我	不	知道	,	"	说	芫	.

“我不知道，”达芙妮说。

" ['eniweə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !

"	Anywhere	away	from	here	!
"	任何地方	离开	从	这里	!

“离这里远点儿！”

[lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .

Let's	go	back	to	the	Erechtheum	.
我们来吧	去	后退	到	这	埃瑞克提翁神庙	.

我们回到伊瑞克提翁神庙吧。

[pə'hæps] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Perhaps	Father	will	be	there	looking	for	us	.
也许	父亲	将要	是	那里	寻找	为了	我们	.

或许父亲会在那里等着我们。

" [ðeɪ] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪn]['ruːɪnz] ,

"	They	went	all	round	the	old	temple	,	which	was	partly	in	ruins	,
"	他们	去	全部	圆形的	这	老的	寺庙	,	哪个	曾是	部分	在	废墟	,

他们绕着那座部分已成废墟的古老寺庙走了一圈。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

and	when	they	found	no	trace	of	their	Father	,
和	什么时候	他们	成立	不	痕迹	的	他们的	父亲	,

当他们找不到父亲的任何踪迹时，

[sæt] [daʊn] ['mɪzrəbli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meidnz] [ɒn] [ðə; ði]

sat	down	miserably	upon	the	steps	of	the	great	porch	of	the	Maidens	on	the
卫星	向下	惨痛地	之上	这	步骤	的	这	伟大的	门廊	的	这	少女们	在	这

['sʌðən] [saɪd] .

southern	side	.
南部	边	.

她沮丧地坐在少女们大厅南侧大门廊的台阶上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meidnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒləms] [ɒv; əv]

It	was	called	the	Porch	of	the	Maidens	because	,	instead	of	columns	of
它	曾是	称为	这	门廊	的	这	少女们	因为	,	反而	的	列	的

['mɑ:b(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

它被称为少女门廊，因为门廊上没有大理石柱，

[s'tætʃu:z] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['meidnz] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ru:f] .

statues	of	beautiful	maidens	supported	the	roof	.
雕像	的	美丽的	少女们	有	这	屋顶	.

美丽的少女雕像支撑着屋顶。

['dæfni] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Daphne	looked	up	at	them	.
芫	看起来	向上	在	他们	.

达芙妮抬头看着他们。

" [ðeɪ] [lʊk] [strɒŋ] , [laɪk] ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	They	look	strong	,	like	Mother	,	"	she	said	.
"	他们	看	强的	,	喜欢	母亲	,	"	她	说	.

“她们看起来很强壮，像母亲一样，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [kwaɪt] [səʊ] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	It	doesn't	seem	quite	so	lonesome	here	with	them	.
"	它	不	似乎	相当	所以	寂寞	这里	和	他们	.

“和他们在一起，感觉没那么孤独了。”

['meɪbi] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔ:l] [naɪt] . "

Maybe	we	shall	have	to	stay	here	all	night	.	"
或许	我们	将	有	到	停留	这里	全部	夜晚	.	"

或许我们得在这里待上一整夜了。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['ʌŋk(ə)l] - [haʊs] [baɪ] [ɑ:'selvz] ? " [ɑ:skt]

"	Don't	you	think	we	could	find	Uncle	Phaon's	house	by	ourselves	?	"	asked
"	不	你	思考	我们	可以	寻找	叔叔	-	房子	经过	我们自己	?	"	问

“你不觉得我们自己能找到帕昂叔叔的家吗？”

['di:ɒn] .

Dion	.
迪翁	.

迪翁。

" [əʊ] , " [kraɪd] ['dæfni] , ['ʃʌdərɪŋ] , " ['nevə(r)] !

"	Oh	,	"	cried	Daphne	,	shuddering	,	"	never	!
"	哦	,	"	哭	芫	,	颤抖	,	"	绝不	!

“哦，”达芙妮颤抖着喊道，“绝不！”

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:ləʊst] [dɑ:k] . "

We	couldn't	even	by	daylight	,	and	now	it	is	almost	dark	.	"
我们	不能	甚至	经过	日光	,	和	现在	它	是	几乎	黑暗的	.	"

白天我们都做不到，现在天都快黑了。

" ['eniweɪ] , " [sed] ['diːɒn] , " [wɪr] [sefə] ['biːɪŋ] [lɒst] [hɪə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn]
" Anyway , " said Dion , " we're safer being lost here than anywhere else in
" 反正 , " 说 迪翁 , " 是 更安全 存在 丢失的 这里 比 任何地方 别的 在

“总之，”迪翁说，“我们在这里迷路总比在其他任何地方迷路都安全。”

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[ɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [lɪv; laɪv] .
It's where the Gods live .
它是 在哪里 这 神 居住 .

那是众神居住的地方。

['meɪbi] [ðel] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
Maybe they'll take care of us . "
或许 他们会 拿 关心 的 我们 . "

或许他们会照顾我们。

" [wiː; wi] [mait] ['sækrɪfaɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ɔːltə(r)] , " [sed] ['dæfni] , " [ænd; ənd] [preɪ] , [ðə; ði]
" We might sacrifice something on an altar , " said Daphne , " and pray , the
" 我们 可能 牺牲 某物 在 一个 坛 , " 说 芫 , " 和 祈祷 , 这
[weɪ] ['fɑːðə(r)] [dʌz] . "
way Father does . "
方式 父亲 做 . "

“我们可以在祭坛上献祭一些东西，”达芙妮说，“然后像父亲那样祈祷。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['diːɒn] .
" We haven't a thing to sacrifice , " answered Dion .
" 我们 还没有 一个 事物 到 牺牲 , " 回答 迪翁 .

“我们没有什么可以牺牲的，”迪翁回答道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
" We haven't anything to eat even for ourselves .
" 我们 还没有 任何事物 到 吃 甚至 为了 我们自己 .

“我们连自己吃的都没有。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ]
" They were so tired and hungry and discouraged by this time that they
" 他们 是 所以 疲劳的 和 饥饿的 和 灰心 经过 这 时间 那 他们
['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
didn't say another word .
没有 说 其他 单词 .

“这时他们又累又饿又沮丧，一句话也没再说。”

[ðeɪ] [dʒʌst][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] ,
They just sat still in the gathering darkness ,
他们 只是 卫星 仍然 在 这 采集 黑暗 ,

他们只是静静地坐在渐浓的夜色中。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['æθənz] [æt; ət][ɔːl] .
and wished with all their hearts that they had never come to Athens at all .
和 希望 和 全部 他们的 心 那 他们 有 绝不 来 到 雅典 在 全部 .

他们由衷地希望自己从未来过雅典。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
They were startled by hearing footsteps above them on the porch .
他们 是 惊慌 经过 听力 脚步声 多于 他们 在 这 门廊 .

他们被楼上门廊传来的脚步声吓了一跳。

[ðə; ði] [stəʊn] [ˌbælə'streɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] ,
The **stone** **balustrade** **was** **so** **high** **,**
这 石头 栏杆 曾是 所以 高的 ,

石栏杆很高，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
and **the** **children** **were** **crouched** **so** **far** **below** **it** **near** **the** **ground** **,**
和 这 孩子们 是 蹲着 所以 远的 以下 它 靠近 这 地面 ,

孩子们蜷缩在离地面很近的地方，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [baɪ]['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
that **they** **could** **not** **be** **seen** **by** **people** **above** **unless** **they** **should** **lean** **over** **the**
那 他们 可以 不是 是 已见 经过 人们 多于 除非 他们 应该 倾斜 超过 这
[ˌbælə'streɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] .
balustrade **and** **look** **down** **.**
栏杆 和 看 向下 .

除非人们俯身越过栏杆向下看，否则上面的人是看不到他们的。

[ðə; ði] [twɪnz] ['snʌgl] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kept] ['veri] [stɪl] .
The **twins** **snuggled** **closer** **together** **in** **the** **darkness** **and** **kept** **very** **still** **.**
这 双胞胎 依偎着 更近 一起 在 这 黑暗 和 保留 非常 仍然 .

黑暗中，双胞胎依偎在一起，一动不动。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
Suddenly **they** **heard** **voices** **above** **them** **;**
突然 他们 听到 声音 多于 他们 ;

突然，他们听到头顶上方有人说话；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
there **were** **two** **men** **on** **the** **porch** **talking** **together** **in** **low** **tones** **.**
那里 是 二 男人 在 这 门廊 说 一起 在 低的 音调 .

门廊上有两个男人低声交谈。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][læmpɑːn][ðə; ði] [priːst] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bəuθ] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
One **was** **the** **voice** **of** **Lampon** **the** **priest** **;** **the** **children** **both** **recognized** **it** **at**
一 曾是 这 嗓音 的 兰蓬 这 牧师 ; 这 孩子们 两个都 认可 它 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

其中一人的声音是神父兰蓬的声音；两个孩子立刻就认出来了。

" [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Look** **over** **there** **,** **"** **it** **was** **saying** **.**
" 看 超过 那里 , " 它 曾是 说 .

“看那边，”它说道。

" ['perikliːz] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [njuː] ['templz] [ɪn]
" **Pericles** **is** **building** **new** **temples** **in**
" 伯里克利 是 建筑 新的 寺庙 在

“伯里克利正在建造新的神庙

['æθənz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][məʊst]['seɪkrɪd][ɒv; əv][ɔːl]
Athens **,** **to** **the** **dishonor** **and** **neglect** **of** **the** **oldest** **and** **most** **sacred** **of** **all**
雅典 , 到 这 羞辱 和 忽视 的 这 最老 和 最多 神圣 的 全部
.
:
.

雅典，这是对所有最古老、最神圣的事物的羞辱和忽视。

['perikliːz] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði][gɒdz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə]
Pericles **does** **not** **fear** **the** **Gods** **,** **even** **though** **they** **have** **raised** **him** **to**
伯里克利 做 不是 害怕 这 神 , 甚至 尽管 他们 有 提高 他 到

伯里克利并不惧怕诸神，即使他们已经将他提升到.....

[hɪz; ɪz] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	proud	position	.
他的	自豪的	位置	.

他引以为傲的地位。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['həʊli] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [hɪm] . "

He	is	a	traitor	to	our	holy	office	,	and	I	hate	him	.	"
他	是	一个	叛徒	到	我们的	圣	办公室	,	和	我	恨	他	.	"

他背叛了我们神圣的职位，我恨他。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['strɒŋli] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] .

"	You	speak	strongly	,	"	said	the	other	voice	.
"	你	说话	强烈	,	"	说	这	其他	嗓音	.

“你说话很有力，”另一个声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ni'glekt] [ðə; ði][əʊld] ['templz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

"	It	isn't	only	that	he	neglects	the	old	temples	and	refuses	to	restore
"	它	不是	仅有的	那	他	疏忽	这	老的	寺庙	和	拒绝	到	恢复

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“他不仅忽视了古老的寺庙，拒绝修复它们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯巴达双胞胎(The Spartan Twins)
第4/4页

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æktʃuəli] [bɪldz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðɪs] ['həʊli] [hɪl] ,

but	he	actually	builds	a	new	one	before	our	eyes	on	this	holy	hill	,
但	他	实际上	建造	一个	新的	一	前	我们的	眼睛	在	这	圣	爬坡道	,

但他却在我们眼前，在这座圣山上建造了一座新的清真寺。

" [went] [ɒn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][læmpɑːn] .

"	went	on	the	voice	of	Lampon	.
"	去	在	这	嗓音	的	兰蓬	.

“兰蓬的声音继续说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][æn; ən][ɪm'paɪəti][ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

"	It	is	not	only	an	impiety	in	itself	,	but	an	affront	to	you	and	your
"	它	是	不是	仅有的	一个	不敬神	在	本身	,	但	一个	冒犯	到	你	和	你的

['həʊli] ['ɒfɪs] .

holy	office	.
圣	办公室	.

“这不仅本身就是一种不敬神的行为，而且是对您和您神圣职位的侮辱。”

[ai][maɪ'self] [sɔː] [hɪz; ɪz] [skɔːn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

I	myself	saw	his	scorn	and	indifference	this	very	day	.
我	我	锯	他的	轻蔑	和	漠不关心	这	非常	天	.

我今天亲眼目睹了他的蔑视和冷漠。

[ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ][hɪz; ɪz]['paɪəs] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['prɒdədʒi] .

I	was	called	to	his	house	by	his	pious	wife	to	see	a	prodigy	.
我	曾是	称为	到	他的	房子	经过	他的	虔诚的	妻子	到	看	一个	神童	.

我被他虔诚的妻子叫到他家去见一位神童。

[ə; eɪ][ræm][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [ðæt] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hɔːn] , —

A	ram	was	brought	from	his	country	estate	that	had	but	one	horn	,	—
一个	内存	曾是	带来	从	他的	国家	财产	那	有	但	一	喇叭	,	—

[ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , ['truːli] ! "

a	marvel	,	truly	!	"
一个	奇迹	,	真的	!	"

他从乡下的庄园里带来了一只只有一只角的公羊——真是个奇迹!

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['pɔːtent] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] .

"	How	did	you	read	the	portent	?	"	asked	the	other	voice	.
"	如何	做过	你	读	这	预兆	?	"	问	这	其他	嗓音	.

“你是如何解读这个预兆的？”另一个声音问道。

" [æz; əz]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [læmpɑːn] .

"	As	favorable	to	him	,	of	course	,	"	answered	Lampon	.
"	作为	有利	到	他	,	的	课程	,	"	回答	兰蓬	.

“当然，这对他是有利的，”兰蓬回答道。

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][duː; də] [wɪð] ['perikliːz] [hɪm'self] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	What	else	could	I	do	with	Pericles	himself	watching	me	,
"	什么	别的	可以	我	做	和	伯里克利	他自己	观看	我	,

“在伯里克利本人注视下，我还能做什么呢？”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [əʊld][fɒks][ɒv; əv][æn; ən][ˌænæk'sægərəs][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ? "

and	with	that	old	fox	of	an	Anaxagoras	by	his	side	?	"
和	和	那	老的	狐狸	的	一个	阿那克萨戈拉斯	经过	他的	边	?	"

身边还有那个老狐狸阿那克萨戈拉?

" [ðə; ði] [gɒdz] ['pʌnɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] ,
" **The** **Gods** **punish** **people** **who** **do** **not** **believe** **in** **them** **,** " **said** **the** **other** **voice** **,**
" 这 神 惩治 人们 WHO 做 不是 相信 在 他们 , " 说 这 其他 嗓音 ,

“神明会惩罚那些不信神的人，”另一个声音说道。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [pri:sts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
" **and** **we** **are** **the** **priests** **of** **the** **Gods** **.**
" 和 我们 是 这 神父 的 这 神 .

而我们是众神的祭司。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [nɒt] [du:; də] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [men] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] ? "
Should **we** **not** **do** **all** **we** **can** **to** **bring** **such** **wicked** **men** **to** **justice** **?** **"**
应该 我们 不是 做 全部 我们 能 到 带来 这样的 邪恶 男人 到 正义 ? "

我们难道不应该尽一切努力将这些邪恶之人绳之以法吗?

" [jes] , [bʌt; bət] , " [sed] [læmpɑ:n] , " [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'dɔ:(r)] ['perikli:z] .
" **Yes** **,** **but** **,** **"** **said** **Lampon** **,** **"** **the** **people** **adore** **Pericles** **.**
" 是的 , 但 , " 说 兰蓬 , " 这 人们 崇拜 伯里克利 .

“是的，但是，”兰蓬说，“人民崇拜伯里克利。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] .
They **would** **not** **believe** **evil** **of** **him** **.**
他们 会 不是 相信 邪恶的 的 他 .

他们不相信他会作恶。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ækt] ['keəfəli] , [lest] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [wi:; wi] [eɪm] [æt; ət]
We **must** **act** **carefully** **,** **lest** **we** **ourselves** **receive** **the** **blow** **that** **we** **aim** **at**
我们 必须 行为 小心 , 免得 我们 我们自己 收到 这 吹 那 我们 目的 在
[hɪm] . "
him **.** **"**
他 . "

我们必须谨慎行事，以免我们自己遭受我们想要打击他的那种打击。

" [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] - [reɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪ'res] [ðɪs]
" **I** **have** **found** **out** **that** **he** **went** **to** **the** **boat** **-** **race** **at** **the** **Piraeus** **this**
" 我 有 成立 出去 那 他 去 到 这 船 - 种族 在 这 比雷埃夫斯 这
[ˌɑ:ftə'nu:n] ,
afternoon **,**
下午 ,

“我了解到他今天下午去了比雷埃夫斯观看赛艇比赛。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pri:st] ,
" **answered** **the** **voice** **of** **the** **other** **priest** **,**
" 回答 这 嗓音 的 这 其他 牧师 ,

“另一个神父的声音回答道，”

" [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ]
" **and** **after** **that** **he** **goes** **to** **a** **banquet** **at** **the** **house** **of** **the** **rich**
" 和 后 那 他 去 到 一个 宴会 在 这 房子 的 这 富有的
- ,
Hipponicus **,**
- ,

“之后，他去富有的希波尼库斯家参加宴会，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [leɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
and **will** **return** **late** **to** **his** **home** **.**
和 将要 返回 晚的 到 他的 家 .

他会很晚才回到家。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪ'leɪ] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] , [hiː; hi] [mait] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

If	we	could	waylay	him	and	make	him	angry	,	he	might	say	something
如果	我们	可以	路障	他	和	制作	他	生气的	,	他	可能	说	某物

['blæsfəməs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

blasphemous	to	us	,
亵渎神明	到	我们	,

如果我们能伏击他并激怒他，他可能会对我们说出亵渎神明的话。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [priːsts] .

not	knowing	we	were	priests	.
不是	会心	我们	是	神父	.

不知道我们是神父。

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n]['ɒfə(r)][ˌjuː 'es] ['vaɪələns] !

He	might	even	offer	us	violence	!
他	可能	甚至	提供	我们	暴力	!

他甚至可能对我们施暴！

[ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [ɪz] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gɒdz] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][ɪn] ['æθənz] ,

Disrespect	to	a	priest	is	disrespect	to	the	Gods	,	and	no	man	in	Athens	,
不尊重	到	一个	牧师	是	不尊重	到	这	神	,	和	不	男人	在	雅典	,

不尊重祭司就是不尊重神明，在雅典，没有人会这样做。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['perikliːz] , [kæn; kən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒdz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

not	even	Pericles	,	can	insult	the	representatives	of	the	Gods	and	live	.
不是	甚至	伯里克利	,	能	侮辱	这	代表	的	这	神	和	居住	.

"

"

"

即使是伯里克利，也不能侮辱神明的代表而活下来。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['truːli] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [priːst] [ɒv; əv] [iː'rekθjuːs] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	A	good	idea	,	truly	,	and	worthy	of	the	priest	of	Erechtheus	,	"	said	the
"	一个	好的	主意	,	真的	,	和	值得	的	这	牧师	的	厄瑞克透斯	,	"	说	这

[vɔɪs] [ɒv; əv][læmpɑːn] .

voice	of	Lampon	.
嗓音	的	兰蓬	.

“真是个好主意，不愧是厄瑞克透斯神庙的祭司，”兰蓬的声音说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɒf] ['aʊə(r)] ['priːstli] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] .

"	We	will	doff	our	priestly	robes	and	appear	as	men	of	the	people	.
"	我们	将要	脱	我们的	祭司	长袍	和	出现	作为	男人	的	这	人们	.

“我们将脱下祭司的袍子，以普通人的身份出现。”

['perikliːz] [mʌst; məst][nɒt] [sə'spekt] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

Pericles	must	not	suspect	who	we	are	,
伯里克利	必须	不是	怀疑	WHO	我们	是	,

伯里克利绝不能怀疑我们的身份。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [ɪn'sʌlts] [wiː; wi]

or	of	course	he	will	be	too	clever	to	allow	himself	to	speak	the	insults	we
或者	的	课程	他	将要	是	也	聪明的	到	允许	他自己	到	说话	这	侮辱	我们

[nəʊ] ['əʊnli] [tuː] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz] [priːsts] .

know	only	too	well	he	would	like	to	offer	us	as	priests	.
知道	仅有的	也	出色地	他	会	喜欢	到	提供	我们	作为	神父	.

当然，他肯定不会说出我们这些神父非常清楚他想对我们说的那些侮辱性话语。

[wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [biː; bi] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [dɪ'naɪ]['aʊə(r)]

We	can	each	be	witness	for	the	other	;	and	he	cannot	deny	our
我们	能	每个	是	证人	为了	这	其他	;	和	他	不能	否定	我们的

[rɪ'pɔːt] .

report	.
报告	.

我们彼此都可以作证；他不能否认我们的证词。

" [ɪf] ['dæfni] [hæd; həd][nɒt] [sniːzd] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

"	If	Daphne	had	not	sneezed	just	at	this	moment	,
"	如果	芫	有	不是	打喷嚏	只是	在	这	片刻	,

“如果达芙妮此时没有打喷嚏的话，

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

everything	that	happened	after	that	would	almost	surely	have	been	quite	different	.
一切	那	发生	后	那	会	几乎	一定	有	到过	相当	不同的	.

此后发生的一切几乎肯定会截然不同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [sniːz] !

But	she	did	sneeze	!
但	她	做过	喷嚏	!

但她确实打了个喷嚏！

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] [stəʊn] [step] ,

The	air	was	damp	and	chill	,	she	was	sitting	on	a	cold	stone	step	,
这	空气	曾是	潮湿	和	寒意	,	她	曾是	坐着	在	一个	寒冷的	石头	步	,

空气潮湿阴冷，她坐在冰冷的石阶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] " [kə'tʃuː] " ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [ðə; ði] [tuː] ['plɒtəz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and	a	loud	"	kerchoo	"	suddenly	startled	the	two	plotters	on	the	porch	.
和	一个	大声	"	克丘	"	突然	惊慌	这	二	绘图仪	在	这	门廊	.

一声响亮的“咔嚓”声突然惊醒了门廊上的两个密谋者。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp][ðeə(r)]

The	children	were	so	frightened	they	could	not	move	,	but	they	rolled	up	their
这	孩子们	是	所以	害怕	他们	可以	不是	移动	,	但	他们	滚动	向上	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

孩子们吓得动弹不得，但他们还是翻起了白眼。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['ʃædəʊi] [hedz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]

and	over	the	edge	of	the	balustrade	they	saw	two	shadowy	heads	looking	down
和	超过	这	边缘	的	这	栏杆	他们	锯	二	阴暗的	头部	寻找	向下

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

他们看到栏杆边缘有两个黑影正俯视着他们。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][læmpɑːn] .

"	Who's	there	?	"	said	the	voice	of	Lampon	.
"	谁是	那里	?	"	说	这	嗓音	的	兰蓬	.

“谁在那儿？”兰蓬的声音传来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

The	children	were	too	frightened	to	answer	.
这	孩子们	是	也	害怕	到	回答	.

孩子们吓得不敢回答。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [priːst] ,

"	Bring	a	torch	,	"	cried	the	voice	of	the	other	priest	,
"	带来	一个	火炬	,	"	哭	这	嗓音	的	这	其他	牧师	,

“拿个火把来！”另一个神父喊道。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and **soon** **the** **two** **heads** **were** **again** **hanging** **over** **the** **balustrade** **and** **a**
和 很快 这 二 头部 是 再次 绞刑 超过 这 栏杆 和 一个
[tɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][læmpɑːn] [θruː] [lait] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .
torch **in** **the** **hand** **of** **Lampon** **threw** **light** **on** **the** **upturned** **faces** **of** **the** **Twins** **.**
火炬 在 这 手 的 兰蓬 扔 光 在 这 翻转 面孔 的 这 双胞胎 .

很快，两个脑袋又悬在栏杆外，兰蓬手中的火把照亮了双胞胎仰起的脸庞。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] ,
" **Who** **are** **you** **?** **"** **said** **the** **priest** **of** **the** **Erechtheum** **,**
" WHO 是 你 ? " 说 这 牧师 的 这 埃瑞克提翁神庙 ,

“你是谁？”伊瑞克提翁神庙的祭司问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [spaɪz] ? "
" **and** **what** **are** **you** **doing** **here** **at** **this** **hour** **,** **you** **miserable** **little** **spies** **?** **"**
" 和 什么 是 你 正在做 这里 在 这 小时 , 你 悲惨的 小的 间谍 ? "

“你们这些卑鄙的小间谍，这个时候来这里干什么？”

" [əʊ] , [pliːz] , [wiː; wi] [ɑːrnt] [spaɪz] [æt; ət] [ɔːl] , " [kraɪd] ['diːɒn] .
" **Oh** **,** **please** **,** **we** **aren't** **spies** **at** **all** **,** **"** **cried** **Dion** **.**
" 哦 , 请 , 我们 不是 间谍 在 全部 , " 哭 迪翁 .

“哦，拜托，我们根本不是间谍，”迪翁喊道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][spaɪ][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]
He **didn't** **know** **what** **a** **spy** **was** **,** **but** **he** **thought** **it** **safe** **to** **say** **he**
他 没有 知道 什么 一个 间谍 曾是 , 但 他 想法 它 安全的 到 说 他
['wʌznt] [wʌn] .
wasn't **one** **.**
不是 一 .

他不知道间谍是什么，但他觉得可以肯定地说自己不是间谍。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] . "
" **We** **are** **lost** **.** **"**
" 我们 是 丢失的 . "

我们迷路了。

" [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)][æt; ət] [wʌns] .
" **Come** **up** **here** **at** **once** **.**
" 来 向上 这里 在 一次 .

“立刻上来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][læmpɑːn] [huː] [spəʊk] .
" **It** **was** **Lampon** **who** **spoke** **.**
" 它 曾是 兰蓬 WHO 辐 .

“是兰蓬说的。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hɑːf] [ded] [wɪð] ['terə(r)] , [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
The **children** **,** **half** **dead** **with** **terror** **,** **went** **round** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **porch** **,**
这 孩子们 , 一半 死的 和 恐怖 , 去 圆形的 到 这 其他 边 的 这 门廊 ,

孩子们吓得魂飞魄散，绕到门廊另一边去了。

[klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [stʊd] [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [priːsts] .
climbed **the** **steps** **to** **the** **entrance** **,** **and** **stood** **trembling** **before** **the** **priests** **.**
攀登 这 步骤 到 这 入口 , 和 站立 发抖 前 这 神父 .

他爬上台阶来到入口处，颤抖着站在祭司们面前。

[læmpɑːn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['keəfəli] .
Lampon **lifted** **his** **torch** **and** **looked** **at** **them** **carefully** **.**
兰蓬 抬起 他的 火炬 和 看起来 在 他们 小心 .

兰蓬举起手电筒，仔细地打量着他们。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['perɪkliːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['stɜːnli] .

"	Didn't	I	see	you	this	morning	at	the	house	of	Pericles	?	"	he	asked	sternly	.
"	没有	我	看	你	这	早晨	在	这	房子	的	伯里克利	?	"	他	问	严厉地	.

“我今天早上是不是在伯里克利家见过你？”他严厉地问道。

[ðə; ði] [twɪnz] [nˈɒdɪd] .

The	Twins	nodded	.
这	双胞胎	点头	.

双胞胎点了点头。

" [huː] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Who	sent	you	here	?	"	he	asked	.
"	WHO	发送	你	这里	?	"	他	问	.

“谁派你来的？”他问道。

" ['nəʊbədi] [sent] [ˌjuː 'es] .

"	Nobody	sent	us	.
"	无人	发送	我们	.

“没有人派我们来的。”

[wɪr] [lɒst] , " [kraɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dæfni] .

We're	lost	,	"	cried	poor	Daphne	.
是	丢失的	,	"	哭	贫穷的	芫	.

“我们迷路了，”可怜的达芙妮哭喊道。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [priːst] .

"	Humph	!	"	said	the	other	priest	.
"	哼	!	"	说	这	其他	牧师	.

“哼！”另一位神父说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] . "

"	That's	a	likely	story	.	"
"	那就是	一个	可能	故事	.	"

“这很有可能。”

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [læmpɑːn] .

"	Did	you	hear	what	we	were	talking	about	?	"	asked	Lampon	.
"	做过	你	听到	什么	我们	是	说	关于	?	"	问	兰蓬	.

“你听到我们刚才在说什么了吗？”兰蓬问道。

[hiː; hi] [tʊk] ['diːɒn][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ʃʊk] [hɪm] .

He	took	Dion	by	the	shoulder	,	and	as	he	did	not	answer	at	once	,	shook	him	.
他	采取	迪翁	经过	这	肩膀	,	和	作为	他	做过	不是	回答	在	一次	,	摇晃	他	.

他抓住狄翁的肩膀，见他没有立刻回答，便摇晃他。

" [kʌm] , [jes] [ɔː(r)][nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	,	yes	or	no	,	"	he	said	.
"	来	,	是的	或者	不	,	"	他	说	.

“来吧，是或否，”他说。

" [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , " ['stæmə] ['diːɒn] .

"	Ye	-	e	-	es	,	"	stammered	Dion	.
"	叶	-	e	-	es	,	"	结结巴巴	迪翁	.

“是——是，”迪翁结结巴巴地说。

[ðə; ði] [tuː] [priːsts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][læmpɑːn] [sed] :

The	two	priests	looked	at	each	other	,	and	Lampon	said	:
这	二	神父	看起来	在	每个	其他	,	和	兰蓬	说	:

两位神父互相看了一眼，兰蓬说道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə] ['periklɪz] .

"	They	are	the	children	of	the	farmer	who	brought	the	lamb	to	Pericles	.
"	他们	是	这	孩子们	的	这	农民	WHO	带来	这	羊肉	到	伯里克利	.

“他们是把羔羊带给伯里克利的农夫的孩子。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] . "

They	live	on	his	farm	.	"
他们	居住	在	他的	农场	.	"

他们住在他的农场里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [fɑːm] [ə'gen] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

"	It	will	be	a	long	time	before	they	see	the	farm	again	,	"	answered	the	other
"	它	将要	是	一个	长的	时间	前	他们	看	这	农场	再次	,	"	回答	这	其他

['ʃɔːtli] .

shortly	.
不久	.

“他们还要过很久才能再见到农场，”另一个人简短地回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

"	They	say	they	are	lost	.
"	他们	说	他们	是	丢失的	.

他们说他们迷路了。

['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [truː] .

Very	well	,	we	will	see	to	it	that	those	words	are	made	true	.
非常	出色地	,	我们	将要	看	到	它	那	那些	字	是	制成	真的	.

很好，我们会确保这些话变成现实。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['æfrɪkə] ?

What	do	you	say	to	shipping	them	to	Africa	?
什么	做	你	说	到	船运	他们	到	非洲	?

你觉得把它们运到非洲怎么样?

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [peə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndriə]

They	would	make	a	pretty	pair	of	slaves	,	and	a	ship	sails	for	Alexandria
他们	会	制作	一个	漂亮的	一对	的	奴隶	,	和	一个	船	帆	为了	亚历山大

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

他们会是一对非常漂亮的奴隶，明天就有一艘船开往亚历山大港。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

It	can	easily	be	arranged	.
它	能	容易地	是	安排	.

这很容易安排。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] . "

I	know	the	captain	.	"
我	知道	这	队长	.	"

我认识船长。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " [sed] [læmpɑːn] .

"	A	good	idea	!	"	said	Lampon	.
"	一个	好的	主意	!	"	说	兰蓬	.

“好主意！”兰蓬说道。

" [sɪns] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɔːdz] [ɒv; əv]

"	Since	these	children	are	in	a	sense	wards	of
"	自从	这些	孩子们	是	在	一个	感觉	病房	的

“由于这些孩子在某种意义上是受监护的……”

['perikli:z] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Pericles	**,**	**they**	**are**	**for**	**that**	**reason**	**the**	**more**	**likely**	**to**	**be**	**enemies**	**of**	**the**
伯里克利	,	他们	是	为了	那	原因	这	更多的	可能	到	是	敌人	的	这

因此，他们更有可能成为伯里克利的敌人。

[gɒdz] .

Gods	**.**
神	.

神。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ækt][ɒv; əv]['paɪəti][tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][nəʊ]

It	**would**	**be**	**an**	**act**	**of**	**piety**	**to**	**send**	**them**	**where**	**they**	**could**	**do**	**no**
它	会	是	一个	行为	的	虔诚	到	发送	他们	在哪里	他们	可以	做	不

把他们送到他们无能为力的地方，这算是一种虔诚的行为。

[hɑ:m] [baɪ] [bi'trei] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

harm	**by**	**betraying**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**temple**	**.**
伤害	经过	背叛	这	秘密	的	这	寺庙	.

泄露神庙秘密会招致伤害。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:tʃləs] [wɪð] [fraɪt] .

"	**The**	**children**	**were**	**speechless**	**with**	**fright**	**.**
"	这	孩子们	是	无言	和	惊吓	.

孩子们吓得说不出话来。

[ðeə(r)] [tu:] ['kæptəz] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['rʌfli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [drəʊv]

Their	**two**	**captors**	**pushed**	**them**	**roughly**	**before**	**them**	**into**	**the**	**temple**	**and**	**drove**
他们的	二	俘虏者	推动	他们	大致	前	他们	进入	这	寺庙	和	驾驶

[ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['glu:mi] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

them	**through**	**the**	**great**	**gloomy**	**interior**	**,**
他们	通过	这	伟大的	阴沉	内部的	,

两名俘虏粗暴地将他们推进神庙，驱赶他们穿过阴森幽暗的庙宇内部。

['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['tɔ:rtʃɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɒzɪt] - [laɪk] [ru:m] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]

lighted	**only**	**by**	**a**	**few**	**torches**	**,**	**to**	**a**	**small**	**closet**	**-**	**like**	**room**	**somewhere**	**in**	**the**	**rear**
照明	仅有的	经过	一个	很少	火炬	,	到	一个	小的	壁橱	-	喜欢	房间	某处	在	这	后部

.

:
.

只有几支火把照明，通往后面某个像壁橱一样的小房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [hju:dʒ] [blæk] ['ʃædəʊz] [kɑ:st][baɪ][ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv][læmpɑ:n] [dɑ:nst]

As	**they**	**walked**	**,**	**huge**	**black**	**shadows**	**cast**	**by**	**the**	**torch**	**of**	**Lampon**	**danced**
作为	他们	步行	,	巨大的	黑色的	阴影	投掷	经过	这	火炬	的	兰蓬	跳舞

[grəʊ'teskli] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

grotesquely	**before**	**them**	**.**
怪诞地	前	他们	.

他们走着走着，兰蓬的火炬投下的巨大黑色影子在他们面前怪诞地舞动着。

[æt; ət][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ðə; ði] [tu:] [pri:sts] [stɒpt] [tu:; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

At	**the**	**closet**	**the**	**two**	**priests**	**stopped**	**to**	**unlock**	**the**	**door**	**.**
在	这	壁橱	这	二	神父	停止	到	开锁	这	门	.

两位神父在壁橱前停下来，打开了门。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['hɑ:bə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [læmpɑ:n] ,

"	**Here**	**is**	**a**	**safe**	**harbor**	**for**	**you**	**for**	**the**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Lampon**	**,**
"	这里	是	一个	安全的	港口	为了	你	为了	这	夜晚	,	"	说	兰蓬	,

“这里今晚是你们的安全港湾，”兰蓬说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

as	**he**	**pushed**	**the**	**children**	**into**	**the**	**closet**	**.**
作为	他	推动	这	孩子们	进入	这	壁橱	.

他把孩子们推进了壁橱。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [jet] [sefə] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	To	-	morrow	we	may	find	a	yet	safer	place	for	you	,
"	到	-	明天	我们	可能	寻找	一个	然而	更安全	地方	为了	你	,

“明天我们或许能为你找到一个更安全的地方。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [lɒkt] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	and	with	these	words	he	locked	them	in	.
"	和	和	这些	字	他	已锁定	他们	在	.

用这些话，他把他们锁了起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [fraɪt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ]

The	children	were	so	exhausted	by	hunger	and	fright	that	,	even	though	they
这	孩子们	是	所以	筋疲力尽的	经过	饥饿	和	惊吓	那	,	甚至	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)]['spɑːrtənz] ,

were	Spartans	,
是	斯巴达人	,

孩子们因饥饿和恐惧而筋疲力尽，即使他们是斯巴达人，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [wept] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .

they	sat	down	on	the	cold	stone	floor	and	wept	in	each	other's	arms	.
他们	卫星	向下	在	这	寒冷的	石头	地面	和	哭泣	在	每个	其他的	武器	.

他们坐在冰冷的石板地上，相拥而泣。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [sɔb] ['dæfni] , " [waɪ] [dɪd][wiː; wi]['evə(r)] [liːv] [juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	Mother	,	Mother	,	"	sobbed	Daphne	,	"	why	did	we	ever	leave	you	?	"
"	哦	,	母亲	,	母亲	,	"	啜泣	芫	,	"	为什么	做过	我们	曾经	离开	你	?	"

“哦，妈妈，妈妈，”达芙妮抽泣着说，“我们当初为什么要离开您？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['diːɒn] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪəz] , " [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz]

"	Don't	you	remember	,	"	said	Dion	,	struggling	with	his	tears	,	"	that	the	signs
"	不	你	记住	,	"	说	迪翁	,	挣扎	和	他的	眼泪	,	"	那	这	标志

[wɜː(r); wə(r)]['feɪvərəb(ə)l] ?

were	favorable	?
是	有利	?

“你难道不记得了吗？”迪翁强忍着泪水说，“那些迹象都是有利的？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['sʌmhaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [wɒz; wəz] - [gəʊ] . - "

It	must	be	all	right	somehow	,	for	the	word	Mother	heard	was	'	Go	.	'	"
它	必须	是	全部	正确的	不知何故	,	为了	这	单词	母亲	听到	曾是	-	去	.	-	"

事情一定还算顺利，因为母亲听到的词是“走”。

" [ɪf] [aiˈ]['əʊnli]['hædnt] [sniːzd] ! " [sɔb] ['dæfni] .

"	If	I	only	hadn't	sneezed	!	"	sobbed	Daphne	.
"	如果	我	仅有的	之前没有	打喷嚏	!	"	啜泣	芫	.

“要是我没打喷嚏就好了！”达芙妮抽泣着说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [sniːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [sed] ['diːɒn] .

"	But	a	sneeze	is	always	a	good	sign	,	"	said	Dion	.
"	但	一个	喷嚏	是	总是	一个	好的	符号	,	"	说	迪翁	.

“但打喷嚏总是一个好兆头，”迪翁说。

" [wel] , ['eniweɪ] , " [sed] ['dæfni] ['breɪvli] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	Well	,	anyway	,	"	said	Daphne	bravely	,	though	her	voice	shook	and	her
"	出色地	,	反正	,	"	说	芫	勇敢地	,	尽管	她	嗓音	摇晃	和	她

[tiːθ] ['tʃætə] ,

teeth	chattered	,
牙齿	喋喋不休	,

“好吧，不管怎样，”达芙妮勇敢地说，尽管她的声音颤抖，牙齿打颤。

" ['kraɪɪŋ] [woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] .

"	crying	won't	do	any	good	.
"	哭泣	惯于	做	任何	好的	.

哭泣没有任何用。

[lets] [fiːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

Let's	feel	around	and	see	if	there	is	anything	in	this	room	.
我们来吧	感觉	大约	和	看	如果	那里	是	任何事物	在	这	房间	.

我们来摸索一下，看看这房间里有没有什么东西。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

"	It	was	dark	,
"	它	曾是	黑暗的	,

天色已黑，

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][dɪm] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðiː][wɔːl] .

except	for	a	gray	patch	of	dim	light	from	a	window	high	up	in	the	wall	.
除了	为了	一个	灰色的	修补	的	暗淡	光	从	一个	窗户	高的	向上	在	这	墙	.

除了墙上高处一扇窗户透出的昏暗灰色光线之外。

[ˈdiːɒn][ænd; ənd] [ˈdæfni] [kept] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [went] [ˈkeəfəli] [raʊnd] [ðə; ðiː] [ruːm] ,

Dion	and	Daphne	kept	close	together	and	went	carefully	round	the	room	,
迪翁	和	芫	保留	关闭	一起	和	去	小心	圆形的	这	房间	,

迪翁和达芙妮紧紧地并肩走着，小心翼翼地绕着房间走动。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðiː] [wɔːl] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

feeling	the	wall	with	their	hands	.
感觉	这	墙	和	他们的	双手	.

他们用手摸索着墙壁。

[ˈdiːɒn] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] .

Dion	stumbled	against	something	.
迪翁	踉跄	反对	某物	.

迪翁绊到了什么东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [weə(r)] [ðə; ðiː] [priːsts] - [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

It	was	a	chest	where	the	priests	'	robes	were	kept	.
它	曾是	一个	胸部	在哪里	这	神父	-	长袍	是	保留	.

这是一个用来存放祭司长袍的箱子。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? " ['wɪspəd] ['dæfni] .

"	Do	you	suppose	we	could	move	it	?	"	whispered	Daphne	.
"	做	你	认为	我们	可以	移动	它	?	"	低声说道	芫	.

“你觉得我们能把它搬走吗？”达芙妮低声问道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	If	we	could	,	maybe	we	could	look	out	of	the	window	and	see	where	we	are	.
"	如果	我们	可以	,	或许	我们	可以	看	出去	的	这	窗户	和	看	在哪里	我们	是	.

“如果我们能的话，也许我们可以看看窗外，看看我们身在何处。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [gɒt] [ɒn][ðə; ðiː] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] .

"	They	both	got	on	the	same	side	of	it	and	pushed	with	all	their	strength	.
"	他们	两个都	得到	在	这	相同的	边	的	它	和	推动	和	全部	他们的	力量	.

“他们俩站在同一阵线上，拼尽全力地推搡。”

[ðə; ðiː] [tʃest] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['skriːtʃɪŋ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ðiː] [stəʊn] [flɔː(r)] .

The	chest	moved	a	little	and	made	a	horrible	screeching	sound	on	the	stone	floor	.
这	胸部	已搬	一个	小的	和	制成	一个	可怕	尖叫	声音	在	这	石头	地面	.

箱子微微晃动了一下，在石板地上发出刺耳的尖叫声。

" [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] , " ['wɪspəd] ['dæfni] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃest] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .

"	Sh	-	sh	-	sh	,	"	whispered	Daphne	,	as	if	the	chest	could	hear	.
"	什	-	什	-	什	,	"	低声说道	芫	,	作为	如果	这	胸部	可以	听到	.

“嘘——”达芙妮轻声说道，仿佛胸膛能听到似的。

[ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [breθ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fʊtsteps] .

They	held	their	breath	to	listen	for	footsteps	.
他们	握住	他们的	气息	到	听	为了	脚步声	.

他们屏住呼吸，倾听脚步声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	no	sound	outside	.
那里	曾是	不	声音	外部	.

外面一片寂静。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'gen] .

They	waited	a	little	while	and	pushed	again	.
他们	等待	一个	小的	尽管	和	推动	再次	.

他们等了一会儿，又推了一把。

[ə'gen] [ðə; ði] [tʃest] [skriːtʃt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Again	the	chest	screeched	,	and	again	they	stopped	to	listen	.
再次	这	胸部	尖叫	,	和	再次	他们	停止	到	听	.

胸腔再次发出刺耳的尖叫声，他们再次停下来倾听。

['ɑːftə(r)] ['meni] [sʌtʃ] ['efəts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [muːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

After	many	such	efforts	it	was	finally	moved	under	the	window	,
后	许多	这样的	努力	它	曾是	最后	已搬	在下面	这	窗户	,

经过多次尝试，它最终被移到了窗户下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [spræŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

and	the	two	sprang	up	on	the	top	of	it	to	look	out	.
和	这	二	弹簧	向上	在	这	顶部	的	它	到	看	出去	.

两人跳到树顶上向外张望。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] .

By	standing	on	tiptoe	they	could	just	see	over	the	sill	.
经过	常设	在	脚尖	他们	可以	只是	看	超过	这	窗台	.

他们踮起脚尖，刚好能看到窗台外面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [glɑːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɪndəʊ] - [glɑːs] ['eniweə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

There	was	no	glass	,	for	there	was	no	window	-	glass	anywhere	at	that	time	,
那里	曾是	不	玻璃	,	为了	那里	曾是	不	窗户	-	玻璃	任何地方	在	那	时间	,

没有玻璃，因为当时到处都没有窗户玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] [bluː] [ɪn][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	the	cool	night	air	blew	in	on	their	faces	.
和	这	凉爽的	夜晚	空气	吹	在	在	他们的	面孔	.

凉爽的夜风吹拂着他们的脸庞。

[ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] .

The	Acropolis	was	bathed	in	moonlight	.
这	卫城	曾是	洗澡	在	月光	.

月光洒在雅典卫城上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ['eniweə(r)] .

There	was	no	sound	outside	,	and	no	one	in	sight	anywhere	.
那里	曾是	不	声音	外部	,	和	不	一	在	视线	任何地方	.

外面寂静无声，四周也空无一人。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

Apparently	**the**	**world**	**was**	**asleep**	**.**
显然	这	世界	曾是	睡着了	.

仿佛整个世界都沉睡了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [huːt] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] ,

Suddenly	**the**	**stillness**	**was**	**broken**	**by**	**the**	**hoot**	**of**	**an**	**owl**	**,**
突然	这	寂静	曾是	破碎的	经过	这	叫	的	一个	猫头鹰	,

突然，寂静被猫头鹰的鸣叫声打破。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	**they**	**could**	**see**	**the**	**great**	**bird**	**flying**	**toward**	**them**	**.**
和	他们	可以	看	这	伟大的	鸟	飞行	朝向	他们	.

他们可以看到那只大鸟朝他们飞来。

" [ɪts] ['æθənəz] [əʊn] [bɜːd] , " ['wɪspəd] ['diːɒn] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

"	**It's**	**Athena's**	**own**	**bird**	**,**	**"**	**whispered**	**Dion**	**,**	**"**	**and**	**it's**	**flying**	**from**	**the**	**east**	**.**
"	它是	雅典娜的	自己的	鸟	,	"	低声说道	迪翁	,	"	和	它是	飞行	从	这	东方	.

“这是雅典娜的神鸟，”狄翁低声说，“它正从东方飞来。”

[ðæt] [miːnz] [gʊd] [lʌk] .

That	**means**	**good**	**luck**	**.**
那	方法	好的	运气	.

那意味着祝你好运。

[əʊ] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! "

Oh	**,**	**maybe**	**we**	**can**	**get**	**away**	**from**	**this**	**dreadful**	**place**	**after**	**all**	**!**	**"**
哦	,	或许	我们	能	得到	离开	从	这	可怕	地方	后	全部	！	"

哦，或许我们最终还是能逃离这个可怕的地方！

" [lets] [preɪ] [tuː; tə] [ə'θiːnə] , " ['kweivə] ['dæfni] .

"	**Let's**	**pray**	**to**	**Athena**	**,**	**"**	**quavered**	**Daphne**	**.**
"	我们来吧	祈祷	到	雅典娜	,	"	颤抖	芫	.

“我们向雅典娜祈祷吧，”达芙妮颤抖着说。

" [wiː; wi] [kænt] ['sækrɪfaɪs] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃɪl] [hɪə(r)][juː 'es][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	**We**	**can't**	**sacrifice**	**,**	**but**	**maybe**	**she'll**	**hear**	**us**	**just**	**the**	**same**	**.**
"	我们	不能	牺牲	,	但	或许	壳	听到	我们	只是	这	相同的	.

“我们无法做出牺牲，但或许她还是会听到我们的声音。”

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['prɪznər] [spred] [ðeə(r)][hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['diːɒn] ['wɪspəd] ,

"	**The**	**two**	**little**	**prisoners**	**spread**	**their**	**hands**	**toward**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**Dion**	**whispered**	**,**
"	这	二	小的	囚犯	传播	他们的	双手	朝向	这	天空	,	和	迪翁	低声说道	,

两个小囚犯向天空伸出双手，迪翁低声说道：

" [help] [juː 'es] , [əʊ] [ə'θiːnə] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [helpt] ['pɜːrsjʊsɪəs] [kɪl] [ðə; ði] ['gɔːgən] . "

"	**Help**	**us**	**,**	**O**	**Athena**	**,**	**just**	**the**	**way**	**you**	**helped**	**Perseus**	**kill**	**the**	**Gorgon**	**.**	**"**
"	帮助	我们	,	哦	雅典娜	,	只是	这	方式	你	帮助	珀尔修斯	杀	这	戈耳工	.	"

“雅典娜啊，请帮助我们，就像你帮助珀尔修斯杀死戈耳工一样。”

" [gɪv] [juː 'es] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['perikliːz] [frɒm; frəm]

"	**Give**	**us**	**wisdom**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**place**	**and**	**to**	**save**	**Pericles**	**from**
"	给	我们	智慧	到	得到	出去	的	这	地方	和	到	节省	伯里克利	从

[ðiːz] ['wɪkɪd] [men] ,

these	**wicked**	**men**	**,**
这些	邪恶	男人	,

“赐予我们智慧，让我们离开此地，并将伯里克利从这些恶人手中救出来。”

" ['ædɪd] ['dæfni] .

"	**added**	**Daphne**	**.**
"	额外	芫	.

达芙妮补充道。

" [ʃ] - [ʃ] , " ['wɪspəd] ['di:ɒn] , " ['ðer] [pri:sts] . "
" Sh - sh , " whispered Dion , " they're priests . "
" 什 - 什 , " 低声说道 迪翁 , " 它们是 神父 . "

“嘘,”迪翁低声说，“他们是牧师。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪkɪd] , ['eniweɪ] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] ['perikli:z] , "
" They are wicked , anyway , whatever they are , to want to kill Pericles , "
" 他们 是 邪恶 , 反正 , 任何 他们 是 , 到 想 到 杀 伯里克利 , "
[sed] ['dæfni] ['staʊtli] .
said Daphne stoutly .
说 芫 坚定地 .

“不管他们是什么人，想要杀死伯里克利都是邪恶的,”达芙妮坚定地说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] !
Then she added : " Maybe that's why we're here !
然后 她 额外 : " 或许 那就是 为什么 是 这里 !

然后她补充道：“也许这就是我们来这里的原因！”

['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɔ:n] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pri:sts] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][get] [aʊt] .
Maybe we could warn him about the priests if we could just get out .
或许 我们 可以 警告 他 关于 这 神父 如果 我们 可以 只是 得到 出去 .

如果我们能逃出去，或许可以警告他关于那些神父的事。

['eniweɪ] , [wɪr] ['spɑ:rtənz] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][stɒp] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][du:; də]['aʊə(r)] [best] .
Anyway , we're Spartans , and we've got to stop crying and do our best .
反正 , 是 斯巴达人 , 和 我们已经 得到 到 停止 哭泣 和 做 我们的 最好的 .

总之，我们是斯巴达人，我们必须停止哭泣，尽力而为。

" ['di:ɒn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
" Dion put his hands on the window - sill and gave a jump .
" 迪翁 放 他的 双手 在 这 窗户 - 窗台 和 给予 一个 跳 .

迪翁双手扶着窗台，纵身一跃。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪf] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bu:st] , " [hi:; hi] [sed] .
" I believe I could get up here if you'd give me a boost , " he said .
" 我 相信 我 可以 得到 向上 这里 如果 你会 给 我 一个 促进 , " 他 说 .

“我相信如果你能推我一把，我就能上来,”他说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['getʌp] ? " [ɑ:skt] ['dæfni] .
" But how shall I getup ? " asked Daphne .
" 但 如何 将 我 起床 ? " 问 芫 .

“可是我该怎么起来呢？”达芙妮问道。

" [ðɛəl] [bi:; bi]['nəʊbədi][tu:; tə] [bu:st] [ˌem 'i:] . "
" There'll be nobody to boost me . "
" 将会 是 无人 到 促进 我 . "

“没有人会来提携我。”

" [aɪl] [pʊl] [ju:; jʊ] , " [sed] ['di:ɒn] .
" I'll pull you , " said Dion .
" 患病的 拉 你 , " 说 迪翁 .

“我来拉你,”迪翁说。

" [ju:; jʊ] [mait] [fɔ:l] [aʊt] ['bækwədz] , [ɔ:(r)][fɔ:l] [ɪn] [hed] [fɜ:st] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed]
" You might fall out backwards , or fall in head first doing it , " said
" 你 可能 落下 出去 向后 , 或者 落下 在 头 第一的 正在做 它 , " 说

“你可能会向后摔出去，或者头朝下摔进去,”他说。

['dæfni] .
Daphne .
芫 .

芫。

" [lets] [traɪ] , ['eniweɪ] , " [sed] ['diːɒn] .

"	Let's	try	,	anyway	,	"	said	Dion	.
"	我们来吧	尝试	,	反正	,	"	说	迪翁	.

“无论如何，我们试试吧。”迪翁说道。

['dæfni] ['buːstɪd] , [ænd; ənd]['diːɒn] [klaɪmd] ,

Daphne	boosted	,	and	Dion	climbed	,
芫	增强	,	和	迪翁	攀登	,

达芙妮振作起来，迪翁攀升起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ['hæŋɪŋ]

and	in	another	minute	he	was	sitting	on	the	window	-	sill	with	one	foot	hanging
和	在	其他	分钟	他	曾是	坐着	在	这	窗户	-	窗台	和	一	脚	绞刑

[daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɜːmli] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

down	outside	and	the	other	firmly	braced	against	the	side	of	the	window	.
向下	外部	和	这	其他	牢牢	支撑	反对	这	边	的	这	窗户	.

又过了一会儿，他坐在窗台上，一只脚悬在窗外，另一只脚牢牢地抵在窗户边上。

[hiː; hi] [held] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

He	held	on	with	his	left	hand	and	,	leaning	over	,
他	握住	在	和	他的	左边	手	和	,	倾斜	超过	,

他左手扶着，俯身向前，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][klɑːsp] ['dæfni] .

was	able	with	his	right	to	clasp	Daphne	.
曾是	有能力的	和	他的	正确的	到	搭扣	芫	.

他有权拥抱达芙妮。

[ʃiː; ʃi] [hʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] [ɒn][hɪz; ɪz] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [liːpt] .

She	hooked	her	left	arm	on	his	,	put	her	hand	on	the	sill	and	leaped	.
她	钩子	她	左边	手臂	在	他的	,	放	她	手	在	这	窗台	和	跳跃	.

她用左臂勾住他的胳膊，把手放在窗台上，纵身一跃。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] ,

The	next	instant	she	was	lying	on	her	stomach	over	the	sill	,
这	下一个	立即的	她	曾是	说谎	在	她	胃	超过	这	窗台	,

下一刻，她就趴在了窗台上。

[ænd; ənd]['diːɒn][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	Dion	was	helping	her	to	a	sitting	position	.
和	迪翁	曾是	帮助	她	到	一个	坐着	位置	.

迪翁正扶着她坐起来。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][drɒp] , " ['wɪspəd] ['diːɒn] .

"	It	isn't	so	very	far	to	drop	,	"	whispered	Dion	.
"	它	不是	所以	非常	远的	到	降低	,	"	低声说道	迪翁	.

“往下掉下去也没多远，”迪翁低声说道。

" [aɪv] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [lɒts][ɒv; əv] [taɪmz] [æt; ət] [həʊm] . "

"	I've	dropped	from	the	balustrade	into	the	court	lots	of	times	at	home	.	"
"	我已经	掉落	从	这	栏杆	进入	这	法庭	很多	的	时代	在	家	.	"

“我在家的时候经常从阳台栏杆上掉到院子里。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dæfni] , " [juː; jʊ][drɒp] [fɜːst] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] .

"	All	right	,	"	said	Daphne	,	"	You	drop	first	,	and	I'll	follow	.
"	全部	正确的	,	"	说	芫	,	"	你	降低	第一的	,	和	患病的	跟随	.

“好吧，”达芙妮说，“你先下去，我随后下去。”

" ['di:ɒn] [tɜ:nd] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri]
" Dion turned , stuck his head out as far as possible , and looked in every
" 迪翁 转向 , 卡住 他的 头 出去 作为 远的 作为 可能的 , 和 看起来 在 每一个
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

迪翁转过身，把头尽可能地伸出去，向四面八方张望。

[ðen] [hi:; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪl] , [hʌŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ]
Then he let himself down from the sill , hung to it for a moment by
然后 他 让 他自己 向下 从 这 窗台 , 悬挂 到 它 为了 一个 片刻 经过
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

然后他从窗台上滑了下来，双手挂在窗台上停留了一会儿。

[ænd; ənd] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and dropped like a cat to the ground .
和 掉落 喜欢 一个 猫 到 这 地面 .

然后像猫一样倒在了地上。

[hi:; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
He flattened himself against the wall of the temple ,
他 扁平的 他自己 反对 这 墙 的 这 寺庙 ,

他紧贴着寺庙的墙壁，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['dæfni] [wɒz; wəz] [seɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and in another moment Daphne was safe beside him .
和 在 其他 片刻 芫 曾是 安全的 旁 他 .

片刻之后，达芙妮就安全地待在他身边了。

" [naʊ] , " ['wɪspəd] ['di:ɒn] , " [wi:l; wil] [rʌn] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['temp(ə)l][tu:; tə]
" Now , " whispered Dion , " we'll run like everything around behind the temple to
" 现在 , " 低声说道 迪翁 , " 出色地 跑步 喜欢 一切 大约 在后面 这 寺庙 到
[ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] [ə'θi:nə] .
the statue of Athena .
这 雕像 的 雅典娜 .

“现在，”狄翁低声说，“我们要绕着神庙跑到雅典娜雕像那里去。”

" [hænd][ɪn][hænd] [θru:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ðeɪ] [sped] ,
" Hand in hand through the moonlight they sped ,
" 手 在 手 通过 这 月光 他们 加速 ,

他们手牵手，在月光下飞驰而去。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] ['stætʃu:] .
and were soon in the shadow of the great bronze statue .
和 是 很快 在 这 阴影 的 这 伟大的 青铜 雕像 .

很快，他们就置身于那尊巨大的青铜雕像的阴影之下。

" [lets] [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] , " ['wɪspəd] ['di:ɒn] .
" Let's wait here a minute and look around , " whispered Dion .
" 我们来吧 等待 这里 一个 分钟 和 看 大约 , " 低声说道 迪翁 .

“我们先在这里等一会儿，四处看看，”迪翁低声说道。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
They crouched down in the shadow and looked back .
他们 蹲着 向下 在 这 阴影 和 看起来 后退 .

他们蹲在阴影里，回头望去。

[ðeə(r)] [hɑːts] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [kləuk] ['fɪgəz] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm]

Their	hearts	almost	stopped	beating	when	they	saw	two	cloaked	figures	emerge	from
他们的	心	几乎	停止	殴打	什么时候	他们	锯	二	隐蔽的	数据	出现	从

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	temple	,
这	寺庙	,

当他们看到两个身披斗篷的身影从神庙中走出时，他们的心脏几乎停止了跳动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [læmpɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	they	recognized	Lampon	and	the	priest	of	the	Erechthcum	.
和	他们	认可	兰蓬	和	这	牧师	的	这	-	.

他们认出了兰蓬和埃雷赫特库姆的祭司。

[ðə; ði] [tuː] [men] [pɑːst] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['stætʃuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)][ðeə(r)]

The	two	men	passed	so	near	the	statue	that	the	children	could	plainly	hear	their
这	二	男人	通过了	所以	靠近	这	雕像	那	这	孩子们	可以	显然	听到	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

两人从雕像旁走过，距离非常近，孩子们都能清楚地听到他们的声音。

[ðəʊ] [ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

though	they	spoke	in	low	tones	.
尽管	他们	辐	在	低的	音调	.

虽然他们说话的声音很低。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfəriː] , " [ðeɪ] [hɜːd]

"	We	will	wait	at	the	head	of	the	street	of	the	Amphorae	,	"	they	heard
"	我们	将要	等待	在	这	头	的	这	街道	的	这	双耳陶罐	,	"	他们	听到

[læmpɑːn] [seɪ] .

Lampon	say	.
兰蓬	说	.

“我们将在双耳细颈街的尽头等候，”他们听到兰蓬说道。

" [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wei] .

"	He	is	sure	to	pass	that	way	.
"	他	是	当然	到	经过	那	方式	.

他肯定会经过那条路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən]

It	will	relieve	my	tongue	to	tell	him	some	things	in	the	guise	of	a	common
它	将要	缓解	我的	舌头	到	告诉	他	一些	事物	在	这	伪装	的	一个	常见的

['rʌfiən] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] . "

ruffian	which	I	could	not	say	as	a	priest	.	"
痞子	哪个	我	可以	不是	说	作为	一个	牧师	.	"

如果我能以一个普通恶棍的身份告诉他一些我作为神父无法说出口的话，我的舌头就能轻松多了。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðəʊz] [bræt] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌerek'θiːəm] .

"	You	did	well	to	recognize	those	brats	,	"	said	the	priest	of	the	Erechtheum	.
"	你	做过	出色地	到	认出	那些	小鬼们	,	"	说	这	牧师	的	这	埃瑞克提翁神庙	.

“你认出那些小鬼真是太好了，”埃瑞克提翁神庙的祭司说道。

" [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [ˌʌp'set] [ɔːl]['aʊə(r)][plænz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [kept] [ðem; ðəm] [seɪf] .

"	They	might	have	upset	all	our	plans	if	we	had	not	kept	them	safe	.
"	他们	可能	有	沮丧的	全部	我们的	计划	如果	我们	有	不是	保留	他们	安全的	.

“如果我们没有保护好他们，他们可能会打乱我们所有的计划。”

" [ðə; ði] [tuː] [bræt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['stætʃuː] [ʃʊk] [ðeə(r)] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgəz] .

"	The	two	brats	behind	the	statue	shook	their	fists	at	the	retreating	figures	.
"	这	二	小鬼们	在后面	这	雕像	摇晃	他们的	拳头	在	这	撤退	数据	.

雕像后面的两个小鬼对着离去的身影挥舞着拳头。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

They	waited	until	the	sound	of	footsteps	had	died	away	,
他们	等待	直到	这	声音	的	脚步声	有	死亡	离开	,

他们等到脚步声消失后，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dæʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði]

and	then	they	made	a	quick	dash	from	the	shadow	and	flew	down	the
和	然后	他们	制成	一个	快的	短跑	从	这	阴影	和	飞翔	向下	这

[ɪn'klaɪn] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

incline	up	which	the	procession	had	come	in	the	morning	.
倾斜	向上	哪个	这	游行	有	来	在	这	早晨	.

然后他们迅速从阴影中冲了出来，飞奔下山坡，这条山坡正是早上队伍上来的坡。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

In	a	moment	they	were	at	the	bottom	.
在	一个	片刻	他们	是	在	这	底部	.

转眼间，他们就跌到了谷底。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] .

They	could	just	see	the	dark	figures	of	the	priests	disappearing	toward	the	north	.
他们	可以	只是	看	这	黑暗的	数据	的	这	神父	消失	朝向	这	北	.

他们只能看到祭司们的黑影向北方消失。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃræŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

The	children	shrank	back	again	into	the	shadow	.
这	孩子们	缩小	后退	再次	进入	这	阴影	.

孩子们又缩回了阴影里。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [nekst] ? " [sed] ['dæfni] .

"	What	shall	we	do	next	?	"	said	Daphne	.
"	什么	将	我们	做	下一个	?	"	说	芫	.

“接下来我们做什么呢？”达芙妮问道。

" [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['aʊə(r)] [wei] ['eniweə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

"	We	don't	know	our	way	anywhere	at	all	.
"	我们	不	知道	我们的	方式	任何地方	在	全部	.

我们完全不知道该往哪儿走。

[wiː; wi] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [laɪvz; lɪvz] . "

We	don't	even	know	where	our	uncle	lives	.	"
我们	不	甚至	知道	在哪里	我们的	叔叔	生活	.	"

我们甚至不知道叔叔住在哪里。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [mæn] [æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðeɪ] [sed] ['perikliːz] [wɒz; wəz]

"	What	was	the	name	of	that	rich	man	at	whose	house	they	said	Pericles	was
"	什么	曾是	这	姓名	的	那	富有的	男人	在	谁	房子	他们	说	伯里克利	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ?

going	to	the	banquet	?
去	到	这	宴会	?

“据说伯里克利要去参加宴会，请问那位富翁叫什么名字？”

" [ɑːskt] ['diːɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	asked	Dion	,	with	a	sudden	inspiration	.
"	问	迪翁	,	和	一个	突然	灵感	.

“迪翁突然灵光一闪，问道。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['dæfni] , " [ai] [kænt] [θɪŋk] .

"	Oh	,	dear	,	"	said	Daphne	,	"	I	can't	think	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	芫	,	"	我	不能	思考	.

“哦，天哪，”达芙妮说，“我无法思考。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

[hɪp] — - [hɪp] — "
Hip — - Hip — "
时髦的 — - 时髦的 — "

髋部——髋部——”

" - , " [ˈfɪnɪʃt] [ˈdiːɒn] , " [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Ponicus , " finished Dion , " that's it !
" - , " 完成的 迪翁 , " 那就是 它 !

“波尼库斯，”迪翁说完，“就是这样！”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈeni] [əˈθiːniən] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [laɪk] - [laɪvz; lɪvz] .
Surely any Athenian would know where a rich man like Hipponicus lives .
一定 任何 雅典 会 知道 在哪里 一个 富有的 男人 喜欢 - 生活 .

任何一个雅典人肯定都知道像希波尼库斯这样的富人住在哪里。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [miːt] [sʌm; səm] [wʌn] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɑːsk] . "
We must just go along until we meet some one we can ask . "
我们 必须 只是 去 沿着 直到 我们 见面 一些 一 我们 能 问 . "

我们只能继续往前走，直到遇到可以求助的人为止。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [læmpɑːn] ! " [ˈʃʌdə] [ˈdæfni] .
" Suppose we should meet Lampon ! " shuddered Daphne .
" 认为 我们 应该 见面 兰蓬 ! " 颤抖 芫 .

“万一我们碰上兰蓬怎么办！”达芙妮打了个寒颤。

" [wiː; wi] [ʃænt] , " [sed] [ˈdiːɒn] ; " [ðev] [gɒn] [ɒf] [ðæt] [wei] .
" We shan't , " said Dion ; " they've gone off that way .
" 我们 不会 , " 说 迪翁 ; " 他们有 已消失 离开 那 方式 .

“我们不会去的，”迪翁说；“他们已经往那边走了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæmfəriː] .
They are going to the street of the Amphorae .
他们 是 去 到 这 街道 的 这 双耳陶罐 .

他们要去双耳细颈瓶街。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [striːt] .
We should recognize that street .
我们 应该 认出 那 街道 .

我们应该认出那条街。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [vɑːzɪs] , [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ?
It has the long row of vases , don't you remember ?
它 有 这 长的 排 的 花瓶 , 不 你 记住 ?

你不记得那里有一长排花瓶吗?

[wiː; wi] [went] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . "
We went through it this morning . "
我们 去 通过 它 这 早晨 . "

我们今天早上已经讨论过了。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [wɔːn] [ˈperikliːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" If we can find the house of Hipponicus and warn Pericles about the
" 如果 我们 能 寻找 这 房子 的 - 和 警告 伯里克利 关于 这
[priːsts] ,
priests ,
神父 ,

“如果我们能找到希波尼库斯的住所，并警告伯里克利有关祭司的事，

[aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː ˈes] , " [sed] [ˈdæfni] .

I'm	sure	he'll	take	care	of	us	,	"	said	Daphne	.
我是	当然	地狱	拿	关心	的	我们	,	"	说	芫	.

“我相信他会照顾我们的，”达芙妮说。

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] , [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [pɑːst] [ˈbəʊldli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ]

Encouraged	by	this	thought	,	the	two	children	passed	boldly	out	of	the	shadow
鼓励	经过	这	想法	,	这	二	孩子们	通过了	大胆地	出去	的	这	阴影

[ænd; ənd][ræn] [ˈwestwəd] .

and	ran	westward	.
和	跑	向西	.

受到这个想法的鼓舞，两个孩子大胆地走出阴影，向西跑去。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [dɪˈzɜːtɪd]

They	passed	a	few	people	,	but	for	the	most	part	,	the	street	was	deserted
他们	通过了	一个	很少	人们	,	但	为了	这	最多	部分	,	这	街道	曾是	荒凉的

,

,

,

他们遇到了一些人，但街道上大部分时间都空无一人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [nəʊ][wʌn] [ðeɪ] [deəd] [spiːk] [tuː; tə] .

and	they	met	no	one	they	dared	speak	to	.
和	他们	遇见	不	一	他们	敢于	说话	到	.

他们遇到的每个人都让他们不敢搭讪。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] .

At	last	they	came	to	the	city	wall	and	a	gate	.
在	最后的	他们	来了	到	这	城市	墙	和	一个	门	.

最后，他们来到了城墙和城门前。

" [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [mˈɜːməd] [ˈdæfni] .

"	Now	what	shall	we	do	?	"	murmured	Daphne	.
"	现在	什么	将	我们	做	?	"	低声说道	芫	.

“现在我们该怎么办？”达芙妮低声问道。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] [ðɪs] [weɪ] . "

"	We	can't	go	any	farther	this	way	.	"
"	我们	不能	去	任何	更远	这	方式	.	"

“我们不能再这样下去了。”

" [waɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] , " [ˈdiːɒn] [ˈwɪspəd] [ˈdʒɔɪfəli] .

"	Why	,	I	know	this	place	,	"	Dion	whispered	joyfully	.
"	为什么	,	我	知道	这	地方	,	"	迪翁	低声说道	欣喜地	.

“哎呀，我知道这个地方，”迪翁高兴地低声说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ˈəʊpənz][ˈɪntuː][ðə; ði] [peɪvd] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pɪˈres] .

"	It's	the	gate	that	opens	into	the	paved	road	to	the	Piraeus	.
"	它是	这	门	那	打开	进入	这	铺砌路面	路	到	这	比雷埃夫斯	.

“这是通往比雷埃夫斯港的柏油路的入口。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈveri] [geɪt] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] !

It's	the	very	gate	we	came	through	this	morning	!
它是	这	非常	门	我们	来了	通过	这	早晨	!

这正是我们今天早上进来的那道门！

[ðə; ði] [lʌk] [ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wɪð] [juː ˈes] [naʊ] . "

The	luck	is	surely	with	us	now	.	"
这	运气	是	一定	和	我们	现在	.	"

现在好运肯定站在我们这边了。

" [lets] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] , " [sed]
" Let's stay here and speak to the first person that comes along , " said
" 我们来吧 停留 这里 和 说话 到 这 第一的 人 那 来 沿着 , " 说

“我们就在这儿待着，跟第一个过来的人聊聊吧。”

['dæfni] .
Daphne .
芫 .

芫。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
" I'm sure it will be the right one .
" 我是 当然 它 将要 是 这 正确的 一 .

“我相信这肯定是正确的选择。”

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːts] .
" The two children waited with beating hearts .
" 这 二 孩子们 等待 和 殴打 心 .

两个孩子心跳加速地等待着。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [naʊ] [ə'pɪəd] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
A tall figure now appeared walking toward the gate , followed by a slave carrying a
一个 高的 数字 现在 出现 步行 朝向 这 门 , 随后 经过 一个 奴隶 携带 一个
[tɔːtʃ] .
torch .
火炬 .

这时，一个高大的身影出现，走向大门，身后跟着一个拿着火把的奴隶。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [druː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['bəʊldli] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
As the man drew near , the children went boldly out to meet him .
作为 这 男人 画 靠近 , 这 孩子们 去 大胆地 出去 到 见面 他 .

当那人走近时，孩子们大胆地跑出去迎接他。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ? " [ɑːskt] ['diːɒn] [pə'laɪtli]
" Can you tell us the way to the house of Hipponicus ? " asked Dion politely
" 能 你 告诉 我们 这 方式 到 这 房子 的 - ? " 问 迪翁 礼貌地
.
:
.

“请问去希波尼克斯家的路怎么走？”狄翁礼貌地问道。

[ðə; ði][mæn] [stɒpt] ,
The man stopped ,
这 男人 停止 ,

那人停了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [held] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [səʊ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
and the slave held the torch so his master could see the faces of the
和 这 奴隶 握住 这 火炬 所以 他的 掌握 可以 看 这 面孔 的 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

奴隶拿着火把，好让他的主人能看到孩子们的脸。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" By all the Gods , " said the man ,
" 经过 全部 这 神 , " 说 这 男人 ,

“以诸神的名义，”那人说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? "
" what are you children doing out here at this time of the night ? "
" 什么 是 你 孩子们 正在做 出去 这里 在 这 时间 的 这 夜晚 ? "

“孩子们，这么晚了你们在外面干什么？”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] !
" The Stranger !
" 这 陌生人 !

《陌生人！》

[ˌænæk'sægərəs] ! " [kraɪd] ['dæfni] .
Anaxagoras ! " cried Daphne .
阿那克萨戈拉斯 ! " 哭 芫 .

“阿那克萨戈拉！”达芙妮喊道。

" [əʊ] , [ai] [nju:] [ə'θi:nə] [wʊd] [help] [ju: 'es] !
" Oh , I knew Athena would help us !
" 哦 , 我 知道 雅典娜 会 帮助 我们 !

“哦，我就知道雅典娜会帮助我们！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [θru:] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
" and the two children threw themselves into his arms , so great was their
" 和 这 二 孩子们 扔 他们自己 进入 他的 武器 , 所以 伟大的 曾是 他们的
[rɪ'li:f] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
relief and joy .
宽慰 和 喜悦 .

“两个孩子欣喜若狂，扑进了他的怀里。”

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ]
They told him the whole story of their adventure on the Acropolis and why they
他们 讲述 他 这 所有的 故事 的 他们的 冒险 在 这 卫城 和 为什么 他们
['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - .
wanted to find the house of Hipponicus .
通缉 到 寻找 这 房子 的 - .

他们向他讲述了他们在雅典卫城上的冒险经历，以及他们为什么想要找到希波尼库斯的故居。

" [wel] , " [sed] [ˌænæk'sægərəs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pɪ'res] .
" Well , " said Anaxagoras , when they had finished , " I live in the Piraeus .
" 出色地 , " 说 阿那克萨戈拉斯 , 什么时候 他们 有 完成的 , " 我 居住 在 这 比雷埃夫斯 .

“嗯，”他们说完后，阿那克萨戈拉说，“我住在比雷埃夫斯。”

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
I was on my way home , but now I shall go with you to the house of
我 曾是 在 我的 方式 家 , 但 现在 我 将 去 和 你 到 这 房子 的

我原本正要回家，但现在我要和你一起去……的房子。

- , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['perikli:z] [hɪm'self] .
Hipponicus , and you shall tell your story to Pericles himself .
- , 和 你 将 告诉 你的 故事 到 伯里克利 他自己 .

希波尼库斯，你要把你的故事告诉伯里克利本人。

" [sevn]
" VII
" 七

七

[həʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌænæk'sægərəs][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ,
Under the guidance and protection of Anaxagoras and the slave ,
在下面 这 指导 和 保护 的 阿那克萨戈拉斯 和 这 奴隶 ,

在阿那克萨戈拉斯和奴隶的指导和保护下，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [haʊs] [ɪn] ['æθənz] ,

the	children	were	soon	ushered	into	the	court	of	the	richest	house	in	Athens	,
这	孩子们	是	很快	引导	进入	这	法庭	的	这	最富有的	房子	在	雅典	,

孩子们很快被带进了雅典最富有家族的庭院。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌænæk'sægərəs] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['perikliːz] ,

and	then	Anaxagoras	sent	a	message	to	Pericles	,
和	然后	阿那克萨戈拉斯	发送	一个	信息	到	伯里克利	,

然后阿那克萨戈拉给伯里克利发了一封信，

[huː] [wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːt] .

who	was	dining	with	a	group	of	men	in	a	large	room	opening	off	the	court	.
WHO	曾是	用餐	和	一个	团体	的	男人	在	一个	大的	房间	开幕	离开	这	法庭	.

他当时正和一群男人在球场旁的一个大房间里用餐。

[wen] [ðə; ði] [sleɪv] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [ruːm] ,

When	the	slave	opened	the	door	of	the	banquet	-	room	,
什么时候	这	奴隶	打开	这	门	的	这	宴会	-	房间	,

当奴隶打开宴会厅的门时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [men] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [kaʊtʃ] , [wɪð] [riːðz; riːθs] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

the	children	caught	a	glimpse	of	men	reclining	on	couches	,	with	wreaths	about	their
这	孩子们	捕捉	一个	一瞥	的	男人	斜倚	在	沙发	,	和	花圈	关于	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

孩子们瞥见几个男人斜倚在沙发上，头上戴着花圈。

[ænd; ənd] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [geɪ] ['vɔɪsɪz] .

and	heard	for	an	instant	the	sound	of	laughter	and	gay	voices	.
和	听到	为了	一个	立即的	这	声音	的	笑声	和	同性恋	声音	.

一瞬间，我听到了笑声和欢快的说话声。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [fuːd] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [snɪft] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)] ['hʌŋgrəli]

The	smell	of	food	came	also	,	and	the	Twins	sniffed	the	delicious	odor	hungrily
这	闻	的	食物	来了	还	,	和	这	双胞胎	嗅了嗅	这	可口的	气味	饥饿地

.

:
.

食物的香味也飘了过来，双胞胎贪婪地嗅着这诱人的香味。

[suːn] ['perikliːz] [ə'pɪəd] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dæfni]

Soon	Pericles	appeared	,	wearing	a	wreath	upon	his	brow	,	and	,	as	Daphne
很快	伯里克利	出现	,	穿着	一个	花圈	之上	他的	眉头	,	和	,	作为	芫

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

不久，伯里克利出现了，他额头上戴着花环，正如达芙妮所想的那样，

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gɒd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

looking	more	like	a	God	than	ever	.
寻找	更多的	喜欢	一个	上帝	比	曾经	.

他看起来比以往任何时候都更像神。

[ˌænæk'sægərəs] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [təʊld] [tuː; tə] [hɪm] .

Anaxagoras	told	him	the	story	which	the	Twins	had	told	to	him	.
阿那克萨戈拉斯	讲述	他	这	故事	哪个	这	双胞胎	有	讲述	到	他	.

阿那克萨戈拉把双胞胎告诉他的故事告诉了他。

" [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [plɒt] !

"	A	very	neat	plot	!
"	一个	非常	整洁的	阴谋	!

“剧情非常巧妙！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ? " [sed] ['perikliːz] ['greɪvli] , [wen] [ˌænæk'sægərəs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Is	it	not	?	"	said	Pericles	gravely	,	when	Anaxagoras	had	finished	.
是	它	不是	?	"	说	伯里克利	严重地	,	什么时候	阿那克萨戈拉斯	有	完成的	.

“难道不是吗？”阿那克萨戈拉说完后，伯里克利严肃地问道。

" [ðeɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] ['dæfni] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]

"	They	said	something	about	you	too	,	"	said	Daphne	,	lifting	her	eyes	to
"	他们	说	某物	关于	你	也	,	"	说	芫	,	举重	她	眼睛	到

“他们也说了你的坏话，”达芙妮说着，抬起头看着她。

[ˌænæk'sægərəs] .

Anaxagoras	.
阿那克萨戈拉斯	.

阿那克萨戈拉。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ˌænæk'sægərəs] .

"	Indeed	!	"	said	Anaxagoras	.
"	的确	!	"	说	阿那克萨戈拉斯	.

“的确如此！”阿那克萨戈拉说道。

" [səʊ][aiˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

"	So	I	am	in	it	,	too	!
"	所以	我	是	在	它	,	也	!

“所以我也参与其中！”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "

What	did	they	say	?	"
什么	做过	他们	说	?	"

他们说了什么?

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld][fɒks] , " [sed] ['dæfni] .

"	They	said	you	were	an	old	fox	,	"	said	Daphne	.
"	他们	说	你	是	一个	老的	狐狸	,	"	说	芫	.

“他们说你是只老狐狸，”达芙妮说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lɑːft] .

The	two	men	laughed	.
这	二	男人	笑了	.

两人笑了。

" [ai] [trʌst] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ˌænæk'sægərəs] .

"	I	trust	I	may	live	up	to	their	opinion	of	me	,	"	said	Anaxagoras	.
"	我	相信	我	可能	居住	向上	到	他们的	观点	的	我	,	"	说	阿那克萨戈拉斯	.

“我相信我不会辜负他们对我的期望，”阿那克萨戈拉说。

[ðen] ['perikliːz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændˌ]['dʒentli] [əˈpɒn][ðeə(r)] ['taʊzld] [hedz] .

Then	Pericles	looked	at	the	children	and	laid	his	hand	gently	upon	their	tousled	heads	.
然后	伯里克利	看起来	在	这	孩子们	和	铺设	他的	手	轻轻地	之上	他们的	蓬乱的	头部	.

然后伯里克利看着孩子们，轻轻地把手放在他们蓬乱的头发上。

" [səʊ][juː; jʊ][ræn] [əˈləʊn] [θruː] ['æθənz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	So	you	ran	alone	through	Athens	at	night	to	warn	me	,	did	you	?	"	he	said	.
"	所以	你	跑	独自的	通过	雅典	在	夜晚	到	警告	我	,	做过	你	?	"	他	说	.

“所以你晚上独自一人穿过雅典来警告我，是吗？”他说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ?

"	And	you	have	been	in	great	danger	for	my	sake	?
"	和	你	有	到过	在	伟大的	危险	为了	我的	清酒	?

“你为了我曾身处险境？”

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] ['paɪəs] [əʊld] ['sɜːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] .

I	shall	know	how	to	deal	with	those	two	pious	old	serpents	of	the	Acropolis	.
我	将	知道	如何	到	交易	和	那些	二	虔诚的	老的	蛇	的	这	卫城	.

我将知道如何对付卫城里那两条虔诚的老蛇。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)] [kɔɪlz] .

Thanks	to	you	,	I	shall	not	fall	into	their	coils	.
谢谢	到	你	,	我	将	不是	落下	进入	他们的	线圈	.

多亏了你，我才不会落入他们的圈套。

[ænd; ənd] ['perikliːz] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

And	Pericles	does	not	forget	an	obligation	.
和	伯里克利	做	不是	忘记	一个	义务	.

伯里克利没有忘记自己的义务。

[naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['spɑːrtənz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Now	,	my	little	Spartans	,	"	he	added	,
现在	,	我的	小的	斯巴达人	,	"	他	额外	,

“现在，我的小斯巴达勇士们，”他补充道。

[tɪpɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [tʃɪnz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['feɪsɪz] ,

tipping	up	their	chins	and	looking	at	their	pale	and	pinched	faces	,
小费	向上	他们的	下巴	和	寻找	在	他们的	苍白	和	捏	面孔	,

他们抬起下巴，看着自己苍白而憔悴的脸庞。

" [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

"	it's	time	you	had	something	to	eat	!
"	它是	时间	你	有	某物	到	吃	!

“你该吃点东西了！”

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [ə'pɪəd] .

"	He	clapped	his	hands	and	a	slave	appeared	.
"	他	鼓掌	他的	双手	和	一个	奴隶	出现	.

他拍了拍手，一个奴隶就出现了。

" [seɪ] [tuː; tə] - [ðæt] [tuː] [frendz] [ɒv; əv] ['perikliːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,

"	Say	to	Hipponicus	that	two	friends	of	Pericles	are	in	the	court	,
"	说	到	-	那	二	朋友们	的	伯里克利	是	在	这	法庭	,

“告诉希波尼库斯，伯里克利的两个朋友在法庭上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][beg] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sɜːvd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔːdz] .

and	he	begs	that	they	may	be	served	there	with	the	best	the	house	affords	.
和	他	乞求	那	他们	可能	是	服务	那里	和	这	最好的	这	房子	提供	.

他恳求餐厅能为他们提供餐厅所能提供的最好的菜肴。

" [ðə; ði] [sleɪv] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz]

"	The	slave	disappeared	and	soon	returned	bringing	such	a	feast	as	the	Twins
"	这	奴隶	消失	和	很快	返回	带来	这样的	一个	盛宴	作为	这	双胞胎

[hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔː(r)] .

had	never	tasted	in	their	whole	lives	before	.
有	绝不	尝过	在	他们的	所有的	生活	前	.

“那个奴隶消失了，不久又回来了，带来了一顿双胞胎兄弟一生中从未尝过的盛宴。”

['perikliːz] ['weɪtɪd] , ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [wɪð] [ˌænæk'sægərəs] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːtli]

Pericles	waited	,	talking	quietly	with	Anaxagoras	,	until	their	hunger	was	partly
伯里克利	等待	,	说	悄悄	和	阿那克萨戈拉斯	,	直到	他们的	饥饿	曾是	部分

[ə'piːzd] ,

appeased	,
安抚	,

伯里克利一边和阿那克萨戈拉低声交谈，一边等待，直到他们的饥饿感稍稍缓解。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	then	he	spoke	to	them	again	.
和	然后	他	辐	到	他们	再次	.

然后他又和他们谈了一次。

" [naʊ] , [maɪ] [breɪv] ['spɑːrtənz] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv]

"	Now	,	my	brave	Spartans	,	"	he	said	,	"	since	you	have	been	so	considerate	of
"	现在	,	我的	勇敢的	斯巴达人	,	"	他	说	,	"	自从	你	有	到过	所以	周到	的

[maɪ] ['seɪfti] ,

my	safety	,
我的	安全	,

“现在，我勇敢的斯巴达勇士们，”他说，“既然你们如此关心我的安全，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔːz] .

it	is	well	that	I	should	look	after	yours	.
它	是	出色地	那	我	应该	看	后	你的	.

我照顾好你的家人是件好事。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?

Have	you	any	idea	where	your	Father	may	be	found	?
有	你	任何	主意	在哪里	你的	父亲	可能	是	成立	?

你知道你父亲可能在哪里吗?

[hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

He	is	probably	searching	the	town	for	you	.	"
他	是	大概	搜索	这	镇	为了	你	.	"

他可能正在镇上找你呢。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['feɪˌɑːn] ,

"	We	were	to	spend	the	night	at	the	house	of	my	Uncle	Phaon	,
"	我们	是	到	花费	这	夜晚	在	这	房子	的	我的	叔叔	法翁	,

“我们当晚要在我叔叔法翁家过夜，

[ðə; ði] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] , " [sed] ['diːɒn] , " [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "

the	stone	-	cutter	,	"	said	Dion	,	"	but	we	don't	know	where	he	lives	.	"
这	石头	-	刀具	,	"	说	迪翁	,	"	但	我们	不	知道	在哪里	他	生活	.	"

“是石匠，”迪翁说，“但我们不知道他住在哪里。”

" ['feɪˌɑːn] , " [sed] ['perikliːz] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

"	Phaon	,	"	said	Pericles	,	stroking	his	beard	.
"	法翁	,	"	说	伯里克利	,	抚摸	他的	胡须	.

“法翁，”伯里克利一边抚摸着胡须一边说道。

" [ɪz][hiː; hi] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['fidiæs] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ?

"	Is	he	not	a	workman	in	the	shop	of	Phidias	the	sculptor	?
"	是	他	不是	一个	工人	在	这	店铺	的	菲迪亚斯	这	雕塑家	?

“他难道不是雕塑家菲狄亚斯店里的工人吗？”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	has	a	stone	-	cutter	of	that	name	,	and	,	now	I	think	of	it	,
他	有	一个	石头	-	刀具	的	那	姓名	,	和	,	现在	我	思考	的	它	,

他有一位同名的石匠，现在想想，

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['feɪˌɑːn] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n] . "

he	is	called	Phaon	the	Spartan	.	"
他	是	称为	法翁	这	斯巴达	.	"

他被称为斯巴达人法翁。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['diːɒn] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

"	That	must	be	my	uncle	,	"	said	Dion	,	"	but	I	don't	know	where	he	lives	.
"	那	必须	是	我的	叔叔	,	"	说	迪翁	,	"	但	我	不	知道	在哪里	他	生活	.

“那一定是我的叔叔，”迪翁说，“但我不知道他住在哪里。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['æθənz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['feɪˌɑːn] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
I have never been to Athens before , and Uncle Phaon does not come to the
我 有 绝不 到过 到 雅典 前 , 和 叔叔 法翁 做 不是 来 到 这
[fɑːm] . "
farm . "
农场 . "

我以前从未去过雅典，而且法翁叔叔也不来农场。

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm] ['fidiæs] , " [sed] [ˌænæk'sægərəs] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" We can find out from Phidias , " said Anaxagoras , and , turning to
" 我们 能 寻找 出去 从 菲迪亚斯 , " 说 阿那克萨戈拉斯 , 和 , 转弯 到
[hɪz; ɪz] [sleɪv] , [hiː; hi] [sed] ,
his slave , he said ,
他的 奴隶 , 他 说 ,

“我们可以向菲狄亚斯打听，”阿那克萨戈拉说，然后转向他的奴隶，说道：

" [rʌn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['fidiæs] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['perikliːz] [ðə; ðɪ]
" Run quickly to the house of Phidias and say to him that Pericles the
" 跑步 迅速地 到 这 房子 的 菲迪亚斯 和 说 到 他 那 伯里克利 这
['ɑːkɒn; 'ɑːkən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['feɪˌɑːn] [ðə; ðɪ] [stəʊn] - ['kʌtə(r)] .
Archon wishes to know where to find the house of Phaon the stone - cutter .
执政官 愿望 到 知道 在哪里 到 寻找 这 房子 的 法翁 这 石头 - 刀具 .

“快去菲狄亚斯的家，告诉他，执政官伯里克利想知道石匠法翁的家在哪里。”

" [ðə; ðɪ] [sleɪv] [sped] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['feɪˌɑːn]
" The slave sped away and returned in a short time with the message that Phaon
" 这 奴隶 加速 离开 和 返回 在 一个 短的 时间 和 这 信息 那 法翁
[lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'west] [geɪt] .
lived near the northwest gate .
居住地 靠近 这 西北 门 .

“奴隶飞奔而去，不久便返回，带回了法翁住在西北门附近的消息。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [sleɪv] .
" And I know the way there , " added the slave .
" 和 我 知道 这 方式 那里 , " 额外 这 奴隶 .

“而且我知道去那里的路，”奴隶补充道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ˌænæk'sægərəs] .
" Very well , " said Anaxagoras .
" 非常 出色地 , " 说 阿那克萨戈拉斯 .

“很好，”阿那克萨戈拉说。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] .
" We will take these children there .
" 我们 将要 拿 这些 孩子们 那里 .

我们会把这些孩子带到那里。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['perikliːz] ,
Then I will await you at your house , Pericles ,
然后 我 将要 等待 你 在 你的 房子 , 伯里克利 ,

那么，我将在你家等你，伯里克利。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,
for I wish to hear the end of the story ,
为了 我 希望 到 听到 这 结尾 的 这 故事 ,

因为我想知道故事的结局。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] [əʊld] ['treitə] . "
and to know how you deal with those two old traitors . "
和 到 知道 如何 你 交易 和 那些 二 老的 叛徒 . "

还有，要知道该如何对付那两个老叛徒。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] , " [sed] ['perɪkliːz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	that	I	know	their	purpose	,	"	said	Pericles	,	"	it	is	easy	to	defeat	it	!
"	现在	那	我	知道	他们的	目的	,	"	说	伯里克利	,	"	它	是	简单的	到	击败	它	!

“既然我知道了他们的目的，”伯里克利说，“那就很容易打败他们了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'bjuːs] .

I	shall	return	no	word	to	their	abuse	.
我	将	返回	不	单词	到	他们的	虐待	.

我绝不会对他们的辱骂做出任何回应。

[wen] [aɪ] [riːtʃ] [maɪ] [haʊs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pə'laɪtli] ['ɒfə(r)][maɪ] [ə'seɪlənt] [ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [sleɪv] ,

When	I	reach	my	house	,	I	shall	politely	offer	my	assailant	the	escort	of	my	slave	,
什么时候	我	抵达	我的	房子	,	我	将	礼貌地	提供	我的	袭击者	这	护送	的	我的	奴隶	,

回到家后，我会礼貌地安排我的奴隶护送袭击者。

[tuː; tə] [laɪt] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] .

to	light	him	home	with	his	torch	.
到	光	他	家	和	他的	火炬	.

用他的火把为他照亮回家的路。

" [ˌænæk'sægərəs] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	Anaxagoras	laughed	heartily	.
"	阿那克萨戈拉斯	笑了	衷心地	.

阿那克萨戈拉开怀大笑。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [æz; əz] [wel] .

"	Good	,	"	he	cried	,	"	and	humorous	as	well	.
"	好的	,	"	他	哭	,	"	和	幽默	作为	出色地	.

“好，”他喊道，“而且还很幽默。”

[ə; eɪ] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðeə(r)]['iːv(ə)l]['feɪsɪz] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ]

A	torch	to	light	up	their	evil	faces	is	the	last	thing	in	the	world	they	would	wish
一个	火炬	到	光	向上	他们的	邪恶的	面孔	是	这	最后的	事物	在	这	世界	他们	会	希望

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

他们最不希望拥有的东西，就是用火炬照亮他们邪恶的脸庞。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [plæn][tuː; tə] [fɔɪl] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [skiːm] . "

You	could	not	devise	a	more	perfect	plan	to	foil	their	wicked	schemes	.	"
你	可以	不是	设计	一个	更多的	完美的	计划	到	挫败	他们的	邪恶	方案	.	"

你不可能想出比这更完美的计划来挫败他们的邪恶阴谋了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [plɒts] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [frʌ'streɪtɪd] , " [sed] ['perɪkliːz] ['greɪvli] .

"	I	wish	all	plots	might	be	as	easily	frustrated	,	"	said	Pericles	gravely	.
"	我	希望	全部	图表	可能	是	作为	容易地	沮丧的	,	"	说	伯里克利	严重地	.

“我希望所有的阴谋都能如此轻易地被挫败，”伯里克利严肃地说。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] : " [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]

Then	,	turning	to	the	children	,	he	added	kindly	:	"	You	have	nothing	further	to
然后	,	转弯	到	这	孩子们	,	他	额外	亲切地	:	"	你	有	没有什么	更远	到

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

然后，他转向孩子们，和蔼地补充道：“你们不必再害怕了。”

[maɪ] [gʊd] [frend] [ˌænæk'sægərəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪv] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz]

My	good	friend	Anaxagoras	and	his	slave	will	see	you	safely	to	your	uncle's
我的	好的	朋友	阿那克萨戈拉斯	和	他的	奴隶	将要	看	你	安全	到	你的	叔叔的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我的好朋友阿那克萨戈拉和他的奴隶会护送你安全到你叔叔家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

and	he	will	surely	know	where	to	find	your	Father	.	"
和	他	将要	一定	知道	在哪里	到	寻找	你的	父亲	.	"

他一定知道在哪里可以找到你的父亲。

" [juː; jʊ][woʊnt] [let] [læmpɑːn] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sel] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [begd]

"	You	won't	let	Lampon	catch	us	and	sell	us	for	slaves	,	will	you	?	"	begged
"	你	惯于	让	兰蓬	抓住	我们	和	卖	我们	为了	奴隶	,	将要	你	?	"	乞求

“你不会让兰蓬抓住我们，把我们卖为奴隶吧？”他哀求道。

['dæfni] , ['ʃʌdərɪŋ] .

Daphne	,	shuddering	.
芫	,	颤抖	.

达芙妮，浑身颤抖。

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .

"	They	said	they	would	sell	us	in	Alexandria	.
"	他们	说	他们	会	卖	我们	在	亚历山大	.

“他们说要把我们卖到亚历山大。”

" ['perikliːz] - [braʊ] ['daːkənd] .

"	Pericles	'	brow	darkened	.
"	伯里克利	-	眉头	变暗	.

伯里克利的眉头皱了起来。

" [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [ðæt] , [dɪd] [ðeɪ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	They	threatened	that	,	did	they	?	"	he	exclaimed	.
"	他们	威胁	那	,	做过	他们	?	"	他	惊呼	.

“他们真的威胁过要这么做吗？”他惊呼道。

" [ðə; ði] [retʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][juː; jʊ] !

"	The	wretches	shall	not	lay	a	finger	on	you	!
"	这	可怜虫	将	不是	躺	一个	手指	在	你	!

“那些恶徒休想碰你一根手指头！”

['perikliːz] [ðə; ði]['ɑːkɒn; 'ɑːkən][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

Pericles	the	Archon	has	said	it	.
伯里克利	这	执政官	有	说	它	.

执政官伯里克利说过这话。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] [ə'weɪ] .

And	now	you	must	hurry	away	.
和	现在	你	必须	匆忙	离开	.

现在你必须赶紧离开了。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tɔːn] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Your	Father	will	be	torn	with	anxiety	until	he	sees	you	again	.
你的	父亲	将要	是	撕裂	和	焦虑	直到	他	看到	你	再次	.

你父亲会焦急万分，直到再次见到你。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]

To	-	morrow	morning	I	shall	send	a	messenger	to	your	uncle's	house	with	a
到	-	明天	早晨	我	将	发送	一个	信使	到	你的	叔叔的	房子	和	一个

['pækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

package	for	you	,
包裹	为了	你	,

明天早上我会派人送信到你叔叔家，给你带个包裹。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['əʊpən] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .

which	you	must	not	open	until	you	are	safe	at	home	again	.
哪个	你	必须	不是	打开	直到	你	是	安全的	在	家	再次	.

在你安全回到家之前，千万不要打开它。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋ] , [breɪv] [men] ,

And	when	you	grow	up	to	be	strong	,	brave	men	,
和	什么时候	你	生长	向上	到	是	强的	,	勇敢的	男人	,

当你们长大成人，成为坚强勇敢的男人时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenərəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['æθənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] . "

I	shall	expect	you	to	be	generals	in	the	army	of	Athens	at	the	very	least	.	"
我	将	预计	你	到	是	将军们	在	这	军队	的	雅典	在	这	非常	至少	.	"

我希望你们至少能成为雅典军队的将军。

" [aɪ] [kænt] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [breɪv] [mæn] ,

"	I	can't	grow	up	to	be	a	strong	,	brave	man	,
"	我	不能	生长	向上	到	是	一个	强的	,	勇敢的	男人	,

“我无法成长为一个坚强勇敢的男人，”

" [sed] ['dæfni] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] .

"	said	Daphne	in	a	very	small	voice	.
"	说	芫	在	一个	非常	小的	嗓音	.

“达芙妮用很小的声音说道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] .

"	I	wish	I	could	.
"	我	希望	我	可以	.

“我希望我能。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [gɜːl] . "

But	I'm	a	girl	.	"
但	我是	一个	女孩	.	"

但我是个女孩。

" [ə; eɪ] [gɜːl] ! " [kraɪd] ['perikliːz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [ænd; ənd] [səʊ] [breɪv] !

"	A	girl	!	"	cried	Pericles	in	amazement	,	"	and	so	brave	!
"	一个	女孩	!	"	哭	伯里克利	在	惊愕	,	"	和	所以	勇敢的	!

“一个女孩！”佩里克勒斯惊讶地喊道，“而且如此勇敢！”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [sʌm; səm] [taɪm] .

Surely	then	you	will	at	least	be	the	mother	of	heroes	some	time	.
一定	然后	你	将要	在	至少	是	这	母亲	的	英雄	一些	时间	.

那么，你将来肯定会成为英雄的母亲。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [steɪ] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] [æt; ət] [həʊm] , [maɪ] [tʃaɪld] .

But	after	this	stay	more	quietly	at	home	,	my	child	.
但	后	这	停留	更多的	悄悄	在	家	,	我的	孩子	.

但之后，我的孩子，要安静地待在家里。

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Women	should	have	no	history	.
女性	应该	有	不	历史	.

女性不应该有历史。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] .

"	And	he	disappeared	through	the	door	into	the	banquet	-	hall	.
"	和	他	消失	通过	这	门	进入	这	宴会	-	大厅	.

然后他穿过门，消失在宴会厅里。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˌænæk'sægərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] , ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]

When	the	Twins	,	accompanied	by	Anaxagoras	and	the	slave	,	finally	reached	the
什么时候	这	双胞胎	,	伴随	经过	阿那克萨戈拉斯	和	这	奴隶	,	最后	达到	这

[haʊs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,

house	of	their	uncle	,
房子	的	他们的	叔叔	,

当双胞胎兄弟在阿那克萨戈拉和奴隶的陪伴下，终于到达他们叔叔的家时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['kæriŋ]
they found the door open and people hurrying excitedly to and fro , carrying
他们 成立 这 门 打开 和 人们 匆忙 兴奋地 到 和 弗 , 携带
['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
torches in their hands .
火炬 在 他们的 双手 .

他们发现门开着，人们手里拿着火把，兴奋地来回奔跑。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ['miːləs] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['feɪˌɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
In the court of the house stood Melas , talking with Phaon and his wife .
在 这 法庭 的 这 房子 站立 梅拉斯 , 说 和 法翁 和 他的 妻子 .

在院子里，梅拉斯正与法翁和他的妻子交谈。

" [aɪ][hæv; həv] [sɜːrtʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] , " ['miːləs][wɒz; wəz]
" I have searched every nook and cranny of the Acropolis , " Melas was
" 我 有 搜索 每一个 角落 和 裂缝 的 这 卫城 , " 梅拉斯 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

“我已经搜遍了卫城的每一个角落，”梅拉斯说道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] . "
" I do not see how they could have escaped me . "
" 我 做 不是 看 如何 他们 可以 有 逃脱 我 . "

“我不明白他们是怎么逃过我手的。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , " [sed] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['feɪˌɑːn] .
" It's a punishment of the Gods , " said the wife of Phaon .
" 它是 一个 惩罚 的 这 神 , " 说 这 妻子 的 法翁 .

“这是神的惩罚，”法翁的妻子说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][let] ['dæfni] [rʌn][ðə; ði] [striːts] [laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] .
" You should not have let Daphne run the streets like a boy .
" 你 应该 不是 有 让 芫 跑步 这 街道 喜欢 一个 男生 .

你不应该让达芙妮像个男孩一样在街上游荡。

[ɪts] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] .
It's against nature .
它是 反对 自然 .

这违背自然规律。

[nəʊ] ['diːsnt] [ə'θiːniən] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] .
No decent Athenian girl would be allowed to .
不 体面的 雅典 女孩 会 是 允许 到 .

任何一位正经的雅典女孩都不会被允许这样做。

[aɪ]['nevə(r)][pʊt][maɪ][nəʊz][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] - [ɒn][ðə; ði][deɪz][ɒv; əv] ['wɪmɪnz]
I never put my nose out of my Mother's house exeept on the days of women's
我 绝不 放 我的 鼻子 出去 的 我的 母亲的 房子 - 在 这 天 的 女性的
['festɪvlz] [ʌn'tɪl][aɪ][wɒz; wəz] ['mærid] . "
festivals until I was married . "
节日 直到 我 曾是 已婚 . "

除了妇女节庆日，我结婚前从不出过母亲家门。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['feɪˌɑːn]['maɪldli] , " [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði]['spɑːrtənz][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] . "
" But , my dear , " said Phaon mildly , " you forget the Spartans are different . "
" 但 , 我的 亲爱的 , " 说 法翁 轻微地 , " 你 忘记 这 斯巴达人 是 不同的 . "

“但是，亲爱的，”法翁温和地说，“你忘了斯巴达人不一样。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ! " [snæpt] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['feɪˌɑːn] ,
" I should say they were ! " snapped the wife of Phaon ,
" 我 应该 说 他们 是 ! " 啪啪 这 妻子 的 法翁 ,

“我倒觉得他们确实是！”法翁的妻子厉声说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	now	they	may	see	what	comes	of	it	.
"	和	现在	他们	可能	看	什么	来	的	它	.

“现在他们或许会看到结果如何。”

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðiːz] [waɪld] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ðiˌ] [klɪfs] [ɒn][ðə; ðiˌ] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv]

It's	my	opinion	these	wild	children	have	fallen	off	the	cliffs	on	the	north	side	of
它是	我的	观点	这些	荒野	孩子们	有	倒下	离开	这	悬崖	在	这	北	边	的

[ðə; ðiˌ] [ə'krɒpəlɪs] .

the	Acropolis	.
这	卫城	.

我认为这些野孩子是从卫城北侧的悬崖上掉下去的。

" ['miːləs] ['ʃʌdə] , [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Melas	shuddered	,	sank	down	upon	a	stool	,	and	hid	his	face	.
"	梅拉斯	颤抖	,	沉没	向下	之上	一个	凳子	,	和	隐藏	他的	脸	.

梅拉斯浑身一颤，瘫坐在凳子上，捂住了脸。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

Just	at	that	moment	there	was	a	sudden	rush	of	feet	behind	him	and	he
只是	在	那	片刻	那里	曾是	一个	突然	匆忙	的	脚	在后面	他	和	他

[felt] [fɔː(r)] [ɑːmz] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

felt	four	arms	flung	about	his	neck	.
毛毡	四	武器	扔	关于	他的	脖子	.

就在这时，他身后突然传来一阵急促的脚步声，他感到四只手臂环住了他的脖子。

['spɑːt(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['miːləs] ['trembld] ,

Spartan	though	he	was	,	Melas	trembled	,
斯巴达	尽管	他	曾是	,	梅拉斯	颤抖	,

尽管他是一位斯巴达勇士，梅拉斯还是颤抖了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	his	eyes	were	wet	as	he	clasped	his	children	in	his	arms	,
和	他的	眼睛	是	湿的	作为	他	紧握	他的	孩子们	在	他的	武器	,

他紧紧地抱着孩子们，眼眶湿润了。

[ˌænæk'sægərəs] [stʊd] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['dɔːweɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˌ] ['hæpi] [gruːp] ,

Anaxagoras	stood	in	the	doorway	a	moment	smiling	at	the	happy	group	,
阿那克萨戈拉斯	站立	在	这	门口	一个	片刻	微笑	在	这	快乐的	团体	,

阿那克萨戈拉站在门口，微笑着看着这群快乐的人们。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θæŋks] .

and	then	gently	slipped	away	without	waiting	for	any	thanks	.
和	然后	轻轻地	滑倒了	离开	没有	等待	为了	任何	谢谢	.

然后悄悄地离开了，没有等任何感谢。

['ɜːli] [ðə; ðiˌ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] " [breɪv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['miːləs][ðə; ðiˌ]

Early	the	next	morning	a	basket	addressed	to	the	"	brave	children	of	Melas	the
早期的	这	下一个	早晨	一个	篮子	已解决	到	这	"	勇敢的	孩子们	的	梅拉斯	这

['spɑːt(ə)n] ,

Spartan	,
斯巴达	,

第二天一大早，一个篮子被送到了“斯巴达勇士梅拉斯的勇敢孩子们”手中。

[frɒm; frəm] ['perikliːz] [ðə; ðiˌ]['ɑːkɒn; 'ɑːkən] , " [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ðiˌ][dɔː(r)][ɒv; əv]

from	Pericles	the	Archon	,	"	was	delivered	by	a	slave	at	the	door	of
从	伯里克利	这	执政官	,	"	曾是	发表	经过	一个	奴隶	在	这	门	的

['feɪˌɑːn] .

Phaon	.
法翁	.

“据执政官伯里克利所言，由一名奴隶在法翁门前送达。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['iːgəli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Twins	had	been	eagerly	expecting	it	,
这	双胞胎	有	到过	急切地	期待	它	,

双子城队一直热切期盼着这一刻的到来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

and	when	it	arrived	they	were	no	less	eager	to	start	for	home	,
和	什么时候	它	到达的	他们	是	不	较少的	渴望的	到	开始	为了	家	,

当巴士到达时，他们同样迫不及待地想要回家。

[sɪns] ['perikliːz] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)]

since	Pericles	had	told	them	not	to	open	it	until	they	were	under	their
自从	伯里克利	有	讲述	他们	不是	到	打开	它	直到	他们	是	在下面	他们的

[əʊn] [ruːf] [wʌns] [mɔː(r)] .

own	roof	once	more	.
自己的	屋顶	一次	更多的	.

因为伯里克利曾告诉他们，在他们重新回到自己的屋檐下之前，不要打开它。

[ðeə(r)] [ɑːnt] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['feɪˌɑːn] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] .

Their	aunt	,	the	wife	of	Phaon	,	was	filled	with	curiosity	to	know	the	contents	.
他们的	阿姨	,	这	妻子	的	法翁	,	曾是	已填	和	好奇心	到	知道	这	内容	.

他们的姑姑，也就是法翁的妻子，非常好奇里面的内容。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]

since	she	had	learned	the	whole	story	of	the	night	before	and	knew	that	the
自从	她	有	学习	这	所有的	故事	的	这	夜晚	前	和	知道	那	这

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'vaʊd] [prə'tekʃ(ə)n]

children	had	won	the	favor	and	were	now	under	the	avowed	protection
孩子们	有	韩元	这	偏爱	和	是	现在	在下面	这	公开承认	保护

[ɒv; əv] ['perikliːz] ,

of	Pericles	,
的	伯里克利	,

因为她已经了解了前一晚发生的一切，知道孩子们赢得了恩宠，现在正受到伯里克利的公开保护。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['spɑːrtənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['greɪtli]

her	respect	for	them	and	for	Spartans	in	general	had	greatly
她	尊重	为了	他们	和	为了	斯巴达人	在	一般的	有	非常

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

她对他们以及对斯巴达人的敬意大大增加了。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [gɪfts] [ðə; ði] [greɪt] ['perikliːz] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] !

"	Let	us	see	what	gifts	the	great	Pericles	has	sent	you	!
"	让	我们	看	什么	礼物	这	伟大的	伯里克利	有	发送	你	!

让我们看看伟大的伯里克利送给你们什么礼物吧！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [keɪm] .

"	she	cried	,	when	the	package	came	.
"	她	哭	,	什么时候	这	包裹	来了	.

包裹送来的时候，她哭了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['dæfni] ['heɪstɪli] .

"	No	,	no	,	"	said	Daphne	hastily	.
"	不	,	不	,	"	说	芫	草草	.

“不，不，”达芙妮急忙说道。

" [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] . "

"	He	said	we	should	not	open	it	until	we	got	home	.	"
"	他	说	我们	应该	不是	打开	它	直到	我们	得到	家	.	"

他说我们回家之前不能打开它。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['feɪˌɑːn] , ['sʌlkɪli] ,

"	Very	well	,	then	,	"	said	the	wife	of	Phaon	,	sulkily	,
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	这	妻子	的	法翁	,	闷闷不乐	,

“好吧，”法翁的妻子闷闷不乐地说。

" ['əʊnli] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [wʌts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	only	then	I	shall	never	see	what's	in	it	.	"
"	仅有的	然后	我	将	绝不	看	是什么	在	它	.	"

“只有这样，我才永远不会看到里面是什么。”

" [wel] , " [sed] ['dæfni] ['paɪəsli] , " [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [pæn'dɔːrə] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	"	said	Daphne	piously	,	"	you	remember	about	Pandora	,	don't	you	?
"	出色地	,	"	说	芫	虔诚地	,	"	你	记住	关于	潘多拉	,	不	你	?

“嗯，”达芙妮虔诚地说，“你还记得潘多拉星球吧？”

[ai] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] !

I	wouldn't	dare	open	it	until	the	time	comes	!
我	不会	敢	打开	它	直到	这	时间	来	!

时机未到，我绝不敢打开它！

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ɑːnt] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , ['miːləs] , [tuː] ,

"	To	this	the	aunt	could	make	no	reply	,	Melas	,	too	,
"	到	这	这	阿姨	可以	制作	不	回复	,	梅拉斯	,	也	,

对此，姑妈无言以对，梅拉斯也一样。

[hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] ['æθənz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

had	no	wish	to	linger	in	Athens	after	the	experience	of	the	day	before	.
有	不	希望	到	萦绕	在	雅典	后	这	经验	的	这	天	前	.

经历了前一天的事情之后，我不想在雅典久留。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['terə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [læmpɑːn] ,

The	children	were	in	terror	of	meeting	Lampon	,
这	孩子们	是	在	恐怖	的	会议	兰蓬	,

孩子们非常害怕见到兰蓬。

[ænd; ənd] ['miːləs] [hɪm'self] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ləʊd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]

and	Melas	himself	felt	it	would	be	a	great	load	off	his	mind	to	get	them
和	梅拉斯	他自己	毛毡	它	会	是	一个	伟大的	加载	离开	他的	头脑	到	得到	他们

['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwaɪət] [haʊs] [ɒn] ['sæləmis] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)]

safely	back	to	their	quiet	house	on	Salamis	once	more	and	into	their	Mother's	care
安全	后退	到	他们的	安静的	房子	在	萨拉米香肠	一次	更多的	和	进入	他们的	母亲的	关心

.

:

.

梅拉斯本人也觉得，如果能安全地把他们带回萨拉米斯岛上安静的家，让他们回到母亲的身边，他就能如释重负。

[səʊ] [ðeɪ] [beɪd] ['feɪˌɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)]

So	they	bade	Phaon	and	his	wife	good	-	bye	and	started	before	noon	for
所以	他们	巴德	法翁	和	他的	妻子	好的	-	再见	和	开始	前	中午	为了

[ðə; ði] [pɪ'res] .

the	Piraeus	.
这	比雷埃夫斯	.

于是，他们向法翁夫妇告别，并在中午前启程前往比雷埃夫斯。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɒk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .

At	the	dock	they	found	the	boat	ready	for	its	return	journey	across	the	bay	.
在	这	码头	他们	成立	这	船	准备好	为了	它是	返回	旅行	穿过	这	湾	.

他们在码头发现船已经准备好横渡海湾返回了。

[ˌnɪə'baɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [blæk] [hʌl] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] [ʃɪp] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌælɪg'zɑːndrɪə] .

Nearby	was	the	large	black	hull	of	an	African	ship	,	bound	for	Alexandria	.
附近	曾是	这	大的	黑色的	船体	的	一个	非洲	船	,	边界	为了	亚历山大	.

附近是一艘驶往亚历山大港的非洲船只的大型黑色船体。

['diːɒn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Dion	pointed	to	it	.
迪翁	尖	到	它	.

迪翁指着它。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dæfni] ,

"	Suppose	we	were	on	that	this	minute	,	"	he	said	to	Daphne	,
"	认为	我们	是	在	那	这	分钟	,	"	他	说	到	芫	,

“假设我们现在就在做这件事，”他对达芙妮说，

[ænd; ənd] ['dæfni] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt]

and	Daphne	covered	her	eyes	and	shook	with	horror	at	the	mere	thought
和	芫	涵盖	她	眼睛	和	摇晃	和	恐怖	在	这	仅仅	想法

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

一想到这件事，达芙妮就捂住眼睛，吓得浑身发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [θriː] ['wɪəri] ['wɔndərəz] [klaɪmd] [ðə; ði][lɑːst] [hɪl] [ænd; ənd]

It	was	nearly	night	when	the	three	weary	wanderers	climbed	the	last	hill	and
它	曾是	几乎	夜晚	什么时候	这	三	厌倦	流浪者	攀登	这	最后的	爬坡道	和

[tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] - [haʊs] .

turned	from	the	roadway	into	the	path	which	led	to	the	old	farm	-	house	.
转向	从	这	道路	进入	这	小路	哪个	引领	到	这	老的	农场	-	房子	.

天色渐晚，三个疲惫的旅人爬上了最后一座小山，从公路拐进了通往老农舍的小路。

['lɪdiə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] ['kləʊi] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,

Lydia	was	standing	in	the	doorway	with	Chloe	behind	her	,	smiling	,
莉迪亚	曾是	常设	在	这	门口	和	克洛伊	在后面	她	,	微笑	,

莉迪亚站在门口，克洛伊站在她身后，两人都面带微笑。

[ænd; ənd] ['ɑːgɒs] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ]

and	Argos	came	bounding	out	to	meet	them	,	wagging	his	tail	and	barking
和	阿尔戈斯	来了	边界	出去	到	见面	他们	,	摇尾巴	他的	尾巴	和	叫声

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

阿尔戈斯欢快地跑出来迎接他们，摇着尾巴，吠叫着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːti] [ðæt] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] ['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] .

It	was	a	happy	party	that	gathered	around	the	hearth	fire	that	night	.
它	曾是	一个	快乐的	派对	那	聚集	大约	这	炉	火	那	夜晚	.

当晚，大家围坐在壁炉旁，其乐融融。

['lɪdiə] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fiːst] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['trævələz] .

Lydia	had	prepared	a	wonderful	feast	to	greet	the	travelers	.
莉迪亚	有	准备	一个	精彩的	盛宴	到	迎接	这	旅行者	.

莉迪亚准备了一顿丰盛的宴席来迎接过往的旅客。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] ['sɔːsɪdʒɪz] [tuː] , [ænd; ənd] ['goʊts] [mɪlk] , [ænd; ənd] [fɪgz] .

There	were	roast	chicken	,	and	sausages	too	,	and	goat's	milk	,	and	figs	.
那里	是	烤	鸡	,	和	香肠	也	,	和	山羊的	牛奶	,	和	无花果	.

还有烤鸡、香肠、羊奶和无花果。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [baɪ]['faɪə(r)] - [laɪt] ,

They	opened	the	basket	by	fire	-	light	,
他们	打开	这	篮子	经过	火	-	光	,

他们借着火光打开了篮子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] ,

and	if	all	the	Christmases	of	your	whole	life	had	been	rolled	into	one	,
和	如果全部		这	圣诞节	的	你的	所有的	生活	有	到过	滚动	进入	一	,

如果把一生中所有的圣诞节都浓缩成一个圣诞节，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['perikliːz]

it	couldn't	have	been	more	wonderful	to	you	than	the	gifts	of	Pericles
它	不能	有	到过	更多的	精彩的	到	你	比	这	礼物	的	伯里克利

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['diːɒn][ænd; ənd] ['dæfni] .

were	to	Dion	and	Daphne	.
是	到	迪翁	和	芫	.

对你来说，这礼物再好不过了，就像伯里克利送给狄翁和达芙妮的礼物一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [rəʊb] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] ['gəʊldən][klɑːsps]

There	was	a	soft	robe	of	scarlet	for	each	of	them	,	with	golden	clasps
那里	曾是	一个	柔软的	长袍	的	猩红	为了	每个	的	他们	,	和	金的	扣环

[tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

to	fasten	it	.
到	系	它	.

每人都有一件柔软的猩红色长袍，用金色的扣子系好。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːtʃmənt] [bʊks] — [ɔːl]

There	were	a	purse	of	gold	coins	and	two	beautiful	parchment	books	—	all
那里	是	一个	钱包	的	金子	硬币	和	二	美丽的	羊皮纸	图书	—	全部

['rɪt(ə)n] [baɪ][hænd] ,

written	by	hand	,
书面	经过	手	,

里面有一袋金币和两本精美的羊皮纸书——全部都是手写的。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['prɪntɪd] [bʊks] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

for	of	course	there	were	no	printed	books	in	those	days	.
为了	的	课程	那里	是	不	打印	图书	在	那些	天	.

当然，那时候还没有印刷书籍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

There	were	gifts	for	their	Father	and	Mother	,	too	,	and	,	best	of	all	,
那里	是	礼物	为了	他们的	父亲	和	母亲	,	也	,	和	,	最好的	的	全部	,

他们还为父母准备了礼物，而且，最棒的是，

[ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['perikliːz] - [əʊn] [hænd][ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] " [juː'rɪpədiːz][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

a	letter	written	with	Pericles	'	own	hand	and	addressed	to	"	Euripides	the	Poet	,
一个	信	书面	和	伯里克利	-	自己的	手	和	已解决	到	"	欧里庇得斯	这	诗人	,

[ɒv; əv]['sæləmis] .

of	Salamis	.
的	萨拉米香肠	.

一封由伯里克利亲笔所写，收件人是“萨拉米斯的诗人欧里庇得斯”。

" [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]['miːləs] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ,

"	With	it	came	a	note	to	Melas	,	saying	he	might	read	the	letter	,
"	和	它	来了	一个	笔记	到	梅拉斯	,	说	他	可能	读	这	信	,

随信附有一张给梅拉斯的便条，说他或许会读这封信。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] ['kɒntents] .

as	he	wished	him	to	know	its	contents	.
作为	他	希望	他	到	知道	它是	内容	.

他希望他知道里面的内容。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] : —

This	was	the	letter	:	—
这	曾是	这	信	:	—

信的内容如下：——

" ['perikli:z] [ðə; ði]['ɑ:kɒn; 'ɑ:kən][tu:; tə][ju:'rɪpədi:z][ðə; ði]['pəʊɪt] , ['gri:tɪŋz] .

"	Pericles	the	Archon	to	Euripides	the	Poet	,	Greetings	.
"	伯里克利	这	执政官	到	欧里庇得斯	这	诗人	,	问候	.

“执政官伯里克利致诗人欧里庇得斯：问候。”

" [ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] [hu:] [hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

"	The	bearers	of	this	letter	are	friends	of	mine	who	have	rendered	me	a
"	这	持有者	的	这	信	是	朋友们	的	矿	WHO	有	渲染	我	一个

[greɪt] ['sɜ:vɪs] .

great	service	.
伟大的	服务	.

“这封信的送信人是我的朋友，他们曾给予我很大的帮助。”

[baɪ][ðeə(r)] ['taɪmli] ['wɔ:nɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][fɔɪl][ə; eɪ][plɒt][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]

By	their	timely	warning	I	was	enabled	to	foil	a	plot	to	make	me	appear	to
经过	他们的	及时	警告	我	曾是	已启用	到	挫败	一个	阴谋	到	制作	我	出现	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

the	public	as	an	enemy	of	the	Gods	.
这	民众	作为	一个	敌人	的	这	神	.

多亏了他们的及时警告，我才得以挫败一个企图让我在公众面前显得像神明之敌的阴谋。

[æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rekəmpens] [aɪ] [kə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .

As	sufficient	recompense	I	commend	them	to	your	friendship	.
作为	充足的	补偿	我	表彰	他们	到	你的	友谊	.

作为足够的补偿，我推荐他们结交您。

[nəʊ]['greɪtə(r)] ['sɜ:vɪs] [kæn; kən][bi:; bi] ['rendəd] ['æθənz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [reɪz] [ʌp]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

No	greater	service	can	be	rendered	Athens	than	to	raise	up	noble	and
不	更大的	服务	能	是	渲染	雅典	比	到	增加	向上	高贵	和

[ˌpætri'ɒtɪk] [dɪf'ɛndəz] .

patriotic	defenders	.
爱国	后卫	.

对雅典而言，最大的功绩莫过于培养出高尚而爱国的捍卫者。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][aɪ] [kə'mɪt] [ði:z] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði][gɜ:l][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]

To	this	end	I	commit	these	children	to	your	guidance	,	the	girl	no	less	than
到	这	结尾	我	犯罪	这些	孩子们	到	你的	指导	,	这	女孩	不	较少的	比

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

为此，我将这些孩子托付给您指导，女孩和男孩都一样。

[gɪv] [ðem; ðəm] , [aɪ][beg] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ,

Give	them	,	I	beg	,	the	benefit	of	your	wisdom	,
给	他们	,	我	求	,	这	益处	的	你的	智慧	,

恳请您将您的智慧赐予他们。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv]['pru:vn; 'prəʊvn] [ðəm'selvz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] ,

since	they	have	proven	themselves	worthy	of	such	honor	,
自从	他们	有	已证实	他们自己	值得	的	这样的	荣誉	,

因为他们已经证明自己配得上这份荣誉，

[ænd; ənd] ['æθənz] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜ:vɪs] .

and	Athens	shall	one	day	thank	you	for	this	service	.
和	雅典	将	一	天	感谢	你	为了	这	服务	.

雅典终有一天会感谢你们的这项服务。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['di:ɒn][ænd; ənd] ['dæfni] , [ðə; ði]['spɑ:rtənz] ,

"	And	so	it	was	that	Dion	and	Daphne	,	the	Spartans	,
"	和	所以	它	曾是	那	迪翁	和	芫	,	这	斯巴达人	,

“于是，狄翁和达芙妮，这对斯巴达人，就这样……”

[nɒt] ['əʊnli] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] ,

not	only	mastered	the	learning	of	their	time	,
不是	仅有的	精通	这	学习	的	他们的	时间	,

不仅掌握了他们那个时代的知识，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['perikliːz] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [juː'rɪpədiːz] [ðə; ði]

but	also	became	the	friends	of	Pericles	the	Athenian	and	of	Euripides	the
但	还	成为	这	朋友们	的	伯里克利	这	雅典	和	的	欧里庇得斯	这

['pəʊɪt] ,

Poet	,
诗人	,

但他们也与雅典的伯里克利和诗人欧里庇得斯成为了朋友。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [naʊ] ['wɒndə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] .

and	perhaps	now	wander	with	them	in	the	Elysian	Fields	.
和	也许	现在	漫步	和	他们	在	这	极乐世界	田野	.

或许现在正与他们一起漫步在极乐世界。

[ə; eɪ] ['stʌdi] ['pɪəriəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)]

A	study	period	for	the	working	out	of	the	pronunciation	of	the	more
一个	学习	时期	为了	这	在职的	出去	的	这	发音	的	这	更多的

['dɪfɪkəlt] [nems] [ænd; ənd] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːt(ə)n]

difficult	names	and	words	will	be	the	only	preparation	for	reading	The	Spartan
难的	姓名	和	字	将要	是	这	仅有的	准备	为了	阅读	这	斯巴达

[twɪnz] ['niːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɪfθ] [greɪd] [klɑːs] .

Twins	needed	by	the	average	fifth	grade	class	.
双胞胎	需要	经过	这	平均的	第五	年级	班级	.

对于五年级学生来说，阅读《斯巴达双胞胎》只需要一段时间的学习，用来练习比较难读的名字和单词的发音即可。

[ðə; ði] ['stɔːri] [kæn; kən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biː; bi] [riːd] [æt; ət] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [greɪd] .

The	story	can	usually	be	read	at	sight	in	the	sixth	grade	.
这	故事	能	通常	是	读	在	视线	在	这	第六	年级	.

六年级学生通常可以一眼读懂这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ædmərəbli] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðiːz] [g'reɪdz] .

It	will	admirably	supplement	the	study	of	Greek	History	in	these	grades	.
它	将要	令人钦佩地	补充	这	学习	的	希腊语	历史	在	这些	成绩	.

它将为这些年级的希腊历史学习提供极佳的补充。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

The	essential	thing	is	for	the	teacher	to	provide	the	proper	background	for
这	基本的	事物	是	为了	这	老师	到	提供	这	恰当的	背景	为了

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

关键是老师要为故事提供合适的背景信息。

[ðə; ði] ['vælju:] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

The	value	in	the	history	of	the	Greeks	lies	in	the	lessons	of	bravery	and
这	价值	在	这	历史	的	这	希腊人	谎言	在	这	课程	的	勇敢	和

[ɒv; əv] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ,

of	love	of	country	that	it	brings	us	,
的	爱	的	国家	那	它	带来	我们	,

希腊历史的价值在于它带给我们勇敢和爱国的教训。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪθs] , [dɹ'ɑːməz] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd]

and	in	the	inspiration	and	beauty	of	the	myths	,	dramas	,	poems	,	and
和	在	这	灵感	和	美丽	的	这	神话	,	电视剧	,	诗歌	,	和

[ɔː'reiʃən, əu-] ,

orations	,
演讲	,

以及神话、戏剧、诗歌和演说中所蕴含的灵感和美感，

[ðə; ði] [sˈtætʃuːz] [ænd; ənd] [ˈtemplz] [ðæt] [səˈvaɪv] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [taɪm] .

the	statues	and	temples	that	survive	to	our	time	.
这	雕像	和	寺庙	那	存活	到	我们的	时间	.

流传至今的雕像和寺庙。

[ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [eɪm] [ɪn] [ɪts] [ˈstʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [gˈreɪdz] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

The	fundamental	aim	in	its	study	in	the	fifth	and	sixth	grades	is	not	so	much	to
这	基本的	目的	在	它是	学习	在	这	第五	和	第六	成绩	是	不是	所以	很多	到

[stɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] [wɪð] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪmˈpreʃnz] [æz; əz] [wɪl] [gaɪd] [hɪm]

store	the	child's	mind	with	details	as	to	make	such	impressions	as	will	guide	him
店铺	这	孩子的	头脑	和	细节	作为	到	制作	这样的	印象	作为	将要	指导	他

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [waɪ] [wiː; wi] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [griːks] ,

to	a	later	appreciation	of	why	we	remember	the	Greeks	,
到	一个	之后	欣赏	的	为什么	我们	记住	这	希腊人	,

五六年级学习古希腊历史的根本目的与其说是向孩子灌输细节，不如说是让他们留下印象，从而引导他们日后理解我们为何要铭记古希腊人。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	what	we	have	learned	from	them	.
和	什么	我们	有	学习	从	他们	.

以及我们从他们身上学到了什么。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [njuː] [ˌɪntəˈnæʃnəlɪzəm] ,

In	these	days	of	a	"	new	internationalism	,
在	这些	天	的	一个	"	新的	国际主义	,

在当今“新国际主义”盛行的时代，

" [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [məʊst] [ɪˈmiːdiət] [ˈdjuːti][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ]

"	the	teacher's	most	immediate	duty	is	to	bring	her	pupils	to	a
"	这	老师的	最多	即时	责任	是	到	带来	她	学生	到	一个

[ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [əˈmerɪkənɪzəm] [ænd; ənd] [dɪˈmɒkrəsi] [miːn] ,

realization	of	what	Americanism	and	democracy	mean	,
实现	的	什么	美国主义	和	民主	意思是	,

“教师最直接的职责是让学生认识到美国主义和民主的意义。”

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈveləpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .

and	that	each	is	a	development	from	the	past	.
和	那	每个	是	一个	发展	从	这	过去的	.

而且每一项都是对过去的继承和发展。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪməgrənt] , [ðeə(r)]

To	do	this	,	she	should	explain	that	before	there	were	immigrants	,	there
到	做	这	,	她	应该	解释	那	前	那里	是	移民	,	那里

[wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈkʌvərə] [ænd; ənd] [ˈkɑːlənɪsts] ,

were	discoverers	and	colonists	,
是	发现者	和	殖民者	,

为此，她应该解释说，在移民出现之前，就已经有探险家和殖民者了。

[frɒm; frəm] [speɪn] , [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] [frɑːns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ˈkʌntriz] [hæd; həd][ðeə(r)]

from	Spain	,	England	,	and	France	;	and	that	these	countries	had	their
从	西班牙	,	英格兰	,	和	法国	;	和	那	这些	国家	有	他们的

[ˈɒrɪdʒɪn][ɪn] [ˈkɒləniz] [frɒm; frəm] [rəʊm] ,

origin	in	colonies	from	Rome	,
起源	在	殖民地	从	罗马	,

来自西班牙、英国和法国；而这些国家起源于罗马的殖民地。

[hɜːˈself] [ə; eɪ] [ˈkɒləni] [frɒm; frəm] [griːs] .

herself	a	colony	from	Greece	.
她自己	一个	殖民地	从	希腊	.

她本人是来自希腊的殖民地居民。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [ði:z] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn]

The	teacher	should	explain	that	the	spirit	in	these	ancient	cities	that	inspired	colonization
这	老师	应该	解释	那	这	精神	在	这些	古老的	城市	那	灵感	殖民化

,

,

,

教师应该解释这些古代城市中激发殖民活动的精神，

[treɪd] , [ænd; ənd]['empaɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [men] , [fɜ:st]

trade	,	and	empire	was	the	inherent	and	ineradicable	desire	of	men	,	first
贸易	,	和	帝国	曾是	这	固有	和	根深蒂固的	欲望	的	男人	,	第一的

,

,

,

贸易和帝国是人类与生俱来且无法根除的欲望，首先，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['ru:lɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [bɒndz] [ɒv; əv]

for	the	opportunity	of	ruling	themselves	,	and	then	to	establish	bonds	of
为了	这	机会	的	裁决	他们自己	,	和	然后	到	建立	债券	的

['ju:niən] [ə'genst] ['fɒrən] [ə'greʃ(ə)n] .

union	against	foreign	aggression	.
联盟	反对	外国的	侵略	.

为了获得自治的机会，然后建立联盟以抵御外国侵略。

['tʃɪldrən] [wɪl] [ðen] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gri:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [kwaɪt] [laɪk] [ɑ:'selvz] ;

Children	will	then	perceive	that	the	ancient	Greeks	were	men	quite	like	ourselves	;
孩子们	将要	然后	感知	那	这	古老的	希腊人	是	男人	相当	喜欢	我们自己	;

孩子们就会意识到，古希腊人其实和我们一样，都是普通人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ,

and	that	they	began	the	ways	of	government	which	we	have	,
和	那	他们	开始	这	方式	的	政府	哪个	我们	有	,

他们开创了我们今天所采用的政府运作方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

and	which	our	forefathers	brought	to	America	.
和	哪个	我们的	祖先	带来	到	美国	.

而我们的先辈们将它们带到了美洲。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gri:ks] .

So	much	for	what	we	learned	from	the	Greeks	.
所以	很多	为了	什么	我们	学习	从	这	希腊人	.

这就是我们从希腊人那里学到的一切。

[æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [wi:; wi] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] , [let] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɔ:l'redi]

As	to	why	we	remember	them	,	let	the	teacher	recall	the	stories	already
作为	到	为什么	我们	记住	他们	,	让	这	老师	记起	这	故事	已经

至于我们为什么记得这些故事，就让老师来回忆一下吧。

[fə'mɪliə(r)] [θru:] [ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði]['gəʊldən] [fli:s] ,

familiar	through	supplementary	reading	in	literature	,	the	Golden	Fleece	,
熟悉的	通过	补充	阅读	在	文学	,	这	金的	羊毛	,

通过文学补充阅读而为人熟知的金羊毛

['hɜ:kjəli:z] , [ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [ju(:)'lisi:z] ; [let] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] [aʊt]

Hercules	,	the	Siege	of	Troy	,	the	Wanderings	of	Ulysses	;	let	her	point	out
赫拉克勒斯	,	这	围城	的	特洛伊	,	这	漫游	的	尤利西斯	;	让	她	观点	出去

赫拉克勒斯、特洛伊围城、尤利西斯的漂流；让她指出来吧。

[gri:k] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst] , ['æθənz] , [mɑ:'seɪlz] , [ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

Greek	cities	which	still	exist	,	Athens	,	Marseilles	,	Alexandria	,
希腊语	城市	哪个	仍然	存在	,	雅典	,	马赛	,	亚历山大	,

现存的希腊城市有：雅典、马赛、亚历山大。

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ; [let] [hɜː(r); hə(r)] [tel] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['mærəθən] , [ɒv; əv] [liː'ɑːnɪdəs] [ænd; ənd]

Constantinople	;	let	her	tell	the	stories	of	Marathon	,	of	Leonidas	and
君士坦丁堡	;	让	她	告诉	这	故事	的	马拉松	,	的	列奥尼达	和

君士坦丁堡；让她讲述马拉松的故事，讲述列奥尼达的故事，以及.....

[θə'mɔpəliː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sæləmis] ; [let] [hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['æθənz] , [ðə; ði] [məʊst]

Thermopylae	,	and	of	Salamis	;	let	her	show	pictures	of	Athens	,	the	most
温泉关	,	和	的	萨拉米香肠	;	让	她	展示	图片	的	雅典	,	这	最多

温泉关和萨拉米斯；让她展示雅典的图画，最

['splendɪd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] , [ðə; ði] ['pɑːθənən] , [ðə; ði]

splendid	city	of	ancient	Greece	,	of	the	Acropolis	,	the	Parthenon	,	the
灿烂	城市	的	古老的	希腊	,	的	这	卫城	,	这	帕特农神庙	,	这

古希腊的辉煌城市，拥有卫城、帕特农神庙等等。

['viːnəs] [ɒv; əv] ['maɪləʊ] , [ðə; ði] ['hɜːmiːz] [ɒv; əv] [præk'sɪtəliːz] , [ðə; ði] ['dɪskəs] ['θrəʊə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

Venus	of	Milo	,	the	Hermes	of	Praxiteles	,	the	Discus	Thrower	,	and	so	on	.
金星	的	米洛	,	这	爱马仕	的	普拉克西特勒斯	,	这	铁饼	投掷者	,	和	所以	在	.

米洛的维纳斯、普拉克西特列斯的赫尔墨斯、掷铁饼者等等。

[ðɪs] [bʊk] [ə'fɔːdz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['kɒntrɑːst] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]

This	book	affords	opportunity	to	contrast	the	way	in	which	children	were	brought
这	书	提供	机会	到	对比	这	方式	在	哪个	孩子们	是	带来

[ʌp] [ɪn] ['spɑːtə] [wɪð] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['æθənz] .

up	in	Sparta	with	the	way	in	which	they	were	brought	up	in	Athens	.
向上	在	斯巴达	和	这	方式	在	哪个	他们	是	带来	向上	在	雅典	.

这本书提供了一个机会，让我们对比斯巴达儿童的成长方式和雅典儿童的成长方式。

[ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɪti] - [steɪts] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kɔntræstid] .

The	ideals	of	these	two	city	-	states	also	may	be	contrasted	.
这	理想	的	这些	二	城市	-	各州	还	可能	是	对比	.

这两个城邦的理想也可以进行对比。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɪtɪz] [mait] [hæv; həv] ['seprət] ['ɪntrəsts] ,

Although	cities	might	have	separate	interests	,
虽然	城市	可能	有	分离	兴趣	,

尽管各个城市可能各有利益冲突，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [θruː'aʊt] [griːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒmən] ,

it	should	be	shown	that	throughout	Greece	there	were	interests	in	common	,
它	应该	是	所示	那	自始至终	希腊	那里	是	兴趣	在	常见的	,

应该证明，希腊各地存在共同利益。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [θruː] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] .

of	which	the	people	were	reminded	through	the	Olympic	games	.
的	哪个	这	人们	是	提醒	通过	这	奥林匹克	游戏	.

人们通过奥运会再次认识到这一点。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ˌɑːr 'iː] -

The	teacher	is	referred	to	the	following	volumes	for	further	assistance	in	re	-
这	老师	是	指	到	这	下列的	卷	为了	更远	协助	在	关于	-

[kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] : —

creating	the	atmosphere	of	ancient	Greece	:	—
创建	这	气氛	的	古老的	希腊	:	—

教师可参考以下书籍，以进一步了解如何重现古希腊的氛围：—

[tæpənz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['piːp(ə)l] , [əʊld] [wɜːld] ['hɪərəʊ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

Tappan's	The	Story	of	the	Greek	People	,	Old	World	Hero	Stories	,	and	Our
塔潘的	这	故事	的	这	希腊语	人们	,	老的	世界	英雄	故事	,	和	我们的

[ˌjʊərə'piːən] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

European	Ancestors	;
欧洲的	祖先	;

塔潘的《希腊人民的故事》、《旧世界英雄故事》和《我们的欧洲祖先》；

['hɔːˌθɔːrnz] ['wʌndə(r)] - [bʊk] [ænd; ənd] ['tæŋgl,wud] [teɪlz; 'teɪliːz] ; ['piːˌbɑːdiz] [əʊld] [kriːk] [fəʊk] ['stɔːriz]

Hawthorne's	Wonder	-	Book	and	Tanglewood	Tales	;	Peabody's	Old	Creek	Folk	Stories
霍桑的	想知道	-	书	和	坦格伍德	故事	;	皮博迪	老的	溪	民间	故事

;

;

;

霍桑的《奇书》和《坦格伍德故事集》；皮博迪的《老溪民间故事集》；

['braɪənts] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd] ; ['pɑːmərz] [trænz'leɪʃ(ə)n]

Bryant's	translation	of	the	Odyssey	and	of	the	Iliad	;	Palmer's	translation
布莱恩特的	翻译	的	这	奥德赛	和	的	这	《伊利亚特》	;	帕尔默的	翻译

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəsi] ;

of	the	Odyssey	;
的	这	奥德赛	;

布莱恩特翻译的《奥德赛》和《伊利亚特》；帕尔默翻译的《奥德赛》；

['hɑːpkɪnsənz] [griːk] ['liːdəz] ; ['pluːˌtɑːrks] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ; [mɑːrdənz] [griːs]

Hopkinson's	Greek	Leaders	;	Plutarch's	Alexander	the	Great	;	Marden's	Greece
霍普金森氏症	希腊语	领导人	;	普鲁塔克的	亚历山大	这	伟大的	;	马登的	希腊

[ænd; ənd][ðə; ði] [iː'dʒiːən] ['aɪləndz] ;

and	the	AEgean	Islands	;
和	这	爱琴海	岛屿	;

霍普金森的《希腊领袖》；普鲁塔克的《亚历山大大帝》；马登的《希腊和爱琴海诸岛》；

- [griːk] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ; ['mɑːstəpiːs, 'mæs-]

Hurll's	Greek	Sculpture	and	How	to	Show	Pictures	to	Children	;	Masterpieces
-	希腊语	雕塑	和	如何	到	展示	图片	到	孩子们	;	杰作

[ɒv; əv] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	Greek	Literature	.
的	希腊语	文学	.

赫尔的希腊雕塑以及如何向孩子展示图片；希腊文学杰作。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði] " [twɪnz] ['sɪəriːz] ,

Like	all	the	other	Volumes	in	the	"	Twins	Series	,
喜欢	全部	这	其他	卷	在	这	"	双胞胎	系列	,

与“双胞胎系列”中的所有其他卷一样，

" [ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [twɪnz] ['fəːniʃ] ['æmpl] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] .

"	The	Spartan	Twins	furnishes	ample	subjects	for	dramatization	.
"	这	斯巴达	双胞胎	提供	充足	主题	为了	戏剧化	.

“斯巴达双胞胎为戏剧改编提供了丰富的题材。”

[ðə; ði] [juˈniːk] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒv; əv] [əˈsɪstəns] ,

The	unique	illustrations	should	be	of	assistance	,
这	独特的	插图	应该	是	的	协助	,

这些独特的插图应该会有所帮助。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [əˈbʌv] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [help]

and	other	illustrations	in	most	of	the	books	referred	to	above	also	will	help
和	其他	插图	在	最多	的	这	图书	指	到	多于	还	将要	帮助

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['siːnəri] ,

to	show	scenery	,
到	展示	风景	,

此外，上述大多数书籍中的其他插图也有助于展现风景。

['kɒstjuːmz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][juːˈtensɪlz] .

costumes	,	furniture	,	and	utensils	.
服装	,	家具	,	和	餐具	.

服装、家具和用具。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [sə'dʒest] ['meni] ['tɑːpɪks][fɔː(r); fə(r)] [klɑːs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

The	story	will	suggest	many	topics	for	class	discussion	,
这	故事	将要	建议	许多	主题	为了	班级	讨论	,

这个故事可以引发许多课堂讨论的话题。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɪl] [help] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə]

and	in	addition	such	questions	as	the	following	will	help	the	pupils	to
和	在	添加	这样的	问题	作为	这	下列的	将要	帮助	这	学生	到

['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [griːs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] : — [wʌn] .

visualize	the	Greece	of	the	past	:	—	1	.
可视化	这	希腊	的	这	过去的	:	—	1	.

此外，诸如以下的问题将有助于学生想象古希腊的景象：—1.

[waɪ] [wʊd] ['eɪnʃənt] [griːs] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ? [ˌtuː'tuː] .

Why	would	ancient	Greece	have	been	a	pleasant	country	to	live	in	?	2	.
为什么	会	古老的	希腊	有	到过	一个	令人愉快的	国家	到	居住	在	?	2	.

为什么古希腊会是一个宜居的国家？2.

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [taʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ?

How	would	it	affect	your	home	town	if	it	were	shut	off	from	all	others	?
如何	会	它	影响	你的	家	镇	如果	它	是	关闭	离开	从	全部	其他的	?

[θriː] .

3	.
3	.

如果你的家乡与外界隔绝，会对它造成什么影响？3.

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['stɔːriz] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]['hɪərəʊz] ?

Judging	from	the	Greek	stories	,	what	sort	of	men	did	they	regard	as	heroes	?
评判	从	这	希腊语	故事	,	什么	种类	的	男人	做过	他们	看待	作为	英雄	?

从希腊神话故事来看，他们认为什么样的人是英雄？

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [duː; də][wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]['hɪərəʊz][tuː; tə] - [deɪ] ? [fɔːr] .

What	sort	of	men	do	we	regard	as	heroes	to	-	day	?	4	.
什么	种类	的	男人	做	我们	看待	作为	英雄	到	-	天	?	4	.

今天，我们把什么样的人视为英雄？4.

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [siːnz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [gʊd]

In	the	stories	of	gods	and	heroes	,	are	there	scenes	that	would	make	good
在	这	故事	的	神	和	英雄	,	是	那里	场景	那	会	制作	好的

['pɪktʃəz] ? [faɪv] .

pictures	?	5	.
图片	?	5	.

在神话和英雄的故事中，有没有适合画成图画的场景？5.

[ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['perikliːz] ,

Imagine	you	are	Pericles	,
想象	你	是	伯里克利	,

想象一下你是伯里克利，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðeə(r)] ['sɪti] .

and	make	a	speech	telling	the	Athenians	why	they	ought	to	beautify	their	city	.
和	制作	一个	演讲	讲述	这	雅典人	为什么	他们	应该	到	美化	他们的	城市	.

[sɪks] .

6	.
6	.

并发表讲话，告诉雅典人为什么要美化他们的城市。6.

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ['sɛvən] .

What	could	be	done	to	beautify	the	place	in	which	you	live	?	7	.
什么	可以	是	完毕	到	美化	这	地方	在	哪个	你	居住	?	7	.

7. 你可以采取哪些措施来美化你居住的地方？

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ɔː(r)][ðeə(r)]['hɪərəʊz][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] ?

Which	**one**	**of**	**the**	**Greeks**	**or**	**their**	**heroes**	**do**	**you**	**regard**	**as**	**the**	**greatest**	**man**	**?**
哪个	一	的	这	希腊人	或者	他们的	英雄	做	你	看待	作为	这	最	男人	?

你认为希腊人或他们的英雄中，哪一位最伟大?

[waɪ] ? [eit] .

Why	**?**	**8**	**.**
为什么	?	8	.

为什么? 8.

[wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [bɔɪz]

What	**was**	**good**	**and**	**what**	**was**	**not**	**good**	**in**	**the**	**training**	**of**	**the**	**Spartan**	**boys**
什么	曾是	好的	和	什么	曾是	不是	好的	在	这	训练	的	这	斯巴达	男孩们

? [naɪn] .

?	**9**	**.**
?	9	.

斯巴达男孩的训练中哪些方面做得好，哪些方面做得不好? 9.

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekts] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniən] [bɔɪz] ['betə(r)] ? - .

In	**what**	**respects**	**was**	**the**	**training**	**of**	**the**	**Athenian**	**boys**	**better**	**?**	**10**	**.**
在	什么	尊重	曾是	这	训练	的	这	雅典	男孩们	更好的	?	-	.

雅典男孩的训练在哪些方面更胜一筹? 10.

[haʊ] [duː; də][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][wʌn] [tʃaɪld] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ?

How	**do**	**the**	**ideas**	**of**	**one**	**child**	**become**	**known**	**to**	**other**	**children**	**?**
如何	做	这	想法	的	一	孩子	变得	已知	到	其他	孩子们	?

一个孩子的想法是如何被其他孩子知道的?

[haʊ] [duː; də][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][wʌn] ['kʌntri] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ?

How	**do**	**the**	**ideas**	**of**	**one**	**country**	**become**	**known**	**to**	**other**	**countries**	**?**
如何	做	这	想法	的	一	国家	变得	已知	到	其他	国家	?

一个国家的思想是如何传播到其他国家的?

- . [hæd; həd][ðə; ði] [griːks] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['emigreit] ?

11	**.**	**Had**	**the**	**Greeks**	**good**	**reasons**	**for**	**emigrating**	**?**
-	.	有	这	希腊人	好的	原因	为了	移民	?

11. 希腊人移民有充分的理由吗?

- . [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] [griːk] [ænd; ənd] [tel] [waɪ] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

12	**.**	**Imagine**	**that**	**you**	**are**	**an**	**ancient**	**Greek**	**and**	**tell**	**why**	**you**	**became**	**a**
-	.	想象	那	你	是	一个	古老的	希腊语	和	告诉	为什么	你	成为	一个

['kɒlənɪst] .

colonist	**.**
殖民者	.

12. 想象一下你是一位古希腊人，说说你为什么会成为殖民者。

[end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [twɪnz] , [baɪ] ['luːsi] ([fɪtʃ]) ['pɜːrkɪnz]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Spartan**	**Twins**	**,**	**by**	**Lucy**	**(**	**Fitch**	**)**	**Perkins**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	斯巴达	双胞胎	,	经过	露西	(	惠誉	)	珀金斯

古腾堡计划的《斯巴达双胞胎》完结，作者露西（菲奇）·珀金斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神